

MARCO LOGICO (MATRIZ DE PLANIFICACION DE PROYECTOS). ING PROYECTOS DE AA/S PARA LOGRAR CONDICIONES ESTABLES DE

Objetivo superior

Objetivo de los proyectos

Resultados/productos

Actividades

Actividades secundarias

Han mejorado las condiciones de vida en las comunidades.

Se ha logrado asegurar un funcionamiento estable a largo plazo de los sistemas de AA/S (las instalaciones funcionando un periodo prolongado, siendo utilizadas y gestionadas eficientemente por las comunidades beneficiadas)

Nivel Internacional

Nivel Nacional

<p>1 El programa de PCEH se promueve a nivel de donantes y organizaciones de desarrollo nacionales e internacionales</p>	<p>2 Los gobiernos nacionales y las organizaciones no gubernamentales reciben asistencia para el desarrollo de una estrategia nacional destinada a superar las barreras que obstaculizan la PCEH</p>	<p>3 Se ha sensibilizado al personal técnico que participa en las fases preliminares y de implementación de los proyectos (jefes de proyecto, ingenieros, investigadores sociales) sobre la importancia y las posibilidades de integrar la PCEH en proyectos de AA/S</p>	<p>4 Los programas de PCEH gestionados conjuntamente por el organismo ejecutor y la comunidad disponen de recursos financieros, instalaciones y equipos adecuados</p>
<p>1.1 Recoger y difundir ejemplos positivos de PCEH en el ámbito del AA/S</p>	<p>2.1 Determinar hasta qué punto llega el compromiso del gobierno de implementar la PCEH</p>	<p>3.1 Desarrollar un sistema para la recopilación y el intercambio de información sobre la PCEH</p>	<p>4.1 Obtener una partida especial en los presupuestos para los programas de PCEH</p>
<p>1.2 Iniciar y consolidar el desarrollo de materiales de promoción para la PCEH</p>	<p>2.2 Dar a conocer los resultados de proyectos locales a los encargados de la toma de decisiones</p>	<p>3.2 Difundir información sobre los resultados positivos de la PCEH en proyectos de AA/S a través de los medios de comunicación masiva</p>	<p>4.1.1 Asegurar un financiamiento adecuado de los programas de EH</p>
<p>1.3 Aportar datos que documenten la subsistencia de proyectos de AA/S gracias a la PCEH</p>	<p>2.3 Establecer un sistema de comunicaciones entre los promotores de la PCEH y los gobiernos nacionales</p>	<p>3.3 Invitar a los directores de los departamentos técnicos y de ciencias sociales para que participen en talleres de Planificación de Proyectos por Objetivos (ZOPP) de alto nivel</p>	<p>4.1.2 Asegurar que el departamento encargado de la EH en el Ministerio de Salud disponga de fondos adecuados.</p>
<p>1.4 Contratar especialistas en marketing para que adapten los materiales existentes de promoción a los grupos destinatarios nacionales e internacionales.</p>	<p>2.4 Organizar visitas de encargados de la toma de decisiones a proyectos de AA/S donde se aplica la PCEH.</p>	<p>3.4 Organizar excursiones educativas con énfasis en aspectos comunitarios</p>	<p>4.1.3 Asegurar un renglón propio para la EH en el presupuesto del proyecto</p>
<p>1.5 Motivar a organizaciones prestigiosas como el Banco Mundial para que organicen talleres de Planificación de Proyectos por Objetivos (ZOPP) o seminarios de Planificación de Acción orientados a los objetivos del AA/S, con la participación de altos funcionarios.</p>	<p>2.5 Asegurarse de que los proyectos rindan informes a los responsables de la toma de decisiones de que el funcionamiento a largo plazo se traduzca en beneficios económicos</p>	<p>3.5 Capacitar a los especialistas en asuntos sociales y temas sanitarios a fin de que conozcan los aspectos técnicos básicos de los proyectos de AA/S</p>	<p>4.2 Planificar el uso de insumos (instalaciones físicas y equipos) de acuerdo con los recursos disponibles</p>
<p>1.6 Proponer a los donantes (por ejemplo al Ministerio Federal de Cooperación Económica de la RFA) que financien un programa integrado de postgrado, de carácter experimental, en el ámbito de la PCEH (ciencias sociales aplicadas, economía tecnológica)</p>	<p>2.6 Organizar talleres nacionales en los que se discuten problemas que surgen sobre el terreno como parte del proceso de PCEH, a fin de comentar a los directivos y a los encargados de gestión de los servicios técnicos de los ministerios participantes.</p>	<p>3.6 Establecer un programa para que los ingenieros jóvenes y los especialistas en asuntos sociales/sanitarios adquieran experiencia en PCEH en el puesto de trabajo</p>	<p>4.2.1 Organizar las instalaciones físicas, incluidos los ambientes de trabajo</p>
<p>1.7 Organizar un sistema para el monitoreo y la evaluación regulares de la promoción de la PCEH en proyectos de AA/S</p>	<p>2.7 Ayudar en los seminarios a fin de que el personal de campo pueda presentar sus experiencias a los responsables de la toma de decisiones exponiendo casos concretos y lecciones aprendidas a raíz de éxitos y fracasos</p>	<p>3.7 Asegurar períodos de residencia para los sociólogos, a fin de que éstos puedan valorar los aspectos de ingeniería</p>	<p>4.3 Aplicar medidas internas y organizar medidas externas de control financiero</p>
	<p>2.8 Presentar recomendaciones hechas por el personal de campo a los comités interministeriales</p>	<p>3.8 Capacitar a los ingenieros en aspectos sociales de los proyectos de AA/S</p>	<p>4.2.2 Adquirir equipos y materiales</p>
	<p>2.9 Con la asistencia de los donantes, organizar reuniones (a nivel nacional) sobre la PCEH.</p>	<p>3.9 Financiar a un especialista que asista a los directores de departamento en el desarrollo de currículos apropiados</p>	<p>4.4 Llevar a cabo actividades regulares de control y de mantenimiento de equipos</p>
	<p>2.10 Con base en negociaciones bilaterales, formular un acuerdo sobre (1) un cambio de la política de "suministro gratuito de agua", (2) la integración de "a) el criterio de funcionamiento estable a largo plazo y b) un componente de PCEH, con elementos esenciales en los proyectos de AA/S</p>	<p>3.10 Crear mecanismos que permitan incorporar las experiencias de PCEH obtenidas sobre el terreno en los programas nacionales de capacitación</p>	
	<p>2.11 Al formular políticas, destacar la importancia de las mujeres como principales consumidoras de agua, beneficiarias del saneamiento y participantes en la EH</p>	<p>3.11 Presentar instrumentos que puedan aplicarse en la implementación de la PCEH</p>	
	<p>2.12 Lograr que los encargados de la toma de decisiones ayuden a solucionar los problemas de participación comunitaria en los proyectos de curso.</p>	<p>3.12 Hacer que la capacitación en PCEH sea obligatoria para ingenieros consultores</p>	
	<p>2.13 Proyectar un impacto entre los políticos mostrando para ello las consecuencias de enfoques inapropiados (primer paso antes de exponer los entes de la PCEH)</p>	<p>3.13 Implementar programas experimentales de PCEH que sirvan de modelo</p>	
	<p>2.14 Desarrollar instrumentos con ayuda de computadoras (en caso necesario, elaborar modelos matemáticos para los encargados de la toma de decisiones a nivel nacional)</p>	<p>3.14 Diseñar una estrategia de marketing social para promover la PCEH en los programas de AA/S</p>	
		<p>3.15 Sensibilizar a los jefes de proyecto sobre la importancia de capacitar a las mujeres en áreas técnicas</p>	
		<p>3.16 Desarrollar cursos de capacitación para grupos concretos, en los cuales se traten a) estrategias, b) formas de acción</p>	
		<p>3.17 Crear unidades conjuntas de ingenieros e investigadores sociales en las universidades, para actividades prácticas</p>	



in satisfactoriamente durante

Nivel nacional

5 Los programas de PCEH disponen de materiales de capacitación y manuales adecuados para el personal y los miembros de la comunidad	6 Se dispone de personal adecuadamente calificado para implementar programas de PCEH.	7 Se han establecido sistemas operantes de AA/S gestionados por la comunidad aplicando para ello la EH	8 Se ha establecido un sistema efectivo de monitoreo y evaluación para los proyectos de AA/S, en el cual se ha integrado la PCEH
---	---	--	--

5.1 Determinar qué materiales se requieren para los distintos grupos destinatarios	6.1 Contratar personal adecuado para programas de PCEH	7.1 Concluir un contrato entre el organismo ejecutor y la comunidad	8.1 Tomando como referencia las perspectivas de funcionamiento y utilización a largo plazo, fijar indicadores intermedios para medir los resultados a corto plazo del proyecto
5.2 Revisar los materiales existentes de PCEH	6.1.1 Poner a disposición expertos nacionales/locales.	7.2 Planificar los proyectos de AA/S en colaboración con la comunidad	
5.3 Diseñar materiales de capacitación para diversos grupos seleccionados	6.1.2 Reclutar especialistas en EH	7.2.1 Establecer comités de agua/saneamiento en las comunidades	
5.4 Desarrollar materiales que • sean aptos para el uso de comités en los poblados, • permitan acceder a los adultos a través de instituciones sociales y religiosas existentes, • están orientados específicamente a los niños en las escuelas • aprovechen formas tradicionales de comunicación, • puedan usarse para el desarrollo de materiales locales de planificación de programas comunitarios de higiene • permitan recopilar datos bajo un enfoque participativo, • están dirigidos a los encargados de operar/mantener los sistemas de AA/S	6.1.3 Reclutar especialistas en ciencias sociales/ciencias del comportamiento	7.2.2 Definir conjuntamente los derechos y deberes de los comités	8.2 En el plano internacional, llegar a un consenso sobre los indicadores comunes que deben aplicarse para evaluar el funcionamiento y la utilización una vez que se hayan entregado los proyectos
5.5 Producir materiales de PCEH en cantidad suficiente para implementar los programas	6.1.4 Asegurar que se incorpore personal femenino y que éste desempeñe funciones de alta responsabilidad	7.2.3 Llevar a cabo un autoanálisis de la comunidad para determinar las condiciones físicas, así como el potencial y las necesidades en materia de planificación y de construcción	
5.6 Distribuir materiales de PCEH en cantidad suficiente a los diversos grupos destinatarios	6.2 Determinar los requerimientos de capacitación del personal del programa de PCEH y de la comunidad	7.2.4 Asistir a los miembros de la comunidad en la selección de tecnologías apropiadas de AA/S	8.3 Diseñar un sistema participativo de monitoreo y evaluación
5.7 Desarrollar un manual general para la capacitación de personal de PCEH	6.2.1 Llevar a cabo estudios socioculturales	7.2.5 Concluir un acuerdo sobre el nivel de servicios y las normas de diseño y de construcción.	8.3.1 Elaborar un plan de organización y de trabajo
5.8 Estudiar nuevamente el impacto y el desarrollo de los materiales de PCEH	6.2.2 Seleccionar distintos grupos destinatarios para los cuales deben diseñarse programas de capacitación	7.3 Capacitar a los usuarios para mantener el sistema de AA/S	8.3.2 Seleccionar conjuntamente los ámbitos en que conviene realizar el monitoreo y los indicadores que deben aplicarse
6.5 Planificar e implementar programas de actualización.	6.3 Enseñar a los capacitadores los métodos participativos que deben ser aplicados por el personal de PCEH.	7.3.1 Asistir a los usuarios en la selección de operarios/personal de mantenimiento adecuado	8.3.3 Diseñar un sistema participativo de evaluación
6.6 Introducir un sistema adecuado de incentivos	6.4 Instruir al personal sobre • actividades pertinentes a la implementación de proyectos de AA/S; • prácticas y técnicas para la enseñanza de adultos, • participación comunitaria y establecimiento de grupos	7.3.2 Capacitar personal de operación/mantenimiento (hombres y mujeres) para mantener las instalaciones	8.3.4 Obtener el reconocimiento del sistema por parte de los participantes
6.7 Organizar una capacitación orientada a deberes específicos para el personal de apoyo	6.5 Planificar e implementar programas de actualización.	7.4 Realizar las obras de construcción en colaboración con los usuarios	8.4 Capacitar a los participantes en los procesos participativos de monitoreo y evaluación
6.8 Evaluar el rendimiento del personal del programa	6.6 Introducir un sistema adecuado de incentivos	7.4.1 Obtener la participación de artesanos tradicionales en la construcción y el mantenimiento	8.5 Llevar a cabo el monitoreo y la evaluación conjuntamente y con regularidad
6.9 Elaborar programas de desarrollo profesional para el personal del programa	6.7 Organizar una capacitación orientada a deberes específicos para el personal de apoyo	7.4.2 Capacitar a los usuarios para que puedan controlar la calidad de las obras	8.6 Planificar visitas de seguimiento para fines de supervisión
7.6.1 Establecer un comité que se encargue de planificar y ejecutar un programa de EH	6.8 Evaluar el rendimiento del personal del programa	7.4.3 Obtener la participación de los usuarios en la revisión de diseños de AA/S	8.7 Presentar informes regulares sobre el estado de proyectos de AA/S con componentes de PCEH
7.6.2 Informar sobre la relación que existe entre las prácticas higiénicas y la salud	6.9 Elaborar programas de desarrollo profesional para el personal del programa	7.4.4 Obtener la participación de los usuarios en el ensayo de prototipos tecnológicos	8.8 Documentar los proyectos en los que se obtienen buenos resultados
7.6.3 Identificar prácticas concretas de higiene en conjunta con la comunidad	7.6.1 Establecer un comité que se encargue de planificar y ejecutar un programa de EH	7.4.5 Establecer un "centro de recursos" sobre tecnologías apropiadas	8.9 Aplicar algunos instrumentos de evaluación comunes en cada nivel (local/regional/nacional)
7.6.4 Prestar asistencia a las mujeres para que éstas participen activamente en la planificación y la implementación de los programas de higiene	7.6.2 Informar sobre la relación que existe entre las prácticas higiénicas y la salud	7.5 Establecer un sistema de reparaciones y mantenimiento	8.10 Obtener la participación de ministros y de funcionarios de alto nivel en el sistema de monitoreo y evaluación
7.6.5 Aprovechar los recursos comunitarios/las organizaciones de mujeres para la EH	7.6.3 Identificar prácticas concretas de higiene en conjunta con la comunidad	7.5.1 Determinar la capacidad y la voluntad que tiene la comunidad de remunerar a los operarios y de pagar por el mantenimiento	8.11 Evaluar el funcionamiento y el grado de utilización en proyectos de AA/S ya terminados (estabilidad de funcionamiento a largo plazo de los sistemas)

FASES PREPARATORIAS (I-III)

FASE I DEL PROYECTO: SENSIBILIZACION

PASO 1: Examinar las políticas del gobierno y de los donantes

Antes de ejecutar un proyecto de abastecimiento de agua y saneamiento de enfoque participativo hay que determinar si la PCEH es aceptada como una estrategia nacional en el correspondiente país. Los organismos ejecutores de proyectos de agua, saneamiento y educación en materia de higiene deben aceptar la PCEH como un enfoque de cooperación en condiciones de igualdad, el cual exige cambios en los procesos de organización e implementación que afectan a todos los participantes del proyecto, incluidos los servicios técnicos sociales y de salud, así como las entidades administrativas y las comunidades. Además, debe existir un consenso entre el gobierno y los organismos ejecutores sobre los principales elementos que se requerirán para crear un marco operativo de PCEH. Dichos elementos deben adoptarse explícitamente en una declaración formal.

INSTRUMENTOS:

- 1) Compromiso asumido por el gobierno y los donantes
- 2) Compromiso del gobierno de apoyar la PCEH

PASO 2: Analizar experiencias

obtenidas en el ámbito de la PCEH. Un análisis de las experiencias obtenidas por las entidades gubernamentales y no gubernamentales en el ámbito de la PCEH contribuye a fortalecer el reconocimiento formal de que las estrategias de PCEH son esenciales para obtener la viabilidad a largo plazo de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. La experiencia sobre el terreno puede emplearse para medir el grado de adecuación y la capacidad operativa de la política sectorial, así como para clarificar las estrategias para el sector.

INSTRUMENTOS:

- 3) Factores que determinan el éxito de la participación comunitaria (PC)
- 4) Criterios para evaluar el potencial existente de PC
- 5) Nuevo enfoque general para los proyectos de desarrollo

FASE II DEL PROYECTO: IDENTIFICACION DEL PROYECTO

PASO 1: Identificar la zona del proyecto

La identificación de un proyecto comienza con el reconocimiento de zonas que requieren mejores condiciones de abastecimiento de agua y/o de saneamiento. En el proceso de identificación se tienen en cuenta criterios regionales y aspectos demográficos y sanitarios, obtenidos de estadísticas nacionales y/o de planes maestros de alcance nacional. En este contexto, hay que considerar si las comunidades afectadas han participado en la identificación preliminar de la zona del proyecto.

INSTRUMENTOS:

- 6) Documento de política sectorial del Ministerio Federal de Cooperación Económica de la República Federal de Alemania (extracto)

PASO 2: Llevar a cabo una misión de examen previo

Hay que formar un equipo multidisciplinario de expertos en los ámbitos técnico, socioeconómico y de sanidad/higiene que visite la zona propuesta para el proyecto. Durante la misión de examen preliminar deben analizarse las necesidades existentes, así como el potencial que ofrecen los servicios, las comunidades y la población para llevar a cabo actividades en el marco de la PCEH. Además, hay que identificar entidades idóneas para la ejecución del proyecto y determinar el nivel de experiencia y la capacidad organizativa disponibles en la zona en materia de actividades de PCEH y tecnologías de abastecimiento de agua y saneamiento de bajo costo, finalmente, hay que determinar el futuro papel de los hombres, las mujeres y los niños en el proyecto.

INSTRUMENTOS:

- 7) Temas de la misión de examen previo

PASO 3: Elaborar la propuesta preliminar del proyecto

Tomando como base los resultados obtenidos en la misión de examen previo, deben mantenerse discusiones preliminares entre representantes del gobierno y de los donantes, relativas a un enfoque integrado y participativo, además, habrá que desarrollar una propuesta preliminar de proyecto, en la cual se definen a grandes rasgos el tipo de proyecto, sus objetivos y sus componentes (abastecimiento de agua, saneamiento, participación comunitaria, educación en materia de higiene, papel de la mujer, etc.).

INSTRUMENTOS:

- 8) Propuesta preliminar del proyecto

PASO 4: Solicitar financiamiento

Hay que elaborar una solicitud de financiamiento para el proyecto propuesto (incluidas las medidas de PCEH) y presentar esta a las entidades financiadoras. Debe preverse un financiamiento flexible para las actividades relacionadas con la comunidad.

INSTRUMENTOS:

- 9) Financiamiento flexible

FASE III DEL PROYECTO: FORMULACION Y APROBACION

PASO 1: Formar un equipo para el estudio de factibilidad

El objetivo fundamental del estudio de factibilidad es formular el proyecto. Antes de llevar a cabo tal estudio, habrá que crear un equipo multidisciplinario de expertos nacionales y extranjeros (mujeres y hombres) con conocimientos en materias técnicas, socioeconómicas, sanitarias, etc. Asimismo, para la ejecución del estudio, habrá que elaborar Términos de Referencia que abarquen los aspectos pertinentes de PCEH.

INSTRUMENTOS:

- 10) Ejemplo de un estudio de factibilidad

PASO 2: Llevar a cabo el estudio de factibilidad

El estudio de factibilidad tiene que realizarse de acuerdo con los Términos de Referencia y debe englobar aspectos técnicos socioeconómicos, higiénico-sanitarios, institucionales y de capacitación. Además, debe recoger toda la experiencia acumulada a nivel nacional dentro del sector y describir las necesidades y capacidades de todas las instituciones y organizaciones, de todos los niveles, que se desempeñan dentro del mismo. Los datos recopilados deben incluir, asimismo, información detallada sobre las necesidades y capacidades mencionadas por la población destinataria.

INSTRUMENTOS:

- 11) Temas del estudio de factibilidad

PASO 3: Llevar a cabo el examen del proyecto

El examen del proyecto debe realizarse sobre la base de los resultados del estudio de factibilidad, con atención a las siguientes preguntas: ¿Responde el proyecto a las necesidades y capacidades de los distintos grupos de beneficiarios de la zona, especialmente de las mujeres (asistencia rápida y eficaz a grupos amplios de la población destinataria)? ¿Será implementado el proyecto propuesto de forma que se obtengan condiciones de viabilidad a largo plazo?

INSTRUMENTOS:

- 12) Participación de las mujeres en el estudio de factibilidad
- 13) Lista de necesidades básicas expresadas por la comunidad

FASE IV DEL PROYECTO: PLANIFICACION Y ORGANIZACION

ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
Establecer una unidad especial responsable de la organización del proyecto y de los aspectos de PCEH (Unidad de información)	La comunidad responde a la información inicial sobre el proyecto, expresa sus necesidades y aporta propuestas para la ejecución	14) Unidad de PCEH
Llevar a cabo el "taller de arranque" elaborar en detalle el diseño técnico y los métodos de PCEH, incluida la distribución de las labores de PCEH en todos los niveles	Los representantes de la comunidad destinataria participan en el "taller de arranque"	15) Clasificación de organizaciones y definición de actividades
Seleccionar las primeras zonas / comunidades en las que se realizarán actividades de aprendizaje en la práctica (principio de "aprender haciendo") y proyectos piloto / de demostración	Participación en la selección preliminar de poblados, proposición de comunidades y emplazamientos piloto para sistemas de abastecimiento de agua	16) Autoanálisis de la comunidad (Community Self-Survey) 17) Determinación de las necesidades de la comunidad
Preparar materiales preliminares de PCEH (manuales, materiales de educación en materia de higiene, material de capacitación) reuniendo a experiencias y documentos disponibles	La comunidad identifica ámbitos donde existen problemas de abastecimiento de agua y saneamiento y donde se requieren mejores niveles de información, capacitación y educación	18) Distintas formas de comunicación y medios educativos 19) Pautas para el desarrollo de dibujos e ilustraciones educativas
Preparar un plan de trabajo que abarque aspectos de logística, coordinación y marco cronológico de las actividades técnicas y de CP-E, presupuestos	Las comunidades piloto ayudan a definir el marco cronológico en función de sus propias costumbres agrícolas y financieras	20) Planificación del proyecto según enfoque participativo 21) Plan de operaciones
Capacitar personal técnico, social y sanitario para actividades técnicas y de PCEH	La comunidad contribuye a adecuar la capacitación a su propia situación sociocultural y a sus formas de comunicación	22) Recursos humanos 23) Capacitación de promotores orientada a proyectos de agua y saneamiento
Llevar el equipo del proyecto integrado al lugar de operaciones, organizar la primera ronda de visitas a zonas / pueblos seleccionados, llevar a cabo medidas de aprendizaje práctico (principio de "aprender haciendo") para el personal técnico, social y sanitario	La comunidad expresa sus necesidades básicas / capacidades y suministra información sobre el poblado	24) Implicaciones para la gestión y la evaluación de proyectos
Preparar documentos de licitación		
* Abastecimiento de agua y saneamiento		
PRODUCTOS / RESULTADOS PREVISTOS: Plan detallado para la implementación del proyecto, incluida una propuesta para el sistema de monitoreo; establecimiento de una unidad encargada de la organización del proyecto y de aspectos de PCEH; obtención de personal capacitado para servicios técnicos y de PCEH		

FASE V DEL PROYECTO: IMPLEMENTACION

ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
Realizar un estudio (análisis) de la comunidad que a) permita determinar las condiciones y actitudes locales a fin de seleccionar el lugar definitivo del proyecto y realizar una planificación detallada; b) sirva de base para la evaluación (incl. aspectos técnicos y sociales, así como conocimientos, actitudes y hábitos relacionados con el agua, el saneamiento y la higiene). Ensayar los materiales de PCEH sobre el terreno	Realización del autoanálisis de la comunidad (Community Self-Survey) incluida la selección de emplazamientos, así como el estudio de modelos de participación: tarifas, necesidades básicas y aportes para la ejecución de obras	25) Medidas para facilitar la participación de las mujeres 26) Análisis comunitario
Llevar a cabo una planificación participativa del proyecto en el grupo inicial de comunidades, incluida una discusión de las implicaciones que tienen las distintas alternativas para la comunidad y para los grupos de usuarios	Selección de los miembros de la comunidad que participarán en las negociaciones y decisiones sobre el diseño detallado del proyecto en los poblados iniciales (éstos representarán a todos los grupos afectados, mujeres y hombres). Establecimiento de comités de usuarios y selección de sus miembros.	27) Opciones para la financiación del mantenimiento por parte de la comunidad 28) Tecnologías alternativas de abastecimiento de agua y saneamiento
Elaborar un contrato entre la comunidad y el organismo ejecutor, en el que se definen los contenidos del proyecto, los derechos y deberes de cada parte y las medidas / sanciones a aplicar en caso de incumplimiento por una de las partes	Negociaciones y decisión sobre el contrato, firma del contrato	29) Acuerdo entre el organismo ejecutor del proyecto y la comunidad 30) Contrato entre la comunidad y el organismo ejecutor del proyecto
Organizar / fortalecer las entidades locales competentes en los ámbitos de abastecimiento de agua, saneamiento y educación en materia de higiene (capacitación, suministro de materiales para la educación en materia de higiene, asesoramiento en materia de gestión)	Los miembros de los comités de usuarios participan en medidas de capacitación orientadas a las actividades del proyecto. Selección de personal a ser capacitado, participación en reuniones regulares del "grupo de acción" a nivel de poblado	31) Asistencia a los servicios locales 32) Escalafón de la organización local encargada del abastecimiento de agua
Implementar la parte técnica del proyecto, incluida la organización y la gestión de los aportes monetarios y/o en especie de los usuarios.	Participación en la ejecución de obras técnicas y en la gestión de aportes prestados por la comunidad bajo los contratos vigentes	33) Organización de la mano de obra que participa en las actividades de autoayuda
Planificar el programa local de acción y de educación en materia de higiene en conjunto con grupos y organizaciones locales, a fin de reducir los riesgos de transmisión de enfermedades relacionadas con el agua y el saneamiento	Participación en la planificación, basada en la formulación de necesidades, competencias, conocimientos, actitudes y hábitos	34) Criterios para evaluar la educación en materia de higiene 35) Definición de vías de transmisión de enfermedades
Capacitar miembros seleccionados de la comunidad para actividades en los ámbitos de operación y mantenimiento, gestión, mejoramiento de las condiciones higiénicas	Participación en la selección de miembros de la comunidad, inclusión de las mujeres en la capacitación	(Véase instrumento No. 33)
Implementar el programa local de acción y de educación en materia de higiene	Participación en las clases de educación en materia de higiene, así como en la auto-organización y en la ejecución de actividades propuestas en el ámbito de la higiene	36) Focos de acción potenciales para la educación en materia de higiene 37) Papel de las mujeres y de los niños en la educación en materia de higiene
Establecer un sistema de autoevaluación en materia de uso del agua, saneamiento e higiene	Obtener la participación de la organización de usuarios en el intercambio de información con los servicios locales y el organismo ejecutor; presentar propuestas destinadas a solucionar los problemas existentes; desarrollar actividades locales para resolver los problemas	38) Formularios para la planificación y el control de actividades
Organizar el sistema de apoyo y monitoreo del organismo ejecutor en materia de mantenimiento y gestión a nivel local (suministro de repuestos, sistema de informes, vistas programadas del organismo ejecutor) en las primeras comunidades abarcadas por el proyecto	Participación en el proceso regular de intercambio de información y de negociaciones entre la comunidad y el organismo ejecutor	(Véase instrumento PCEH No. 4 "Indicadores de éxito")

PRODUCTOS / RESULTADOS PREVISTOS

Métodos prácticos de PCEH ensayados en el terreno, incluidos aspectos de educación participativa en materia de higiene e integración de las mujeres en los programas; materiales de PCEH ensayados en el terreno, personal de campo y de gestión capacitado en PCEH, comités de usuarios en funcionamiento; sistema de monitoreo y de apoyo instalado; contratos firmados.

FASE VI DEL PROYECTO: CONSOLIDACION

ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
Evaluar el proceso de implementación y sus resultados en materia de gestión del mantenimiento / niveles de higiene en las primeras comunidades abarcadas por el proyecto	Participación en la evaluación, establecimiento de un sistema de monitoreo y evaluación a nivel de poblado, recopilación de datos, creación de un sistema de informes, participación en un taller de evaluación	39) Evaluación de cambios sociales 40) Evaluación de beneficios
Incorporar en el proceso de implementación del proyecto las experiencias reunidas hasta la fecha (organización, métodos de trabajo, sistema de apoyo, por ejemplo, capacitación y suministro de repuestos)	Adaptación y aplicación de experiencias obtenidas en las primeras comunidades; realización, en las comunidades nuevas, de todas las medidas previstas para la fase de implementación, incluidas actividades de capacitación, gestión e higiene, así como obras técnicas.	41) Intervención para el control de enfermedades
Fortalecer las entidades locales de acuerdo con sus necesidades (por ejemplo, capacitación adicional, asistencia en materia de gestión).	Participación en actividades de capacitación adicionales (organizaciones de usuarios).	42) Institucionalización 43) Hoja de análisis de actividades 44) Cooperación en materia de consolidación del proyecto; evaluación y seguimiento

PRODUCTOS / RESULTADOS PREVISTOS:

Resultados preliminares que permitan medir la viabilidad a largo plazo; plan para mejorar el programa de implementación; agendas específicas para incrementar la efectividad en relación con los costos; sistema de apoyo requerido para el proyecto.

FASE VII DEL PROYECTO: EVALUACION Y SEGUIMIENTO

Evaluar los resultados generales del proyecto participativo de agua y saneamiento (población beneficiada, uso, funcionamiento, recuperación de costos, monitoreo continuo, mantenimiento y solución de problemas). Evaluar los efectos del proyecto (reducción de riesgos higiénicos, aprovechamiento de los recursos ahorrados [tiempo y agua] para fines de desarrollo)	Participación en la evaluación, suministro de datos básicos a nivel comunitario; en caso necesario, elaboración de propuestas de readaptación	45) Procedimiento mínimo de evaluación (Minimum Evaluation Procedure) de la OMS 46) Criterios para estimar la continuidad operativa a largo plazo
Intercambio de experiencias con otros proyectos de agua en el país	Los representantes de la comunidad participan en vistas de intercambio con miembros de organizaciones de usuarios	47) Capacitación de capacitadores
Incorporar las experiencias obtenidas en el ámbito de la PCEH en los programas nacionales de capacitación de personal técnico, social y sanitario	Las comunidades aceptan la capacitación práctica y formulan propuestas para mejorar los métodos de PCEH	(Véase instrumento No. 43)
En caso necesario, adaptar la política sectorial y las estructuras organizativas (fortalecimiento institucional) en base a las experiencias obtenidas	Representación de las comunidades en un grupo multidisciplinario permanente dedicado a la coordinación de programas de PCEH en el sector del agua y el saneamiento	48) Medidas prácticas / educación en materia de higiene
Establecer un sistema global de monitoreo y evaluación (M & E) para el sector de agua y saneamiento en base a las experiencias obtenidas, incluidos indicadores comprobados en el terreno y aceptados por todos los participantes, relativos a la cobertura, al funcionamiento, al uso, los hábitos de higiene, los costos, la recuperación de costos y las acciones permanentes de desarrollo	La comunidad continúa con el proceso de autoevaluación y suministra la información correspondiente a otros participantes (organismo ejecutor del proyecto, administración y servicios públicos)	49) Sistema general de monitoreo y evaluación

PRODUCTOS / RESULTADOS PREVISTOS:

Datos significativos sobre los resultados globales del proyecto (funcionamiento, uso, financiamiento, higiene, desarrollo continuo); incorporación de las experiencias obtenidas en el sistema nacional de capacitación; sistema nacional de monitoreo donde se recogen los resultados clave del sector (es posible que para las últimas 4 actividades haya que desarrollar por separado propuestas de proyecto y planes para el financiamiento por los donantes)

PARTICIPACIÓN COMUNITARIA Y LA EDUCACIÓN EN MATERIA DE HIGIENE (PCEH)

LIBRARY, INTERNATIONAL REFERENCE
CENTRE FOR COMMUNITY WATER SUPPLY
AND SANITATION (IRC)
P.O. Box 96190, 2509 AD The Hague
Tel. (070) 814911 ext. 141/142

RN: W 81 27

LO: 205.1 89 PA

Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit
(GTZ) GmbH, Eschborn

Cooperación Técnica
República Federal de Alemania

TERMINOS EMPLEADOS EN LA VERSION ESPAÑOLA

AA/S:

Abastecimiento de agua y saneamiento

EH:

Educación en materia de higiene

Hardware y software:

Cabe anotar que, en el presente contexto, el uso de los términos *hardware* y *software* no coincide con el que se les da en el ámbito de la informática. *Software* se refiere a todos los elementos relacionados con las ciencias sociales (antropología, sociología, etc.), mientras que *hardware* se refiere a los componentes netamente técnicos de los proyectos (ingeniería, equipos, etc.)

PC:

Participación comunitaria

PCEH:

Participación comunitaria y educación en materia de higiene

FA 18 NOV
11/10/10

CONTINUIDAD OPERATIVA Y USO EFECTIVO

Argumentos en favor de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene (PCEH) en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento.

VERSION PRELIMINAR

Serie

No. 1

PCEH

Octubre de 1989



PARTICIPACION COMUNITARIA Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

INFORMES PUBLICADOS EN LA SERIE PCEH

Esta serie especial sobre Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH) está dirigida al ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento. Consta de cinco informes, cada uno de los cuales puede emplearse independientemente.

- 1. CONTINUIDAD OPERATIVA Y USO EFECTIVO. Argumentos en favor de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento.** Este informe resume importantes razones que justifican la **PCEH**, aclara su concepto y sus requisitos y resalta algunos logros.
- 2. GUIA PRACTICA PARA LA INCORPORACION DE LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los componentes clave de la **PCEH** y se indican algunos instrumentos prácticos para obtener la participación de la comunidad.
- 3. INSTRUMENTOS PARA INCORPORAR LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los instrumentos a los cuales se hace referencia en el Informe N^o 2.
- 4. INDICADORES DE EXITO. Aplicación de la PCEH en el ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento: ¿Cómo medir el avance y los resultados de un proyecto?** En este informe se exponen los indicadores empleados en la **PCEH** y se describe el establecimiento de un sistema de monitoreo.
- 5. DESARROLLO DE ESTRATEGIAS PARA LA PCEH.** En este informe se presenta un marco estratégico para fomentar la **PCEH** tanto a nivel internacional como en países específicos.

En esta serie de informes se presentan resultados obtenidos por el grupo internacional de trabajo convocado por la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH en 1988 y en 1989. Las tesis y valoraciones expresadas en la serie reflejan únicamente las opiniones de los participantes del grupo de trabajo.

La edición aquí presentada se considera como una versión preliminar susceptible de revisión; será mejorada una vez que haya sido aplicada y ensayada.

Los interesados pueden solicitar esta publicación a:
Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
(GTZ) GmbH – División 414 (Agua)
Postfach 5180, D-6236 Eschborn
República Federal de Alemania





CONTINUIDAD OPERATIVA Y USO EFECTIVO

**Argumentos en favor de la participación comunitaria
y de la educación en materia de higiene (PCEH) en el sector
de abastecimiento de agua y saneamiento.**

Octubre de 1989

Uno de los resultados más destacados del Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental ha sido el reconocimiento, a nivel mundial, de que es necesario integrar la participación comunitaria y la educación en materia de higiene en los programas del sector. El plan de acción, formulado en términos similares en 1987 por la Conferencia Internacional de Interlaken, se basa, entre otras, en la premisa de que "el desarrollo de los proyectos no sólo debe involucrar a los ingenieros, sino también a los técnicos, a los profesionales de la salud y a los investigadores de las ciencias sociales, todos los cuales deben colaborar con los beneficiarios potenciales tanto en el diseño como en la ejecución práctica de los proyectos".*

Partiendo de este postulado y para facilitar la cooperación entre ingenieros, profesionales de la salud, investigadores de las ciencias sociales y la comunidad, se elaboraron los 5 informes de esta serie, referentes a la Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH). Estos cuadernos no constituyen, desde ningún punto de vista, un sustituto de los manuales de campo; su función es, más bien, proveer una guía y un marco de referencia para los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. Los cuadernos están dirigidos a:

- responsables de la toma de decisiones a nivel nacional e internacional (informes 1 y 5);
- jefes de proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento responsables de coordinar actividades sobre el terreno (informes 2, 3 y 4).

Quisiera agradecer a los participantes en las reuniones mantenidas en octubre de 1988 en Eschborn y en mayo de 1989 en La Haya, por su activa cooperación, la energía que invirtieron en el proyecto conjunto y por estar dispuestos a compartir con los demás sus experiencias y conocimientos. Ellos son:

Sr. P. Adhikary (Nepal), Dr. G. J. Astor (IMC), Sra. M. Cárdenas (Paraguay), Sr. R. Ehrlich (República Federal de Alemania), Dr. W. Fischer (GTZ), Sr. F. Greiner (GTZ), Sr. J.D. Gubler (Banco Mundial), Sr. I. Guhr (GTZ), Sr. P. Hirano (OMS), Sr. K. M. Jensen (DANIDA), Sra. N. Khattak (Pakistán), Sr. P. Kohorst (IMC), Sr. S. Kumarasiri (Sri Lanka), Sra. J. Kunguru (Kenya), Sra. M.L. Lefèbvre (IMC), Dr. A. Merkle (GTZ), Sra. S. Melchior (PROWWES), Sr. Obser (Universidad de Constanza), Sr. J. T. Visscher (IRC), Dra. E. Weinreb Nunn (Brasil), Sra. C. van Wijk-Sijbesma (IRC), Sr. A. Winnikes (KfW) y Sra. M. Yacoob (WASH).

* Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento: *Water and Sanitation. Toward Equitable and Sustainable Development* (Agua y Saneamiento: Hacia un Desarrollo Equitativo y Sostenido), 1988.

Como siempre, detrás de proyectos como éste hay también personas que inician el proceso y lo apoyan con sus consejos y acciones. Por tanto, mi agradecimiento se hace extensivo a los señores M. Acheson (OMS), A. Arlosoroff (Banco Mundial), H. van Damme (IRC), D. Grey (Banco Mundial), J. Kalbermatten (GTZ), K. Kresse (GTZ) y E. Turner (WASH).

Es mi sincero deseo y mi esperanza que esta fructífera cooperación continúe, tanto con estos colegas como con nuevos miembros del grupo de trabajo, de manera que el proceso de participación comunitaria y de educación en materia de higiene se traduzca en proyectos duraderos y repercuta en favor de la salud de la población destinataria.

Dr. K. Erbel
Jefe de la División de Agua
GTZ

SUMARIO

Hoy en día, es un hecho ampliamente reconocido que, en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, la aceptación por parte de la población y la viabilidad a largo plazo dependen de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene (**PCEH**).

La PCEH es indispensable para ayudar a obtener:

- la continuidad operativa del proyecto
- la aceptación de los usuarios
- un uso efectivo de los recursos y de las instalaciones
- soluciones económicamente asequibles
- mejores prácticas de higiene
- una acción progresiva de desarrollo

A pesar de la importancia de la **PCEH**, son pocas las personas que tienen el tiempo y la oportunidad de leer y hacer uso efectivo del gran fondo disponible de materiales de instrucción e informes de investigación sobre el tema. En vista de ello, se lanzó una iniciativa para identificar los componentes básicos de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene comunes a los proyectos de saneamiento y de abastecimiento de agua, y de compendiarlos en 5 informes breves cuyo contenido pudiera ser asimilado fácilmente por el lector.

La presente serie de informes fue iniciada por un grupo internacional de trabajo convocado por la GTZ en noviembre de 1988 (véase anexo 1). En su primera reunión, el grupo elaboró un bosquejo para los cuatro primeros informes. Posteriormente, sobre la base del material proporcionado por los integrantes del grupo, la IMC y la IRC prepararon, por encargo de la GTZ, los primeros borradores, que fueron aprobados definitivamente en una segunda reunión celebrada en mayo de 1989. En esta ocasión se elaboró asimismo el quinto informe, relativo al desarrollo de la estrategia para la **PCEH**, basado en el método de Planificación de Proyectos Orientada a Objetivos (ZOPP)

El presente informe contiene una introducción a los principales componentes de la **PCEH**, expone los resultados que se pueden alcanzar cuando se diseña e implementa adecuadamente la **PCEH** y pone de relieve el estado actual de los conocimientos en sus aspectos clave. El informe se dirige a aquellas personas que no están familiarizadas con la **PCEH** y que desean adquirir un rápido y práctico compendio de las experiencias y conocimientos acumulados hasta el presente. Entre dichas personas se encuentran los diseñadores de políticas y proveedores de fondos a nivel internacional, las personas encargadas de la formulación de proyectos y los responsables de la toma de decisiones, el personal de administración de los proyectos y el personal encargado de la ejecución de los proyectos en los ámbitos social y técnico.



Serie

No. 1

PCEH

1. PARTICIPACION COMUNITARIA Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

¿POR QUE SON NECESARIAS?

¿POR QUE SON NECESARIAS?



SISTEMAS DE DISTRIBUCION DE AGUA QUE NO FUNCIONAN DE MANERA FIABLE

Un estudio realizado en 1983 en un país de África oriental mostró que de los 259 nuevos sistemas de distribución de agua, 127, es decir el 49%, no estaban funcionando en el momento de realizarse la inspección, mientras que 44 (el 17%), estaban funcionando de manera deficiente. El promedio de duración de las averías era de casi siete meses. Muchos proyectos de abastecimiento de agua y de saneamiento, tanto en áreas rurales como en áreas marginales urbanas, están enfrentando problemas similares.

LETRINAS SIN USO

Ya en 1957, una investigación en la India había establecido que más del 30% de las letrinas instaladas no se utilizaban. La mayor parte de los usuarios tenía razones válidas para no utilizarlas, tales como la falta de agua para la higiene personal y para la descarga de la letrina, y que las mujeres ya no tenían oportunidad de reunirse. Desde entonces se han registrado muchos otros casos de uso parcial y de no utilización de los sistemas de abastecimiento de agua y de saneamiento.

1. PARTICIPACION COMUNITARIA Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE



CONTINUAN LOS RIESGOS PARA LA HIGIENE

El agua higiénicamente aceptable y las instalaciones de saneamiento seguras no garantizan por sí solas una adecuada utilización. El agua que sale pura del grifo, suele estar contaminada bacteriológicamente en el momento de ser utilizada. Es necesario tomar conciencia de que **el comportamiento de las personas en la fuente, durante el acarreo y en los hogares es tan esencial como las propias instalaciones técnicas**, si se desean obtener resultados positivos para la salud pública.

¿POR QUE SON NECESARIAS?

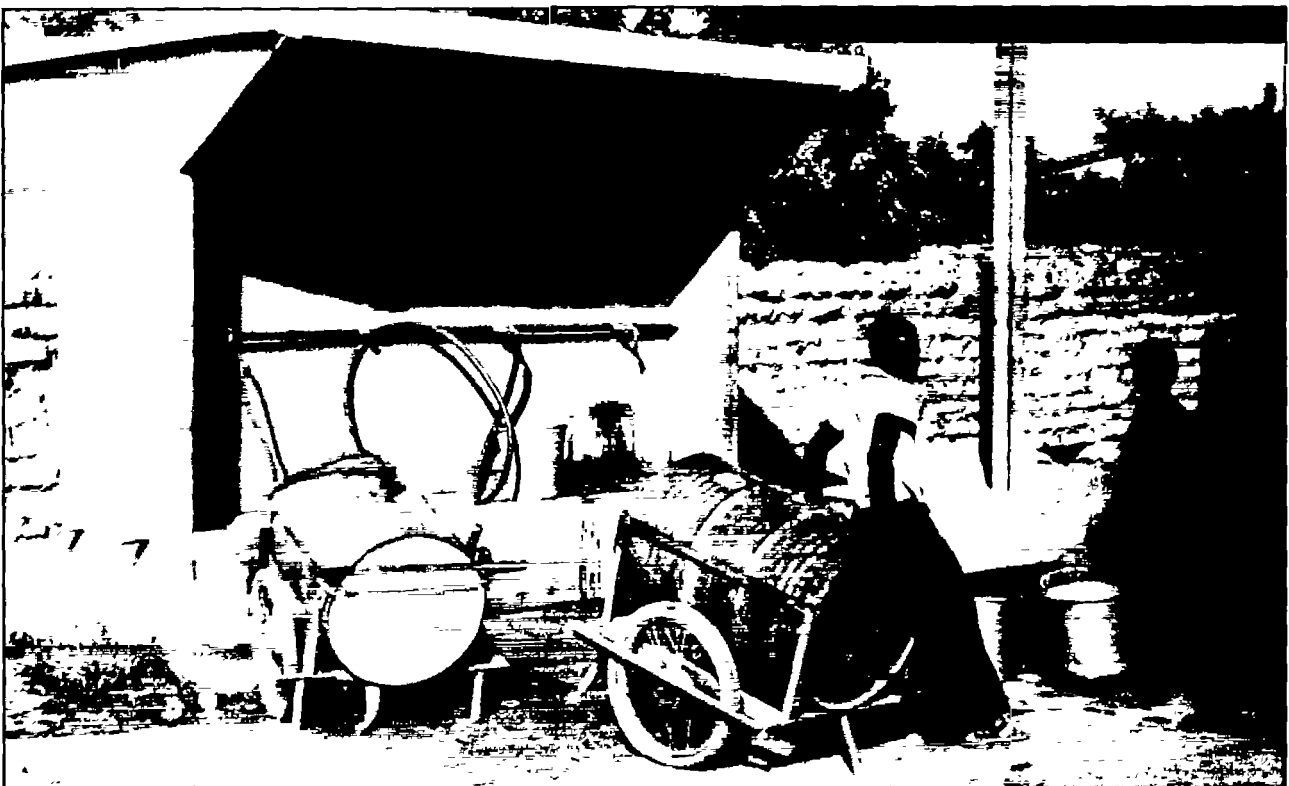


NO ES POSIBLE OFRECER SERVICIOS GRATUITOS

Los gobiernos y las entidades donantes están comprendiendo progresivamente que ellos, por sí solos, no pueden asumir la totalidad del financiamiento y de la gestión de los sistemas de abastecimiento de agua y de saneamiento. Es cada vez más evidente que se puede lograr que las comunidades participen en el financiamiento y la gestión si se les permite opinar acerca de los servicios que desean obtener y la manera de administrarlos. Por otro lado, deberían tenerse en cuenta los peligros que pueden presentarse si se exime de toda responsabilidad a los gobiernos y entidades donantes.

EL RETO QUE REPRESENTAN LAS AREAS URBANAS DE BAJOS INGRESOS

El sector encara un reto considerable en las áreas urbanas y periurbanas. En el año 2000, la mitad de los habitantes de áreas urbanas vivirán en vecindarios de alta densidad poblacional y bajos ingresos. En estas áreas, los servicios convencionales altamente subvencionados son insostenibles a gran escala. Es necesario, entonces, buscar soluciones creativas que permitan el uso integral de los recursos locales y que reconozcan las contribuciones sustanciales que los hogares urbanos de bajos ingresos realizan en favor de las economías nacionales.



1. PARTICIPACION COMUNITARIA Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL

El involucrar a las comunidades en las operaciones diarias de mantenimiento y de gestión del abastecimiento de agua, así como en los aspectos de saneamiento e higiene, significa un alivio de la carga que pesa sobre los organismos nacionales y los libera para que puedan dedicarse a actividades administrativas y de apoyo más amplias. Sin embargo, esto requiere además un fortalecimiento suficiente de las organizaciones locales para permitirles encargarse de las tareas requeridas.



[Redacted header information]

Serie

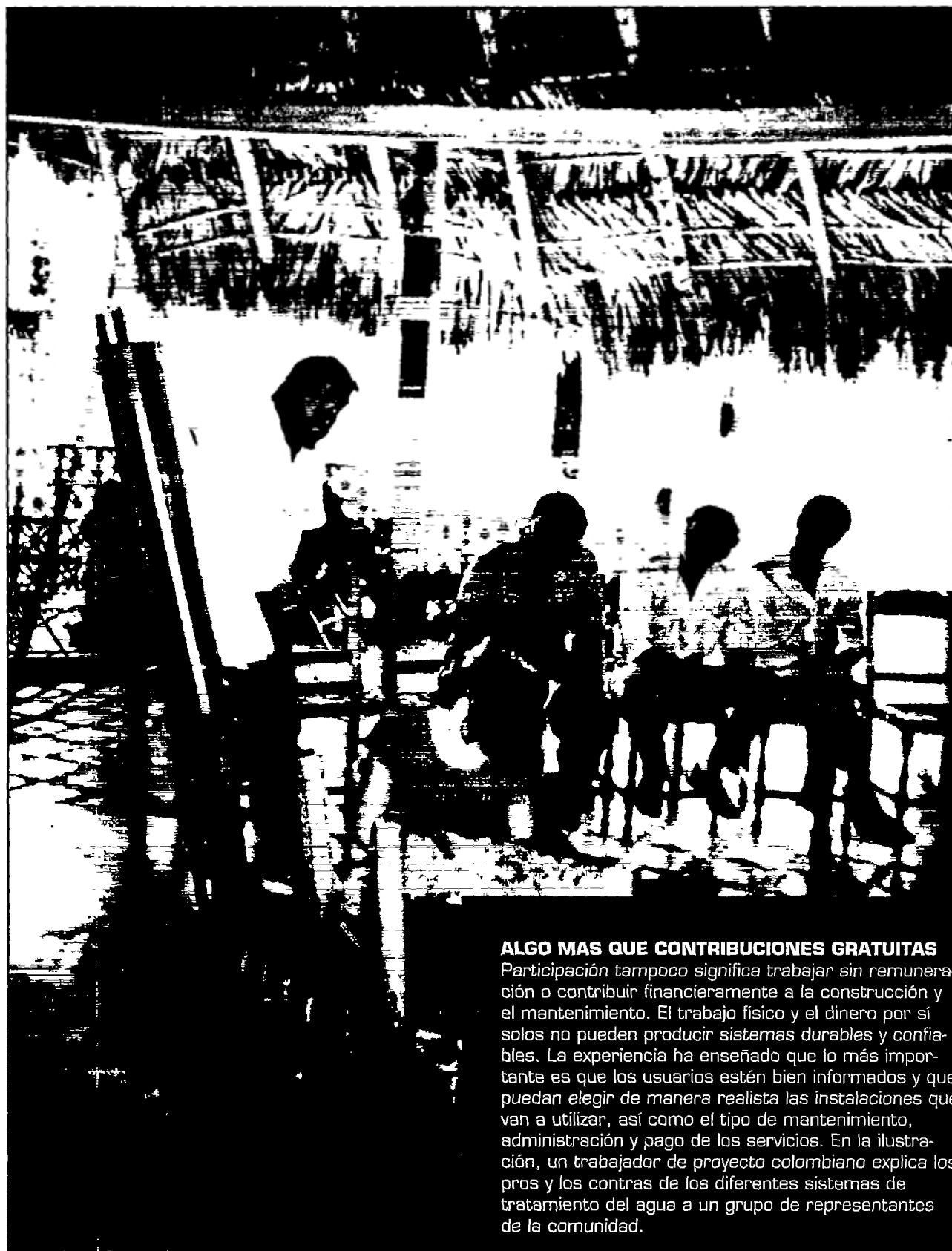
No. 1

PCEH

2. PARTICIPACION COMUNITARIA

¿EN QUE CONSISTE?

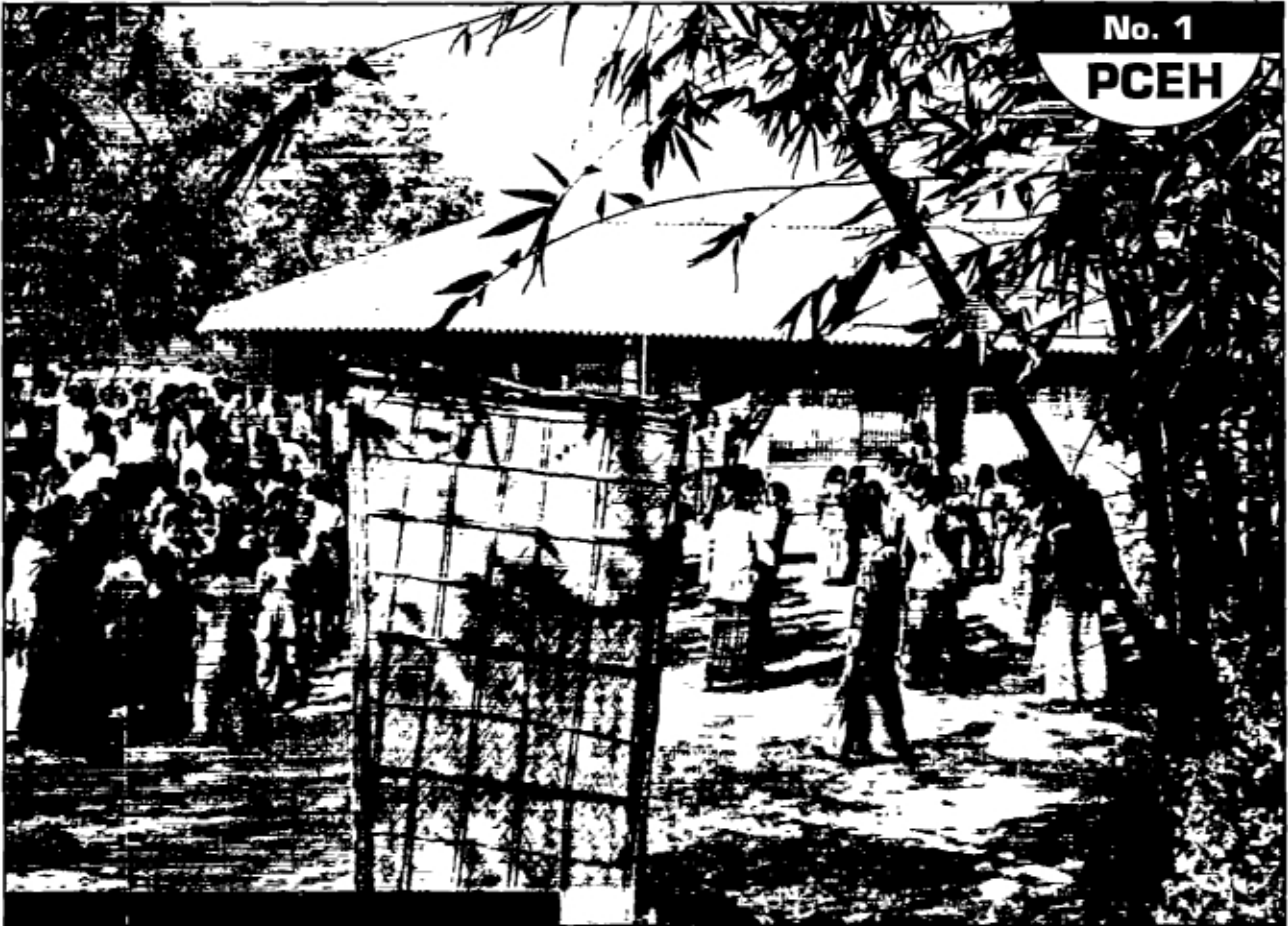
¿EN QUE CONSISTE?



ALGO MAS QUE CONTRIBUCIONES GRATUITAS

Participación tampoco significa trabajar sin remuneración o contribuir financieramente a la construcción y el mantenimiento. El trabajo físico y el dinero por sí solos no pueden producir sistemas durables y confiables. La experiencia ha enseñado que lo más importante es que los usuarios estén bien informados y que puedan elegir de manera realista las instalaciones que van a utilizar, así como el tipo de mantenimiento, administración y pago de los servicios. En la ilustración, un trabajador de proyecto colombiano explica los pros y los contras de los diferentes sistemas de tratamiento del agua a un grupo de representantes de la comunidad.

P PARTICIPACION COMUNITARIA

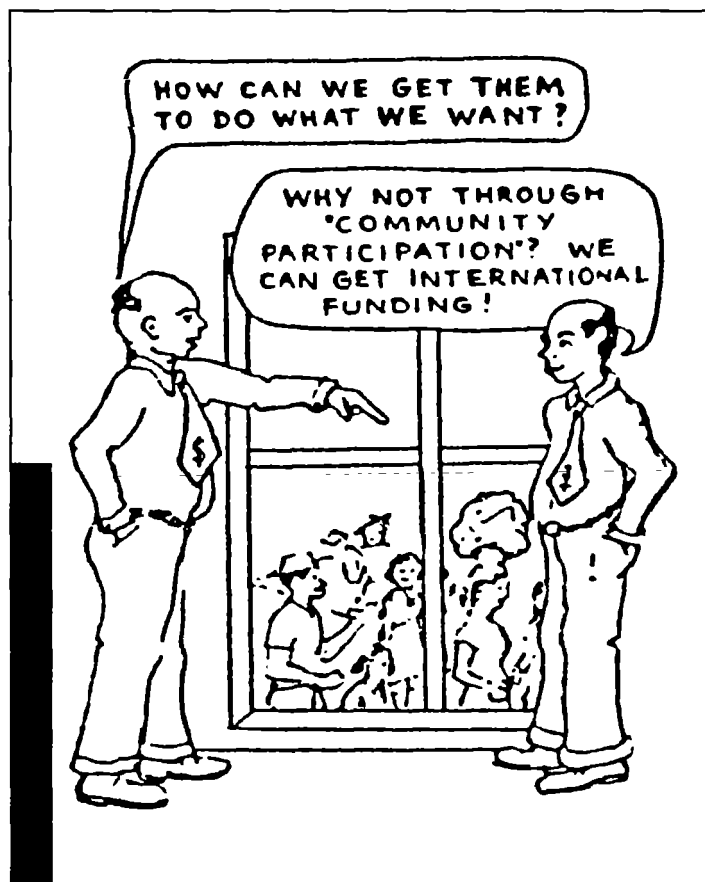


DIVERSOS GRADOS DE PARTICIPACION DE LAS COMUNIDADES

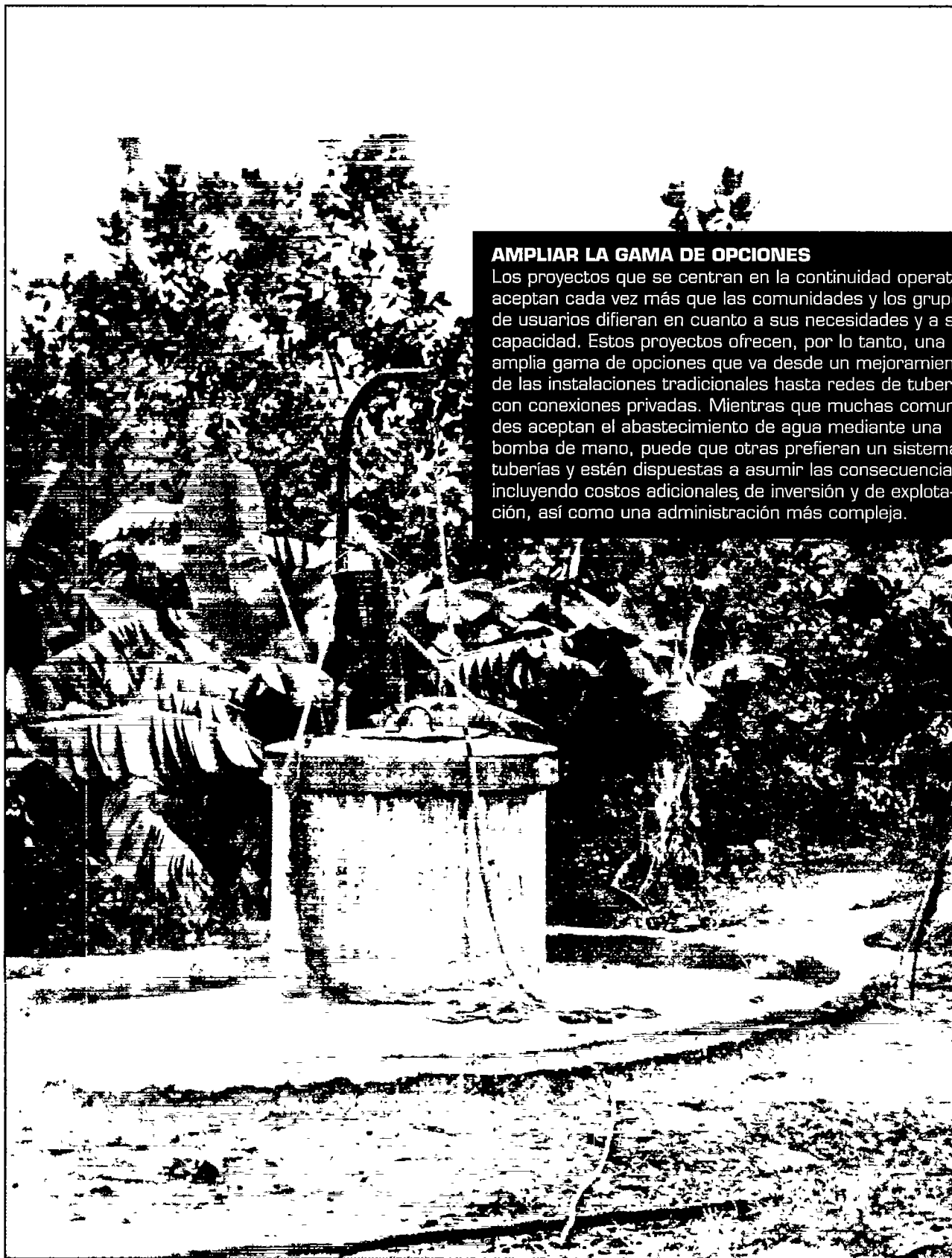
Cuanto mayor sea la acción y la responsabilidad que se esperan de la comunidad en el futuro, mayor deberá ser su participación en el planeamiento, información y capacitación a nivel local. Un grado mínimo de participación comprende el diseño y la elección de la ubicación de las instalaciones, (es el caso de las letrinas en Bangladesh que pueden verse en la figura), la selección y el pago de los encargados, etc. Una participación máxima incluye la elección de tecnología y de mejoras en materia de higiene local, del nivel de servicios, tipo de sistemas de administración y de financiamiento, de un calendario de implementación, etc.

UN PROCESO RECIPROCO DE COMUNICACION

La participación y la educación no significan que el ingeniero y el educador en materia de salud decidan lo que quieren que se haga y luego "informen", "instruyan", "motiven", y "eduquen" a las personas sobre lo que deben hacer. **El trabajo conjunto sobre una base de igualdad es la esencia de la verdadera participación y educación.** Esto implica el intercambio de información, consultas mutuas, discusiones y negociaciones, en lugar de una imposición de ideas desarrolladas por instancias externas.



¿EN QUE CONSISTE?



AMPLIAR LA GAMA DE OPCIONES

Los proyectos que se centran en la continuidad operativa aceptan cada vez más que las comunidades y los grupos de usuarios difieran en cuanto a sus necesidades y a su capacidad. Estos proyectos ofrecen, por lo tanto, una más amplia gama de opciones que va desde un mejoramiento de las instalaciones tradicionales hasta redes de tuberías con conexiones privadas. Mientras que muchas comunidades aceptan el abastecimiento de agua mediante una bomba de mano, puede que otras prefieran un sistema de tuberías y estén dispuestas a asumir las consecuencias, incluyendo costos adicionales de inversión y de explotación, así como una administración más compleja.

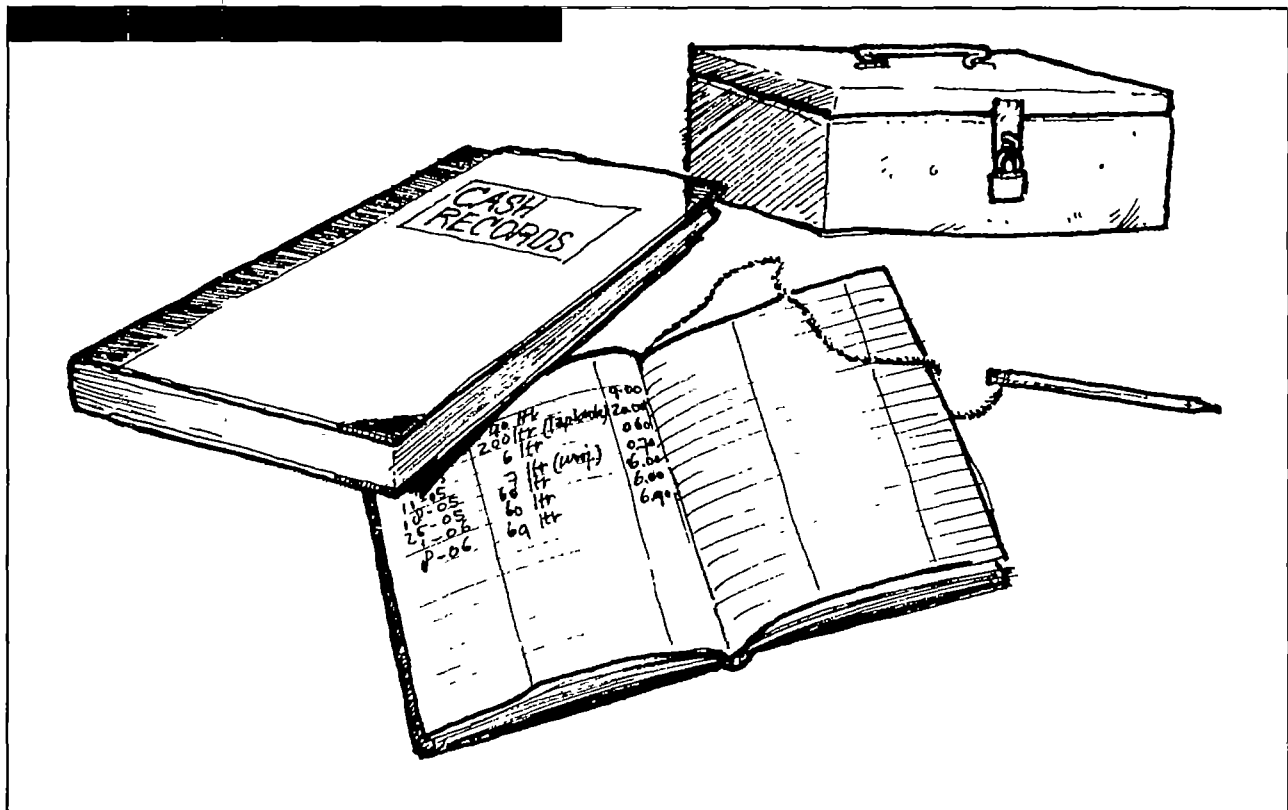
2. PARTICIPACION COMUNITARIA

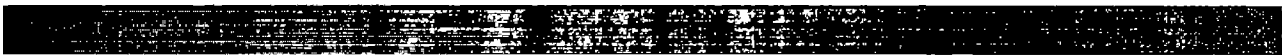
APORTE Y ENFOQUE ADECUADOS DE LOS ORGANISMOS

Se ha demostrado que de nada sirve limitarse a entregar esquemas preconcebidos a los ayuntamientos locales. Es necesario que el personal de campo del organismo ejecutor esté entrenado en técnicas de comunicación, negociación y educación de adultos, en el trabajo con mujeres y en la capacitación de la población en tareas técnicas y de gestión, tales como contabilidad y la elaboración de presupuestos sencillos. El personal de administración debe poseer conocimientos relativos a la elaboración y ejecución integral de programas y al monitoreo y evaluación de procesos y resultados técnicos y sociales

RELACION COSTOS - BENEFICIOS DE LA PCEH

Sólo se podrán obtener resultados positivos en el uso, higiene, recuperación de costos y funcionamiento fiable a largo plazo de las instalaciones, si se proporcionan los insumos adecuados. Los costos totales de la Participación Comunitaria dependen en gran medida del nivel de servicio instalado y del grado de autosuficiencia de la comunidad requerido. En un principio, los proyectos de bajo costo administrados por la comunidad requieren una mayor Participación Comunitaria que los sistemas de alto costo administrados por los organismos ejecutores. En promedio y empleando personal nacional, es necesario reservar para la Participación Comunitaria el 15% de los costos de inversión de los proyectos de bajo costo. Los costos de desarrollo requieren otro 10%. No obstante, se puede lograr un ahorro de alrededor del 15% en mantenimiento y del 20% en la construcción





Serie

No. 1

PCEH

3. LA PARTICIPACION COMUNITARIA

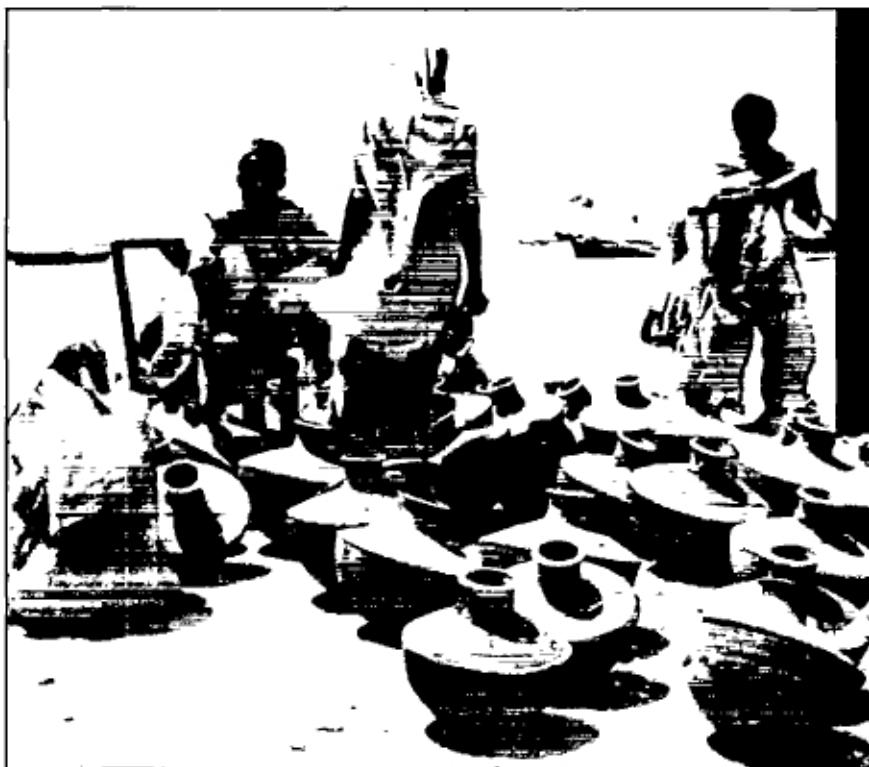
**¿QUE SE PUEDE
CONSEGUIR?**

¿QUE SE PUEDE CONSEGUIR?



LOGRAR QUE SE ACEPTEN Y UTILICEN LAS INSTALACIONES

Los pobladores no mantendrán ni utilizarán instalaciones que no satisfagan sus necesidades y no correspondan a sus capacidades. Por tanto, los proyectos deberán tener en cuenta las diversas categorías de usuarios (hombres, mujeres, pobres, ricos), averiguar cuáles son sus deseos, en qué medida están dispuestos a colaborar, informarles sobre las posibilidades y opciones existentes, sus costos y beneficios, para luego desarrollar conjuntamente el proyecto. Reunión de información en Tanzania



LLEGAR A MAS GENTE DE ESCASOS RECURSOS

El ahorro de costos de construcción, basado en una participación bien organizada, oscila entre 4% para sistemas de bombeo y 40 a 60% para sistemas de gravedad y pozos excavados. En Orangi, Pakistán, la participación y la gestión supervisada redujeron los costos de construcción en un 60%. El promedio de ahorros es de un 20%. Con otro ahorro de 15% en mantenimiento y un costo constante de 15% para la PCEH, queda un 20% adicional de fondos que puede utilizarse para nuevos proyectos. Más aún, la opción de pagar una parte con trabajo no remunerado hace que instalaciones privadas tales como conexiones de vecindario y letrinas sanitarias sean más accesibles para la gente de escasos recursos.



MEJORAR EL DISEÑO APLICANDO LOS CONOCIMIENTOS DE LA POBLACION

La gente del lugar posee valiosos conocimientos sobre su medio ambiente físico y social. En proyectos en Malawi, Filipinas y Guatemala se han aplicado los conocimientos de la población para identificar fuentes de agua aceptables según pautas técnicas y culturales, elegir acertadamente a las personas que recibirán capacitación en técnicas de gestión y mantenimiento, diseñar sistemas efectivos de financiamiento a nivel local, etc

¿QUE SE PUEDE CONSEGUIR?

MEJOR MANTENIMIENTO A MENOR COSTO

Es posible obtener mejores resultados en el mantenimiento si se cuenta con una adecuada participación de la comunidad durante el planeamiento y la ejecución y con servicios de apoyo fiables, por ejemplo para la distribución de piezas de repuesto. En Benin, la capacitación de los pobladores en el mantenimiento y gestión a nivel local de pozos operados con bombas de mano redujo los costos del organismo ejecutor en un 18%. En México, un estudio de la OCDE comprobó que un 47% de los sistemas que funcionaban sin participación de la comunidad estaban averiados, contra un 25% de los sistemas que contaban con ella.



3. PARTICIPACION COMUNITARIA

**SERVICIOS MAS
EQUITATIVOS**

La gente de escasos recursos es con frecuencia la última en recibir los servicios y la que paga el precio más alto por éstos, a menos que participe activamente en la toma de decisiones y que la gestión de los servicios defienda sus intereses. Por otro lado, las familias de altos ingresos, que pueden y están dispuestas a pagar por buenos servicios, obtienen los mismos subsidios que las familias de bajos recursos. El pagar tasas fijas por el suministro de agua también favorece a los hogares de más altos ingresos, los cuales suelen tener más objetos que lavar, más recipientes, y criados para la obtención del agua, además de ganado y jardines, que también necesitan abastecimiento y que les procuran algún beneficio, ya sea económico o doméstico. Sin embargo, muy a menudo estas familias pagan el mismo precio por el servicio de agua que las de bajos ingresos.

**FOMENTO DE OTRAS FORMAS DE DESARROLLO**

El participar en el análisis de los problemas y la identificación de las soluciones más adecuadas en los sectores de agua, higiene y saneamiento no sólo prepara a las comunidades para enfrentar más tarde problemas similares en el mantenimiento, la gestión y el financiamiento de los servicios, sino que también estimula la creación de proyectos en otros campos de desarrollo. Estas mujeres de Kenya crearon un vivero de árboles para la reforestación cuencas. En Malawi, Togo e Indonesia en las áreas donde la población participó en los proyectos de abastecimiento de agua la tasa de inmunización aumentó entre un 10 y un 50%.



ANALISIS DE CASOS TIPO

LOS POBLADORES Y LAS BOMBAS DE AGUA EN KENYA

Dos proyectos realizados anteriormente en el área de Kwale habían arrojado como resultado bombas averiadas en pozos perforados, con lo cual éstos quedaron inservibles. Como consecuencia, la población del distrito no confiaba mucho en el éxito de un nuevo proyecto de abastecimiento de agua. Pero este proyecto era diferente. Se inició en 1983 con un plan piloto de dos años. Se instalaron 99 bombas que beneficiaban a 21.000 habitantes y que sirvieron para probar la capacidad de mantenimiento de los 29 pobladores capacitados, tanto hombres como mujeres.

En un principio, la participación fue organizada por los técnicos que trabajaban en el terreno, los cuales carecían de capacitación en relación con los aspectos socioculturales de su labor. Empezaron con mucha energía y crearon 30 comités de agua en un mes. Sin embargo, los comités se revelaron ineficaces, ya que no se basaban en la organización social del área, estaban dominados por los vecinos con propiedades

más importantes y no tenían claros sus objetivos. La investigación del ámbito social solicitada por el jefe del proyecto resultó en una reorganización del programa de Participación Comunitaria. Se contrató a 2 sociólogos y a 5 mujeres extensionistas, que ayudaron a los pobladores a elegir comités de agua más eficaces, a designar operarios encargados, a establecer fondos de mantenimiento y a capacitar a los pobladores en el uso y el mantenimiento.

Tras dos años y una vez obtenidos los primeros resultados promisorios, se decidió ampliar el proyecto. En este punto, otros dos ministerios asumieron parte de la responsabilidad formal de la educación en materia de higiene y la organización de la comunidad. La aplicación de la tecnología se extendió hasta incluir la captación de manantiales, almacenaje del agua de lluvia y pequeñas represas. Esto complicó el proyecto y se necesitó una organización más sólida para mantener el enfoque integrado de participación. Hoy, dos años más tarde, se han instalado 146 nue-

vos pozos de bombeo manual, se capturaron 23 manantiales, se construyeron 17 tanques para el agua de lluvia, 1 represa y 96 letrinas con fines de demostración. El costo estimado de la PCEH corresponde a un 15% del costo total del proyecto.

Los 125 comités de agua establecieron fondos de mantenimiento y cobran por el servicio de abastecimiento de agua. Todos tienen tesoreras y 88 de ellos abrieron cuentas bancarias separadas. Después de 2 a 4 años, todas las bombas continúan funcionando y muchos comités han reparado las suyas. Los costos anuales de mantenimiento del organismo de abastecimiento de agua se han reducido casi a la mitad, de Ksh. 1.112 a Ksh. 608 por bomba. Aunque una relación causal es difícil de comprobar y requiere mayor información sobre los cambios en los hábitos de uso del agua, los casos de diarrea y de enfermedades de la piel tratados en la clínica local muestran un descenso del 70% entre 1985 y 1987.

GESTION COMUNITARIA DEL SECTOR DE SANEAMIENTO EN TAILANDIA

El interés en materia de saneamiento en Tailandia data de mucho tiempo. Los primeros progresos se remontan a los años entre 1917 y 1928; gracias a una campaña masiva de instalación de letrinas se logró que un 26% de la población tuviese acceso a éstas. Pero estos resultados no lograron mantenerse una vez concluida la campaña. Los representantes del gobierno introdujeron entonces la construcción obligatoria de letrinas, que resultó ser contraproducente. Un sondeo hecho en 7.000 hogares mostró que sólo el 0,7% poseía y utilizaba letrinas. En 1960 se inició el Proyecto de Salud y Saneamiento a nivel de Poblado, creación de un abnegado médico tailandés con gran experiencia en poblados rurales. Este proyecto, apoyado por la política nacional de saneamiento, se inició en la parte más pobre del país mediante exitosos experimentos piloto con un tipo de letrina de bajo costo y culturalmente aceptable.

En lo que respecta a la población, 2.500 (actualmente 9.000) Trabajadores de Salud de los poblados recibieron capacitación en la

fabricación de losas para letrinas y se les proporcionaron los insumos necesarios y un presupuesto de 10.000 Baht para iniciar la producción. Los poblados recibieron entre 5.000 y 10.000 Baht destinados a crear un fondo rotatorio comunitario. Gracias a este fondo, las familias pueden obtener un crédito para construir una letrina más adecuada y reembolsarlo después de la cosecha.

Se capacita a los dirigentes de las aldeas en materia de saneamiento y en la financiación del mismo, se organizan reuniones en las aldeas, se hacen relevamientos sobre las condiciones de saneamiento locales con la participación de los habitantes y se establecen y capacitan comités de salud. A un nivel más alto, se informa al personal del gobierno sobre el programa y se le capacita en el ámbito de los controles periódicos y de la supervisión. El apoyo técnico lo proporcionan equipos provinciales móviles dirigidos por jóvenes ingenieros sanitarios. Cada tres meses se eleva un informe sobre el progreso de la construcción. El mantenimiento y el uso de las letrinas no han sido

hasta ahora objeto de controles periódicos.

En 1966, la posesión de letrinas se había elevado de 12.000 a 365.000, un incremento de casi 600%. En 1971, el uso de letrinas era de 22%; en 1986, de 50%. Al ritmo actual de crecimiento del 2% anual, para el año 2000 cada familia tendrá su propia letrina. A través de visitas de campo y conversaciones entabladas con importantes funcionarios puede constatar que el uso de las letrinas y los hábitos de higiene son todavía insatisfactorios. Es necesario, por lo tanto, introducir cambios en la estrategia de educación sanitaria; se deben cambiar los mensajes generales difundidos por los medios de comunicación por otros programas más personales, orientados a grupos destinatarios y a localidades específicas. Aunque no puede comprobarse la existencia de una relación directa con el factor salud, mejores condiciones sanitarias se ven reflejadas en la reducción de la mortalidad por enfermedades gastrointestinales: de un 44% en 1962 a un 7% en 1981.



Serie

No. 1

PCEH

4. PARTICIPACION DE LA MUJER ...

¿CUAL ES LA DIFERENCIA?

¿CUAL ES LA DIFERENCIA?



PLANIFICADORAS ACTIVAS Y AGENTES QUE PROPICIAN EL CAMBIO

Muchas veces la única forma en que se tiene en cuenta a la mujer en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento es como beneficiaria pasiva. Con ello no sólo se está subestimando su capacidad para planificar y modificar su propio medio ambiente, sino que además se desaprovecha el 50% de los recursos humanos de la comunidad. **Las mujeres colaborarán activamente en la construcción y mantenimiento de instalaciones mejoradas de suministro de agua y de saneamiento siempre y cuando sean tomadas en cuenta desde el principio del proyecto.**

PARTICIPACION EN LA TOMA DE DECISIONES

Como principales usuarias y operadoras, las mujeres son las que deciden si usarán ya sea un nuevo grifo, una bomba de mano o una letrina, y las que inician a los niños en su uso. En cuanto al planeamiento, diseño y evaluación, son ellas la mejor fuente de información para decidir si los nuevos equipos son los más adecuados. Aquí, mujeres de Zambia discuten la ubicación de nuevos grifos y el diseño, mantenimiento y financiamiento de un lavadero

PRACTICAS Y FORMAS DE COLABORACION TRADICIONALES

Las mujeres generalmente practican alguna forma de mantenimiento y de gestión de las fuentes tradicionales de agua. Los proyectos pueden beneficiarse de esta experiencia y aprovecharla. Asimismo, las mujeres suelen tener buenas ideas y hábitos en materia de higiene y uso del agua, y se ayudan unas a otras, como sucede en Tongo (foto). Estos hábitos son excelentes puntos de partida para introducir las mejoras necesarias en materia de higiene, como, por ejemplo, un depósito de agua protegido. Cuando las ideas o los hábitos no son correctos, habrá una buena razón para ello y las mujeres sabrán cuál es.

Serie

No. 1

PCEH



¿CUAL ES LA DIFERENCIA?

ADMINISTRADORAS Y TESORERAS EFICIENTES

La experiencia acumulada sobre gestión de las instalaciones de abastecimiento de agua administradas por la comunidad demuestra que cuando las mujeres son miembros activos de los comités de agua, se esfuerzan mucho para encontrar soluciones a los problemas, particularmente en el cobro de los servicios y el financiamiento de reparaciones. Los datos disponibles indican que la función más común de las mujeres en los comités de agua es la tesorería. Uno de los deseos que se expresan con más frecuencia en las reuniones de mujeres es recibir capacitación en administración y contabilidad. Este es el caso también en Shinyanga, Tanzania



4. PARTICIPACION DE LA MUJER

EXCELENTE PERSONAL DE MANTENIMIENTO

Las mujeres necesitan un buen y constante abastecimiento de agua, y diariamente acuden a los grifos y bombas. Esto muchas veces hace de ellas excelentes trabajadoras de mantenimiento. El mantenimiento diario de las letrinas en los hogares también es realizado por ellas o está bajo su supervisión. Según una evaluación del trabajo de inspección realizado por las mujeres en Bangladesh, el porcentaje de averías era sólo de un 3,3% y la higiene en las bombas era un 11% mejor, comparado con las instalaciones cuyo mantenimiento era efectuado por hombres. Si se supervisara mejor y con mayor continuidad la participación de la mujer en el mantenimiento, se vería su efecto sobre el rendimiento de las bombas y la durabilidad del diseño a largo plazo.



ESFUERZO CONTINUO EN PRO DEL DESARROLLO

Cuando son implementadas como proyectos participativos de desarrollo, las mejoras en materia de suministro de agua y saneamiento pueden estimular nuevas acciones de desarrollo. Las mujeres de Iringa, Tanzania, construyeron y llevan a cabo el mantenimiento de estos baños comunitarios cerca de un grifo público. Ahora pueden asear y bañar a los niños con más frecuencia y con menos esfuerzo. Un aseo adecuado reduce las enfermedades de la vista y de la piel, y el tiempo que se ahorra puede dedicarse al descanso o la realización de otras actividades, como cocinar, arrancar malezas del huerto o recoger la cosecha.





Serie

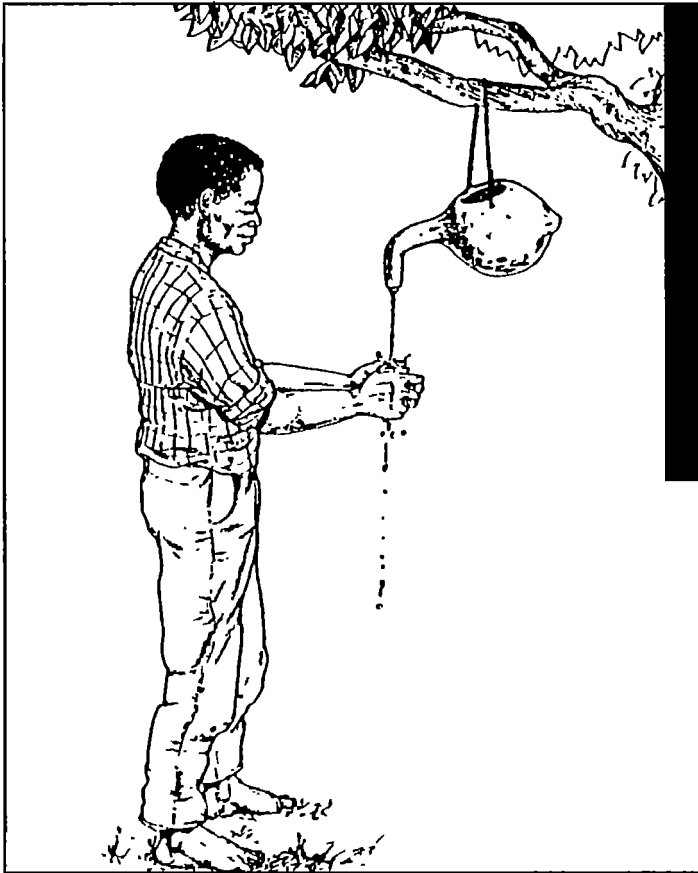
No. 1

PCEH

5. EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE...

**...UN COMPLEMENTO
ESENCIAL**

UN COMPLEMENTO ESENCIAL



MEJORAR LAS PRÁCTICAS DE HIGIENE

La participación ayuda a garantizar que se construyan y utilicen instalaciones de abastecimiento de agua y de saneamiento y que se lleven a cabo los trabajos de mantenimiento. Pero la mejora de las instalaciones por sí sola no garantiza que se produzcan cambios en los hábitos de higiene. La educación en materia de higiene ayuda a que los usuarios adopten mejores prácticas a la hora de recoger, almacenar y sacar de los recipientes el agua potable, y a que se laven las manos con más frecuencia. La introducción de nuevas instalaciones de abastecimiento de agua y de saneamiento ofrece una oportunidad especial para analizar las prácticas existentes en materia de higiene e identificar las áreas que hay que mejorar.

ES NECESARIO ENTENDER LAS CONDICIONES LOCALES

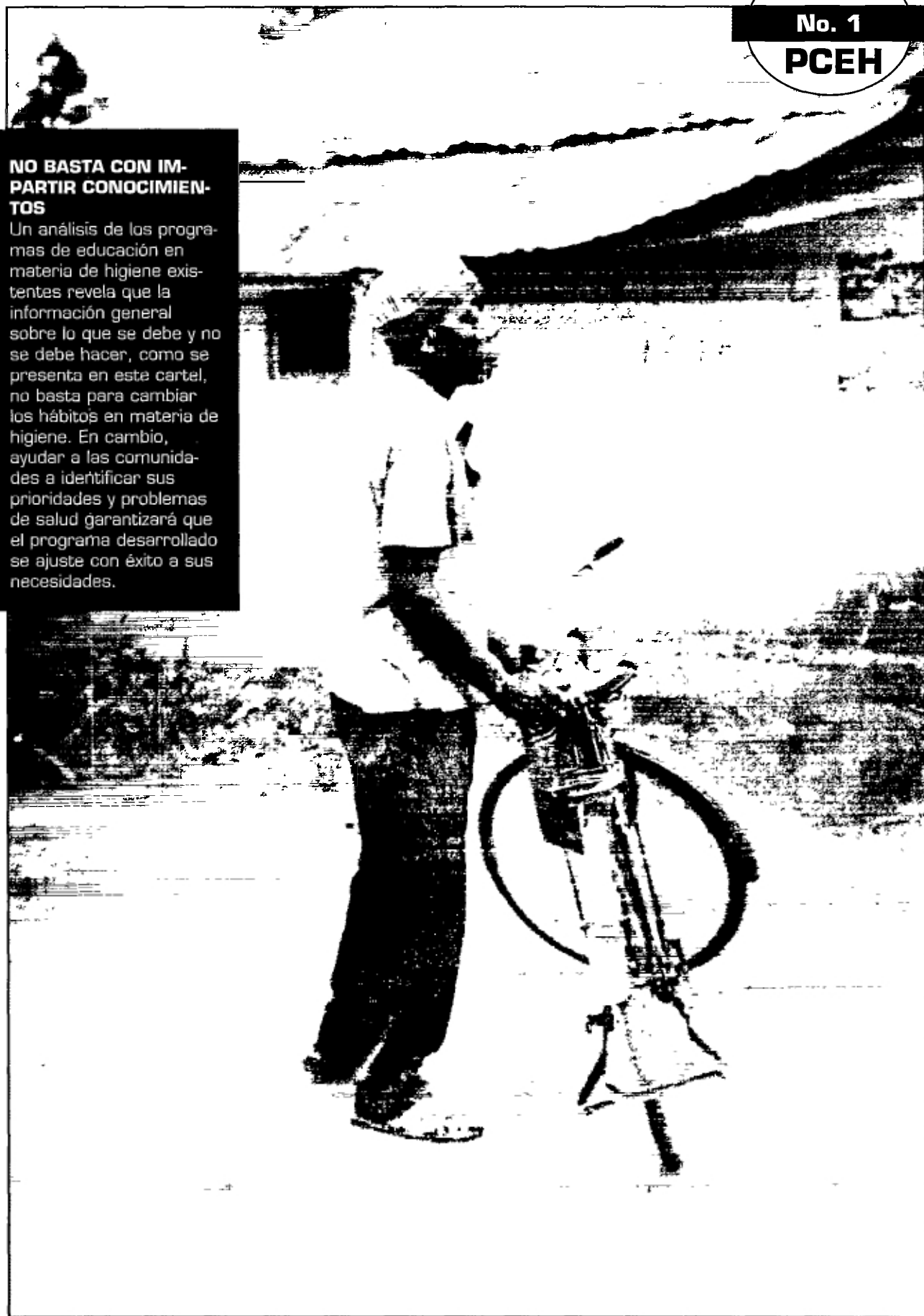
Los programas de educación en materia de higiene deben estar claramente relacionados con los grupos destinatarios específicos a los que van dirigidos. Cada grupo tiene sus propios intereses, recursos y necesidades. Esta representante de programa se reúne con mujeres del lugar para informarse mejor sobre sus prácticas de higiene y las razones subyacentes, así como sobre los principales problemas de salud y de higiene existentes en el área.



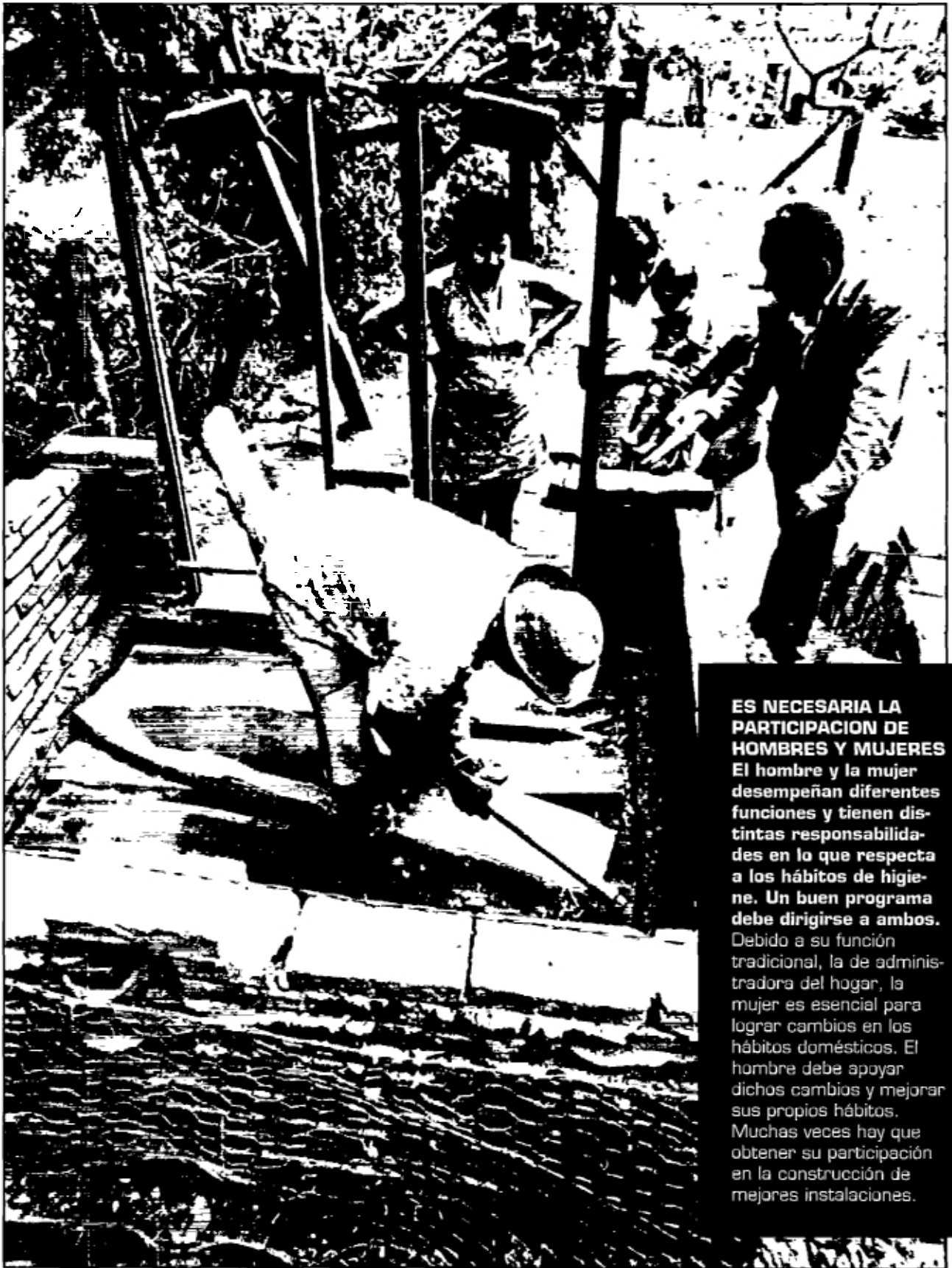
5. EDUCACIÓN EN MATERIA DE HIGIENE

NO BASTA CON IMPARTIR CONOCIMIENTOS

Un análisis de los programas de educación en materia de higiene existentes revela que la información general sobre lo que se debe y no se debe hacer, como se presenta en este cartel, no basta para cambiar los hábitos en materia de higiene. En cambio, ayudar a las comunidades a identificar sus prioridades y problemas de salud garantizará que el programa desarrollado se ajuste con éxito a sus necesidades.



UN COMPLEMENTO ESENCIAL



ES NECESARIA LA PARTICIPACION DE HOMBRES Y MUJERES

El hombre y la mujer desempeñan diferentes funciones y tienen distintas responsabilidades en lo que respecta a los hábitos de higiene. Un buen programa debe dirigirse a ambos.

Debido a su función tradicional, la de administradora del hogar, la mujer es esencial para lograr cambios en los hábitos domésticos. El hombre debe apoyar dichos cambios y mejorar sus propios hábitos. Muchas veces hay que obtener su participación en la construcción de mejores instalaciones.

5. EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

EDUCACION PARTICIPATIVA EN MATERIA DE HIGIENE

En esta escena, una comunidad local identifica y define sus propios problemas. Los miembros de la comunidad pueden entonces ayudar a planificar e implementar su propio programa de acción y de educación en materia de higiene. Este enfoque de participación en el proceso educativo eleva al máximo el aprovechamiento de la capacidad de las personas y las ayuda a establecer y alcanzar sus propios objetivos. También constituye una magnífica introducción a un tema tan amplio como es la educación sanitaria.



EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE EN LAS ESCUELAS

Los niños en edad escolar constituyen un importante agente para propiciar cambios. Las escuelas locales ofrecen interesantes oportunidades para mejorar la higiene. Lecciones prácticas en clase y en las instalaciones proporcionan una capacitación y un conocimiento básicos. La mejora de las condiciones higiénicas y de saneamiento en las escuelas es una urgente necesidad que estudiantes, padres y maestros deben ayudar a satisfacer. Cada vez es mayor la participación de las escuelas en los programas comunitarios, por ejemplo, a través de pequeñas obras de teatro, campañas de limpieza y recopilaciones de datos sobre las condiciones higiénicas en lugares públicos y en el hogar.



ANALISIS DE CASOS TIPO

LA PARTICIPACION DE LA MUJER EN EL ABASTECIMIENTO DE AGUA EN AREAS RURALES DE PANAMA

En las áreas rurales de Panamá se implementó un programa de suministro de agua mediante tuberías para las aldeas de 250 a 500 habitantes. La instalación de sistemas de abastecimiento de agua por tuberías fue cuidadosamente planificada con el fin de garantizar la participación de la comunidad y aumentar su colaboración en el mantenimiento de los sistemas.

En 1982 un equipo de la USAID efectuó la evaluación del programa. Se tomó una muestra aleatoria de 26 (5%) de los 562 sistemas de tuberías que estaban en operación desde 1980. En la evaluación se solicitaron especialmente las opiniones de las mujeres, ya que son las principales usuarias del sistema de abastecimiento de agua. En cada comunidad fueron entrevistadas dos o tres mujeres. Todos los proyectos de las comunidades tenían por lo menos una mujer en el comité de agua. Estos comités se establecieron como subcomités del comité de salud de la comunidad. Las mujeres muchas veces iniciaban los proyectos de abastecimiento de agua en sus aldeas y participaban en la construcción acarreamo arena o preparando la comida para los trabajadores. Se demostró que desempeñaban un papel

importante en lo relativo al mantenimiento. En diversas comunidades con problemas en el cobro del abastecimiento, las mujeres se convirtieron en líderes locales, cobraron el servicio e iniciaron las reparaciones.

Se informó que los proyectos habían logrado reducir el tiempo y los esfuerzos que debían dedicar las mujeres para obtener el agua. En algunos casos se habían reducido, además, los riesgos para la seguridad de los niños. Las mujeres manifestaron que empleaban el tiempo así ahorrado para el cuidado de los niños, los trabajos domésticos, el descanso y actividades que generaban ingresos. El uso de agua se vió incrementado y muchas mujeres deseaban disponer de más agua para utilizarla en la horticultura y la pequeña ganadería con el fin de obtener ingresos adicionales

Esta información fue confirmada por evaluaciones similares hechas en Guatemala, México, India, Kenya y Tailandia. Estas demuestran que donde las mujeres tienen la oportunidad de invertir su tiempo y el agua en actividades productivas y de comercializar sus productos, las ganancias se invierten parcialmente en el pago del

servicio de agua y en mejorar la higiene del hogar.

EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE PARA REDUCIR LOS RIESGOS DE TRANSMISION DE ENFERMEDADES

El intercambio de información en materia de higiene se inició en 1981 con el Proyecto de Agua y Saneamiento en Areas Rurales de Honduras, PRASAR. Los objetivos específicos de este proyecto eran: cambiar por lo menos cuatro prácticas de uso, capacitar a todos los promotores de salud que trabajaban en el servicio competente, desarrollar métodos, participativos y promover la divulgación en materia de salud en, por lo menos, una escuela de cada comunidad en el área del proyecto, en la cual vivían más de 80.000 personas en total. El proyecto también incluía la capacitación de homólogos en técnicas de planeamiento y de gestión y la evaluación de una nueva metodología de divulgación en materia de salud.

EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE PARA REDUCIR LOS RIESGOS DE TRANSMISION DE ENFERMEDADES

Las cuatro prácticas que el proyecto pretendía impulsar con un enfoque participativo eran:

- cubrir apropiadamente los recipientes de agua potable en el hogar para evitar la contaminación
- sacar el agua de los recipientes de almacenamiento evitando el contacto directo de las manos con el agua
- promover el uso de cubiertas en las letrinas y asegurar la limpieza de éstas
- contribuir financieramente al mantenimiento del sistema de abastecimiento de agua

Después de la capacitación inicial, los promotores de salud del servicio organizaron sesiones en grupo en las comunidades abarcadas por el proyecto. Utilizaron, entre otros instrumentos, cuadros de presentación, carteleras y fotonovelas para estimular el diálogo y la participación de la comunidad en la solución de los problemas locales en materia de agua y saneamiento. El personal del proyecto

diseñó también una serie de módulos para las escuelas primarias donde se mostraban los efectos del abastecimiento de agua y del saneamiento en la salud. Lo que se enseñó en las escuelas fue también discutido en reuniones en grupos, difundido por la radio y repetido en los medios escritos de información. Una evaluación hecha cuatro años más tarde en 520 familias indicó que el 75% del grupo destinatario había puesto en práctica dos o más de las cuatro prácticas básicas recomendadas. Particularmente alentador era el uso y limpieza de las letrinas. La práctica más difícil de adoptar resultó ser el evitar el contacto directo del agua con las manos al sacar el agua de los depósitos. Sólo el 40% adoptó esta práctica.

La capacitación de los promotores demostró ser muy estimulante ya que hizo que su actitud hacia la comunidad fuese mucho más participativa. Entretanto, el Ministerio de Salud Pública ha adoptado esta estrategia de capacitación para sus propios programas y otros diversos proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento han adoptado el modelo educacional PRASAR

para su trabajo en el terreno. Este proyecto demuestra claramente que puede lograrse un cambio en los hábitos y prácticas mediante la educación en materia de higiene, y que los enfoques creativos pueden ayudar a las organizaciones a superar los esquemas tradicionales de capacitación.



**ORGANIZACIONES PARTICIPANTES EN
EL GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO PCEH**

PARTICIPANTES

Primera reunión, 17 - 18 de octubre de 1988 en la GTZ:

GTZ, IMC, IRC, KfW, PNUD/PROWWESS,
Universidad de Constanza, Banco Mundial, OMS

Segunda reunión, 8 - 12 de mayo de 1989 en la IRC:

DANIDA, GTZ, IMC, IRC, KfW, PROWWESS/PNUD, WASH, BANCO MUNDIAL
Sra. M. Cárdenas, Sr. R. Ehrlich, Sra. N. Khattak,
Sr. S. Kumurasiri, Dra. E. Weinreben Nunn

GRUPO DE BASE

ORGANIZACION	PERSONA DE CONTACTO	DIRECCION
DANIDA	Sr. K. Jensen	Asiatisk Plads 2 1448 Copenhagen K Dinamarca
GTZ	Dr. K. Erbel	Postfach 5180 6236 Eschborn 1 República Federal de Alemania
IMC	Dr. G.J. Astor	Aachener Straße 90 5000 Köln 1 República Federal de Alemania
IRC	Sr. J.T. Visscher	Prinses Margriet Plantsoen 20 La Haya Holanda
KfW	Sr. A. Winnikes	P.O. Box 111141 6000 Frankfurt 11 República Federal de Alemania
PNUD/ PROWWESS	Sra. S. Melchior	304 East 45th Street New York, N.Y. 10017 Estados Unidos
WASH	Sra. M. Yacoob	1611 N. Kent Street Arlington, VA 22209 Estados Unidos
Banco Mundial/ INUWS	Sr. D. Grey	1818 H. Street NW Washington, DC 20433 Estados Unidos







GUIA PRACTICA

para la incorporación de la
participación comunitaria y la
educación en materia de higiene
en proyectos de abastecimiento
de agua y saneamiento

● VERSION PRELIMINAR

Serie

No. 2

PCEH

Octubre de 1989



PARTICIPACION COMUNITARIA Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

INFORMES PUBLICADOS EN LA SERIE PCEH

Esta serie especial sobre Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH) está dirigida al ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento. Consta de cinco informes, cada uno de los cuales puede emplearse independientemente.

- 1. CONTINUIDAD OPERATIVA Y USO EFECTIVO. Argumentos en favor de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento.** Este informe resume importantes razones que justifican la **PCEH**, aclara su concepto y sus requisitos y resalta algunos logros.
- 2. GUIA PRACTICA PARA LA INCORPORACION DE LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los componentes clave de la **PCEH** y se indican algunos instrumentos prácticos para obtener la participación de la comunidad.
- 3. INSTRUMENTOS PARA INCORPORAR LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los instrumentos a los cuales se hace referencia en el Informe N° 2.
- 4. INDICADORES DE EXITO. Aplicación de la PCEH en el ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento: ¿Cómo medir el avance y los resultados de un proyecto?** En este informe se exponen los indicadores empleados en la **PCEH** y se describe el establecimiento de un sistema de monitoreo.
- 5. DESARROLLO DE ESTRATEGIAS PARA LA PCEH.** En este informe se presenta un marco estratégico para fomentar la **PCEH** tanto a nivel internacional como en países específicos.

En esta serie de informes se presentan resultados obtenidos por el grupo internacional de trabajo convocado por la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH en 1988 y en 1989. Las tesis y valoraciones expresadas en la serie reflejan únicamente las opiniones de los participantes del grupo de trabajo.

La edición aquí presentada se considera como una versión preliminar susceptible de revisión; será mejorada una vez que haya sido aplicada y ensayada.

Los interesados pueden solicitar esta publicación a:
Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
(GTZ) GmbH – División 414 (Agua)
Postfach 5180, D-6236 Eschborn
República Federal de Alemania





GUIA PRACTICA

para la incorporación de la
participación comunitaria y la
educación en materia de higiene
en proyectos de abastecimiento
de agua y saneamiento

Octubre de 1989

Uno de los resultados más destacados del Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental ha sido el reconocimiento, a nivel mundial, de que es necesario integrar la participación comunitaria y la educación en materia de higiene en los programas del sector. El plan de acción, formulado en términos similares en 1987 por la Conferencia Internacional de Interlaken, se basa, entre otras, en la premisa de que "el desarrollo de los proyectos no sólo debe involucrar a los ingenieros, sino también a los técnicos, a los profesionales de la salud y a los investigadores de las ciencias sociales, todos los cuales deben colaborar con los beneficiarios potenciales tanto en el diseño como en la ejecución práctica de los proyectos".*

Partiendo de este postulado y para facilitar la cooperación entre ingenieros, profesionales de la salud, investigadores de las ciencias sociales y la comunidad, se elaboraron los 5 informes de esta serie, referentes a la Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH). Estos cuadernos no constituyen, desde ningún punto de vista, un sustituto de los manuales de campo; su función es, más bien, proveer una guía y un marco de referencia para los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. Los cuadernos están dirigidos a:

- responsables de la toma de decisiones a nivel nacional e internacional (informes 1 y 5);
- jefes de proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento responsables de coordinar actividades sobre el terreno (informes 2, 3 y 4).

Quisiera agradecer a los participantes en las reuniones mantenidas en octubre de 1988 en Eschborn y en mayo de 1989 en La Haya, por su activa cooperación, la energía que invirtieron en el proyecto conjunto y por estar dispuestos a compartir con los demás sus experiencias y conocimientos. Ellos son:

Sr. P. Adhikary (Nepal), Dr. G. J. Astor (IMC), Sra. M. Cárdenas (Paraguay), Sr. R. Ehrlich (República Federal de Alemania), Dr. W. Fischer (GTZ), Sr. F. Greiner (GTZ), Sr. J.D. Gubler (Banco Mundial), Sr. I. Guhr (GTZ), Sr. P. Hirano (OMS), Sr. K. M. Jensen (DANIDA), Sra. N. Khattak (Pakistán), Sr. P. Kohorst (IMC), Sr. S. Kumarasiri (Sri Lanka), Sra. J. Kunguru (Kenya), Sra. M.L. Lefèbvre (IMC), Dr. A. Merkle (GTZ), Sra. S. Melchior (PROWWES), Sr. Obser (Universidad de Constanza), Sr. J. T. Visscher (IRC), Dra. E. Weinreben Nunn (Brasil), Sra. C. van Wijk-Sijbesma (IRC), Sr. A. Winnikes (KfW) y Sra. M. Yacoob (WASH).

* Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento: *Water and Sanitation. Toward Equitable and Sustainable Development* (Agua y Saneamiento: Hacia un Desarrollo Equitativo y Sostenido), 1988.

Como siempre, detrás de proyectos como éste hay también personas que inician el proceso y lo apoyan con sus consejos y acciones. Por tanto, mi agradecimiento se hace extensivo a los señores M. Acheson (OMS), A. Arlosoroff (Banco Mundial), H. van Damme (IRC), D. Grey (Banco Mundial), J. Kalbermatten (GTZ), K. Kresse (GTZ) y E. Turner (WASH).

Es mi sincero deseo y mi esperanza que esta fructífera cooperación continúe, tanto con estos colegas como con nuevos miembros del grupo de trabajo, de manera que el proceso de participación comunitaria y de educación en materia de higiene se traduzca en proyectos duraderos y repercuta en favor de la salud de la población destinataria.

Dr. K. Erbel
Jefe de la División de Agua
GTZ

SUMARIO

Hoy en día, es un hecho ampliamente reconocido que, en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, la aceptación por parte de la población y la viabilidad a largo plazo dependen de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene (**PCEH**).

La PCEH es indispensable para ayudar a obtener:

- la continuidad operativa del proyecto
- la aceptación de los usuarios
- un uso efectivo de los recursos y de las instalaciones
- soluciones económicamente asequibles
- mejores prácticas de higiene
- una acción progresiva de desarrollo

A pesar de la importancia de la **PCEH**, son pocas las personas que tienen el tiempo y la oportunidad de leer y hacer uso efectivo del gran fondo disponible de materiales de instrucción e informes de investigación sobre el tema. En vista de ello, se lanzó una iniciativa para identificar los componentes básicos de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene comunes a los proyectos de saneamiento y de abastecimiento de agua, y de compendiarlos en 5 informes breves cuyo contenido pudiera ser asimilado fácilmente por el lector.

La presente serie de informes fue iniciada por un grupo internacional de trabajo convocado por la GTZ en noviembre de 1988 (véase anexo 1). En su primera reunión, el grupo elaboró un bosquejo para los cuatro primeros informes. Posteriormente, sobre la base del material proporcionado por los integrantes del grupo, la IMC y la IRC prepararon, por encargo de la GTZ, los primeros borradores, que fueron aprobados definitivamente en una segunda reunión celebrada en mayo de 1989. En esta ocasión se elaboró asimismo el quinto informe, relativo al desarrollo de la estrategia para la **PCEH**, basado en el método de Planificación de Proyectos Orientada a Objetivos (ZOPP).

En el presente informe se tratan los componentes clave de la **PCEH**, tomando como guía las siete fases de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento identificados por el Grupo de Trabajo de **PCEH**, que son:

Fase	I:	Sensibilización
Fase	II:	Identificación del proyecto
Fase	III:	Formulación y aprobación del proyecto
Fase	IV:	Planificación y organización del proyecto
Fase	V:	Implementación
Fase	VI:	Consolidación
Fase	VII:	Evaluación y seguimiento

Los preparativos a nivel nacional e internacional se describen como parte de las fases I-III, que, a su vez, están subdivididas en varias etapas. En estas fases el papel principal es desempeñado por los gobiernos, los organismos donantes, así como por los expertos y/o planificadores nacionales y extranjeros.

Las fases IV-VII tienen que ver con el trabajo del proyecto sobre el terreno y se presentan en una sinopsis que abarca las actividades del proyecto, los componentes básicos de la **PCEH** y los correspondientes instrumentos para cada paso de implementación. Los agentes más importantes que participan en estas fases son la comunidad, los servicios locales, la administración pública y la entidad ejecutora del proyecto, todos los cuales actúan con el apoyo de los colaboradores extranjeros especializados en aspectos de implementación.

Los instrumentos citados para cada etapa del proyecto se describen en detalle en el Informe N^o 3 de la serie **PCEH**.

La presente Guía incluye un cuadro sinóptico (póster) de todas las fases del proyecto.

FASE I DEL PROYECTO: SENSIBILIZACION

PASO 1: Examinar las políticas del gobierno y de los donantes

Antes de ejecutar un proyecto de abastecimiento de agua y saneamiento de enfoque participativo hay que determinar si la PCEH es aceptada como una estrategia nacional en el correspondiente país. Los organismos ejecutores de proyectos de agua, saneamiento y educación en materia de higiene deben aceptar la PCEH como un enfoque de cooperación en condiciones de igualdad, el cual exige cambios en los procesos de organización e implementación que afectan a todos los participantes del proyecto, incluidos los servicios técnicos, sociales y de salud, así como las entidades administrativas y las comunidades. Además, debe existir un consenso entre el gobierno y los organismos ejecutores sobre los principales elementos que se requieren para crear un marco operativo de PCEH; dichos elementos deben adoptarse explícitamente en una declaración formal.

INSTRUMENTOS:

- 1) Compromiso asumido por el gobierno y los donantes**
- 2) Compromiso del gobierno de apoyar la PCEH**



PASO 2: Analizar experiencias obtenidas en el ámbito de la PCEH

Un análisis de las experiencias obtenidas por las entidades gubernamentales y no gubernamentales en el ámbito de la PCEH contribuye a fortalecer el reconocimiento formal de que las estrategias de PCEH son esenciales para obtener la viabilidad a largo plazo de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. La experiencia sobre el terreno puede emplearse para medir el grado de adecuación y la capacidad operativa de la política sectorial, así como para clarificar las estrategias para el sector.

INSTRUMENTOS:

- 3) Factores que determinan el éxito de la participación comunitaria (PC)**
- 4) Criterios para evaluar el potencial existente de PC**
- 5) Nuevo enfoque general para los proyectos de desarrollo**

FASE II DEL PROYECTO: IDENTIFICACION

PASO 1: Identificar la zona del proyecto

La identificación de un proyecto comienza con el reconocimiento de zonas que requieren mejores condiciones de abastecimiento de agua y/o de saneamiento. En el proceso de identificación se tienen en cuenta criterios regionales y aspectos demográficos y sanitarios, obtenidos de estadísticas nacionales y/o de planes maestros de alcance nacional. En este contexto, hay que considerar si las comunidades afectadas han participado en la identificación preliminar de la zona del proyecto.

INSTRUMENTOS:

- 6) Documento de política sectorial del Ministerio Federal de Cooperación Económica de la República Federal de Alemania (extracto)**

PASO 2: Llevar a cabo una misión de examen previo

Hay que formar un equipo multidisciplinario de expertos en los ámbitos técnico, socioeconómico y de sanidad/higiene que visite la zona propuesta para el proyecto. Durante la misión de examen preliminar deben analizarse las necesidades existentes, así como el potencial que ofrecen los servicios, las comunidades y la población para llevar a cabo actividades en el marco de la PCEH. Además, hay que identificar entidades idóneas para la ejecución del proyecto y determinar el nivel de experiencia y la capacidad organizativa disponibles en la zona en materia de actividades de PCEH y tecnologías de abastecimiento de agua y saneamiento de bajo costo; finalmente, hay que determinar el futuro papel de los hombres, las mujeres y los niños en el proyecto.

INSTRUMENTOS:

- 7) Temas de la misión de examen previo**

PASO 3: Elaborar la propuesta preliminar del proyecto

Tomando como base los resultados obtenidos en la misión de examen previo, deben mantenerse discusiones preliminares entre representantes del gobierno y de los donantes, relativas a un enfoque integrado y participativo, además, habrá que desarrollar una propuesta preliminar de proyecto, en la cual se definan a grandes rasgos el tipo de proyecto, sus objetivos y sus componentes (abastecimiento de agua, saneamiento, participación comunitaria, educación en materia de higiene, papel de la mujer, etc.)

INSTRUMENTOS:

8) Propuesta preliminar del proyecto

PASO 4: Solicitar financiamiento

Hay que elaborar una solicitud de financiamiento para el proyecto propuesto (incluidas las medidas de PCEH) y presentar ésta a las entidades financiadoras. Debe preverse un financiamiento flexible para las actividades relacionadas con la comunidad

INSTRUMENTOS:

9) Financiamiento flexible

FASE III DEL PROYECTO: FORMULACION Y APROBACION

PASO 1: Formar un equipo para el estudio de factibilidad

El objetivo fundamental del estudio de factibilidad es formular el proyecto. Antes de llevar a cabo tal estudio, habrá que crear un equipo multidisciplinario de expertos nacionales y extranjeros (mujeres y hombres) con conocimientos en materias técnicas, socioeconómicas, sanitarias, etc. Asimismo, para la ejecución del estudio, habrá que elaborar Términos de Referencia que abarquen los aspectos pertinentes de PCEH.

INSTRUMENTOS:

10) Ejemplo de un estudio de factibilidad



PASO 2: Llevar a cabo el estudio de factibilidad

El estudio de factibilidad tiene que realizarse de acuerdo con los Términos de Referencia y debe englobar aspectos técnicos, socioeconómicos, higiénico-sanitarios, institucionales y de capacitación. Además, debe recoger toda la experiencia acumulada a nivel nacional dentro del sector y describir las necesidades y capacidades de todas las instituciones y organizaciones, de todos los niveles, que se desempeñan dentro del mismo. Los datos recopilados deben incluir, asimismo, información detallada sobre las necesidades y capacidades mencionadas por la población destinataria.

INSTRUMENTOS:

11) Temas del estudio de factibilidad

PASO 3: Llevar a cabo el examen del proyecto

El examen del proyecto debe realizarse sobre la base de los resultados del estudio de factibilidad, con atención a las siguientes preguntas: ¿Responde el proyecto a las necesidades y capacidades de los distintos grupos de beneficiarios de la zona, especialmente de las mujeres (asistencia rápida y eficaz a grupos amplios de la población destinataria)? ¿Será implementado el proyecto propuesto de forma que se obtengan condiciones de viabilidad a largo plazo?

INSTRUMENTOS:

- 12) Participación de las mujeres en el estudio de factibilidad**
- 13) Lista de necesidades básicas expresadas por la comunidad**



FASE IV DEL PROYECTO: PLANIFICACION Y ORGANIZACION

ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
Establecer una unidad especial responsable de la organización del proyecto y de los aspectos de PCEH (Unidad de Información).	La comunidad responde a la información inicial sobre el proyecto, expresa sus necesidades y aporta propuestas para la ejecución	14) Unidad de PCEH
Llevar a cabo el "taller de arranque" elaborar en detalle el diseño técnico y los métodos de PCEH, incluida la distribución de las labores de PCEH en todos los niveles.	Los representantes de la comunidad destinataria participan en el "taller de arranque".	15) Clasificación de organizaciones y definición de actividades
Seleccionar las primeras zonas / comunidades en las que se realizarán actividades de aprendizaje en la práctica (principio de "aprender haciendo") y proyectos piloto / de demostración	Participación en la selección preliminar de poblados, proposición de comunidades y emplazamientos piloto para sistemas de abastecimiento de agua.	16) Autoanálisis de la comunidad (Community Self-Survey). 17) Determinación de las necesidades de la comunidad



ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
Preparar materiales preliminares de PCEH (manuales, materiales de educación en materia de higiene, material de capacitación) recurriendo a experiencias y documentos disponibles	La comunidad identifica ámbitos donde existen problemas de abastecimiento de agua y saneamiento y donde se requieren mejores niveles de información, capacitación y educación.	18) Distintas formas de comunicación y medios auxiliares 19) Pautas para el desarrollo de dibujos e ilustraciones auxiliares
Preparar un plan de trabajo que abarque aspectos de logística; coordinación y marco cronológico de las actividades técnicas y de CPHE, presupuestos	Las comunidades piloto ayudan a definir el marco cronológico en función de sus propios calendarios agrícolas y financieros.	20) Planificación del proyecto según el enfoque participativo 21) Plan de operaciones
Capacitar personal técnico, social y sanitario para actividades técnicas y de PCEH.	La comunidad contribuye a adaptar la capacitación a su propia situación sociocultural y a sus formas de comunicación.	22) Recursos humanos 23) Capacitación de promotores orientada a proyectos de agua y saneamiento
Llevar el equipo del proyecto integrado al lugar de operaciones organizar la primera ronda de visitas a zonas / pueblos seleccionados, llevar a cabo medidas de aprendizaje práctico (principio de "aprender haciendo") para el personal técnico, social y sanitario	La comunidad expresa sus necesidades básicas / capacidades y suministra información sobre el poblado	24) Implicaciones para la gestión y la evaluación de proyectos
Preparar documentos de licitación.		

* Abastecimiento de agua y saneamiento

PRODUCTOS / RESULTADOS PREVISTOS:

Plan detallado para la implementación del proyecto, incluida una propuesta para el sistema de monitoreo; establecimiento de una unidad encargada de la organización del proyecto y de aspectos de PCEH; obtención de personal capacitado para servicios técnicos y de CPEH.

FASE V DEL PROYECTO: IMPLEMENTACION

ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
<p>Realizar un estudio (análisis) de la comunidad que: a) permita determinar las condiciones y actitudes locales a fin de seleccionar el lugar definitivo del proyecto y realizar una planificación detallada; b) sirva de base para la evaluación (incl aspectos técnicos y sociales, así como conocimientos, actitudes y hábitos relacionados con el agua, el saneamiento y la higiene) Ensayar los materiales de PCEH sobre el terreno.</p>	<p>Realización del autoanálisis de la comunidad (Community Self-Survey), incluida la selección de emplazamientos, así como el estudio de modelos de participación, tarifas, necesidades básicas y aportes para la ejecución de obras.</p>	<p>25) Medidas para facilitar la participación de las mujeres 26) Análisis comunitario</p>
<p>Llevar a cabo una planificación participativa del proyecto en el grupo inicial de comunidades, incluida una discusión de las implicaciones que tienen las distintas alternativas para la comunidad y para los grupos de usuarios</p>	<p>Selección de los miembros de la comunidad que participarán en las negociaciones y decisiones sobre el diseño detallado del proyecto en los poblados iniciales (éstos representarán a todos los grupos afectados, mujeres y hombres) Establecimiento de comités de usuarios y selección de sus miembros.</p>	<p>27) Opciones para la financiación del mantenimiento por parte de la comunidad 28) Tecnologías alternativas de abastecimiento de agua y saneamiento</p>
<p>Elaborar un contrato entre la comunidad y el organismo ejecutor, en el que se definan los contenidos del proyecto, los derechos y deberes de cada parte y las medidas / sanciones a aplicar en caso de incumplimiento por una de las partes.</p>	<p>Negociaciones y decisión sobre el contrato; firma del contrato</p>	<p>29) Acuerdo entre el organismo ejecutor del proyecto y la comunidad 30) Contrato entre la comunidad y el organismo ejecutor del proyecto</p>
<p>Organizar / fortalecer las entidades locales competentes en los ámbitos de abastecimiento de agua, saneamiento y educación en materia de higiene (capacitación, suministro de materiales para la educación en materia de higiene, asesoramiento en materia de gestión).</p>	<p>Los miembros de los comités de usuarios participan en medidas de capacitación orientadas a las actividades del proyecto. Selección de personal a ser capacitado, participación en reuniones regulares del "grupo de acción" a nivel de poblado.</p>	<p>31) Asistencia a los servicios locales 32) Estatutos de la organización local encargada del abastecimiento de agua</p>
<p>Implementar la parte técnica del proyecto, incluidas la organización y la gestión de los aportes monetarios y/o en especie de los usuarios.</p>	<p>Participación en la ejecución de obras técnicas y en la gestión de aportes prestados por la comunidad bajo los contratos vigentes.</p>	<p>33) Organización de la mano de obra que participa en las actividades de autoayuda</p>

ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
Planificar el programa local de acción y de educación en materia de higiene en conjunto con grupos y organizaciones locales, a fin de reducir los riesgos de transmisión de enfermedades relacionadas con el agua y el saneamiento.	Participación en la planificación, basada en la formulación de necesidades, competencias, conocimientos, actitudes y hábitos	34) Criterios para evaluar la educación en materia de higiene 35) Definición de vías de transmisión de enfermedades
Capacitar miembros seleccionados de la comunidad para actividades en los ámbitos de operación y mantenimiento; gestión, mejoramiento de las condiciones higiénicas.	Participación en la selección de miembros de la comunidad, inclusión de las mujeres en la capacitación.	
Implementar el programa local de acción y de educación en materia de higiene.	Participación en las clases de educación en materia de higiene, así como en la auto-organización y en la ejecución de actividades propuestas en el ámbito de la higiene	36) Focos de acción potenciales para la educación en materia de higiene 37) Papel de las mujeres y de los niños en la educación en materia de higiene.
Establecer un sistema de autoevaluación en materia de uso del agua, saneamiento e higiene	Obtener la participación de la organización de usuarios en el intercambio de información con los servicios locales y el organismo ejecutor, presentar propuestas destinadas a solucionar los problemas existentes; desarrollar actividades locales para resolver los problemas.	38) Formulario para la planificación y el control de actividades
Organizar el sistema de apoyo y monitoreo del organismo ejecutor en materia de mantenimiento y gestión a nivel local (suministro de repuestos, sistema de informes, visitas programadas del organismo ejecutor) en las primeras comunidades abarcadas por el proyecto	Participación en el proceso regular de intercambio de información y de negociaciones entre la comunidad y el organismo ejecutor	



PRODUCTOS / RESULTADOS PREVISTOS

Métodos prácticos de PCEH ensayados en el terreno, incluidos aspectos de educación participativa en materia de higiene e integración de las mujeres en los programas; materiales de PCEH ensayados en el terreno; personal de campo y de gestión capacitado en PCEH; comités de usuarios en funcionamiento; sistema de monitoreo y de apoyo instalado; contratos firmados.

FASE VI DEL PROYECTO: CONSOLIDACION

ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
<p>Evaluar el proceso de implementación y sus resultados en materia de gestión del mantenimiento / niveles de higiene en las primeras comunidades abarcadas por el proyecto.</p>	<p>Participación en la evaluación. establecimiento de un sistema de monitoreo y evaluación a nivel de poblado; recopilación de datos, creación de un sistema de informes, participación en un taller de evaluación</p>	<p>39) Evaluación de cambios sociales 40) Evaluación de beneficios</p>
<p>Incorporar en el proceso de implementación del proyecto las experiencias reunidas hasta la fecha (organización, métodos de trabajo, sistema de apoyo, por ejemplo, capacitación y suministro de repuestos).</p>	<p>Adaptación y aplicación de experiencias obtenidas en las primeras comunidades, realización, en las comunidades nuevas, de todas las medidas previstas para la fase de implementación, incluidas actividades de capacitación, gestión e higiene, así como obras técnicas.</p>	<p>41) Intervención para el control de enfermedades</p>
<p>Fortalecer las entidades locales de acuerdo con sus necesidades (por ejemplo, capacitación adicional, asistencia en materia de gestión).</p>	<p>Participación en actividades de capacitación adicionales (organizaciones de usuarios)</p>	<p>42) Institucionalización 43) Hoja de análisis de actividades 44) Cooperación en materia de consolidación del proyecto; evaluación y seguimiento</p>



PRODUCTOS / RESULTADOS PREVISTOS:

Resultados preliminares que permiten medir la viabilidad a largo plazo; plan para mejorar el programa de implementación; aportes específicos para incrementar la efectividad en relación con los costos; sistema de apoyo requerido para el proyecto.

FASE VII DEL PROYECTO: EVALUACION Y SEGUIMIENTO

ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
<p>Evaluar los resultados generales del proyecto participativo de agua y saneamiento (población beneficiada, uso, funcionamiento, recuperación de costos, monitoreo continuo, mantenimiento y solución de problemas)</p> <p>Evaluar los efectos del proyecto (reducción de riesgos higiénicos, aprovechamiento de los recursos ahorrados [tiempo y agua] para fines de desarrollo).</p>	<p>Participación en la evaluación; suministro de datos básicos a nivel comunitario; en caso necesario, elaboración de propuestas de readaptación.</p>	<p>45) Procedimiento mínimo de evaluación (Minimum Evaluation Procedure) de la OMS</p> <p>46) Criterios para estimar la continuidad operativa a largo plazo</p>



ACTIVIDADES DEL PROYECTO	COMPONENTES BASICOS DE PCEH	INSTRUMENTOS
Intercambio de experiencias con otros proyectos de agua en el país	Los representantes de la comunidad participan en visitas de intercambio con miembros de organizaciones de usuarios .	47) Capacitación de capacitadores
Incorporar las experiencias obtenidas en el ámbito de la PCEH en los programas nacionales de capacitación de personal técnico, social y sanitario.	Las comunidades aceptan la capacitación práctica y formulan propuestas para mejorar los métodos de PCEH.	
En caso necesario, adaptar la política sectorial y las estructuras organizativas (fortalecimiento institucional) en base a las experiencias obtenidas.	Representación de las comunidades en un grupo multidisciplinario permanente dedicado a la coordinación de programas de PCEH en el sector del agua y el saneamiento.	48) Medidas prácticas / educación en materia de higiene
Establecer un sistema global de monitoreo y evaluación (M & E) para el sector de agua y saneamiento en base a las experiencias obtenidas, incluidos indicadores comprobados en el terreno y aceptados por todos los participantes, relativos a la cobertura, el funcionamiento, el uso, los hábitos de higiene, los costos, la recuperación de costos y las acciones permanentes de desarrollo.	La comunidad continúa con el proceso de autoevaluación y suministra la información correspondiente a otros participantes (organismo ejecutor del proyecto, administración y servicios públicos).	49) Sistema general de monitoreo y evaluación

PRODUCTOS / RESULTADOS PREVISTOS:

Datos significativos sobre los resultados globales del proyecto (funcionamiento, uso, financiamiento, higiene, desarrollo continuo); incorporación de las experiencias obtenidas en el sistema nacional de capacitación; sistema nacional de monitoreo donde se recogen los resultados clave del sector (es posible que para las últimas 4 actividades haya que desarrollar por separado propuestas de proyecto y planes para el financiamiento por los donantes).



**ORGANIZACIONES PARTICIPANTES EN
EL GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO PCEH**

PARTICIPANTES

Primera reunión, 17 - 18 de octubre de 1988 en la GTZ:

GTZ, IMC, IRC, KfW, PNUD/PROWWESS,
Universidad de Constanza, Banco Mundial, OMS

Segunda reunión, 8 - 12 de mayo de 1989 en la IRC:

DANIDA, GTZ, IMC, IRC, KfW, PROWWESS/PNUD, WASH, BANCO MUNDIAL
Sra. M. Cárdenas, Sr. R. Ehrlich, Sra. N. Khattak,
Sr. S. Kumurasiri, Dra. E. Weinreben Nunn

GRUPO DE BASE

ORGANIZACION	PERSONA DE CONTACTO	DIRECCION
DANIDA	Sr. K. Jensen	Asiatisk Plads 2 1448 Copenhagen K Dinamarca
GTZ	Dr. K. Erbel	Postfach 5180 6236 Eschborn 1 República Federal de Alemania
IMC	Dr. G.J. Astor	Aachener Straße 90 5000 Köln 1 República Federal de Alemania
IRC	Sr. J.T. Visscher	Prinses Margriet Plantsoen 20 La Haya Holanda
KfW	Sr. A. Winnikes	P.O. Box 111141 6000 Frankfurt 11 República Federal de Alemania
PNUD/ PROWWESS	Sra. S. Melchior	304 East 45th Street New York, N.Y. 10017 Estados Unidos
WASH	Sra. M. Yacoob	1611 N. Kent Street Arlington, VA 22209 Estados Unidos
Banco Mundial/ INUWS	Sr. D. Grey	1818 H. Street NW Washington, DC 20433 Estados Unidos







INSTRUMENTOS PARA INCORPORAR LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO

VERSION PRELIMINAR

Serie

No. 3

PCEH

Octubre de 1989



PARTICIPACION COMUNITARIA Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

INFORMES PUBLICADOS EN LA SERIE PCEH

Esta serie especial sobre Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH) está dirigida al ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento. Consta de cinco informes, cada uno de los cuales puede emplearse independientemente.

- 1. CONTINUIDAD OPERATIVA Y USO EFECTIVO. Argumentos en favor de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento.** Este informe resume importantes razones que justifican la **PCEH**, aclara su concepto y sus requisitos y resalta algunos logros.
- 2. GUIA PRACTICA PARA LA INCORPORACION DE LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los componentes clave de la **PCEH** y se indican algunos instrumentos prácticos para obtener la participación de la comunidad.
- 3. INSTRUMENTOS PARA INCORPORAR LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los instrumentos a los cuales se hace referencia en el Informe N^o 2.
- 4. INDICADORES DE EXITO. Aplicación de la PCEH en el ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento: ¿Cómo medir el avance y los resultados de un proyecto?** En este informe se exponen los indicadores empleados en la **PCEH** y se describe el establecimiento de un sistema de monitoreo.
- 5. DESARROLLO DE ESTRATEGIAS PARA LA PCEH.** En este informe se presenta un marco estratégico para fomentar la **PCEH** tanto a nivel internacional como en países específicos.

En esta serie de informes se presentan resultados obtenidos por el grupo internacional de trabajo convocado por la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH en 1988 y en 1989. Las tesis y valoraciones expresadas en la serie reflejan únicamente las opiniones de los participantes del grupo de trabajo.

La edición aquí presentada se considera como una versión preliminar susceptible de revisión; será mejorada una vez que haya sido aplicada y ensayada.

Los interesados pueden solicitar esta publicación a:
Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
(GTZ) GmbH – División 414 (Agua)
Postfach 5180, D-6236 Eschborn
República Federal de Alemania





INSTRUMENTOS PARA INCORPORAR LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO

Octubre de 1989

Uno de los resultados más destacados del Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental ha sido el reconocimiento, a nivel mundial, de que es necesario integrar la participación comunitaria y la educación en materia de higiene en los programas del sector. El plan de acción, formulado en términos similares en 1987 por la Conferencia Internacional de Interlaken, se basa, entre otras, en la premisa de que "el desarrollo de los proyectos no sólo debe involucrar a los ingenieros, sino también a los técnicos, a los profesionales de la salud y a los investigadores de las ciencias sociales, todos los cuales deben colaborar con los beneficiarios potenciales tanto en el diseño como en la ejecución práctica de los proyectos".*

Partiendo de este postulado y para facilitar la cooperación entre ingenieros, profesionales de la salud, investigadores de las ciencias sociales y la comunidad, se elaboraron los 5 informes de esta serie, referentes a la Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH). Estos cuadernos no constituyen, desde ningún punto de vista, un sustituto de los manuales de campo; su función es, más bien, proveer una guía y un marco de referencia para los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. Los cuadernos están dirigidos a:

- responsables de la toma de decisiones a nivel nacional e internacional (informes 1 y 5);
- jefes de proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento responsables de coordinar actividades sobre el terreno (informes 2, 3 y 4).

Quisiera agradecer a los participantes en las reuniones mantenidas en octubre de 1988 en Eschborn y en mayo de 1989 en La Haya, por su activa cooperación, la energía que invirtieron en el proyecto conjunto y por estar dispuestos a compartir con los demás sus experiencias y conocimientos. Ellos son:

Sr. P. Adhikary (Nepal), Dr. G. J. Astor (IMC), Sra. M. Cárdenas (Paraguay), Sr. R. Ehrlich (República Federal de Alemania), Dr. W. Fischer (GTZ), Sr. F. Greiner (GTZ), Sr. J.D. Gubler (Banco Mundial), Sr. I. Guhr (GTZ), Sr. P. Hirano (OMS), Sr. K. M. Jensen (DANIDA), Sra. N. Khattak (Pakistán), Sr. P. Kohorst (IMC), Sr. S. Kumarasiri (Sri Lanka), Sra. J. Kunguru (Kenya), Sra. M.L. Lefèbvre (IMC), Dr. A. Merkle (GTZ), Sra. S. Melchior (PROWWES), Sr. Obser (Universidad de Constanza), Sr. J. T. Visscher (IRC), Dra. E. Weinreben Nunn (Brasil), Sra. C. van Wijk-Sijbesma (IRC), Sr. A. Winnikes (KfW) y Sra. M. Yacoob (WASH).

* Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento: *Water and Sanitation Toward Equitable and Sustainable Development* (Agua y Saneamiento. Hacia un Desarrollo Equitativo y Sostenido), 1988.

Como siempre, detrás de proyectos como éste hay también personas que inician el proceso y lo apoyan con sus consejos y acciones. Por tanto, mi agradecimiento se hace extensivo a los señores M. Acheson (OMS), A. Arlosoroff (Banco Mundial), H. van Damme (IRC), D. Grey (Banco Mundial), J. Kalbermatten (GTZ), K. Kresse (GTZ) y E. Turner (WASH).

Es mi sincero deseo y mi esperanza que esta fructífera cooperación continúe, tanto con estos colegas como con nuevos miembros del grupo de trabajo, de manera que el proceso de participación comunitaria y de educación en materia de higiene se traduzca en proyectos duraderos y repercuta en favor de la salud de la población destinataria.

Dr. K. Erbel
Jefe de la División de Agua
GTZ

SUMARIO

Hoy en día, es un hecho ampliamente reconocido que, en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, la aceptación por parte de la población y la viabilidad a largo plazo dependen de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene (**PCEH**).

La PCEH es indispensable para ayudar a obtener:

- la continuidad operativa del proyecto
- la aceptación de los usuarios
- un uso efectivo de los recursos y de las instalaciones
- soluciones económicamente asequibles
- mejores prácticas de higiene
- una acción progresiva de desarrollo

A pesar de la importancia de la **PCEH**, son pocas las personas que tienen el tiempo y la oportunidad de leer y hacer uso efectivo del gran fondo disponible de materiales de instrucción e informes de investigación sobre el tema. En vista de ello, se lanzó una iniciativa para identificar los componentes básicos de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene comunes a los proyectos de saneamiento y de abastecimiento de agua, y de compendiarlos en 5 informes breves cuyo contenido pudiera ser asimilado fácilmente por el lector.

La presente serie de informes fue iniciada por un grupo internacional de trabajo convocado por la GTZ en noviembre de 1988 (véase anexo 1). En su primera reunión, el grupo elaboró un bosquejo para los cuatro primeros informes. Posteriormente, sobre la base del material proporcionado por los integrantes del grupo, la IMC y la IRC prepararon, por encargo de la GTZ, los primeros borradores, que fueron aprobados definitivamente en una segunda reunión celebrada en mayo de 1989. En esta ocasión se elaboró asimismo el quinto informe, relativo al desarrollo de la estrategia para la **PCEH**, basado en el método de Planificación de Proyectos Orientada a Objetivos (ZOPP).

El presente informe contiene una introducción a los principales componentes de la **PCEH**, expone los resultados que se pueden alcanzar cuando se diseña e implementa adecuadamente la **PCEH** y pone de relieve el estado actual de los conocimientos en sus aspectos clave. El informe se dirige a aquellas personas que no están familiarizadas con la **PCEH** y que desean adquirir un rápido y práctico compendio de las experiencias y conocimientos acumulados hasta el presente. Entre dichas personas se encuentran los diseñadores de políticas y proveedores de fondos a nivel internacional, las personas encargadas de la formulación de proyectos y los responsables de la toma de decisiones, el personal de administración de los proyectos y el personal encargado de la ejecución de los proyectos en los ámbitos social y técnico.

INSTRUMENTO N^o 1

COMPROMISO ASUMIDO POR EL GOBIERNO Y LOS DONANTES DE FOMENTAR LA PCEH

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En el presente instrumento se expone una "estrategia de cinco puntos", diseñada para generar beneficios sanitarios y económicos duraderos mediante una mayor difusión de la gestión comunitaria de los sistemas de abastecimiento de agua y saneamiento.

FINALIDAD:

El presente instrumento confirma la necesidad de la PCEH, siendo por ello un recurso útil para los debates entre los responsables de la toma de decisiones, planificadores, especialistas en hardware y software y contrapartes locales. Puede ser empleado por gobiernos y donantes.

LA "ESTRATEGIA DE CINCO PUNTOS"

Una mayor gestión comunitaria en sistemas de abastecimiento de agua y saneamiento de bajo costo y de calidad comprobada es un medio adecuado para obtener beneficios sanitarios y económicos duraderos para los habitantes de las zonas rurales y periurbanas de Africa. Se recomienda a los gobiernos y a los donantes que identifiquen y se comprometan a aportar recursos aptos para este fin, y que presten todo el apoyo necesario para lograr una participación directa de las comunidades en la selección, la gestión y el pago de sus sistemas de agua y saneamiento.

Los gobiernos han reconocido que deben adoptar tecnologías de bajo costo si desean lograr un progreso duradero y sufragable. El paso siguiente consiste en asumir compromisos políticos a largo plazo y crear un marco institucional que permita una gestión eficaz de los sistemas de abastecimiento de agua por parte de las comunidades. La descentralización de competencias en materia de planificación y gestión permite optimizar el uso de los recursos públicos y privados; por otra parte, tanto a nivel central como a nivel de distrito, el gobierno cumple un papel clave como responsable de la organización y el fomento de programas de entrenamiento, de políticas de normalización y de sistemas de distribución de repuestos y materiales. Los gobiernos deben solicitar el apoyo de los donantes para proyectos que sean compatibles con una política orientada a la viabilidad a largo plazo y a la obtención de resultados reproducibles. Los donantes, por su parte, durante las reuniones celebradas recientemente en el marco de la Consulta sobre la Asistencia Externa, han reiterado su voluntad de apoyar colectivamente tales políticas y de intensificar sus esfuerzos para garantizar una coordinación plena entre los organismos ejecutores.

Las comunidades sólo están dispuestas a asumir efectivamente la gestión de los sistemas de abastecimiento de agua si se instala el sistema que ellas han seleccionado, si disponen de los medios para costearlo y de los recursos necesarios para mantenerlo. Los proyectos que tienen éxito son los que logran integrar a la comunidad -incluido el aporte vital de las mujeres- en todas sus fases, comenzando por la motivación a través de trabajadores comunitarios bien capacitados, mucho antes de la etapa de implementación. Los comités locales pueden y deben participar en las actividades de planificación, en la selección de emplazamientos, así como en las obras de construcción e instalación. Tomando como base la capacitación inicial y el apoyo sostenido del gobierno y de otros organismos, el comité debe hacerse responsable de organizar el mantenimiento, así como de recaudar y gestionar los fondos.

Los enfoques integrados en materia de desarrollo sanitario permiten obtener el máximo beneficio de las inversiones en el sector del abastecimiento de agua y saneamiento. Todo indica que, al planificar las mejoras del abastecimiento de agua conjuntamente con actividades complementarias en los ámbitos de saneamiento y educación sanitaria, se potencian los beneficios sanitarios y económicos. Por otra parte, al incorporar componentes de abastecimiento de agua en programas de atención primaria de salud o bien en programas de producción, instalación de abrevaderos y actividades generales destinadas a promover el desarrollo en áreas rurales y periurbanas, se obtiene un efecto similar, es decir, aumentan los beneficios de cada una de las inversiones específicas.

La tecnología a emplear debe seleccionarse en función de los recursos disponibles en la comunidad para mantener el sistema. Un análisis de las tecnologías de bajo costo para el abastecimiento de agua y saneamiento a nivel de comunidades indica que, hoy en día, ya se empiezan a suministrar equipos que permiten aplicar la estrategia que actualmente se considera la más adecuada, consistente en dejar la gestión de los sistemas instalados completamente en manos de la comunidad. La experiencia demuestra, por ejemplo, que la mejor forma de garantizar un suministro fiable de agua a largo plazo consiste en instalar bombas manuales cuyo mantenimiento pueda dejarse en manos de un operario capacitado para este fin el cual, en caso necesario, cuente con el apoyo adicional de mecánicos de la zona. La fabricación y la distribución planificada de bombas y repuestos en el país mismo contribuyen a aumentar el grado de fiabilidad.

El mantenimiento es la clave del éxito a largo plazo. Si la comunidad se hace responsable del mantenimiento y si se dispone de una estrategia nacional de normalización y de un sistema de distribución de piezas de repuesto bien organizado, aumenta considerablemente el grado de fiabilidad y disminuyen los costos recurrentes. Un esquema de operación de este tipo reduce considerablemente los costos per cápita, especialmente si se compara con los sistemas de mantenimiento centralizado que aún se emplean en muchos países. El resultado es un suministro de agua salubre más fiable y un mejoramiento continuo de la salud.

Al firmar la declaración de Abidján, los 100 delegados compartían la opinión de que, con la asistencia sostenida de los donantes, los países africanos estarían en condiciones de obtener logros sustanciales, no sólo en la segunda mitad del Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental, sino también en los años posteriores.

INSTRUMENTO N° 2

COMPROMISO DEL GOBIERNO DE APOYAR LA PCEH

CONTENIDO:

El presente instrumento es un ejemplo del tipo de compromiso que puede asumir un gobierno (en este caso, el de Indonesia) para apoyar la participación comunitaria y, de esta manera, incrementar el potencial de desarrollo de la sociedad.

FINALIDAD:

El presente instrumento atestigua la voluntad del gobierno nacional de comprometerse a fomentar la participación comunitaria y aclarar la definición de este término en un debate entre gobiernos y donantes.

Para obtener un incremento significativo de los niveles de eficiencia y de productividad, es indispensable regenerar y reformar continuamente las entidades existentes; esto significa, entre otras cosas, que hay que continuar eliminando la reglamentación excesiva y llevar adelante el proceso de desburocratización. En vista de que los recursos movilizables son limitados, la única alternativa es dirigir los fondos estatales a aquellos sectores que estimulan y fomentan la autoayuda y la participación de los ciudadanos en todos los sectores del desarrollo. El gobierno ejerce funciones de orientación, apoyo y promoción, con las cuales procura incrementar el potencial de desarrollo de la sociedad; sin embargo, no es el principal ejecutor del desarrollo. La promoción del gobierno estriba, entre otras cosas, en crear un clima propicio que estimule la participación y la autoayuda de la población y del sector comercial. Tal clima requiere medidas para eliminar la reglamentación excesiva y fomentar la desburocratización, así como para facilitar los medios y la infraestructura básica que en ningún caso pueden ser aportados por la población misma.

INSTRUMENTO N^o 3

FACTORES QUE DETERMINAN EL ÉXITO DE LA PARTICIPACION COMUNITARIA (PC)

Serie
No. 3
PCEH

CONTENIDO:

Este instrumento proporciona una lista de las condiciones generales relativas a la participación comunitaria que determinan el éxito de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, poniendo de relieve la necesidad de incorporar a los miembros de la comunidad en el proyecto y el modo de lograr este objetivo.

FINALIDAD:

Dichas condiciones, formuladas en forma de hipótesis, constituyen una buena fuente de información de fondo para los responsables de la toma de decisiones a nivel nacional e internacional. Los encargados de formular e implementar proyectos, por su parte, podrán utilizar la siguiente reseña a modo de lista de verificación para facilitar, entre otros, la selección de poblados, etc.

Es más probable que los proyectos den buenos resultados, si:

- la iniciativa surge de la comunidad y el período entre la iniciativa local y la respuesta del gobierno no es demasiado largo;
- la comunidad ha sido previamente informada sobre los costos y beneficios que implican los distintos niveles potenciales de servicio;
- las decisiones relativas al nivel de servicio, la tecnología y los detalles de emplazamiento se toman conjuntamente con la comunidad;
- la comunidad es relativamente homogénea;
- la población conoce los beneficios del agua salubre y la relación que existe entre ésta y las buenas prácticas higiénicas;
- en el pasado se han hecho buenas experiencias con la propiedad y la acción comunitarias;
- se valora y se da prioridad a la acción colectiva;
- existe un comité de agua, formado por habitantes de la población, que ayuda a gestionar el proyecto;
- se capacita a un habitante de la localidad para asumir el cargo remunerado de mecánico;
- la estructura tarifaria y los cobros se fijan en concierto con la comunidad;
- las políticas de gestión se definen con la participación de un grupo local de usuarios;
- al planificar los programas de abastecimiento de agua en zonas rurales, se reserva un período para el proceso de promoción en cada comunidad; los planificadores reconocen que los proyectos con participación comunitaria generalmente requieren más tiempo;
- la comunicación con los poblados no corresponde únicamente al promotor, sino que se incorpora en las actividades de todos los que participan en el proyecto;
- la población local entiende que el programa rural de abastecimiento de agua le proporcionará beneficios directos y, gracias a ello, su motivación es alta;
- la programación temporal de los trabajos requeridos para el proyecto armoniza con el calendario agrícola y el ciclo de trabajo local, así como con los calendarios sociales;

- en vista del papel decisivo que desempeñan las mujeres en la preparación de la comida, el uso del agua y el cuidado de los niños, se concede especial atención a la educación de la población femenina y se hace un esfuerzo especial por obtener su participación;
- los proyectos de abastecimiento de agua en zonas rurales -incluido el componente de la participación- no se diseñan sino después de haber recogido información básica sobre el ámbito social referente a las costumbres, los beneficios, el uso del agua, los hábitos de higiene personal y los patrones de comportamiento social;
- la participación comunitaria no se limita al aporte de trabajo físico y al pago en efectivo, sino que, en lo posible, se incluye en la planificación, la implementación, la operación y el mantenimiento de los proyectos, así como en la investigación y evaluación de base;
- se deja que la comunidad seleccione a los líderes y a los miembros del comité;
- las asambleas comunitarias se celebran antes de proceder a la identificación o elección de los líderes que participarán en el proyecto; estas asambleas continúan celebrándose regularmente durante todo el proyecto;
- se solicita, desde un principio, la colaboración de los líderes tradicionales de la comunidad;
- se evita la creación de nuevos líderes que, por su papel o sus funciones, estén en competencia con los líderes tradicionales;
- en lugar de apoyarse en grupos de interés común (incluidos grupos políticos), se logra establecer contactos con toda la comunidad y, ulteriormente, obtener la participación de ésta (a través de asambleas comunitarias, redes informales o visitas a domicilio);
- se capacita a las mujeres para que trabajen como promotoras e incluso como mecánicas, porque la probabilidad de que no abandonen el poblado después de ser capacitadas y de que respondan a la presión social ejercida por otras mujeres cuando se trata de realizar correctamente el trabajo, es mayor;
- las decisiones en materia de gestión -por ejemplo, imposición de sanciones a quienes no pagan sus cuotas- se dejan en manos de la comunidad y no son impuestas desde arriba;
- las asambleas se programan de forma que la mayoría de los pobladores, especialmente las mujeres, puedan asistir;
- para educar a la comunidad se emplean medios diversos (folletos, carteles, canciones, películas, obras de teatro, emisiones radiofónicas), coordinándolos de forma que se complementen;
- se tienen en cuenta los deseos de la comunidad en lo que concierne a la disposición física de las instalaciones, así como a las necesidades de privacidad y de interacción social;
- los promotores provienen del poblado y son elegidos por la comunidad para las actividades de capacitación;

- los promotores perciben una remuneración;
- la comunidad ejerce cierta influencia sobre los promotores y sobre el mecánico (por ejemplo, sufraga una parte de su salario);
- se crean presupuestos especiales para que la comunidad pueda festejar las fechas más importantes del proyecto (por ejemplo, inauguración del abastecimiento);
- los técnicos o expertos que participaron en la planificación e implementación del proyecto realizan visitas a la comunidad para demostrar su interés continuado (el del organismo ejecutor y el del gobierno central) en el programa y en los resultados obtenidos por la comunidad;
- las actividades específicas de los grupos de trabajo comunitario se definen de forma clara y realista antes de intentar obtener la participación de la comunidad;
- la comunidad presta un aporte económico al programa, pero es ella misma quien decide la forma de disponerlo (por ejemplo, especial consideración para los sectores de bajos ingresos);
- los beneficiarios directos del programa son los únicos cuya mano de obra se considera como una prestación de autoayuda; los demás trabajadores reciben una remuneración;
- se enseñan técnicas de autoanálisis a la comunidad, a fin de que ésta pueda recoger datos de base y evaluar el progreso.

INSTRUMENTO N° 4**CRITERIOS PARA EVALUAR EL POTENCIAL EXISTENTE DE PC****CONTENIDO:**

Los "criterios para evaluar el potencial existente de PC" definen el grado o nivel de capacidad que tiene cada uno de los grupos participantes para colaborar en el desarrollo del proyecto. Dicho grado o nivel oscila entre "bajo" y "alto".

FINALIDAD:

Este es un instrumento que puede ser empleado por planificadores de proyectos y expertos en temas sociales -por ejemplo, durante el estudio de factibilidad- para aclarar las relaciones que existen entre los distintos grupos de participantes (habitantes de la comunidad, servicios locales competentes, administración pública y organismo ejecutor del proyecto), a la vez que puede ayudar a estos grupos a definir los requisitos que deben cumplir para participar en la planificación y la implementación del proyecto e identificar el tipo de apoyo que precisan.

Los "criterios para evaluar el potencial existente de PC" definen el grado o nivel de capacidad que tiene cada uno de los grupos participantes para colaborar en el desarrollo del proyecto. Dicho grado o nivel oscila entre "bajo" y "alto".

Los participantes son:

1. los habitantes de la comunidad
2. el organismo ejecutor del proyecto
3. la administración pública
4. los servicios locales

Los criterios son:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Análisis de las necesidades: | Capacidad de percibir, definir y expresar las necesidades y los deseos. |
| 2. Organización: | Capacidad de establecer una estructura estable para las discusiones internas y la toma de decisiones. |
| 3. Movilización de recursos: | Capacidad de movilizar los recursos que se requieren para el desarrollo del proyecto (por ejemplo, fondos, recursos humanos, conocimientos, terrenos, materiales). |
| 4. Gestión: | Capacidad de planificar, coordinar, ejecutar y evaluar las actividades bajo un enfoque cooperativo (gestión cooperativa). |
| 5. Capacidad de toma de decisiones: | Capacidad de debatir, negociar y decidir. |

Criterios para evaluar el potencial existente de PC: niveles de capacidad

	1	3	5
	alto ← ----- ----- → bajo		
1. Análisis de las necesidades	Se desconocen los intereses, falta experiencia en la identificación, definición y formulación de las necesidades y los deseos.		Los intereses han sido claramente definidos y establecidos por consenso.
2. Organización	Ausencia de una organización creada por la comunidad en la que se puedan debatir opiniones, expresar libremente las necesidades y tomar decisiones en común.		Existen mecanismos que aseguran de forma permanente la realización de discusiones internas, la formulación de las necesidades y la toma de decisiones en común.
3. Movilización de recursos	Falta de recursos adecuados para desarrollar el proyecto (por ejemplo, dinero, recursos humanos, conocimientos, etc.).		Se dispone de los recursos necesarios para el desarrollo del proyecto (dinero, recursos humanos, conocimientos, etc.).
4. Gestión	Falta de capacidad para la gestión cooperativa; ausencia de los conocimientos, la experiencia y los recursos necesarios para desarrollar las actividades de gestión.		Se practica la gestión cooperativa en las actividades de planificación, coordinación, ejecución y evaluación. Se dispone de los conocimientos técnicos y sociales necesarios para aplicar la gestión cooperativa.
5. Capacidad de toma de decisiones	Falta de experiencia en los procesos de negociación y toma de decisiones; se desconocen las estrategias de movilización y retención de recursos.		Se dispone de experiencia en las negociaciones y en la toma de decisiones; se dominan las estrategias de movilización y retención de recursos.

Esquema de evaluación

Participantes Criterios	POBLACION	ORGANISMO EJECUTOR	ADMINISTRACION PUBLICA	SERVICIOS LOCALES
	bajo – alto 1 – 5	bajo – alto 1 – 5	bajo – alto 1 – 5	bajo – alto 1 – 5
1. Análisis de las necesidades				
2. Organización				
3. Movilización de recursos				
4. Gestión				
5. Capacidad de toma de decisiones				
Total				

Resultados

1. Se conoce la capacidad real que tiene cada participante para participar en el desarrollo del proyecto (definida en función de los cinco criterios).
2. Se conocen las áreas susceptibles de mejora de cada uno de los participantes.

INSTRUMENTO N° 5

NUEVO ENFOQUE GENERAL PARA LOS PROYECTOS DE DESARROLLO

CONTENIDO:

En este instrumento se describe el nuevo enfoque para proyectos de desarrollo, con atención a las diferencias que existen entre éste y el enfoque "clásico" en la identificación, formulación e implementación de los proyectos.

FINALIDAD:

Se espera que este instrumento sea de utilidad para todos los participantes en los proyectos en su intento por definir y adoptar una filosofía común de planificación e implementación.

FASE	ENFOQUE CLASICO	NUEVO ENFOQUE
IDENTIFICACION	<ul style="list-style-type: none"> - Los proyectos son definidos o impuestos por "expertos" - Se enfatizan los aspectos estadísticos y se justifica el uso de modelos de proyectos planificados y formulados con anterioridad 	<ul style="list-style-type: none"> - El enfoque de PC produce efectos de sensibilización y da lugar a un proceso de aprendizaje. - Los habitantes y sus colaboradores participan en la toma de decisiones
FORMULACION	<ul style="list-style-type: none"> - Se enfatizan los aspectos técnicos, financieros, económicos y de comercialización - Se requieren datos técnicos, financieros, económicos y de mercado. 	<ul style="list-style-type: none"> - Se enfatizan las variables institucionales, sociales, culturales y de gestión, se hace un inventario de los recursos físicos y culturales disponibles en la localidad - El criterio principal es el nivel de cooperación entre la población, el organismo ejecutor, la administración pública y los servicios participantes
ORGANIZACION, IMPLEMENTACION, SEGUIMIENTO, GESTIÓN A LARGO PLAZO	<ul style="list-style-type: none"> - Se tienen en cuenta primordialmente el tiempo, los costos y los factores de rendimiento - Se enfatizan procesos y sistemas de administración interna que han sido tomados de países occidentales. - Evaluación: sistema de evaluación "secreta"; empleo de métodos cuantitativos. 	<ul style="list-style-type: none"> - El énfasis recae en los cambios sociales y de comportamiento necesarios para favorecer la participación comunitaria en relación con el proyecto. - Los criterios básicos son cooperación, proceso de aprendizaje, comprobación de la factibilidad social y técnica, evaluación de beneficios, control, acceso a los medios necesarios para satisfacer las necesidades básicas. - Evaluación. sistema de evaluación participativa, aplicación de métodos cuantitativos.

INSTRUMENTO N° 6

DOCUMENTO DE POLÍTICA SECTORIAL DEL MINISTERIO DE COOPERACIÓN ECONÓMICA DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA (BMZ) (EXTRACTO)

CONTENIDO:

En el presente ejemplo se exponen pautas básicas para la formulación de políticas de planificación e implementación de proyectos en las que se presta atención plena a las estrategias de participación comunitaria así como a las tecnologías aplicadas

FINALIDAD:

Este instrumento proporciona criterios para la evaluación de proyectos y recomendaciones para su implementación, siendo los órganos de decisión y los diseñadores de proyectos los principales grupos destinatarios.

Consecuencias:

A fin de conseguir, bajo estas circunstancias, un mejoramiento significativo del abastecimiento de agua y de las condiciones sanitarias en los países en desarrollo, así como reducir los riesgos de enfermedades y satisfacer las necesidades básicas de la población, es necesario emplear de manera más eficiente los recursos financieros actualmente disponibles, los cuales no experimentarán probablemente ningún incremento importante en los próximos años. A este respecto, es imprescindible, por ejemplo, una mayor participación de la población afectada en las actividades de planificación, construcción, operación y mantenimiento de las respectivas instalaciones.

Asimismo, tanto por consideraciones económicas como técnicas, será preciso emplear tecnologías lo más sencillas posible y adaptadas a la situación existente en el respectivo país o región, así como rebajar las normas técnicas y los niveles de consumo, que se basan en aquéllos de los países industrializados. En este sentido deberán intensificarse los procesos de reorientación en este sector, que ya se iniciaron en los países en desarrollo y en las organizaciones donantes.

INSTRUMENTO N^o 7

TEMAS DE LA MISION DE EXAMEN PREVIO




CONTENIDO:

El presente instrumento ofrece una lista de preguntas sobre temas socioeconómicos, socioculturales, técnicos y geológicos, que deben ser contestadas en el marco de una misión de examen previo.

FINALIDAD:

El instrumento puede emplearse como una lista de verificación al formular los términos de referencia para la misión de examen previo y al evaluar los resultados de la misma. Puede ser aplicado por el organismo ejecutor, la organización donante y el grupo de estudio.

- ¿Cuántas comunidades individuales abarca el proyecto, cuál es su tamaño y cuáles son los pronósticos de crecimiento?
- ¿Cuál es la estructura social, qué papel desempeña la mujer en la sociedad tradicional y cuáles son las estructuras políticas locales?
- ¿Cuál es el perfil sanitario? ¿Existe esquistosomiasis, oncocercosis, filariasis (*Filaria medinensis*) u otras enfermedades que deban tenerse en cuenta al diseñar el sistema de abastecimiento de agua?
- ¿Qué fuentes de agua hay actualmente y qué recursos están disponibles para efectuar las mejoras?
- ¿Cuáles son las prácticas actuales para la obtención y el uso del agua, la higiene y el mantenimiento de fuentes de agua tradicionales?
- ¿Qué fluctuaciones registra el nivel y la calidad de las aguas freáticas en la región del proyecto? ¿Qué fluctuaciones se registran entre la temporada seca y la de lluvias?
- ¿Las comunidades muestran interés en que se suministren bombas manuales? ¿Qué opinan las comunidades sobre el mantenimiento a nivel comunitario, la financiación del mantenimiento, así como sobre la composición y el papel de la organización que participará en la planificación y la gestión a nivel local?
- ¿Se han usado tradicionalmente bombas manuales en la región?
- ¿Se requiere agua para otros usos además de beber, cocinar y lavar?
- ¿Existen restricciones ambientales, higiénicas o de saneamiento que puedan reducir los beneficios sanitarios potenciales del programa de bombas manuales?

- 
- ¿Qué aportes institucionales se requieren para el programa (políticas de abastecimiento de agua, financiamiento, recursos humanos, equipos, materiales, transporte y comunicaciones)?
 - ¿Qué medidas de capacitación deben realizarse para que las comunidades puedan llevar a cabo las actividades indispensables de mantenimiento, administración y gestión a nivel local?
 - ¿Cómo se pueden coordinar las actividades del programa con las de entidades o departamentos gubernamentales competentes en otras áreas (por ejemplo, sanidad, perforación de pozos, desarrollo comunitario, desarrollo agrícola, vivienda y otros ámbitos conexos)?
 - ¿Qué recursos físicos se requieren en total para el programa (por ejemplo, cantidad de bombas manuales, pilas públicas, etc., así como de repuestos y equipos de instalación)?
 - ¿Cuál es el potencial de recuperación de costos (capital y costos recurrentes)?
 - ¿Cómo puede establecerse una estructura organizativa viable para el mantenimiento de las bombas instaladas, incluyendo el establecimiento de fuentes fiables de suministro de repuestos?
 - ¿Existe know-how en el sector privado que pueda aprovecharse para la implementación y el mantenimiento de los programas previstos?

CONTENIDO:

Este instrumento presenta seis conceptos globales sobre las principales limitaciones que deberán tenerse en cuenta al formular la propuesta preliminar del proyecto. Muestra también el papel que desempeñan los organismos de ayuda exterior en la superación de dichas limitaciones.

FINALIDAD:

El presente instrumento puede ser usado por las entidades donantes y por el gobierno al discutir la propuesta preliminar del proyecto.

Por qué se necesitan conceptos globales

El Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental (1981-1990) ha centrado su atención en la difícil situación en que se encuentran unos 2000 millones de habitantes de países en desarrollo, privados de instalaciones adecuadas de saneamiento e incluso sin acceso a un abastecimiento seguro de agua potable. Durante la primera mitad del Decenio se han hecho considerables progresos, pero aún quedan numerosos problemas pendientes.

Los organismos de ayuda exterior han estudiado cuidadosamente los éxitos y los fracasos de las actividades desplegadas recientemente en el sector del abastecimiento de agua y del saneamiento. En dos reuniones consultivas multilaterales y en tres de carácter regional se han identificado y analizado seis obstáculos importantes.

OBSTACULOS

1. En los países en desarrollo, las **instituciones** responsables de las actividades en el sector del abastecimiento de agua y del saneamiento son con frecuencia poco eficaces y carecen de suficientes recursos financieros
2. La **recuperación de los costos** suele ser ineficaz
3. Existen **desequilibrios** entre la prestación de servicios de abastecimiento y la de servicios de saneamiento, así como entre las inversiones del sector en las zonas urbanas céntricas y en las periurbanas y rurales.
4. La **operación**, el **mantenimiento** y la **rehabilitación** no reciben atención suficiente. El problema se ve agravado por la aplicación de tecnologías inadecuadas y a menudo demasiado complejas, que ni se pueden pagar ni se pueden manejar.
5. Los esfuerzos realizados para promover la **participación comunitaria y la educación en materia de higiene** son insuficientes.
6. No existe suficiente **coordinación y cooperación** entre los organismos de ayuda exterior, entre éstos y los organismos nacionales del sector de abastecimiento de agua y saneamiento, entre los propios organismos del sector ni entre los programas de éste y los de otros sectores afines.

CAMBIOS INSTITUCIONALES

Función de los organismos de ayuda exterior

- Dedicar más recursos a campañas de sensibilización de la opinión pública y educación en materia de higiene.
- Alentar la descentralización y/o la privatización de las instituciones de abastecimiento de agua potable y saneamiento, o de ciertas funciones de las mismas, y fomentar la colaboración con organismos de desarrollo rural en programas integrados.
- Hacer participar a las comunidades beneficiarias en la determinación, la planificación, el diseño, la ejecución, la operación y el mantenimiento de los proyectos.
- Establecer estrategias coordinadas que habrán de adoptar todos los organismos que actúan en determinados países o regiones.
- Ofrecer apoyo para el adiestramiento de directivos y personal (así como la educación en materia de higiene en participación comunitaria) mediante la cooperación técnica. Hay que estimular la cooperación técnica entre países en desarrollo.
- Ampliar los programas de investigación y desarrollo y alentar la fabricación local. Exigir criterios normalizados para proyectos de ingeniería relacionados con tecnologías apropiadas de abastecimiento de agua y saneamiento.

RECUPERACION DE COSTOS

Función de los organismos de ayuda exterior

- Subrayar, en todas las conversaciones con los gobiernos de los países beneficiarios, la importancia crucial de la recuperación de los costos, como condición indispensable para obtener programas reproducibles y viables a largo plazo.
- Estimular el establecimiento de tarifas subvencionadas empleando una escala fuertemente progresiva.
- Apoyar campañas de sensibilización de la opinión pública que hagan patentes las ventajas de los servicios de abastecimiento de agua y saneamiento, fomentando así la disposición a pagarlos.
- Fomentar y apoyar diseños de proyectos urbanos basados en la plena recuperación de los costos a partir de tecnologías asequibles. Respaldar a los organismos del sector en estrategias encaminadas a conseguir la autosuficiencia y la autonomía financiera.
- Recurrir desde el principio a la participación comunitaria en las zonas rurales, a fin de que la población se comprometa a contribuir en metálico y aportando mano de obra y materiales a la construcción, la operación y el mantenimiento de unas instalaciones bien diseñadas.
- Ampliar el apoyo, cuando sea necesario, en la fase de operación y mantenimiento de los proyectos, pero siempre con el objetivo a largo plazo de que la comunidad se haga cargo de los gastos de operación.

DESARROLLO EQUILIBRADO

Función de los organismos de ayuda exterior

- Velar por que los programas del sector que reciben ayuda exterior incluyan campañas de educación en materia de higiene en las que se subraye la complementariedad del abastecimiento de agua y del saneamiento.
- Dar a conocer a los planificadores y diseñadores de programas las fuentes de información sobre tecnologías económicas y socialmente aceptables.
- Elevar la proporción de cooperación técnica y apoyo financiero que se asigna a los proyectos integrados y al mejoramiento de la capacidad de los organismos nacionales de abastecimiento de agua potable a fin que puedan desarrollar actividades de eliminación de desechos líquidos y sólidos.
- Volver a hacer hincapié en el concepto clave del Decenio, consistente en dar preferencia a la población mal atendida en las zonas urbanas y rurales, y estimular a los países beneficiarios para que equilibren sus inversiones en consecuencia.

OPERACION, MANTENIMIENTO Y REHABILITACION

Función de los organismos de ayuda exterior

- Velar por que las propuestas de proyectos o programas tengan en cuenta las necesidades de operación y mantenimiento, y por que se disponga de recursos financieros y humanos.
- Comparar las inversiones propuestas para nuevos proyectos con inversiones alternativas para la rehabilitación de sistemas existentes en desuso o con un rendimiento inferior al debido.
- Ayudar a los organismos del sector en los países en desarrollo a establecer políticas y estructuras institucionales que se ocupen de la operación y el mantenimiento correctos de las instalaciones existentes o previstas.
- Cuando sea necesario, una vez terminadas las obras de construcción, dar más apoyo a los programas a fin de ayudar a equipar a los organismos y a las comunidades para sus tareas de operación y mantenimiento.

PARTICIPACION COMUNITARIA

Función de los organismos de ayuda exterior

- En apoyo a los programas, velar por que el equilibrio entre actividades y recursos materiales sea correcto, y que el adiestramiento de trabajadores comunitarios forme parte del plan de conjunto.
- Utilizar los programas de educación en materia de higiene para incitar a los miembros de la comunidad a que participen en todas las fases de los proyectos, haciendo especial hincapié en la función de las mujeres. Señalar las ventajas de las inversiones en abastecimiento de agua y saneamiento mediante mensajes de educación en materia de higiene promovidos por organismos de otros sectores.
- Prestar cooperación técnica para establecer - si es posible - el sistema de apoyo necesario para que pueda la comunidad hacer una gestión efectiva de las instalaciones terminadas.
- Velar por que en las propuestas de proyectos se tengan en consideración y se reflejen como es debido las opiniones de la comunidad respecto a elección de tecnología, nivel de servicio, asequibilidad y responsabilidad de operación y mantenimiento.

COORDINACION Y COOPERACION

Función de los organismos de ayuda exterior

- Fomentar la cooperación entre los organismos del sector en los países en desarrollo, mediante reuniones del PNUD y otras reuniones destinadas a coordinar la ayuda.
- Fomentar la integración de proyectos y programas de abastecimiento de agua y saneamiento con planes complementarios en otros sectores.
- Coordinar con otros organismos de ayuda exterior las políticas de normalización para determinados países o regiones, evitando la proliferación innecesaria de variedades de equipo como consecuencia de una ayuda vinculada, y apoyar la introducción de tecnologías apropiadas para la situación concreta de cada país.
- Facilitar información oportuna y precisa para que la OMS vigile los planes y la marcha de los proyectos, y usar el sistema de Información de Ayuda Exterior a los Países como base de la planificación en el sector.
- Seguir participando en debates mundiales y regionales de grupos de organismos de ayuda exterior, con objeto de aplicar las estrategias acordadas, dar a los resultados la máxima difusión posible y convencer a las instancias ejecutivas para que se reconozcan los nuevos conceptos y criterios.

INSTRUMENTO N°9

FINANCIAMIENTO FLEXIBLE

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

El presente instrumento proporciona algunos indicadores sobre la necesidad de disponer de un financiamiento flexible para los proyectos de PCEH. El financiamiento flexible resulta de utilidad para realizar una planificación orientada "al proceso" y ajustar el proyecto a los aportes que puede prestar la comunidad.

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser empleado por las organizaciones donantes y por los gobiernos para establecer un presupuesto adecuado y flexible del proyecto.

La "orientación al proceso" es un enfoque que se emplea para la planificación y ejecución de programas a nivel de base. En él se considera a la población misma como el factor determinante en la planificación, organización e implementación de los proyectos. Aunque los programas "orientados al proceso" que se realizan en los países en desarrollo se encuadran en el marco general de las prioridades nacionales de desarrollo, todos ellos enfatizan el desarrollo de los recursos humanos como base indispensable para las actividades de desarrollo a nivel de poblado y de barrio urbano. En dichos programas, tanto al gobierno como a los trabajadores voluntarios les corresponde el papel de consultores y de "facilitadores". Mediante su participación en el "proceso", los habitantes adquieren nuevas habilidades, aprenden a identificar y analizar problemas, a encontrar soluciones, a escoger alternativas realistas, a movilizar recursos humanos y materiales, a implementar el plan previsto y a evaluar los resultados del mismo.

La "orientación al proceso" tiene por objetivo ayudar a los habitantes a desarrollar sus habilidades y su facultad de obrar independientemente a tal punto que ellos mismos estén dispuestos y en condiciones de planificar e iniciar programas comunitarios.

La preparación de proyectos "orientados al proceso" requiere una planificación flexible que pueda ser ajustada a las habilidades y capacidades de la población. Los cronogramas y presupuestos del proyecto deben ser flexibles, es decir, deben poder ajustarse a las necesidades expresadas por la comunidad y responder a las habilidades y capacidades disponibles en la misma.

¿Qué contribución económica puede aportar la comunidad al proyecto (por ejemplo, dinero en efectivo, materiales locales, mano de obra, transporte y servicios)? Existe un excedente de mano de obra en la región? ¿Cuáles son las características de dicho excedente? ¿Ha participado la comunidad en proyectos similares en el pasado? ¿Cómo se puede integrar el rol de la mujer en el proyecto? ¿Qué clase de pagos se han realizado hasta la fecha, por concepto de agua (por ejemplo compra a vendedores), escuelas, clínicas y servicios similares?

La capacidad de pago es uno de los factores que determinan qué soluciones son realistas y cuál es el sistema más adecuado de financiación. Las diferencias en la capacidad de pago de los distintos grupos que conforman la comunidad pueden influir en el nivel de servicio, los aportes a la construcción y las tarifas. En lugares donde existe un excedente de mano de obra, pueden aplicarse métodos de construcción intensivos en mano de obra, empleando para ello obreros no calificados voluntarios o remunerados; esto contribuye a reducir los costos de construcción y, en algunos casos, genera empleo a corto plazo.

Al fijar la frecuencia y los plazos para el cobro de las tarifas de agua, podrán aprovecharse los datos sobre la distribución de ingresos durante el año. De esta manera los cobros pueden ajustarse, por ejemplo, a las temporadas de cosecha y de comercialización de los cultivos.

INSTRUMENTO N° 10

EJEMPLO DE UN ESTUDIO DE FACTIBILIDAD

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En este instrumento se exponen las etapas de un estudio de factibilidad y se presenta una lista de los conocimientos necesarios para su realización.

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser útil al gobierno del país beneficiario y a la entidad donante para estimar los insumos necesarios en cuanto a personal, tiempo y recursos presupuestarios, y a los consultores para planificar la implementación del estudio.

ETAPAS DE EJECUCION

Etapa 1: Trabajos preliminares

- Preparación del estudio; integración del estudio a nivel nacional. Lugar: país de la entidad donante/país beneficiario del proyecto.

Etapa 2: Trabajo a nivel nacional

- Análisis de la situación y de la estrategia nacional; análisis del sector del agua; análisis de los sectores de sanidad, tratamiento de aguas residuales, educación, información, desarrollo comunitario. Lugar: capital del país beneficiario del proyecto.

Etapa 3: Estudios y encuestas

- Integración a nivel local; realización de sondeos basados en cuestionarios, entrevistas, observaciones; encuestas médicas; encuestas sobre métodos de comunicación; análisis bacteriológico del agua. Lugar: lugar del proyecto.

Etapa 4: Evaluación

- Evaluación manual; evaluación computarizada. Lugar: país beneficiario del proyecto/país de la entidad donante.

Etapa 5: Planificación

- Interpretación de los resultados y planificación de proyectos preliminares; elaboración del informe. Lugar: país de la entidad donante/país beneficiario del proyecto.

MARCO CRONOLOGICO

Debe elaborarse un marco cronológico de todas las actividades y etapas a realizar, tanto en el país de la entidad donante como en el país beneficiario del proyecto.

CONOCIMIENTOS REQUERIDOS

Se requieren conocimientos en sociología, estadística, economía, medicina, educación sanitaria, higiene, elaboración de documentos audiovisuales y coordinación. El equipo debe estar compuesto por expertos nacionales y extranjeros e incluir tanto hombres como mujeres, a fin de facilitar el contacto con las mujeres del grupo destinatario. El equipo debe dominar perfectamente los métodos de participación comunitaria y los principios del comportamiento social y debe disponer de experiencia en estos ámbitos.

ANALISIS DE LOS RESULTADOS Y PLANIFICACION DEL PROYECTO

Una vez analizados los datos (de ser necesario, mediante procesamiento electrónico), se procede a interpretar los resultados en su conjunto. Al preparar el proyecto, se recomienda emplear el método de Planificación de Proyectos Orientada a Objetivos (ZOPP). El taller ZOPP debe realizarse con la colaboración de los representantes del equipo del estudio de factibilidad y de todos los demás participantes en el proyecto (comunidades, organismo ejecutor del proyecto, administración pública, servicios gubernamentales y no gubernamentales).

EXPERTOS Y CAMPOS DE ESPECIALIZACION

	Experto extranjero	Experto nacional
Etapa 1 Preparación e integración del estudio.	<ul style="list-style-type: none"> • Sociología • Estadística • Economía • Medicina • Educación sanitaria • Higiene • Coordinación 	<ul style="list-style-type: none"> • Sociología • Estadística • Economía • Epidemiología • Educación sanitaria • Higiene • Coordinación
Etapa 2 Análisis sectorial y preparación de estudios.	<ul style="list-style-type: none"> • Economía • Medicina • Educación sanitaria 	<ul style="list-style-type: none"> • Economía • Medicina • Higiene • Coordinación
Etapa 3 Encuestas in situ.	<ul style="list-style-type: none"> • Sociología • Economía • Medicina • Educación sanitaria • Higiene 	<ul style="list-style-type: none"> • Sociología • Medicina • Educación sanitaria • Higiene • Documentación gráfica
Etapa 4 Evaluación manual y computarizada.	<ul style="list-style-type: none"> • Sociología • Estadística • Economía • Medicina • Educación sanitaria 	<ul style="list-style-type: none"> • Sociología • Estadística • Medicina • Educación sanitaria
Etapa 5 Interpretación de los resultados y planificación de proyectos preliminares.	<ul style="list-style-type: none"> • Estadística • Economía • Medicina • Educación sanitaria • Higiene • Coordinación 	<ul style="list-style-type: none"> • Medicina • Educación sanitaria • Higiene • Coordinación

Ref bibliográfica N° 1

(C) Ministerio Federal de Cooperación Económica de la R.F.A. (BMZ)/IMC

CONTENIDO:

El presente instrumento ofrece una lista de los temas a tratar en entrevistas con la comunidad, ilustrando así una de las técnicas de sondeo más importantes que se emplean en la actualidad.

USUARIOS POTENCIALES:

Este es un ejemplo del tipo de datos que podrían obtenerse y aplicarse en la planificación del proyecto. El organismo ejecutor y las entidades donantes podrán emplear este instrumento en la elaboración de los términos de referencia, y el equipo encargado del estudio de factibilidad podrá utilizarlo a modo de lista de verificación.

Inicialmente, se preparó una lista básica de posibles preguntas a las que debían responder los habitantes del poblado. En el curso de las entrevistas, se suprimieron algunas preguntas y se añadieron otras, dependiendo de las circunstancias concretas, del tiempo disponible, de las respuestas de los encuestados, etc.

Fuentes de abastecimiento de agua:

- ¿De qué fuentes se abastece su poblado actualmente?
- ¿Qué fuentes se aprovechan en la época de lluvias?
- ¿Qué fuentes se aprovechan en la estación seca?
- ¿A qué distancia se encuentran las fuentes?
- ¿Cuál es su grado de fiabilidad, especialmente en la estación seca?
- ¿Existen fuentes de agua que no se aprovechan? En caso afirmativo, indicar el motivo.

Uso del agua y costumbres actuales de la comunidad:

- ¿Para qué se usa el agua en su poblado, es decir, qué aplicaciones concretas tiene?
- ¿Qué cantidad de agua se consume?
- ¿Se emplean distintas fuentes de agua para distintos propósitos? En caso afirmativo, indicar el motivo.
- ¿Existen normas pactadas por la comunidad sobre el uso de las fuentes tradicionales de agua? ¿Existen normas para la conservación de estas fuentes y del área circundante?
- ¿Cómo se realiza dicha conservación? ¿Quién se encarga de realizarla?
- ¿Las experiencias hasta la fecha han sido positivas o negativas?

Necesidades sentidas y previsiones:

- ¿Ha tenido Ud. noticias de que se está planificando un proyecto de agua? En caso afirmativo, ¿qué opina Ud. sobre el mismo?
- ¿Hace falta realizar un proyecto?
- ¿Es importante el proyecto?
- ¿Qué otras prioridades existen en su comunidad?
- ¿Qué sistemas de suministro piensa Ud. que se van a instalar (por ejemplo, cañerías, bombas manuales, fuentes de agua superficial, etc.)?
- ¿Cuáles son los usos más importantes del agua, en orden de prioridad?
- ¿Qué necesidades deben satisfacerse primero?
- ¿Divergen las opiniones de los hombres y de las mujeres?
- ¿Qué beneficios espera Ud. del proyecto de abastecimiento de agua?

Participación comunitaria; voluntad de participación:

- ¿Piensa Ud. que debe contribuir de alguna forma al proyecto de agua?
- ¿En qué ámbito piensa Ud. que debe contribuir? ¿En la planificación? ¿En la construcción? ¿Desea Ud. contribuir al mantenimiento?
- ¿Está Ud. dispuesto a contribuir al proyecto?
- ¿Qué tipo de problemas piensa Ud. que pueden surgir si el proyecto se lleva a cabo con la participación de la comunidad?
- ¿Cómo se pueden recaudar los fondos necesarios para sufragar los costos de construcción y los gastos recurrentes de operación/mantenimiento?
- ¿Qué tipo de capacitación debe ofrecerse para ayudar al poblado a gestionar su sistema de abastecimiento de agua?
- ¿Opinan los hombres que las mujeres deben participar en los proyectos de agua? En caso afirmativo, ¿cuál sería el papel de las mujeres?
- En opinión de las mujeres ¿qué papel deben desempeñar los hombres en los proyectos de agua?
- ¿Conviene consultar a la comunidad al seleccionar los lugares donde se han de instalar bombas manuales y tomas públicas de agua?

Salud, higiene y educación sanitaria:

- ¿Cuáles son las enfermedades más comunes en su poblado?
- ¿Tienen ellas que ver con el agua, las letrinas o con condiciones antihigiénicas?
- ¿Cuáles son los problemas de higiene más serios en su poblado?
- ¿Qué medidas deben tomarse para resolverlos?
- ¿Está Ud. dispuesto a contribuir a su solución?
- ¿Se ofrece educación sanitaria en su poblado?
- ¿Como se imparte esta educación? ¿Con qué frecuencia? ¿Quién la imparte?
- ¿Qué se enseña en la educación sanitaria?
- ¿Es fácil aplicar lo que se aprende?
- ¿Hay muchas personas que practican lo que se enseña?
- ¿Hay muchas personas que participan en las charlas de educación sanitaria o es difícil sacar tiempo para asistir a ellas?-

Saneamiento:

- ¿Disponen todos los hogares de su poblado de una letrina? En caso negativo, ¿cuáles piensa Ud. que son los motivos?
- ¿Presentan problemas los modelos de letrina que se construyen en su poblado?
- ¿Cómo pueden solucionarse estos problemas?

Participación de la mujer

- ¿Cuáles son los problemas más graves que afrontan las mujeres en su comunidad?
- ¿Se reúnen las mujeres para discutir estos problemas?
- ¿Qué sucede después? ¿Se ponen de acuerdo las mujeres para solucionar los problemas? ¿Ponen en práctica sus decisiones?
- ¿Están organizadas las mujeres de su poblado?
- ¿Tienen las mujeres voz y voto en los asuntos del poblado?

INSTRUMENTO Nº 12

PARTICIPACION DE LAS MUJERES EN EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD

CONTENIDO:

Las mujeres desempeñan generalmente un papel importante en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento y constituyen una valiosa fuente de información y de apoyo para el equipo que realiza el estudio de factibilidad.

FINALIDAD:

Este instrumento puede emplearse en la formulación de los términos de referencia y en la realización del estudio de factibilidad, por lo que resulta de utilidad para el organismo ejecutor del proyecto, la entidad donante y el equipo que lleva a cabo el estudio.

1. ¿Constituye el proyecto una necesidad sentida entre la población femenina y masculina de la comunidad? ¿Cuáles son las prioridades y esperanzas de cada uno de estos dos grupos?
2. ¿Se encuentra la comunidad -incluidos los grupos de bajos ingresos, por ejemplo, las mujeres cabeza de familia- dispuesta y en condiciones de participar plenamente en el proyecto?
3. ¿Qué tipo de control pueden ejercer las mujeres sobre el funcionamiento continuo y adecuado de las instalaciones del proyecto?
4. ¿Coinciden todos los grupos de mujeres de la comunidad en que el diseño del proyecto es adecuado desde los siguientes puntos de vista:
 - calidad (color, sabor, olor, etc.) y cantidad del agua, fiabilidad de suministro;
 - acceso a fuentes de agua y a letrinas;
 - facilidad de empleo y de mantenimiento;
 - adaptación a las normas estéticas y culturales?
5. ¿Requieren las mujeres instalaciones públicas adicionales para:
 - lavar;
 - bañarse;
 - abrevar ganado menor?

En caso tal, ¿quién se ocupará de los aspectos de:

 - diseño;
 - construcción;
 - mantenimiento;
 - gestión?
6. ¿Se prevén conflictos entre los distintos grupos y hogares que usan las instalaciones o en el seno mismo de éstos?
7. ¿Cómo pueden aprovechar las mujeres eficientemente las ventajas (agua, materia orgánica, ahorro de tiempo y energía) que reportan las nuevas instalaciones? Ejemplos:
 - cultivo de huertas en la estación seca;
 - establecimiento de viveros de árboles;
 - compostaje;
 - educación;
 - organización de grupos de mujeres.

¿Requieren ayuda las mujeres? ¿Quién se beneficiará de las actividades económicas adicionales?

INSTRUMENTO N° 13

Serie

No. 3

PCEH

LISTA DE NECESIDADES BASICAS EXPRESADAS POR LA COMUNIDAD

CONTENIDO:

El presente instrumento constituye un ejemplo de cómo el equipo del proyecto puede ayudar a la comunidad a analizar sus necesidades e identificar las soluciones más apropiadas en conjunto con los servicios locales competentes.

FINALIDAD:

Este instrumento ayudará al equipo del proyecto y a la propia comunidad a identificar sus necesidades y prioridades.

PROCESO DE ANALISIS DE LAS NECESIDADES

El enfoque participativo concede alta prioridad a las necesidades expresadas por el grupo destinatario en el proceso de formulación e implementación del proyecto. En muchos casos ocurre que, al definir sus necesidades, el grupo destinatario expresa necesidades adicionales que no pueden ser atendidas en el marco del proyecto de abastecimiento de agua y saneamiento. A fin de aumentar la aceptación del programa de agua y saneamiento e incrementar la dinamización social debe prestarse asistencia al equipo del proyecto para lograr que se implementen actividades complementarias destinadas a satisfacer dichas necesidades adicionales.

ESTUDIO DE CASO: PROYECTO DE MWENE-DITU, ZAIRE

En una reunión de la población destinataria y los servicios locales, la comunidad identificó las siguientes necesidades adicionales:

Nivel de prioridad	Necesidades expresadas
1	Mejorar las viviendas
2	Mejorar la nutrición
3	Controlar las enfermedades
4	Facilitar el transporte de difuntos al cementerio
5	Introducir un sistema de protección contra tormentas
6	Reducir la mano de obra femenina en las labores agrícolas
7	Conservar las fuentes de agua potable en las cercanías

Gracias a la participación de los servicios locales, se logró establecer un intercambio directo de información entre los grupos destinatarios y los servicios responsables. El mayor problema fue elaborar una lista de prioridades en base a las necesidades expresadas por la población.

ASISTENCIA PRESTADA POR EL EQUIPO DEL PROYECTO

El equipo del proyecto ayudó a organizar la reunión de la comunidad, a moderar la discusión y a traducir las necesidades expresadas en acciones, mediante la formulación de los problemas y el establecimiento de contactos entre los grupos destinatarios y los servicios participantes.

ACCIONES A REALIZAR

En términos generales, hay que elaborar una concepción global para el desarrollo equilibrado, en la cual los programas de desarrollo recomendados se basen primordialmente en el abastecimiento de agua, el saneamiento y la educación en materia de higiene, y en la cual se incluyan componentes adicionales para hacer frente a las necesidades expresadas por la población. Es decir, habrá que desarrollar un paquete integrado de actividades con ayuda de un cronograma y un presupuesto flexibles. Además, habrá que obtener la asistencia del equipo del proyecto a fin de formular las necesidades y llevar a cabo las acciones procedentes, establecer un sistema estable para la comunicación y el intercambio de información con los servicios locales competentes y seleccionar las medidas que conviene tomar. Finalmente, el enfoque integrado puede dar lugar a una cooperación más estrecha entre los servicios a nivel local, gracias a las discusiones conjuntas y a la participación en la solución de los problemas.

CONTENIDO:

El presente instrumento constituye un ejemplo de la forma en que se puede diseñar una unidad de PCEH. En él se señala la importancia de obtener la participación de distintos servicios y de organismos gubernamentales que trabajan a nivel nacional. El tamaño de la Unidad (recursos humanos, equipos, fondos) depende de los recursos disponibles a nivel local.

FINALIDAD:

El presente instrumento puede ser empleado por el organismo ejecutor del proyecto y los servicios participantes al definir sus posibles aportes al proyecto. El instrumento es apto para ser integrado en la planificación participativa.

ESTABLECIMIENTO DE LA UNIDAD DEL PROYECTO

Para la ejecución de las actividades de PCEH debe establecerse una unidad especial dentro del proyecto.

La integración en las estructuras nacionales debe garantizarse mediante acuerdos contractuales. Dicha integración asegura la continuación de las actividades una vez concluido el proyecto.

CAMPOS DE ACTIVIDAD Y FUNCIONES

Sea cual fuere su estructura organizativa, la unidad del proyecto debe estar en condiciones de realizar las actividades requeridas en las siguientes áreas:

- planificación, coordinación y control;
- capacitación y perfeccionamiento;
- producción de materiales audiovisuales;
- documentación;
- adquisición, mantenimiento y reparación de equipos;
- ejecución de actividades en el lugar del proyecto, con el apoyo de una o varias unidades móviles.

Las actividades concretas se definen en función de la matriz de objetivos y de las medidas necesarias para lograr éstos. Al analizar los distintos campos de acción, se hace patente que hay un número sorprendente de actividades individuales que se deben realizar.

SELECCION DEL PERSONAL

Los colaboradores que trabajan directamente en la unidad del proyecto pueden ser reclutados de una o varias entidades estatales. Los acuerdos contractuales constituyen un compromiso entre el personal y el proyecto y aseguran la continuación de las actividades después de concluido el mismo.

En algunos de los países en desarrollo puede ser necesario contratar personal especializado o expertos autónomos que trabajan en entidades independientes (universidades, organizaciones no gubernamentales, etc.). No obstante, las actividades de divulgación deben integrarse en las funciones regulares de los servicios estatales y de los ministerios.

PROFESIONES

Jefe del proyecto
Especialista en comunicación social
Educador especializado en capacitación
Fotógrafo
Camarógrafo
Diseñador
Calígrafo
Técnico de sonido
Técnico
Libretista
Locutor
Contable
Secretaria (conocimientos de procesamiento electrónico de datos)
Conductor
Personal auxiliar

COOPERACION

La unidad de PCEH asume funciones de apoyo y asistencia para todas las actividades en curso y planificadas. El monitoreo del proceso participativo de PCEH le corresponde al "grupo multisectorial de monitoría", que está compuesto por representantes de todos los grupos participantes, es decir, de la comunidad, del organismo ejecutor, de la administración pública y de los servicios gubernamentales y no gubernamentales.

INSTRUMENTO N° 15

CLASIFICACION DE ORGANIZACIONES Y DEFINICION DE ACTIVIDADES

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En el presente instrumento se describen diversos tipos de entidades, junto con las funciones y actividades que desempeñan en distintos niveles (desde el nivel de vecindario hasta el nivel nacional). Este instrumento permite delimitar las distintas funciones de cada entidad.

FINALIDAD:

Conviene aplicar este instrumento especialmente en la fase de organización del proyecto, a fin de definir las distintas funciones que habrá de desempeñar cada una de las entidades participantes. El instrumento puede aprovecharse, además, para estructurar el proceso de planificación e implementación. Puede ser empleado por las personas y entidades que participan en el proceso de planificación participativa, es decir, por los consultores, el organismo ejecutor del proyecto, la administración pública, los servicios competentes y los representantes de las comunidades afectadas.

Nivel	Tipo de organización	Funciones y actividades
Vecindario, caserío, barrio	Grupo de usuarios de los servicios de agua potable, comité encargado de una toma de agua, grupo de vecinos.	Gestionar las fuentes de abastecimiento de agua comunitarias. Cobrar las facturas de agua. Prestar asesoramiento en la estructuración tarifaria. Mantener el contacto con los usuarios y con las entidades de nivel superior.
Pueblo, municipio	Comité comunal de agua, servicio de abastecimiento de agua, concejo municipal o local, comité de desarrollo comunitario.	Gestionar el sistema de abastecimiento de agua de la comunidad. Fijar tarifas y administrar los cobros. Organizar y financiar el mantenimiento. Contratar trabajadores locales. Mantener el contacto con los usuarios, con las entidades de nivel superior y con los organismos gubernamentales.
Distrito	Comité de desarrollo del distrito, comité del distrito de agua, junta del distrito de agua. Organismos de administración pública (abastecimiento de agua, sanidad, autoridades autónomas, etc.)	Supervisar, asesorar y asistir a las organizaciones comunitarias. Llevar a cabo actividades de organización comunitaria. Ofrecer capacitación para mejorar el mantenimiento, la administración y las condiciones higiénicas en las comunidades. Desempeñar funciones de monitoría y evaluación.
Región, zona	Organismos de administración pública (abastecimiento de agua, sanidad, autoridades autónomas, etc.)	Cumplir funciones de supervisión, monitoría y evaluación de programas. Desarrollar programas de capacitación. Administrar los fondos de los programas.
País	Organismos de administración pública (abastecimiento de agua, sanidad, autoridades autónomas, etc.)	Diseñar políticas y programas, encargarse de la financiación, evaluación y legislación.

INSTRUMENTO N° 16

AUTOANÁLISIS DE LA COMUNIDAD (Community Self-Survey)



CONTENIDO:

El presente instrumento explica la gran importancia que tienen los datos sobre la comunidad e ilustra el hecho de que incluso una comunidad analfabeta está en condiciones de recoger datos relevantes por su cuenta; además, constituye una introducción a los principios básicos del análisis participativo (autoanálisis de la comunidad).

FINALIDAD:

El instrumento desempeña un papel importante en la recolección de datos a nivel de poblados durante las fases de planificación e implementación del proyecto. Puede ser aplicado por los encuestadores, por la comunidad y por el experto responsable.

En proyectos que se realizan según el enfoque de la participación comunitaria, es indispensable obtener la colaboración máxima de la comunidad en todas las fases del proyecto. El presente instrumento introduce algunos de los principios básicos que se emplean en el análisis participativo, es decir, en el llamado autoanálisis de la comunidad.

La información sobre la comunidad ocupa un lugar importante entre los datos requeridos para la planificación del proyecto y las actividades de monitoreo. El autoanálisis de la comunidad se basa en la premisa de que no basta con recoger datos sobre la comunidad, sino que éstos deben ser recopilados en colaboración con ella, o incluso por ella. Por lo tanto, el autoanálisis comunitario supone un cambio cualitativo en el levantamiento de datos, convirtiéndolo en un proceso que se realiza con la participación de los habitantes y en el que se suministra a éstos información sobre el tipo de datos que se requieren y sobre la relación que guardan éstos con el proyecto.

VENTAJAS

El autoanálisis de la comunidad presupone una participación activa de la población en la recolección de datos sobre su situación actual y sobre las necesidades del proyecto. Una de las ventajas del autoanálisis es que permite mantener un buen nivel de información en la comunidad y obtener la participación activa de ésta. Por otra parte, permite determinar claramente cuáles son las preferencias de los habitantes y las restricciones existentes (de orden sociocultural). Finalmente, resulta muy útil para crear una base de confianza, puesto que permite a la comunidad formular sus propias opiniones y necesidades, sin pasarlas por el "filtro" conceptual de los expertos.

DISEÑO DE CUESTIONARIOS

El siguiente ejemplo, tomado de un "instrumento de trabajo" desarrollado por el Instituto de Crédito para la Reconstrucción (KfW) de la República Federal de Alemania, muestra cómo se puede substituir el enfoque clásico que emplean los especialistas externos para recoger datos estadísticos por un enfoque de participación comunitaria. El cuestionario se diseñó para que las poblaciones analfabetas pudieran analizar por su cuenta las condiciones sanitarias e higiénicas de su comunidad. El autoanálisis va seguido por medidas de educación complementaria y acciones voluntarias.

**PROYECTO RURAL DE ABASTECIMIENTO
DE AGUA - BURKINA
ONPF/KFW**

Nº de orden de la aldea: _____

Balance nº _____

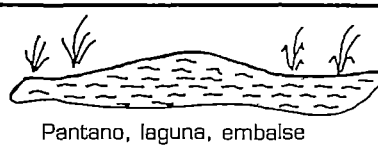
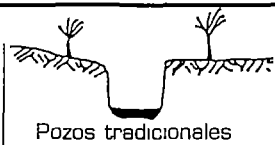
BALANCE SANITARIO DE LAS FAMILIAS DE MUESTRA

Fecha: _____

Aldea _____ Nombre del jefe de la concesión* _____

Barrio. _____ Concesión situada a menos de 500 m
a más de 500 m del pozo

Origen del agua potable



ENFERMEDADES	ADULTOS + ANCIANOS	NIÑOS		BEBES	
Personas que viven en la concesión					
Diarrea					Hoy
					Semana pasada
Esquistosomiasis					Hoy
					Estación anterior
Filaria medinensis					Hoy
					Ultima estación de lluvias

Condiciones de higiene y limpieza



* Concesión. En África, terreno cercado, habitado por un grupo o familia en régimen de concesión
Ref bibliográfica N° 7/20 (C) OMS/KFW

INSTRUMENTO N^o 17

DETERMINACION DE LAS NECESIDADES DE LA COMUNIDAD

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

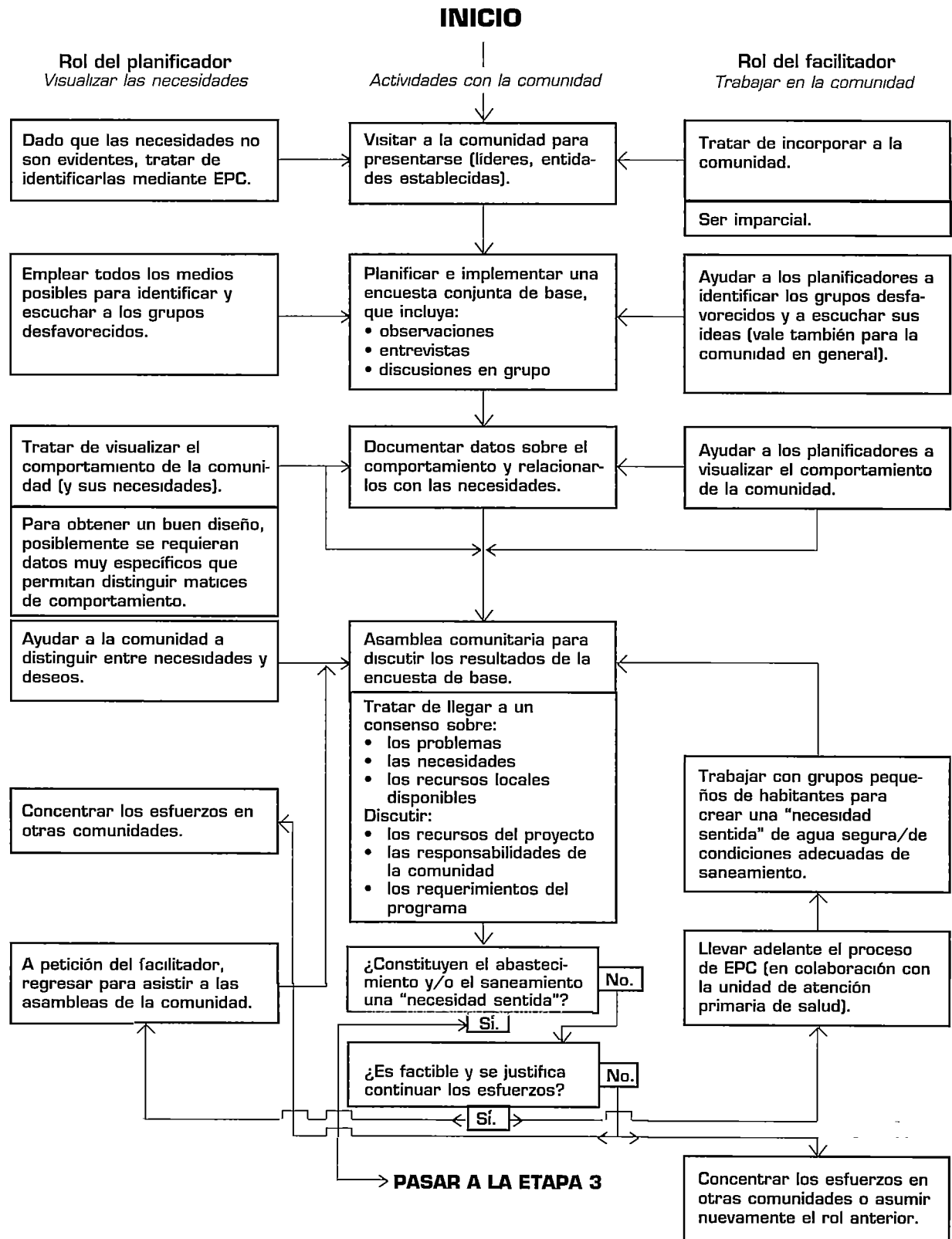
Este instrumento pone de relieve la importancia de que, al planificar e implementar los proyectos, la población defina sus propios problemas y necesidades (análisis de la comunidad). Asimismo, indica algunas reglas sobre la forma más adecuada de recoger información sobre la comunidad, en colaboración con ella.

FINALIDAD:

Este instrumento está especialmente indicado para capacitar al personal del proyecto que realiza las encuestas, y para llevar a cabo el análisis de la comunidad. Resulta de utilidad, asimismo, para los encuestadores, el experto en temas socioculturales, el organismo ejecutor a nivel nacional y la comunidad.

(véase figura al dorso)

EDUCACION Y PARTICIPACION COMUNITARIAS (EPC) COMO MEDIO PARA IDENTIFICAR LAS NECESIDADES



INSTRUMENTO N^o 18

DISTINTAS FORMAS DE COMUNICACION Y MEDIOS AUDIOVISUALES

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

El presente instrumento proporciona una lista de formas de comunicación, de los medios audiovisuales correspondientes y de las ventajas que ofrece cada uno de ellos. El instrumento puede ayudar a determinar qué medios pueden ser útiles y en qué fase del proceso de comunicación se puede emplear cada uno de ellos.

FINALIDAD:

Este instrumento debe integrarse en el proceso de planificación del proyecto. Puede ser de utilidad para el equipo del proyecto y el organismo ejecutor al hacer la selección preliminar de los medios audiovisuales que se han de emplear.

[véase figura al dorso]

Formas	Ventajas	Observaciones	Formas	Ventajas	Observaciones
radio	<ul style="list-style-type: none"> • permite llevar a cabo fácilmente la difusión masiva de información • es un medio adecuado para comunicarse con la población analfabeta • ofrece una gran variedad de alternativas para transmitir los mensajes 	conviene profundizar los temas en discusiones públicas a nivel local y aplicarlos a los hechos locales	presentación de diapositivas con grabaciones	<ul style="list-style-type: none"> • pueden adaptarse sistemáticamente a temas y grupos destinatarios específicos • ilustran claramente los temas 	es esencial que las imágenes concuerden muy bien con el texto; exigen una preparación y un tratamiento posterior adecuados, pues de lo contrario su efecto didáctico es muy reducido
televisión	<ul style="list-style-type: none"> • es un medio apto para ilustrar asuntos complejos, porque combina el sonido con las imágenes • retiene en forma muy eficaz la atención del público • puede usarse para fines de información, motivación y educación 	es difícil repasar y profundizar los temas de los programas sin aparatos de video/libros de texto complementarios	diapositivas	<ul style="list-style-type: none"> • pueden producirse, seleccionarse y organizarse temáticamente, según los intereses y necesidades del grupo destinatario • permiten tratar los temas en detalle 	es indispensable evitar las informaciones redundantes, debe darse prioridad a las imágenes detalladas y no a las tomas panorámicas
cine	<ul style="list-style-type: none"> • es atractivo para todas las capas sociales 	sólo puede usarse indirectamente para fines didácticos	carteles	<ul style="list-style-type: none"> • son adecuados para transmitir mensajes a grupos destinatarios grandes • permiten difundir noticias sencillas rápidamente • son muy económicos 	es importante su ubicación, hay que hacer ensayos preliminares cuidadosos
periódico	<ul style="list-style-type: none"> • influye mucho en la formación de la opinión pública y en la concientización • es apto para la exposición detallada de temas • es un elemento importante en los paquetes que combinan varios medios de información y de comunicación 	puede lograrse efectos duraderos mediante las series de artículos sobre temas determinados	exposiciones	<ul style="list-style-type: none"> • son adaptables a los intereses y a las necesidades del grupo destinatario • permiten dar una descripción global de los temas, combinando varios medios • ilustran muy claramente los temas y tienen gran impacto sobre la opinión pública 	pueden hacerse exposiciones individuales, permanentes o ambulantes; generalmente son costosas
video	<ul style="list-style-type: none"> • la producción admite una gran adaptación a los intereses y necesidades de los grupos destinatarios • permite captar el interés del público y/o lograr su participación • es una forma útil de documentación • puede usarse como medio didáctico en grupos pequeños 	en las clases se recomienda usarlo en conjunto con folletos y hojas de información	rotafolios	<ul style="list-style-type: none"> • son adecuados para informar sobre temas específicos • pueden fabricarse localmente a bajo precio • son fáciles de transportar • tienen aplicaciones múltiples • pueden combinarse fácilmente con otros materiales 	sólo son adecuados para transmitir mensajes poco complejos; su efectividad depende de las capacidades del animador
películas	<ul style="list-style-type: none"> • retienen en forma muy eficaz la atención del público • constituyen un gran estímulo emotivo • pueden ser presentados a un público grande • son un instrumento didáctico auxiliar que permite presentar la información en forma fácilmente asimilable y surte efectos duraderos 	es fácil repasar y comentar posteriormente en discusiones de grupo los temas presentados	pizarras	<ul style="list-style-type: none"> • son un instrumento didáctico sencillo y tradicional • pueden aplicarse universalmente • permiten representar paso a paso los procesos y las etapas de aprendizaje • ilustran directamente los temas mediante componentes textuales y gráficos, que a veces pueden ser presentados en colores 	la estructura y la representación de los textos e imágenes son los criterios más importantes de calidad

Formas	Ventajas	Observaciones	Formas	Ventajas	Observaciones
reuniones y conferencias	<ul style="list-style-type: none"> son fáciles de organizar 	los individuos pueden verse impedidos en aportar sus opiniones debido a las estructuras jerárquicas de la sociedad	simulación de situaciones y representación de personajes	<ul style="list-style-type: none"> los temas pueden iluminarse en forma de juego, permitiendo tomar posiciones controvertidas ayudan a tomar conciencia de formas típicas de comportamiento inconsciente 	debe celebrarse una discusión posterior del tema
discusiones en grupo	<ul style="list-style-type: none"> permiten intercambiar opiniones complejas en forma directa permiten formarse una idea de la problemática global 	algunos de los participantes pueden monopolizar la discusión	obras de teatro	<ul style="list-style-type: none"> proporcionan un alto nivel de entretenimiento estimulan a los espectadores a hacer un análisis crítico de la situación 	no conviene tratar demasiados temas a la vez
tarjetas/diagramas	<ul style="list-style-type: none"> son adecuados para la profundización e ilustración de temas seleccionados agrupan aspectos esenciales 	el grupo destinatario requiere cierto nivel de preparación	títeres y sombras chinescas	<ul style="list-style-type: none"> por tratarse de una forma tradicional de comunicación son muy convincentes los títeres son de fabricación local la información puede incorporarse en el contexto cultural los resultados se basan en una combinación de entretenimiento y aprendizaje 	el uso de títeres y de sombras chinescas presupone conocimientos de la cultura local
modelos	<ul style="list-style-type: none"> ilustran muy concretamente los procesos y estructuras estimulan la imitación 	los modelos son costosos y difíciles de construir, implican problemas de transporte	estudios de casos	<ul style="list-style-type: none"> alientan a tomar la iniciativa, si el público reconoce hechos locales en el caso presentado 	los receptores deben realizar estudios de casos por su cuenta
folletos/prospectos	<ul style="list-style-type: none"> pueden ser adaptados a los distintos grupos destinatarios permiten tratar a fondo los temas e ilustrarlos pueden combinarse fácilmente con otros materiales transmiten los conocimientos en forma gráfica, con resultados duraderos 	los costos de producción son relativamente altos, la efectividad depende del diseño gráfico y didáctico	visitas a los hogares	<ul style="list-style-type: none"> permiten establecer buenas relaciones personales entre el personal que trabaja sobre el terreno y el grupo destinatario incrementan el nivel de participación de la población constituyen una fuente de información adicional 	se recomienda transcribir las conversaciones
			demonstraciones	<ul style="list-style-type: none"> despiertan mucho interés fomentan la participación y son una fuente de motivación para el grupo destinatario dan lugar a un proceso de aprendizaje práctico aumentan la receptividad del grupo destinatario 	pueden repartirse folletos después de la demostración

INSTRUMENTO N^o 19

PAUTAS PARA EL DESARROLLO DE DIBUJOS E ILUSTRACIONES

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:


En el presente instrumento se definen criterios para la producción/selección de ilustraciones auxiliares (láminas, carteles) y se expone un ejemplo de cómo hacer un ensayo preliminar de estos materiales sobre el terreno.

FINALIDAD:

Los expertos nacionales en capacitación y los integrantes de la unidad del proyecto (en colaboración con el consultor) pueden usar este instrumento al preparar y llevar a cabo actividades educativas.

PAUTAS PARA EL DESARROLLO DE DIBUJOS E ILUSTRACIONES

1. Procurar que las ilustraciones sean lo más sencillas posible. Cuanto más sencilla sea la ilustración, más fácil será dirigir la atención del público a lo que se desea mostrar.
2. Suprimir detalles innecesarios, pero sin simplificar excesivamente la ilustración. Los dibujos de líneas sombreados o coloreados son los más fáciles de interpretar.
3. Suprimir el fondo del dibujo. El fondo aparta la atención de lo que realmente se desea ilustrar.
4. La ilustración se entiende mejor si tiene un mensaje único y claramente definido. Si se desea transmitir más de un mensaje, conviene elaborar una serie de ilustraciones.
5. Al presentar una serie de ilustraciones en una sola hoja o cartel, conviene cerciorarse de que el espectador capte correctamente el orden de sucesión de las imágenes. No todos miran las ilustraciones en el mismo orden.
6. Dibujar las personas de cuerpo completo. Muchas veces resulta difícil entender la ilustración si sólo aparece una parte del cuerpo (por ejemplo, la cabeza, las manos o los pies).
7. Las ilustraciones tienen mayor aceptación si los rostros, las prendas y los edificios reflejan la realidad local y familiar.
8. En los dibujos resulta más fácil identificar personas que comida, animales y objetos (por ejemplo, una cuchara o una olla).
9. Presentar únicamente objetos comunes. No conviene, por ejemplo, dibujar un recipiente de agua de características poco usuales.
10. Aunque las ilustraciones coloreadas resultan atractivas, no son más fáciles de interpretar que las imágenes en blanco y negro.
11. Si se presentan ilustraciones a un grupo, éstas deben ser lo suficientemente grandes para que todos las vean claramente.
12. Evitar ampliar demasiado los objetos o animales muy pequeños en los dibujos. Por ejemplo, si se muestra un dibujo de un mosquito muy grande, los espectadores no lo identificarán como el insecto que ellos conocen.

- 
- 13.** Los dibujos en perspectiva (por ejemplo, una casa vista desde lejos) a menudo son muy difíciles de interpretar.
 - 14.** Los dibujos sólo deben llevar palabras (naturalmente, en el idioma local), si el público sabe leer.
 - 15.** Es más fácil leer mensajes escritos en letra mayúscula y minúscula que sólo en mayúscula.
 - 16.** Los símbolos tales como cruces, flechas y líneas que indican velocidad son difíciles de interpretar si no se explican cuidadosamente.
 - 17.** Hay que tener en cuenta las costumbres locales. Por ejemplo, es posible que algunos colores tengan un significado determinado; algunos temas pueden ser demasiado delicados para tratarlos en un dibujo.
 - 18.** Siempre deben ensayarse las ilustraciones antes de emplearlas en las actividades de educación en materia de higiene. Basta con preguntar a algunos de los habitantes de la comunidad qué representa la ilustración y qué impresión les causa. Si las ilustraciones no son claras, o si no concuerdan con lo que se desea ilustrar, pueden adaptarse.
 - 19.** Si se muestra una ilustración al público, conviene dejar bastante tiempo para que éste la mire y haga preguntas.

INSTRUMENTO N° 20

Serie

No. 3

PCEH

PLANIFICACION DEL PROYECTO SEGUN EL ENFOQUE PARTICIPATIVO

CONTENIDO:

En el presente instrumento se describen las etapas del proceso de planificación participativa, indicando las correspondientes asambleas de la comunidad. Además, se presenta un ejemplo de los aportes profesionales requeridos para tales asambleas.

FINALIDAD:

Este instrumento se emplea durante la planificación y la preparación del proyecto. Puede ser de utilidad para el organismo nacional que ejecuta el proyecto, así como para los consultores, la administración y los servicios locales cuya función es llevar a cabo el análisis comunitario y la capacitación del personal del proyecto.

PROCESO PARTICIPATIVO

Secuencia de asambleas con la comunidad

Identificar problemas:

Determinar la envergadura de los cambios:

Analizar la situación:

Identificar recursos:

Diseñar soluciones alternativas:

Implementación:

Evaluación:

formular conjuntamente los problemas

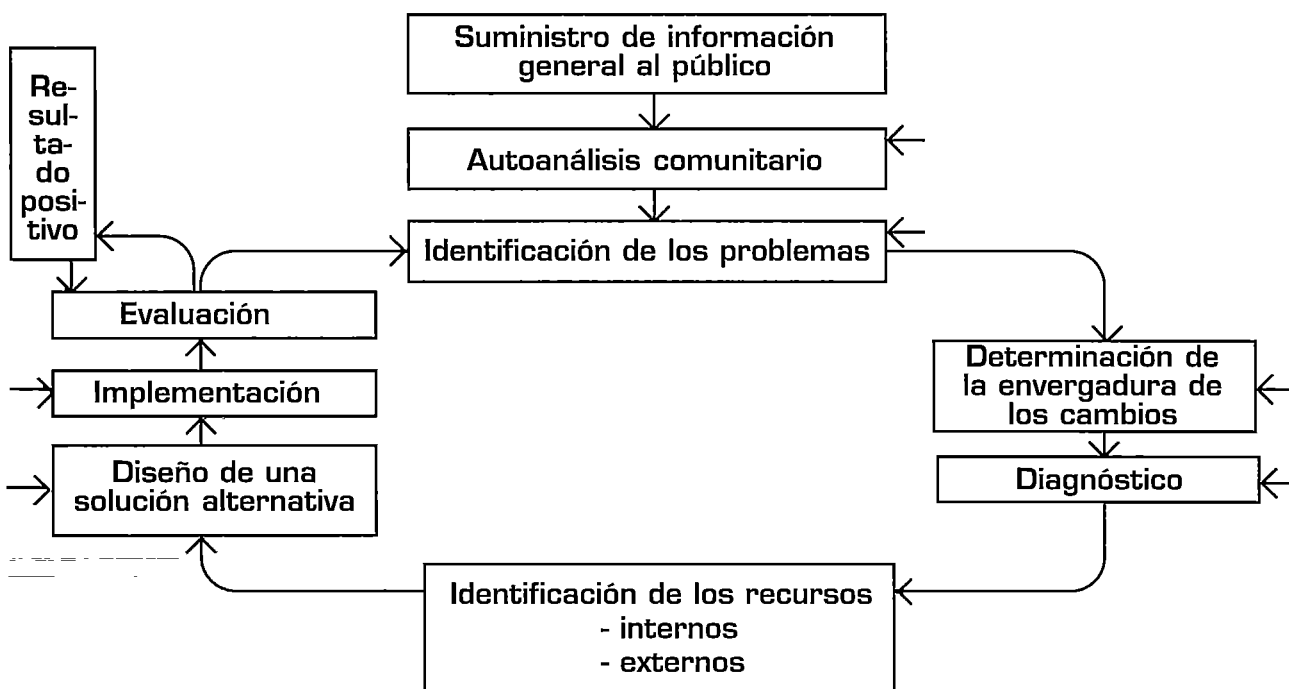
consenso sobre los servicios requeridos
obstáculos anteriores y actuales

consenso sobre aportes

consenso sobre el diseño físico

trabajo conjunto

autoevaluación



Esquema: Proceso dirigido de planificación participativa

→ Aportes profesionales

METODOS/TECNICAS

La aplicación del enfoque participativo requiere una conducción cuidadosa por parte del personal profesional, el cual, por su parte, debe familiarizarse con nuevos esquemas de pensamiento y adoptar nuevas técnicas de comunicación social. El siguiente análisis modelo ha sido ensayado sobre el terreno, en proyectos de saneamiento en el ámbito rural.

ANALISIS (EJEMPLO)

SITUACION: Asamblea de los habitantes del poblado.

DURACION: Dos horas.

PROPOSITO: Capacitar a los habitantes del poblado para definir sus propios criterios de participación comunitaria y para comparar dichos criterios con su propio comportamiento.

PREPARATIVOS:

- 1) Reunir 8-10 fotografías en las que se muestren diversos grupos realizando distintas actividades.
- 2) Hacer 5 ó 6 copias de cada fotografía.

PROCEDIMIENTO:

- 1) Dividir a los participantes en grupos pequeños de 5-8 personas.
- 2) Entregar un juego de fotografías a cada grupo y pedir que las ordenen en una lista según el nivel de participación (bajo - alto) que implica cada una de las actividades representadas en ellas.
- 3) Cada grupo presenta su informe al pleno.
- 4) Analizar los informes, pidiendo a los participantes que definan los criterios de participación que ha empleado su grupo.
- 5) Solicitar a los participantes que reflexionen sobre su nivel personal de participación en esta actividad y compararlo con la lista de criterios.
- 6) Solicitar a los participantes que comparen el grado de participación de sus poblados en proyectos comunitarios y que determinen cómo podría mejorarse la participación comunitaria en este tipo de proyectos.

INSTRUMENTO N° 21

PLAN DE OPERACIONES



CONTENIDO:

En el presente instrumento se ofrece un ejemplo de un plan de operaciones, incluyendo un cronograma y un esquema de responsabilidades.

FINALIDAD:

Este instrumento está diseñado para facilitar la supervisión y la coordinación de actividades realizadas por los distintos integrantes de la unidad de proyecto. El jefe de proyecto puede emplearlo como un instrumento de gestión.

SECUENCIA DE ACTIVIDADES CENTRALES DE LAS UNIDADES SOCIOECONOMICAS (U.S.E.)*

ACTIVIDAD CENTRAL	Personal responsable	I				II				III				IV			
		I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II		
1. Reclutamiento/vivienda	Coord/Jefe	X															
2. Materiales/equipos	Coord/Jefe	X															
3. Capacitación en el puesto de trabajo	Coord/Jefe	X															
4. Plan anual + presupuesto	Coord/Jefe	X															
5. Datos de base	Jefe/Aux	X															
6. Delineamiento	Del/Jefe	X															
7. Concientización	O.C./E.H.	X															
8. Reuniones comunitarias	O.C./E.H.	X															
9. Comité de agua del barrio	O.C.	X															
10. Ubicación de pilas públicas	O.C.	X															
11. Saneamiento	O.C.	X															
12. Educación sanitaria	E.H.	X															
13. Medios audiovisuales	E.H./Coord	X															
14. Trabajadores de OM** del poblado	O.C.	X															
15. Encuesta sobre saneamiento	Del/Jefe	X															
16. Monitoreo	Del/Jefe	X															

Coord = coordinador
 Jefe = jefe de la U.S.E.
 Del = delineante
 E.H. = educador en materia de higiene
 O.C. = experto en organización comunitaria
 Aux = encuestadores auxiliares

* Una de las posibles unidades de proyecto en el ámbito de la PCEH
 ** operación y mantenimiento

Ref bibliográfica N° 25
 (C) Gobierno holandés, DANIDA

CONTENIDO:

El presente instrumento muestra tres esquemas para la clasificación de los recursos humanos y proporciona ejemplos de los criterios de selección de capacitadores, así como de las necesidades de capacitación en distintos países. Señala también la necesidad de capacitar a las mujeres para los trabajos sobre el terreno.

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser empleado durante la fase organizativa del proyecto (selección del personal), especialmente por el organismo ejecutor, los servicios competentes y el consultor.

Desarrollo y gestión de recursos humanos

Por regla general, el éxito de la participación comunitaria depende primordialmente de factores tales como la selección, capacitación y supervisión del personal, así como del apoyo logístico que recibe éste. Por lo tanto, hay que decidir cuál es la mejor forma de repartir las actividades de participación comunitaria entre el personal de los distintos departamentos y secciones. En este contexto, pueden distinguirse tres categorías de personal: (1) personal técnico de los organismos de abastecimiento de agua y saneamiento que se encarga además de las actividades organizativas y de promoción; (2) promotores que, siendo empleados del organismo técnico, operan fuera del ámbito técnico; (3) promotores que operan fuera del ámbito técnico y que provienen de otras entidades de desarrollo (por ejemplo, organismo de sanidad o de agricultura). En Malawi y en Guatemala se emplea el modelo (1), es decir, el personal de campo que trabaja en el proyecto se recluta por sus conocimientos de comunicación. En el proyecto "Agua del Pueblo", la capacitación básica que precede al proyecto incluye un curso de educación sanitaria. En algunos países de Latinoamérica y de otros continentes, el servicio de abastecimiento de agua establece unidades independientes de promoción dentro de su estructura organizativa y asigna a éstas responsabilidades específicas en el ámbito de la participación comunitaria. En algunas regiones de Tanzania, los proyectos se realizan según un esquema de trabajo conjunto, con la participación del personal de campo de los departamentos de abastecimiento de agua, sanidad y desarrollo comunitario.

Es de suponer que la efectividad económica y la aplicabilidad de cada uno de los anteriores modelos varíe de acuerdo con la estructura del gobierno y la "cultura organizativa" de cada país. En el programa de suministro de agua corriente de Malawi, por ejemplo, se emplea el modelo (1). El hecho de que este proyecto haya nacido en el Ministerio de Desarrollo Comunitario y Servicios Sociales puede haber facilitado la combinación de actividades técnicas y sociales y tenido cierta influencia sobre el tiempo que dedica el personal técnico a las actividades de organización social. En el modelo (2), que incluye el establecimiento de un servicio de promoción dentro de un departamento técnico, las ventajas de coordinación se combinan con un mayor nivel de especialización. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que, para los proyectos que inicialmente fueron financiados por donantes, puede ser difícil continuar financiando un servicio adicional de extensión una vez que los organismos nacionales asuman la responsabilidad financiera. En vista de ello, algunos países han preferido distribuir las responsabilidades técnicas, de educación sanitaria y de organización comunitaria entre los servicios existentes [modelo (3)], lo cual, aunque reduce los costos, hace más difícil la coordinación del trabajo de campo.

En este contexto, conviene prestar especial atención a los beneficios y a las oportunidades de ascenso que se ofrecen al personal que trabaja en proyectos participativos de agua y saneamiento. La Fundación Internacional del Trabajo descubrió, por ejemplo, que, en Kenya, la creación de un escalafón profesional independiente para las regiones rurales estimulaba a los ingenieros a especializarse en tecnologías de bajo costo y en métodos participativos. En cambio, la falta de tales oportunidades en Malawi hacía que los ingenieros se concentraran cada vez más en dominar tecnologías de alto costo para asegurar su ascenso en el departamento.

En la mayoría de los programas realizados hasta la fecha, la tendencia ha sido asignar personal masculino a las actividades de participación comunitaria. Sin embargo, al incluir mujeres en tales actividades se obtienen claras ventajas, puesto que ellas pueden comunicarse más fácilmente con las mujeres de la localidad y ayudar a organizar la participación de éstas en el proyecto. En Guinea Bissau, por ejemplo, se emplea un equipo mixto de hombres y mujeres. En Zimbabue y en Zambia se intenta aprovechar en lo posible los servicios del personal femenino de organización comunitaria que trabaja en las distintas secciones. En países donde las mujeres viven relativamente aisladas, como por ejemplo en Pakistán, es indispensable emplear personal femenino para lograr una participación fructífera de las mujeres en los proyectos.

Entretanto, varios países han desarrollado manuales de campo para el personal de abastecimiento de agua y saneamiento, en los cuales se incluye el tema de la participación comunitaria. Uno de los primeros manuales de este tipo fue publicado por el Ministerio de Salud Pública de Tailandia en 1957; desde entonces, el manual constituye una base sólida para todas las actividades de organización comunitaria en el ámbito de la sanidad. En Colombia, Ecuador y Malawi, los manuales de este tipo han contribuido a integrar los métodos de participación comunitaria en las estructuras de gobierno y han prestado un valioso aporte a los programas de capacitación. Recientemente, la OMS elaboró una guía para el desarrollo de programas de capacitación y de manuales para promotores comunitarios ("agentes de movilización").

La calidad del trabajo sobre el terreno depende en gran medida de las estrategias de capacitación que se empleen al preparar al personal para asumir responsabilidades en el ámbito de la participación comunitaria. Por ejemplo, aunque las conferencias magistrales son de gran utilidad en la capacitación académica, muchas veces no constituyen un medio apropiado para transmitir las habilidades requeridas en el ámbito de la participación comunitaria. Lo que sí se requiere, en cambio, es la capacidad de motivar a quienes participan en los cursos de adiestramiento, habilidades funcionales de comunicación y conocimientos especializados en materia de organización comunitaria y educación.

La capacitación orientada al desarrollo de habilidades concretas es más apropiada que los enfoques tradicionales en los que se intenta enseñar una materia o un conjunto de hechos. En este contexto, conviene prestar especial atención a las relaciones entre las entidades que emplean personal de campo para actividades de participación comunitaria en el terreno, las instituciones responsables de la capacitación de dicho personal y los organismos locales que ejecutan directamente el proyecto. Uno de los criterios prioritarios debe ser que los contenidos de la capacitación concuerden con las habilidades requeridas para el trabajo de campo. Los anteriores temas se tratan especialmente en los estudios de caso tipo sobre Malawi, Guatemala y las Filipinas.

INSTRUMENTO N^o 23

CAPACITACION DE AGENTES DE MOVILIZACION ORIENTADA A PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO

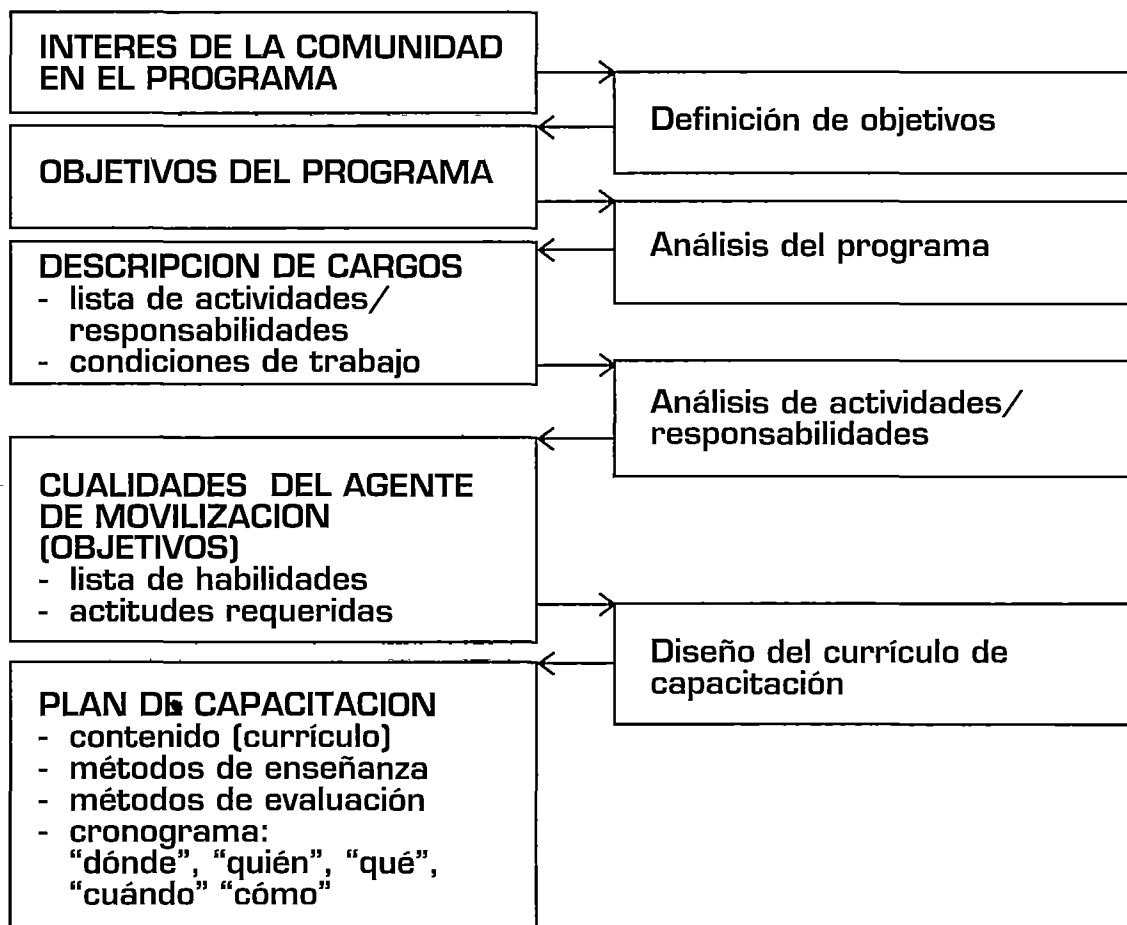
CONTENIDO:

El presente instrumento señala la importante función que cumplen los programas orientados a actividades específicas cuando se tienen en cuenta los conocimientos y la experiencia de los destinatarios de la capacitación, los objetivos del proyecto y las necesidades de la población.

FINALIDAD:

Este instrumento va dirigido al organismo ejecutor, a los expertos nacionales en capacitación y a los consultores, y puede aplicarse en la selección de métodos y actividades de capacitación durante la fase de planificación del proyecto; además, puede emplearse para la realización sobre el terreno de ensayos preliminares y selección de materiales.

¿Se trata de un programa nuevo o de un programa ya en curso? En ambos casos, el primer paso necesario en la planificación del curso de capacitación es reflexionar sobre los objetivos del programa y sobre la forma más efectiva de lograrlos. El diseño del curso de capacitación se desprende de la planificación del programa y puede dividirse en las siguientes etapas:



El paso siguiente consiste en elaborar el programa del curso. Este incluye:

- elaboración de un esquema de curso;
- elaboración de un cronograma que indique cuándo y dónde tendrán lugar las actividades de enseñanza práctica y teórica;
- selección de los métodos de evaluación que deben usarse para determinar si los alumnos pueden desempeñar la función de agentes de movilización;
- desarrollo de planes de clase, materiales escritos o manuales.

Manual de trabajo

Se recomienda preparar un manual detallado en el que se describan todas las actividades que debe realizar el agente de movilización; es preferible usar el manual como libro de consulta y no aumentar la carga del usuario obligándolo a memorizar datos. El manual puede incluir información técnica, modelos estandarizados para formar un comité comunitario, etc. Conviene usar un lenguaje simple que puedan entender todos los agentes de movilización. Además, deben incluirse modelos de los documentos formales que puedan requerir éstos, por ejemplo, solicitudes de suministro de agua o documentos para la donación o compra de terrenos.

Aunque conviene explicar de la forma más detallada posible lo que se espera del agente de movilización, deben incluirse únicamente exigencias realistas para no abrumar a éste con un exceso de instrucciones que posteriormente no se tendrán en cuenta por falta de tiempo o porque el agente de movilización en realidad no ha sido capacitado para llevarlas a cabo correctamente. A continuación, puede organizarse un curso de capacitación sobre los temas tratados en el manual. El capacitador explica y desarrolla cada tema y ofrece a los participantes la oportunidad de observar cada actividad antes de practicarla por su cuenta.

El manual definitivo sólo podrá elaborarse después de que el programa haya estado en funcionamiento durante cierto tiempo; aún así, conviene diseñarlo de manera que pueda ser adaptado y mejorado posteriormente, a medida que se van acumulando conocimientos y experiencias. Después de un tiempo determinado, los encargados de elaborar el manual sabrán exactamente qué actividades y métodos de trabajo son los más adecuados para su situación particular. Si se trata de un programa nuevo, el presente capítulo podrá usarse como una fuente de recomendaciones sobre el contenido del manual preliminar, siempre que la selección de los temas de éste sea acorde con las circunstancias del usuario.

Los formadores deben participar en el diseño del currículo, tanto al elaborar cursos nuevos como al modificar los existentes. Además, al enseñar, deberían buscar constantemente formas de mejorar el currículo.

Descripción esquemática del curso

1. Conviene subdividir el curso en unidades pequeñas. El curso debe basarse en las actividades que posteriormente tendrá que realizar el agente de movilización, sin separar las materias teóricas del trabajo práctico. Por lo tanto, no conviene elaborar un esquema como el siguiente:

Ejemplo de un esquema de curso inapropiado

	Horas
Sociología	90
Microbiología	30
Psicología	60
Higiene	60
Encuestas	60
Construcción	150
Comunicación	100
Curso técnico, 1 ^{er} nivel	210
Curso técnico, 2 ^o nivel	220
Trabajo comunitario 1 ^{er} nivel	120
Trabajo comunitario 2 ^o nivel	345

En el esquema anterior, las materias se encuentran desligadas de su aplicación práctica. Es probable que las ciencias, al ser presentadas en conferencias de una hora dentro de un horario inflexible, se presenten con una óptica demasiado teórica y que los estudiantes, al no reconocer su utilidad, no las apliquen en sus actividades, sino que las olviden o las retengan únicamente en forma de conocimientos aislados y sólo las usen para contestar las preguntas de los exámenes.

Un esquema mejor, orientado a actividades concretas, podría ser el siguiente:

Trabajo comunitario

- asesoramiento
- trabajo con grupos
- trabajo con líderes
- coordinación de aportes
- relaciones con partidos/grupos de interés común
- métodos para lograr la participación de las mujeres

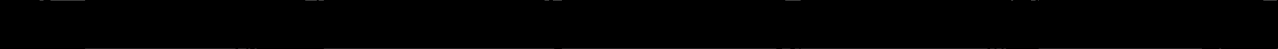
Construcción

- abastecimiento de agua
- letrinas
- capacitación de la población local
- supervisión

Mantenimiento

- abastecimiento de agua
- letrinas
- capacitación de personal

Educación en materia de higiene
Realización de encuestas
Diseño



En este esquema, el curso entero ha sido diseñado para que los alumnos puedan desarrollar las habilidades que requieren para su trabajo. La combinación de la enseñanza teórica con el trabajo práctico hace que el aprendizaje sea más significativo. El horario se hace más flexible y pueden dejarse bloques de tiempo más largos para la realización de proyectos.

Elaboración de horarios. Combinación de la enseñanza en el aula con trabajos prácticos.

En la mayoría de los cursos, se dedica demasiado tiempo a transmitir conocimientos teóricos en las aulas. En realidad, habría que dedicar **mucho más tiempo** a actividades que permitan a los alumnos **desarrollar sus habilidades prácticas**, es decir, trabajar con las manos, tomar decisiones y desarrollar sus capacidades de comunicación. Aunque la organización de este tipo de prácticas requiere una inversión considerable de tiempo y esfuerzo, es la única manera de lograr que los alumnos aprendan. Los alumnos deben trabajar con la comunidad y esto implica desligarse de la escuela de capacitación.

INSTRUMENTO N° 24

IMPLICACIONES PARA LA GESTION Y LA EVALUACION DE PROYECTOS

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En el presente instrumento se describe un esquema básico de diseño y gestión participativos para lograr la continuidad operativa en proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento.

FINALIDAD:

El instrumento puede emplearse para elaborar modelos de diseño y gestión de proyectos según principios participativos; va dirigido a los responsables de la toma de decisiones a nivel nacional e internacional, así como al organismo ejecutor y a los consultores.

CONTINUIDAD OPERATIVA

Antes de elaborar una estrategia destinada a establecer condiciones de continuidad operativa, será necesario redefinir el concepto de la participación. Por participación se entiende un proceso de aprendizaje mediante el cual las comunidades controlan y se ajustan a la tecnología, los cambios y el desarrollo. La participación es un componente indispensable de todos los proyectos de abastecimiento de agua en los que se pretende lograr buenas condiciones de mantenimiento y una continuidad operativa a largo plazo.

El grado de transformación que experimenta la comunidad al hacerse cargo de la gestión y el mantenimiento de una nueva fuente de agua es el indicador clave del éxito y de la continuidad operativa a largo plazo.

PROCESO PARTICIPATIVO DE GESTION LOCAL

El proceso participativo de gestión local se concentra esencialmente en tres aspectos: (1) identificación de sistemas locales de gestión; (2) reconocimiento del principio de control local y negociación de las condiciones para su aplicación; (3) establecimiento de un sistema de información recíproco. Para poder aprovechar este proceso reproducible y crear condiciones de continuidad operativa en los proyectos, la entidad donante responsable de la toma de decisiones y el proyecto deben planificar, cimentar y gestionar estos tres elementos. Las implicaciones específicas del proceso participativo de gestión local deben documentarse y evaluarse sobre el terreno, en el país contraparte y en la central, tomando como base varios proyectos de distintos sectores. Esto permitiría que, en el futuro, la gestión cooperativa de los proyectos participativos alcanzara el nivel de constancia y previsibilidad del que carece actualmente.

METODOS DE EVALUACION DEL PROYECTO

Los proyectos "de iniciación"¹ se concentran en insumos y productos y, por lo tanto, requieren instrumentos de evaluación que les permitan determinar la eficiencia con la que se suministran productos tangibles. Los proyectos "de responsabilidad", en cambio, se centran en la continuidad operativa y requieren instrumentos de estudio y evaluación que documenten especialmente el aumento de la capacidad de la comunidad para resolver problemas y la expansión de sus conocimientos; posteriormente, esta expansión se mide y analiza nuevamente en función de la capacidad de gestión y mantenimiento para determinar si el proyecto está produciendo resultados satisfactorios. Los métodos de evaluación que se concentran en la evolución de hechos y capacidades se emplean para realizar ajustes necesarios a lo largo del proyecto; por lo tanto, deben aplicarse desde el principio y ser aplicados por personal permanente que obre según principios de participación y cooperación.

¹ Nota del traductor: El autor usa el término "iniciar" en el sentido de "enseñar los principios básicos"

TECNICAS DE EVALUACION

Las técnicas de evaluación que se emplean en proyectos participativos se centran en un intercambio recíproco de información y en el ejercicio de la responsabilidad y el control a nivel local. El objetivo principal es permitir que la comunidad desarrolle y aplique sus propios instrumentos para evaluar el proyecto. En algunos casos, las comunidades diseñan y administran sus propios cuestionarios y presentan la información correspondiente al proyecto en forma verbal, en talleres mantenidos para este fin. En otros casos, las comunidades colaboran con un evaluador externo en el diseño y realización de un taller abierto, al que todos pueden acudir para discutir y analizar los supuestos, implicaciones e impactos del proyecto. La información y las enseñanzas extraídas de este tipo de actividades permiten desarrollar la perspectiva "de adentro hacia afuera", necesaria en el análisis de la situación.

ACTIVIDADES REQUERIDAS

Para medir la capacidad de mantener un servicio fiable a largo plazo, los colaboradores de los servicios de desarrollo deberán identificar indicadores rigurosos, universalmente reconocidos, que permitan medir el aumento de los conocimientos y de las capacidades así como la expansión del proceso de desarrollo según criterios de responsabilidad y de control local y no de iniciación y dependencia.

Para los responsables de la toma de decisiones en los organismos donantes, desarrollar la continuidad operativa significa que deben colocar el aprendizaje participativo a nivel local en el centro de sus planes de organización, junto con los enfoques actuales relativos a la gestión organizativa y los conocimientos técnicos. Esto, a su vez, significa que los organismos donantes deben revisar sus políticas organizativas a largo plazo y sus conceptos de operación a corto plazo.

INSTRUMENTO N° 25

MEDIDAS PARA FACILITAR LA PARTICIPACION DE LAS MUJERES

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En el presente instrumento se destaca el importante papel que desempeñan las mujeres en la implementación del proyecto y se exponen los requisitos de capacitación y organización de las representantes femeninas de la comunidad.

FINALIDAD:

El instrumento puede aplicarse para lograr la participación de las mujeres en la fase de implementación del proyecto; reviste un interés particular para la comunidad, el personal del proyecto y los servicios locales.

Aunque en la literatura técnica aparecen numerosos casos en los que las mujeres han sido excluidas de la planificación local, también se proponen varios mecanismos para incrementar su participación en esta fase. Dichos mecanismos consisten en: fomentar la asistencia a reuniones y asambleas; promover la comunicación bilateral; seleccionar y capacitar representantes femeninas; crear y fortalecer organizaciones femeninas paralelas.

Fomento de la asistencia a reuniones y asambleas

Es indispensable que los líderes de la comunidad reconozcan el gran aporte que pueden prestar las mujeres a las actividades de suministro de agua y saneamiento y que estimulen la participación femenina en las mismas. Al programar las asambleas, deben escogerse horas y lugares aceptables para las mujeres; además, hay que informar y alentar a éstas para que asistan, aprovechando para ello tanto los canales de información que emplean los hombres como los que emplean las mujeres (por ejemplo, autoridades locales y organizaciones de mujeres). La experiencia indica que es muy efectivo programar una segunda asamblea solamente para las mujeres locales, en la cual éstas puedan discutir con mayor detalle asuntos de planificación relacionados con sus responsabilidades y conocimientos. Debe hacerse un esfuerzo especial para obtener la participación de la población femenina de escasos recursos, la cual muchas veces no se halla representada en las organizaciones de mujeres. Para ello, puede ser conveniente formar delegaciones a nivel de vecindario o celebrar reuniones, ya que las capas pobres y pudientes de la población viven generalmente en sectores diferentes de la comunidad. Las reuniones pequeñas a nivel de vecindario también pueden facilitar la participación de las mujeres.

Incremento de la comunicación bilateral

Como se mencionó anteriormente, es posible que las mujeres que asisten a las reuniones locales no puedan participar de la información sobre el proyecto a menos que se emplee el idioma local y los asuntos se dispongan de manera que ellas puedan participar en condiciones de igualdad con los hombres. Como en el caso de los hombres, los aportes de las mujeres pueden mejorarse si quienes dirigen la discusión muestran una actitud positiva y si los temas han sido discutidos previamente con ellas. Hay, además, otros instrumentos útiles para fomentar la participación, como el de suspender durante cierto tiempo la reunión para dar oportunidad a las mujeres de discutir los temas, o el de nombrar un representante (mujer u hombre) para que exponga la opinión de éstas.

Las mujeres locales con cierto nivel de formación, por ejemplo, parteras, enfermeras o maestras, pueden hacer de intermediarias, siempre que estén dispuestas a discutir los asuntos de interés con las mujeres afectadas. Su posición profesional hace que los hombres en cargos de responsabilidad las acepten más fácilmente en un papel activo, especialmente en sociedades en las que las mujeres viven recluidas. En Latinoamérica, las maestras de escuela muchas veces han desempeñado un papel muy importante en proyectos rurales de abastecimiento de agua, actuando como promotoras y portavoces a nivel local. Las representantes de organizaciones femeninas, por ejemplo, de clubes de mujeres y secciones femeninas de los partidos políticos, pueden desempeñar el mismo papel. El uso de modelos en pequeña escala, así como de fotografías y dibujos de las instalaciones propuestas también ha estimulado a las mujeres a participar en la toma de decisiones y a aportar sus valiosas opiniones y reacciones.

Selección y capacitación de mujeres representantes

Las mujeres seleccionadas deben representar los intereses de los diversos grupos socio-económicos de la comunidad y tener el tiempo y la movilidad necesarios para llevar a cabo las labores que se les encomienden. Su posición debe ser respetada tanto por los hombres como por las mujeres y deben contar con el apoyo de sus familiares. Muchas veces se eligen mujeres solteras, por disponer ellas de una mayor libertad de movimiento. La firmeza de carácter y la experiencia en trabajos organizativos son también atributos positivos. En vista de la gran diversidad de estructuras socioculturales existentes, es muy probable que sean las mujeres locales las que tengan los criterios más válidos para seleccionar a sus representantes. La participación de las mujeres se acepta más fácilmente si las responsabilidades se reparten según esquemas establecidos, por ejemplo, si las mujeres de los comités de agua se encargan también de los aspectos de sanidad.

Cuando hay dos mujeres en un mismo comité, éstas pueden apoyarse mutuamente. También puede resultar ventajoso que un agente de extensión asista a las primeras asambleas; en ocasiones, incluso, conviene que éste sea una mujer. A pesar de todo, las mujeres necesitan en muchos casos una capacitación especial, particularmente en lo que respecta a las capacidades de mando, la creación de una base de confianza y la comunicación con los grupos representados. Finalmente, hay que capacitar también a los hombres para evitar que puedan sentirse marginados.

Organizaciones paralelas de mujeres

Otra forma de incrementar la participación de las mujeres, especialmente en casos en que las mujeres y los hombres tienen intereses divergentes, son las organizaciones paralelas. En algunos casos, este enfoque puede implementarse a través de organizaciones de mujeres ya existentes.

En algunas regiones de Melanesia y de África occidental las organizaciones de mujeres tienen una larga tradición y gozan de gran prestigio en campos de acción tradicionalmente femeninos, como por ejemplo la sanidad, la limpieza y el embellecimiento del pueblo y la financiación de las actividades de las mujeres (cajas de ahorro y crédito).

En Tonga, las mujeres locales boicotearon un proyecto de saneamiento cuando el comité responsable, formado por hombres del pueblo, las excluyó arbitrariamente de una discusión sobre los resultados de la encuesta de la comunidad así como de la planificación del programa de acción comunitaria. En cambio, en una comunidad vecina, el organismo ejecutor obtuvo la participación tanto del comité sanitario, formado por las mujeres, como del comité de agua y agricultura de los hombres. Gracias a ello, se ejecutó con éxito un proyecto combinado de saneamiento y suministro de agua por tuberías, lográndose un nivel de cobertura de letrinas del 100% y condiciones satisfactorias de mantenimiento. Este ejemplo impulsó a 18 poblados a inscribirse en el proyecto. En otros lugares, se han establecido organizaciones o comités de mujeres con la ayuda de agentes femeninos de extensión y con el apoyo de los hombres de la localidad.

Otro método eficiente - empleado en sociedades donde existe la segregación pero no la reclusión de las mujeres - consiste en establecer contacto con éstas en el puesto de trabajo; esto se hace especialmente si las mujeres no tienen tiempo para reunirse en otro lugar. Sin embargo, este método no puede emplearse en países donde las mujeres viven reclusas y donde sus contactos sociales se limitan al medio familiar. En el pasado, las intermediarias del organismo ejecutor y las trabajadoras de desarrollo han intentado superar esta dificultad realizando visitas a domicilio y organizando reuniones en los hogares de mujeres respetadas de la localidad.

CONTENIDO:

En este instrumento se explican las ventajas (y las desventajas) del análisis comunitario y se presentan algunas indicaciones claras de cómo los trabajadores comunitarios/sanitarios podrían llevar a cabo un análisis de la comunidad.

FINALIDAD:

El presente instrumento puede ser aplicado por el personal del proyecto al ejecutar el análisis comunitario, así como por el experto en capacitación al llevar a cabo el adiestramiento de los trabajadores comunitarios/de sanidad.

¿Quién se beneficia del análisis comunitario?

Teóricamente, el análisis comunitario es un autoanálisis que realiza la población a fin de identificar los problemas que más la afectan. Sin embargo, en muchos de los programas grandes de sanidad este término se usa en una acepción muy distinta. En ellos, el análisis comunitario se ha convertido en una encuesta obligatoria que debe realizar el personal de sanidad en su comunidad, una vez concluida la labor de capacitación. Aunque los datos que se recogen en estas encuestas pueden ser de utilidad para los organismos de sanidad, muchas veces no tienen mayor significado para la población.

Exigir a un nuevo trabajador sanitario que realice una encuesta larga y compleja de la comunidad puede resultar contraproducente, ya que puede generar una actitud negativa contra él desde un principio. Esto se debe a que muchas personas rechazan las encuestas o desconfían de ellas. Esta actitud se registra especialmente entre los sectores más pobres de la población, los cuales, a pesar de ser el objeto de repetidos estudios, rara vez obtienen beneficios reales de ellos.

¿Cuándo tiene sentido recoger datos?

Aunque en muchos casos es un error iniciar las actividades con una encuesta detallada de la comunidad, existen ocasiones en las que tanto el trabajador sanitario como la comunidad desean obtener información específica. Esto ocurre, por ejemplo, en los siguientes casos:

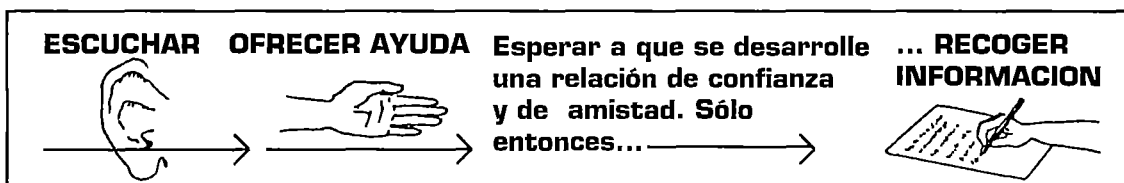
- Los habitantes quieren saber si hay muchos niños que pesan menos de lo normal (es decir, están malnutridos) y si, a consecuencia de ello, existe un mayor peligro de que se enfermen.
- La población desea saber si la incidencia de diarrea es mayor entre los lactantes de su comunidad que se alimentan con biberón que entre los que son amamantados.
- La población desea medir la eficacia de una actividad sanitaria determinada. Por ejemplo, un poblado está preparando una campaña para controlar la malaria. Antes de iniciar dicha campaña, los habitantes realizan una encuesta a fin de averiguar cuántas personas han sufrido de fiebre y escalofríos. Transcurrido un período en que toda la población ha ayudado a drenar zanjas, ha dormido con mosquitera y se ha sometido oportunamente al tratamiento médico, se realiza otra encuesta y se comparan los resultados.

Las encuestas muchas veces revelan resultados que de otra manera pasarían desapercibidos; éstos pueden generar entusiasmo entre la población, animándola a seguir con ciertas actividades (o bien, a suspender o modificar una actividad que no esté dando resultado).

Sugerencias para obtener datos sobre la comunidad

Aunque no existen reglas fijas ni un enfoque "correcto" para recoger los datos indispensables sobre una comunidad, en algunos programas enfocados a la población se han desarrollado las siguientes ideas:

1. Conviene visitar a los habitantes en sus hogares para conocerlos. Sin embargo, **nunca debe iniciarse esta relación con una encuesta**. Con frecuencia, la información que se obtiene en visitas casuales y amistosas es mucho más fiable y útil que la que se obtiene oficialmente. Debe darse prioridad a las necesidades y a los sentimientos de los habitantes.



2. Al recoger datos, conviene **investigar cuáles son los problemas que los habitantes consideran más importantes** o que desean solucionar primero. **Conviene saber qué ideas tienen ellos para solucionarlos.**
3. Debe recabarse únicamente aquella información que sea aprovechable (y no simplemente porque un superior nos lo exija). Tanto el encuestador como los encuestados deben saber **para qué** se requiere la información. Por ejemplo, los padres deben entender cuál es el propósito de pesar a los niños **antes de empezar a pesarlos.**
4. **Lograr que los habitantes colaboren en la obtención de datos.** El encuestador debe asegurarse de que la población sea el autor del estudio y no se convierta en un mero objeto del mismo.
5. Al realizar una encuesta o un análisis comunitario, **es preferible evitar llevar cuestionarios escritos a las entrevistas.** Tampoco conviene tomar apuntes mientras esté hablando el entrevistado; es mucho mejor escuchar atentamente, tratar de recordar el mayor número de datos posible y **tomar apuntes después.** Siempre conviene hablar abiertamente sobre el propósito de la visita.
6. Buscar maneras de convertir la encuesta en una experiencia educativa que dé lugar a un proceso de exploración por parte de los encuestados. Intentar formular las preguntas no sólo para obtener información, sino para que la gente piense y vea las cosas desde otra perspectiva. Por ejemplo, en lugar de preguntar simplemente: "¿Cuántas personas saben leer en su familia?", pueden añadirse preguntas tales como: "¿De qué sirve saber leer y escribir?", "¿Sus hijos aprenden en la escuela del pueblo lo que necesitan saber?" "Si no, ¿quién les enseña lo que necesitan saber?"
7. Hay que observar cuidadosamente a las personas. Se puede obtener la misma cantidad de información observando el comportamiento y la forma que tienen los habitantes de actuar que haciendo preguntas. Hay que aprender a observar y a escuchar.
8. **Hay que abstenerse de ofrecer demasiados consejos,** especialmente cuando éstos tienen que ver con las actitudes y los hábitos de los habitantes. Muchas veces es más conveniente contar una anécdota de cómo otras personas resolvieron un problema similar aplicando un método nuevo. **El personal que realiza la encuesta debe dar un buen ejemplo.**

INSTRUMENTO N° 27

OPCIONES PARA LA FINANCIACION DEL MANTENIMIENTO POR PARTE DE LA COMUNIDAD



CONTENIDO:

En este instrumento se presenta una serie de criterios para financiar de forma adecuada el mantenimiento de sistemas de agua y saneamiento. Un sistema de financiamiento seleccionado conjuntamente por todos los afectados constituye un aporte significativo a la continuidad operativa de dichos sistemas

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser empleado por el organismo ejecutor del proyecto, el equipo del proyecto y la misma comunidad; sirve para seleccionar conjuntamente el modelo más adecuado para financiar el mantenimiento del sistema de agua y saneamiento.

Preguntas principales para seleccionar un modelo de financiación del mantenimiento en una comunidad

<i>Asuntos a discutir</i>	<i>Alternativas a ser consideradas por la comunidad</i>
¿Qué costos debe cubrir el presupuesto?	<ul style="list-style-type: none"> - Remuneración de encargados de instalaciones/mecánicos del pueblo - Herramientas y repuestos para reparaciones - Renovación de bombas manuales - Ampliación del sistema
¿Qué fondos conviene usar?	<ul style="list-style-type: none"> - Fondos comunitarios. - Contribuciones voluntarias. - Pagos regulares de los usuarios
¿Qué tarifas conviene fijar?	<ul style="list-style-type: none"> - Tarifa uniforme (todos pagan lo mismo) - Tarifa progresiva (según beneficios/capacidad de pago)
¿Cómo conviene realizar los cobros?	<ul style="list-style-type: none"> - Recolectar fondos en caso de avería - Sacar dinero de un fondo comunitario - Destinar una parte de los fondos de la comunidad al establecimiento de un fondo separado de abastecimiento de agua - Cobrar contribuciones regularmente a los hogares
¿Cuándo conviene cobrar?	<ul style="list-style-type: none"> - Mensualmente - Al comienzo del año fiscal - Después de la cosecha
¿Quién debe realizar los cobros?	<ul style="list-style-type: none"> - Comité de agua de la comunidad - Grupo de usuarios de bombas manuales - Líderes de la comunidad
¿Dónde debe depositarse el dinero?	<ul style="list-style-type: none"> - Cuenta de la comunidad - Cuenta especial de agua - ¿Quién podrá firmar?
¿Qué debe tenerse en cuenta al administrar los fondos?	<ul style="list-style-type: none"> - Recibos para la contabilidad - Control financiero - Comentarios y recomendaciones de los usuarios
¿Quién debe administrar los fondos?	<ul style="list-style-type: none"> - Comité de agua de la comunidad - Contable de la comunidad
¿Cómo conviene pagar a los encargados de las instalaciones y/o a los mecánicos de la zona?	<ul style="list-style-type: none"> - Por cada trabajo - Por mes - Por año, después de la cosecha - En efectivo/en especie

ALTERNATIVAS PARA LA FINANCIACION DEL SISTEMA DE ABASTECIMIENTO DE AGUA POR LA COMUNIDAD

	Forma de pago	Comunidades aptas	Destino de los fondos	Encargado de organización	Principio de funcionamiento
FONDOS COMUNITARIOS	Contribuciones voluntarias	Comunidades donde tradicionalmente se recaudan fondos para fines específicos, donde los ingresos fluctúan según la estación y donde existen buenas posibilidades de estrmar y controlar los pagos (pagos acordes con la situación económica de los lugares y los beneficios que reciben)	Aportes financieros a la construcción, contribuciones ocasionales de mayor importe para el mantenimiento y la reparación de sistemas sencillos con tomas públicas	Líderes tradicionales, organizaciones voluntarias, por ejemplo, grupos de mujeres o grupo de usuarios de una toma de agua	Se fijan objetivos y se recaudan fondos periódicamente en asambleas, colectas a domicilio, bazares, etc. Los fondos pueden recolectarse por adelantado o cuando haya que realizar un pago
	Ingresos generales de la comunidad	Comunidades con ingresos propios, que disponen de abastecimiento de agua con instalaciones públicas	Gastos anuales de mantenimiento y reparaciones, contribuciones para obras de construcción, de ser posible, compensación de la depreciación y ampliación del sistema	Administración local, comité o subcomité local encargado del suministro de agua.	Se reservan fondos según la previsión de costos y los ingresos anuales netos de la comunidad, dependiendo de las circunstancias, se intenta reducir los costos o generar ingresos
	Fondos de cooperativas	Lugares donde el suministro de agua ha sido iniciado y financiado por una cooperativa de producción o un fondo rotatorio de la comunidad y donde no se efectúan pagos directos por el agua que se consume	Gastos anuales de mantenimiento y reparaciones, reintegración de préstamos asumidos por la comunidad para obras de construcción, de ser posible, compensación de la depreciación y ampliación del sistema	Junta directiva de la cooperativa, comité o subcomite local encargado del suministro de agua	Se reservan fondos en función de los costos e ingresos estimados de las actividades de la cooperativa y/o de las cuotas de los miembros; dependiendo de las circunstancias, se intenta reducir los costos o generar ingresos
COBROS A USUARIOS	Tarifas uniformes	Lugares donde las familias tienen grifos propios o comparten grifos dentro de un grupo social claramente definido, disponen de ingresos relativamente constantes y se benefician más o menos en la misma medida	Reintegro de créditos asumidos por la comunidad para obras de construcción; mantenimiento y reparaciones anuales, de ser posible, compensación de la depreciación y ampliación del sistema	Comité o subcomité local encargado del suministro de agua, junta directiva de la cooperativa de usuarios, administración local, comité de usuarios de tomas de agua	El organismo ejecutor del proyecto ayuda a fijar la tarifa inicial a ser aprobada por los usuarios, las organizaciones locales encargadas del servicio de agua efectúan y administran los cobros
	Tarifas escalonadas	Comunidades donde hay diferencias apreciables en los niveles de consumo y en los beneficios, y donde el espíritu comunitario es lo suficientemente fuerte para que los hogares acepten distintas categorías de pago	Reintegro de préstamos asumidos por la comunidad para obras de construcción, mantenimiento y reparaciones anuales, de ser posible, compensación de la depreciación y ampliación del sistema	Organización local encargada del abastecimiento de agua, con apoyo de promotores u otros expertos sociales que prestan asistencia al organismo ejecutor del proyecto	Los particulares con grifos propios se clasifican en categorías tarifarias altas y bajas, según indicadores locales para determinar el consumo de agua y la capacidad de pago, la tarifa individual de los usuarios que comparten una toma de agua puede ser más baja o equivalente
	Sistemas mixtos	Comunidades con grandes diferencias en la capacidad de pago y en los niveles de consumo, donde los habitantes pudientes y de bajos ingresos viven en distintos barrios	Reintegro de créditos asumidos por la comunidad para obras de construcción, mantenimiento y reparaciones anuales, de ser posible, compensación de la depreciación y ampliación del sistema	Organismo superior de abastecimiento de agua, en colaboración con el comité o subcomité local encargado del suministro de agua	El superávit o las ganancias que generan los grifos particulares se emplean para financiar tomas públicas en barrios de bajos ingresos.
	Contadores de agua	Comunidades grandes con recursos de agua limitados que disponen de un sistema administrativo eficiente	Reintegro de créditos asumidos por la comunidad para obras de construcción; mantenimiento y reparaciones anuales, de ser posible, compensación de la depreciación y ampliación del sistema	Organismo superior de abastecimiento de agua y/u organización local encargada del abastecimiento de agua.	La lectura de contadores, la facturación y la recaudación de contribuciones se realizan a través de personal externo (los pagos también pueden realizarse a través de bancos o entidades estatales, en sus oficinas centrales o sucursales)

ALTERNATIVAS PARA LA FINANCIACION DEL SISTEMA DE ABASTECIMIENTO DE AGUA POR LA COMUNIDAD

[continuación]

	Forma de pago	Comunidades aptas	Destino de los fondos	Encargado de organización	Principio de funcionamiento
V E N T A D I R E C T A	Venta directa (vendedores, puestos de venta) en lugar de tuberías de abastecimiento	Comunidades donde existe un sistema de venta que produce beneficios sociales y puede mejorarse, y donde no son factibles otras soluciones por motivos técnicos, económicos o políticos	Contribución a la cobertura de costos recurrentes del organismo responsable, cobertura de gastos del servicio de vendedores, incluido mantenimiento de condiciones higiénicas aceptables y reparaciones sencillas.	Organismo superior de abastecimiento de agua con operarios remunerados, grupos de mujeres; cooperativa de vendedores de agua	El agua se vende en grifos con contador, a precios controlados, si el vendedor compra el agua a un precio favorable (subvencionado) y su precio de venta equivale al precio de mercado, el margen de ganancia constituye sus ingresos
	Venta directa como parte de un sistema de abastecimiento por tuberías	Comunidades donde han fracasado previamente sistemas de conexiones compartidas o subvenciones cruzadas entre tomas privadas y públicas	Contribución al financiamiento de costos recurrentes generados por las tomas públicas y el servicio de vendedores, incluido mantenimiento de condiciones higiénicas aceptables y reparaciones sencillas.	Organismo superior de abastecimiento de agua, a través de operarios remunerados o de concesionarios que cumplen ciertos criterios socioeconómicos, por ejemplo, mujeres cabeza de familia	
	Grifos automáticos a monedas	No se recomiendan por ser muy susceptibles a averías y a manipulaciones			
I M P U E S T O S	Impuestos directos o indirectos sobre el agua	Comunidades donde se transfieren fondos suficientes a la organización de suministro de agua y donde los impuestos pueden fijarse en función del consumo de agua y de los costos	Mantenimiento y reparaciones anuales, reintegro de préstamos para obras de construcción, de ser posible, compensación de la depreciación y ampliación del sistema.	Organización de servicio de la administración local encargada de un ámbito específico, por ejemplo, programa de vivienda económica	Los impuestos se usan exclusivamente para financiar uno o varios servicios básicos, las categorías de pago se basan en el nivel de servicio o en las condiciones de vivienda

INSTRUMENTO N° 28

TECNOLOGIAS ALTERNATIVAS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO

Serie
No. 3
PCEH

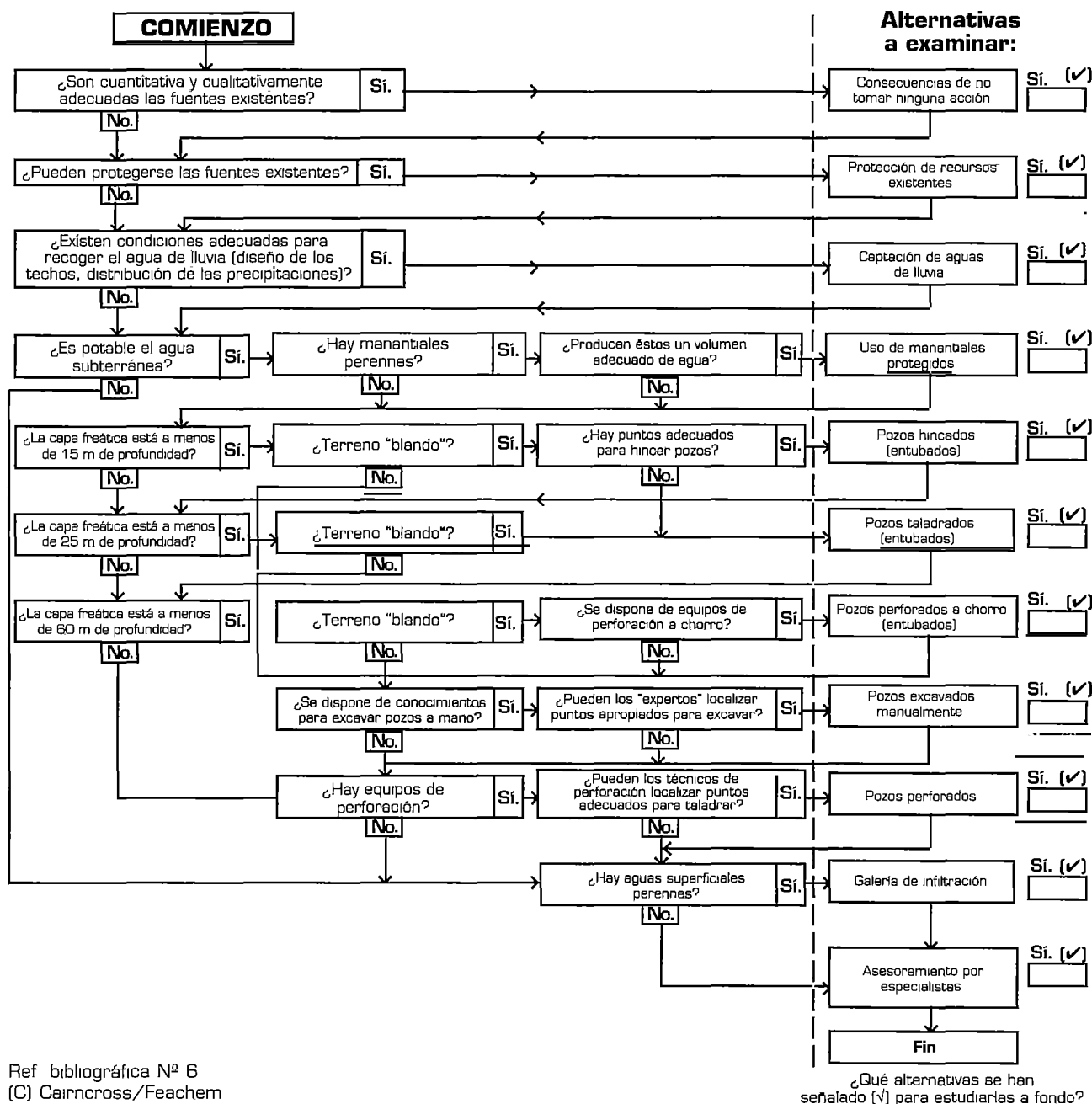
CONTENIDO:

Este instrumento provee criterios técnicos y socioeconómicos para la selección de tecnologías de abastecimiento de agua y saneamiento acorde a la situación de cada comunidad.

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser utilizado por el personal del proyecto y por la comunidad (por ejemplo, asambleas comunitarias) durante el proceso de planificación participativa.

ELABORACION DE UNA LISTA DE FUENTES ALTERNATIVAS DE AGUA PARA COMUNIDADES



Ref bibliográfica N° 6
(C) Cairncross/Feachem

INSTRUMENTO N° 29

ACUERDO ENTRE EL ORGANISMO EJECUTOR DEL PROYECTO Y LA COMUNIDAD

CONTENIDO:

Este acuerdo modelo entre el organismo ejecutor y la comunidad rige las obras de construcción e ilustra la necesidad de definir claramente los aportes de cada una de las partes contratantes.

FINALIDAD:

Los representantes de la comunidad, el organismo ejecutor y el consultor podrán referirse a este instrumento al implementar el proyecto y podrán adaptarlo a sus necesidades.

ELEMENTOS RELATIVOS A LAS OBRAS DE CONSTRUCCION EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO QUE COMUNMENTE FORMAN PARTE DEL ACUERDO ENTRE EL ORGANISMO EJECUTOR Y LA COMUNIDAD

- 1. Características generales:** Nombre del organismo ejecutor del proyecto; nombre de la comunidad; representantes de ambas partes que firmarán el acuerdo.
- 2. Definición de las obras:** Propósito de las obras de construcción; descripción de emplazamientos; número de unidades a instalar; duración de las obras; métodos que se aplicarán para realizar las obras.
- 3. Costos totales:** Monto total; definición de los pagos.
- 4. Aportes (a):** Aportes del organismo ejecutor en dinero en efectivo, materiales y mano de obra.
- 5. Aportes (b):** Aportes de la comunidad en dinero en efectivo, materiales y mano de obra.
- 6. Deberes (a):** Deberes del organismo ejecutor; descripción detallada de sus responsabilidades en cuanto a construcción, mantenimiento, suministro de repuestos, etc.
- 7. Deberes (b):** Deberes de la comunidad; descripción detallada de sus responsabilidades en materia de construcción, mantenimiento, suministro de repuestos, etc.
- 8. Condiciones de operación:** Reglamentos administrativos y financieros sobre el funcionamiento y uso de las instalaciones; métodos de recaudación de fondos en la comunidad; formas de pago; responsabilidades de la comunidad en cuanto a la organización del mantenimiento y el control de la operación.
- 9. Disposiciones finales:** Reglamentos de arbitraje, requisitos para firmar el contrato, lugar y fecha en que se firma.

INSTRUMENTO N^o 30

CONTRATO ENTRE LA COMUNIDAD Y EL ORGANISMO EJECUTOR DEL PROYECTO

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

El siguiente ejemplo de un "contrato sobre la construcción de letrinas en hogares" señala la necesidad de definir claramente los derechos y deberes de las partes contratantes.

FINALIDAD:

El organismo ejecutor, la comunidad y el consultor podrán referirse a este instrumento al discutir los contratos que serán firmados por el organismo ejecutor y la comunidad durante la fase de implementación.

CONTRATO SOBRE LA CONSTRUCCION DE LETRINAS EN HOGARES

Yo, _____, vecino de (pueblo y distrito) _____ me comprometo a pagar la suma de _____ pulas al recaudador de cuotas del Consejo del Distrito.

A cambio de este pago, el Consejo del Distrito, me suministrará:

- a) 3 losas para letrina
- b) 1 tubo de ventilación
- c) asistencia técnica para construir mi propia letrina
- d) 1 lámina de Typar, de 3 metros
- e) 1 pedazo de tela metálica, de 3 metros
- f) mano de obra y materiales para instalar un tubo de hormigón reforzado

(Tachar lo que no corresponda.)

Forma de pago: _____

(firma del propietario)

(fecha)

(firma del jefe de la comunidad)

(fecha)

(firma del Secretario del Consejo)

(fecha)

CONTENIDO:

La siguiente lista de actividades y objetivos del Servicio de Saneamiento Ambiental ilustra cómo se pueden examinar las capacidades de los servicios locales a fin de identificar áreas susceptibles de fortalecimiento.

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser utilizado por el jefe del proyecto y los servicios participantes durante la fase de implementación.

DEBERES DEL SERVICIO

La descripción de los deberes del servicio de saneamiento ambiental muestra la amplia gama de actividades que pueden aplicarse en el marco del proyecto.

Actividades

- | | |
|--|--|
| 1. Análisis comunitario | Recopilación de datos sobre la situación en materia de sanidad e higiene. |
| 2. Planificación y organización | Planificación, organización y gestión multisectoriales. |
| 3. Abastecimiento de agua potable | Instalación de redes adecuadas en zonas rurales y urbanas; mantenimiento y control de calidad. |
| 4. Eliminación de heces, residuos sólidos y aguas residuales | Eliminación de focos de infección e interrupción de vías de transmisión. |
| 5. Control de vectores | Erradicación de factores de transmisión. |
| 6. Higiene de alimentos | Control de calidad para eliminar gérmenes patógenos. |
| 7. Higiene escolar | Control de enfermedades contagiosas. |
| 8. Higiene industrial | Reducción de los riesgos de contagio y de la contaminación ambiental. |
| 9. Higiene doméstica | Control de la transmisión directa e indirecta de enfermedades a través de vectores. |
| 10. Higiene personal | Reducción del riesgo de contagio en personas sanas. |

11. Educación sanitaria y motivación

Cambio de actitudes y de prácticas; motivación destinada a lograr la participación comunitaria.

12. Servicios sanitarios

Mejoramiento de métodos de diagnóstico y tratamiento; ulteriormente, eliminación de focos de infección gracias al tratamiento de personas enfermas.

13. Capacitación e instrucción

Reconocimiento de la importancia extraordinaria de la higiene; capacitación e instrucción técnica de personal.

CAPACIDADES LIMITADAS DE LOS SERVICIOS

En muchos países, la capacidad de los servicios de saneamiento es bastante limitada. Por otra parte, tanto las universidades como el organismo ejecutor tienden a subestimar la importancia de dichos servicios; como consecuencia, los servicios carecen de equipos y de recursos presupuestarios y ofrecen salarios bajos a sus empleados, quienes muchas veces están menos motivados que el personal de otros servicios de sanidad.

FORTALECIMIENTO A TRAVÉS DEL PROYECTO

Los servicios de saneamiento ambiental desempeñan un papel importante, tanto durante el proyecto como en fases posteriores, en las que continúan prestando asesoramiento técnico a las comunidades. Su actividad más importante es el control de calidad, que abarca: análisis bacteriológico y químico del agua, inspección de las condiciones higiénicas de las comunidades, control de alimentos, etc. Dado este papel tan importante, habría que preguntar por qué, por ejemplo, en muchos casos sólo se financian laboratorios para el control de la calidad del agua para el organismo ejecutor y no para el servicio de saneamiento ambiental.

INSTRUMENTO N° 32

ESTATUTOS DE LA ORGANIZACION LOCAL ENCARGADA DEL ABASTECIMIENTO DE AGUA

CONTENIDO:

En este instrumento se reseñan los temas que comúnmente se incluyen en los estatutos de la organización local encargada del abastecimiento de agua.

FINALIDAD:

El instrumento puede usarse efectivamente durante la implementación de la parte técnica del proyecto por los especialistas en "hardware" y "software", el organismo ejecutor del proyecto y los miembros de la comunidad.

TEMAS QUE COMUNMENTE SE INCLUYEN EN LOS ESTATUTOS DE LA ORGANIZACION LOCAL DE ABASTECIMIENTO DE AGUA

Datos generales:	Razón social, sede y objeto de la organización; fecha de establecimiento; situación legal;
Afiliación:	Cualificaciones que deben reunir los miembros, condiciones de afiliación; solicitud de afiliación, condiciones de aceptación y rescisión;
Fuentes de ingresos:	Contribuciones, tarifas, subsidios, préstamos y otros ingresos a los que tiene derecho la organización.
Comité(s):	Composición: número y funciones de los miembros; configuración del comité ejecutivo y, si conviene, de los subcomités. Elección: ocasión; procedimiento; duración de los cargos; posibilidades de reelección; elecciones complementarias en casos de renuncia, etc. Representación: representación de los intereses de todas las categorías de usuarios, incluidas las mujeres y los hogares de bajos ingresos. Funciones: responsabilidades y atribuciones de cada cargo, tipo de trabajo (voluntario o remunerado, características de la remuneración).
Asambleas:	Comité(s): frecuencia de convocación, propósito y poderes de las reuniones y de los comités. Asamblea plenaria: frecuencia; período mínimo entre la fecha de aviso y la celebración de la asamblea; información de los usuarios sobre la fecha, la hora, el lugar y el propósito. Objetos de la asamblea: informe sobre el período transcurrido desde la última asamblea; nombramiento del comité de control financiero para el siguiente período; reclutamiento y elección de candidatos para los comités; discusión de otros asuntos importantes, etc. Validez: representación de las diversas categorías de usuarios; derechos de votación (p.ej., únicamente cabezas de familia, hombres y mujeres cabeza de familia, un voto por adulto); quórum requerido para decisiones importantes; condiciones para convocar una asamblea plenaria a petición de los usuarios.
Enmiendas:	Procedimiento a seguir para modificar los estatutos; procedimiento a seguir para la disolución de la organización.

INSTRUMENTO N^o 33

ORGANIZACION DE LAS PRESTACIONES DE AUTOAYUDA

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En este instrumento se explica la necesidad de organizar las prestaciones de autoayuda a fin de reducir los costos y lograr un suministro de agua de buena calidad.

Finalidad:


Los modelos de organización aquí presentados pueden ser aplicados por el personal del proyecto y por los representantes/miembros de la comunidad durante las fases de implementación y ejecución de las obras técnicas.

ORGANIZACION DE LAS PRESTACIONES DE AUTOAYUDA

Las prestaciones de autoayuda comunitaria permiten reducir considerablemente los costos. Sin embargo, el éxito de estas acciones depende en gran medida de la organización de los aportes de mano de obra, así como de la actitud del personal del proyecto que trabaja con la comunidad. Hay casos en los que el personal del proyecto critica a la comunidad porque no acuden suficientes trabajadores o porque el trabajo realizado no satisface los criterios de calidad. Sin embargo, esto muchas veces se debe a que el trabajo coincide con actividades comunitarias importantes -por ejemplo, labores de cosecha- que los habitantes no pueden o no deben descuidar. En este caso, si los intentos de remediar la situación se reducen a imponer los intereses del proyecto o a sancionar el absentismo, será imposible aumentar el interés y el sentido de compromiso de la comunidad.

Una buena organización de las prestaciones puede encauzar el entusiasmo inicial y motivar a cientos de personas a acudir a trabajar; además, contribuye a un alto nivel de calidad en el trabajo. Generalmente, los deberes del comité local consisten en distribuir el trabajo de forma equitativa, controlar la asistencia y la calidad del trabajo e imponer sanciones a quienes no cumplen sus compromisos. Las sanciones incluyen amonestaciones morales o sociales, multas y, en casos extremos, tratándose de conexiones particulares o comunitarias, privación del uso de las tomas de agua. El control del incumplimiento de los aportes comunitarios constituye un buen precedente para el control posterior de los pagos de los usuarios. Por otra parte, el hecho de capacitar a los miembros de la comunidad en la organización y gestión de las prestaciones voluntarias contribuye a desarrollar las capacidades administrativas requeridas posteriormente para la gestión del abastecimiento de agua.

En general, en los proyectos de construcción de redes de agua se emplean dos modelos para organizar las prestaciones comunitarias. En el primero de ellos, la comunidad entera acude a las obras todos los días por un tiempo determinado, o una vez por semana en un día libre, dependiendo de la economía local y de la planificación de las obras. En las grandes obras, el trabajo total puede dividirse en partes más o menos iguales, en colaboración con las autoridades locales y los comités de agua. En este caso, cada comunidad o sección debe completar la parte de las obras que le ha sido asignada. En algunos proyectos de Malawi en los que participan varios pueblos, la comunidad más cercana al punto de captación de las aguas ejecuta las obras de cabecera que no requieren calificaciones especiales; la construcción de la tubería principal se divide entre los pueblos restantes y las redes de distribución son construidas independientemente por cada pueblo.



En el segundo modelo, el proyecto y el comité de agua forman equipos pequeños en los que participa un adulto de cada familia de usuarios: algunos equipos trabajan los lunes, otros los martes, etc. Estos equipos trabajan juntos una vez por semana y realizan todo el trabajo que no requiere calificaciones especiales, hasta terminar el sistema de abastecimiento de agua. En vista de que los miembros de los equipos trabajan juntos durante un período de tiempo largo, generalmente hay buenos mecanismos de control que hacen que todos los miembros presten su aporte pleno a las obras. Por otra parte, en vista de que los grupos generalmente conocen a las familias que sólo pueden prestar un aporte limitado, por ejemplo, parejas mayores y mujeres solteras con hijos pequeños, generalmente se buscan maneras de compensar este déficit. Quienes no pueden o no desean trabajar pero disponen de recursos suficientes, pueden pagar a un trabajador para que los reemplace.

Los comités locales también pueden ayudar a demostrar a sus compañeros de trabajo lo que sucede cuando no se mantienen ciertas normas de calidad; esto se hace para que los habitantes entiendan las repercusiones que puede tener la calidad de su trabajo sobre el servicio de abastecimiento de agua. Las zanjas de poca profundidad, por ejemplo, no proveen protección adecuada a los tubos de PVC, los cuales pueden deteriorarse por acción del sol, de los incendios, de los vehículos o de los implementos agrícolas. La demostración de los riesgos causados por el trabajo de mala calidad, al igual que el uso de herramientas sencillas de control, por ejemplo, de una vara para comprobar la profundidad y el ancho de las zanjas, constituyen ayudas útiles para mejorar la calidad del trabajo.

Los requisitos organizativos deben ser cumplidos igualmente por el organismo ejecutor del proyecto. Si la comunidad cumple su parte del acuerdo, por ejemplo, se encarga de excavar las zanjas, y al terminar se da cuenta de que aún no han llegado los tubos, será difícil mantener el espíritu de trabajo y el sentido de compromiso. Y si, al llegar los tubos, las paredes de las zanjas se han derrumbado, es natural que haya poca gente dispuesta a repetir el trabajo.

INSTRUMENTO N° 34

CRITERIOS PARA EVALUAR LA EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

Serie

No. 3

PCEH

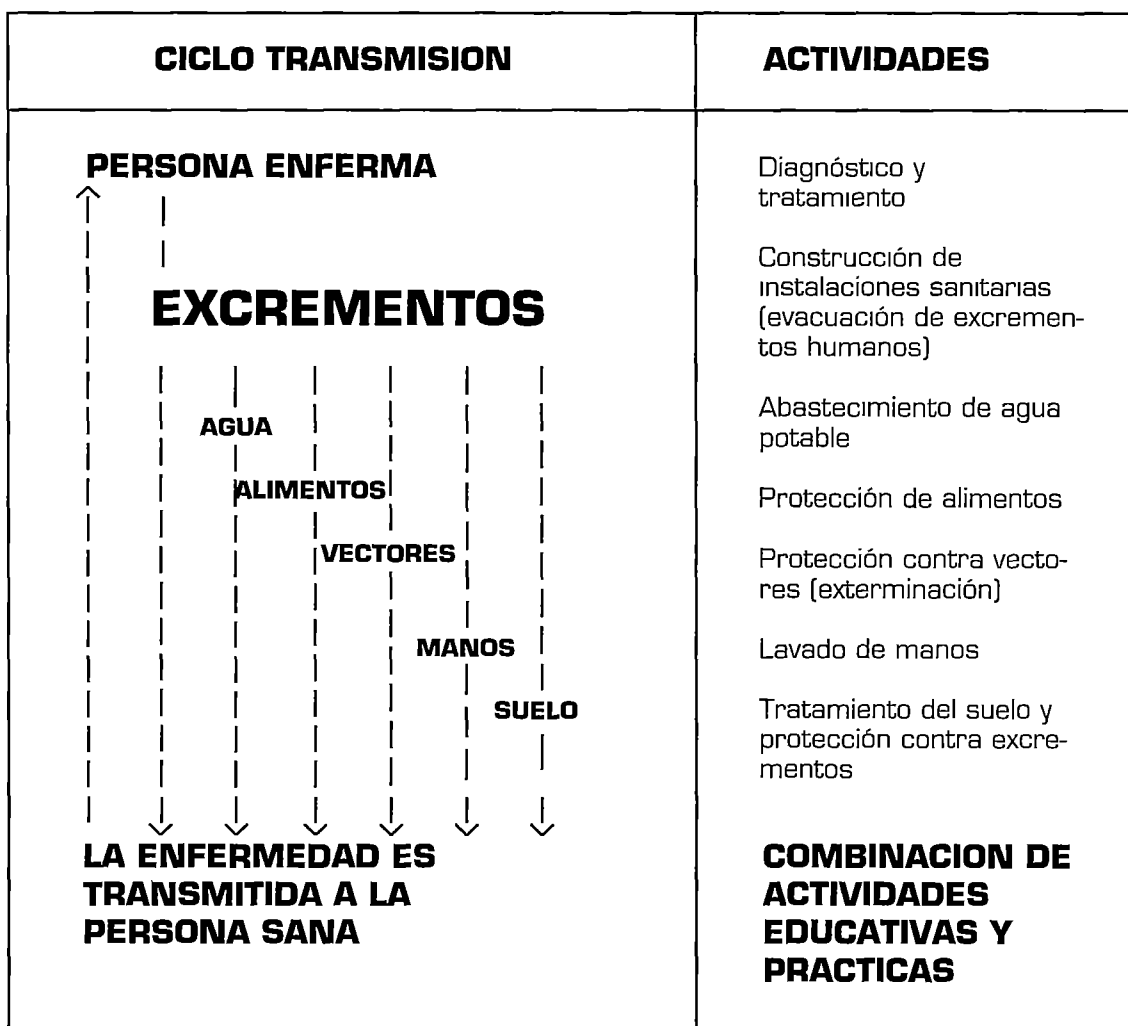
CONTENIDO:

En este instrumento se presentan criterios para evaluar la educación en materia de higiene, los cuales pueden usarse para medir el grado de adaptación de ésta a las estructuras y a la situación del grupo destinatario. El grado de adaptación fluctúa entre los niveles alto y bajo.

FINALIDAD:

El instrumento se dirige a los responsables de la toma de decisiones, al organismo ejecutor y a los encargados de implementar el proyecto; su propósito es sensibilizar a éstos sobre la importancia de la educación participativa en materia de higiene.

Los programas de agua y saneamiento forman parte de las medidas destinadas a evitar la transmisión de enfermedades a través de los excrementos humanos, el agua, los alimentos y la tierra. Cada vía de transmisión requiere actividades específicas para interrumpirla.



Los componentes de educación sanitaria, así como las medidas educativas y prácticas pueden evaluarse con ayuda del siguiente esquema:

bajo ←	→ alto
1. Educación	
1.1 Contenido No tiene relación con la situación local; sólo incluye temas de interés internacional; se limita a informar sobre enfermedades.	Se basa en el análisis de las condiciones de higiene, en el estudio de conocimientos, actitudes y prácticas (inglés: KAP) y en la encuesta participativa en la que los participantes expresan su punto de vista.
1.2 Métodos No se adaptan a la situación sociocultural de los grupos destinatarios.	Son escogidos y aplicados después del análisis sociocultural de la receptividad de cada grupo destinatario.
2. Actividades prácticas Son planificadas y realizadas por profesionales; no tienen en cuenta la continuidad operativa; sólo se refieren a algunas vías de transmisión seleccionadas.	Se basan en los análisis de las condiciones de higiene, en el estudio de conocimientos, actitudes y prácticas y en el autoanálisis comunitario; se planifican y ejecutan teniendo en cuenta la continuidad operativa, los recursos disponibles, los sistemas existentes y todas las vías de transmisión.

Al combinar actividades educativas y prácticas de higiene se obtienen mejoras de la situación sanitaria de la población, es decir, decrece la incidencia de enfermedades ocasionadas por condiciones antihigiénicas en el ámbito personal y público y aumenta la concienciación de la población frente a estas enfermedades. Por lo tanto, en las primeras fases de la educación sanitaria, se registra un aumento en el número de personas tratadas y en los datos registrados en la estadística sanitaria. En cambio, las tendencias decrecientes, fruto de la educación sanitaria, no aparecen en la estadística sino más tarde. Finalmente, cabe mencionar que deben tenerse en cuenta las influencias estacionales.

INSTRUMENTO N° 35

DEFINICION DE VIAS DE TRANSMISION DE ENFERMEDADES



CONTENIDO:

En el presente instrumento se presenta un ejemplo de cómo se pueden identificar vías de transmisión con la ayuda de la comunidad. El instrumento está diseñado para fortalecer la conciencia de que la educación en materia de higiene no consiste únicamente en enseñar, sino que implica un proceso de cooperación con la comunidad, en su propio entorno, para identificar los riesgos de transmisión de enfermedades.

FINALIDAD:

El instrumento está dirigido al personal del proyecto y a la población; puede emplearse en el análisis comunitario y en la implementación de actividades relacionadas con la higiene.

ENFOQUE PEDAGOGICO

El siguiente enfoque podría usarse para identificar vías de transmisión de enfermedades en colaboración con una comunidad rural.

INTERRUPCION DE VIAS

SITUACION: Asamblea comunitaria o grupo de estudio de la comunidad.

TIEMPO REQUERIDO: 1 - 2 horas

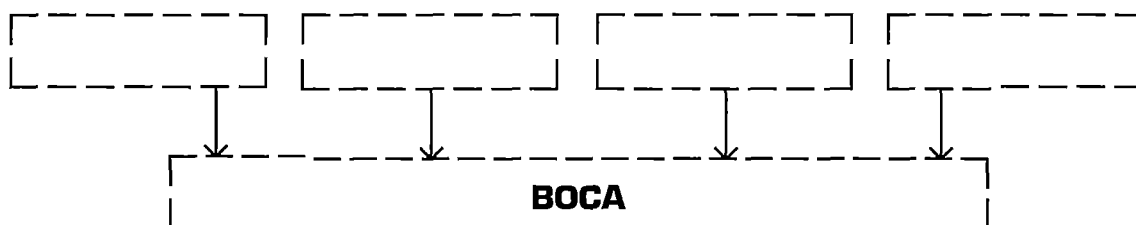
PROPOSITO: Mostrar a los participantes los principios en los que se basan las prácticas recomendadas de saneamiento y otras prácticas relacionadas.

PREPARATIVOS: Cortar 5 - 10 pedazos grandes (15 cm x 20 cm) y 20 - 30 tiras (5 cm x 15 cm) de papel.

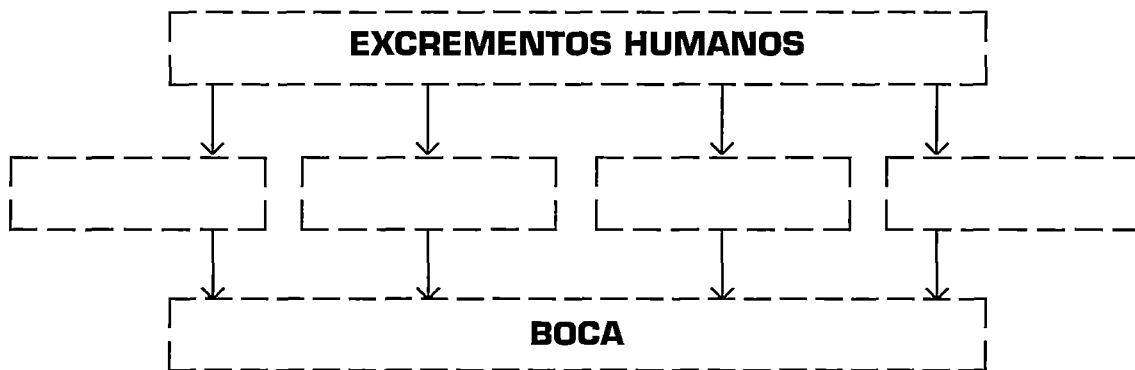
PASOS A SEGUIR:

1. Fijar un pedazo grande de papel en la pizarra y escribir en él la palabra **BOCA**.

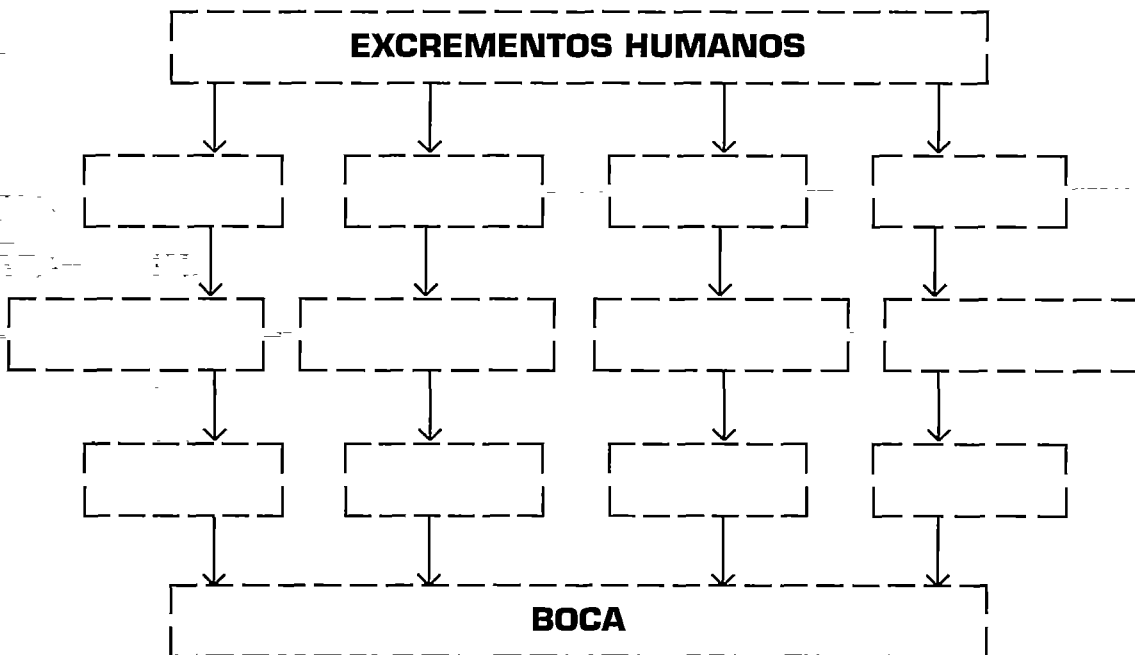
Pedir a los participantes que mencionen varias cosas que entran en contacto regularmente con la boca humana. Escribir los nombres de las cosas en sendos trozos de papel y solicitar a los participantes que fijen éstos en la pizarra. Unir los letreros con el letrero inicial, como se ilustra a continuación.



Iniciar una discusión entre los participantes para determinar si los artículos mencionados pueden ser contaminados con excrementos humanos y, en caso afirmativo, cómo puede ocurrir esto. Fijar un letrero que diga EXCREMENTOS HUMANOS en la pizarra y unirlo a los artículos mencionados mediante flechas.

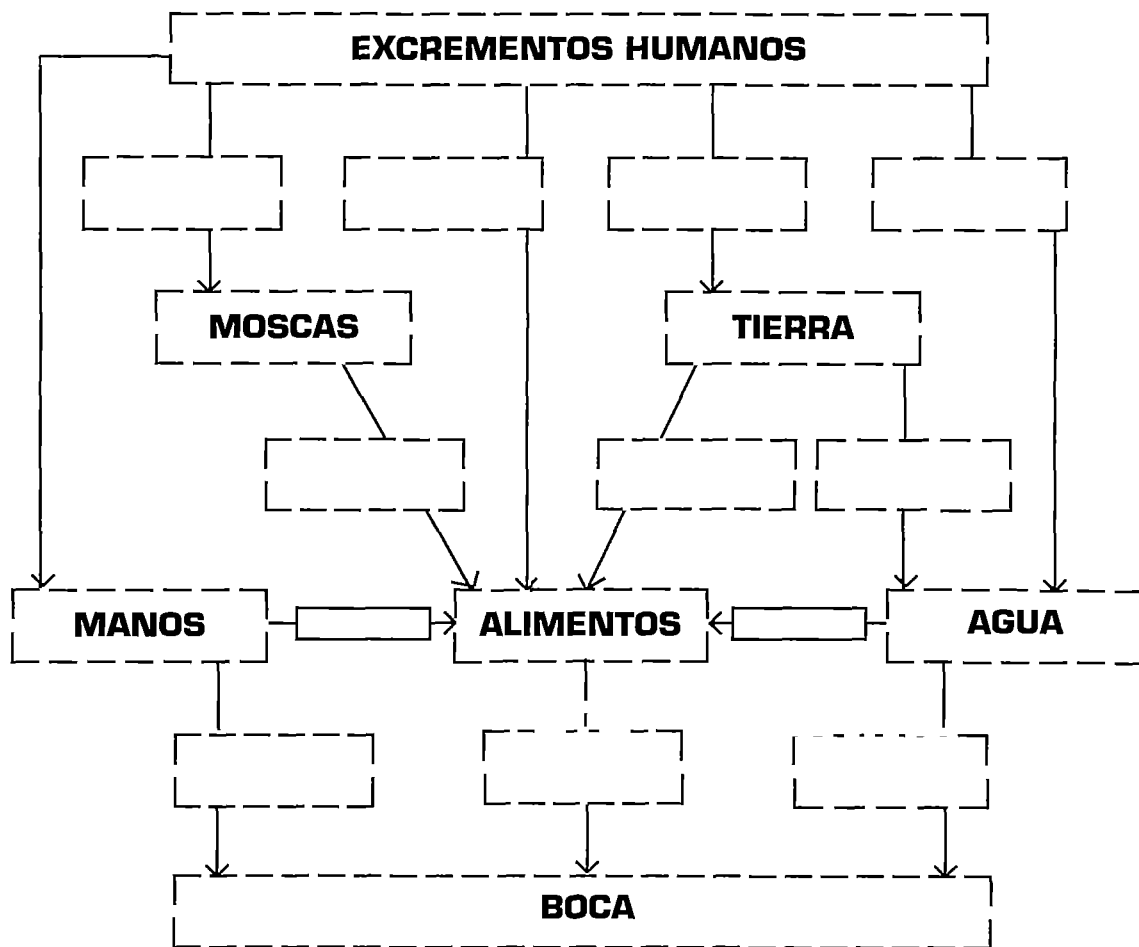


Una vez agotadas todas las vías de transmisión, solicitar a los participantes que discutan las diversas maneras de bloquear cada una ellas. Cuando los participantes se hayan puesto de acuerdo sobre el mejor método para interrumpir una vía, pedir a uno de ellos que lo anote en una tira de papel y que coloque ésta sobre la flecha correspondiente a la ruta que se pretende bloquear.



Discutir estrategias para facilitar cada paso, tanto en el ámbito personal como en el comunitario.

RESULTADO:
EJEMPLO DE UN ESQUEMA
TERMINADO



INSTRUMENTO N° 36

FOCOS DE ACCION POTENCIALES PARA LA EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En el presente instrumento se reseñan distintos focos de acción potenciales que deben tenerse en cuenta para mejorar la educación higiénico-sanitaria y las prácticas de higiene.

FINALIDAD:

El personal del proyecto y la población pueden usar este instrumento en relación con el análisis comunitario y la implementación del proyecto.

Focos de acción potenciales para la educación en materia de higiene

FUENTES DE AGUA

- ¿Se abastece toda la población (niños, mujeres y hombres) de fuentes de agua higiénicamente aceptables para beber, lavar la ropa y bañarse?
- ¿Se cuidan y mantienen en buen estado las fuentes de agua mejoradas?
- ¿Existe el peligro de que se contaminen las fuentes de agua por la proximidad de letrinas o por la existencia de condiciones inadecuadas de drenaje o de ganado suelto?

RECOLECCION Y TRANSPORTE

- ¿Se recoge el agua en recipientes limpios, evitando que entre en contacto con las manos?
- ¿Se transporta el agua en recipientes cubiertos?

ALMACENAMIENTO

- ¿Se almacena el agua en recipientes cubiertos que se limpian regularmente?

USO

- ¿Se dispone de un volumen adecuado de agua? ¿Se transporta y emplea ésta en cantidades suficientes para la higiene personal y doméstica?

EXTRACCION DEL AGUA

- ¿El agua para beber se extrae del recipiente de almacenamiento evitando su contaminación con las manos, tazas u otros objetos?

MANIPULACION DE ALIMENTOS

- ¿Es costumbre lavarse las manos antes de preparar y consumir los alimentos?
- ¿Se lavan las verduras y las frutas con agua limpia? ¿Se cubren adecuadamente los alimentos?
- ¿Se lavan con agua higiénicamente aceptable los utensilios de cocina?
¿Se mantienen limpios?

EVACUACION DE EXCREMENTOS

- ¿Emplean todos (hombres, mujeres y niños) medios higiénicos para evacuar sus excrementos, tanto en el hogar como en el trabajo?
- ¿Se eliminan correctamente los excrementos de los lactantes y de los niños menores?
- ¿Emplean todas las instalaciones higiénicas durante todo el año? ¿Se limpian y mantienen regularmente dichas instalaciones?
- ¿Se proveen medios para lavarse las manos? ¿Es costumbre lavarse las manos después de defecar?

AGUAS RESIDUALES

- ¿Se eliminan o reutilizan de forma apropiada las aguas residuales domésticas?
¿Se adoptan medidas para evitar que las aguas residuales se acumulen y se conviertan en criaderos de mosquitos u otros vectores y que contaminen el agua potable?
- ¿Existe el peligro de que los excrementos se infiltren en las fuentes o en las aguas subterráneas a través del sistema de drenaje o las letrinas?

INSTRUMENTO N° 37

PAPEL DE LAS MUJERES Y DE LOS NIÑOS EN LA EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE



CONTENIDO:

En el presente instrumento se pone de relieve el papel que desempeñan las mujeres y los niños en la educación en materia de higiene y se definen diversos puntos de partida para obtener la participación de ambos en las actividades del proyecto.

FINALIDAD:

Este instrumento se dirige al personal del proyecto y a los servicios locales; puede usarse para desarrollar programas de educación en materia de higiene, de acuerdo con las actividades, los roles y las capacidades de las mujeres y los niños.

4. "Todos los miembros de la familia pueden prestar un aporte importante al proyecto." Identifique el rol de (a) las mujeres, (b) los niños y (c) los hombres en el programa de educación en materia de higiene, y defina cuáles son sus respectivos intereses.

a) Mujeres

- Las mujeres constituyen el grupo más importante en lo que concierne al acarreo y el uso del agua.
- Las mujeres determinan en gran medida las condiciones higiénicas en el hogar.
- Temas de interés para las mujeres: ¿Cuánto tiempo hay que dedicar cada día a transportar agua? ¿Hay agua disponible durante todo el año? ¿Reúne el agua las condiciones necesarias de limpieza y salubridad? ¿Son adecuadas las condiciones sanitarias en el hogar y en el patio? ¿Vive la familia en condiciones adecuadas desde el punto de vista higiénico y de limpieza? ¿Observa el resto de la familia prácticas reconocidas de higiene?
- Si se logra reducir el tiempo que hay que dedicar al transporte de agua, podrá dedicarse el tiempo ahorrado a fines productivos y, en algunos casos, a una actividad remunerada.

b) Niños

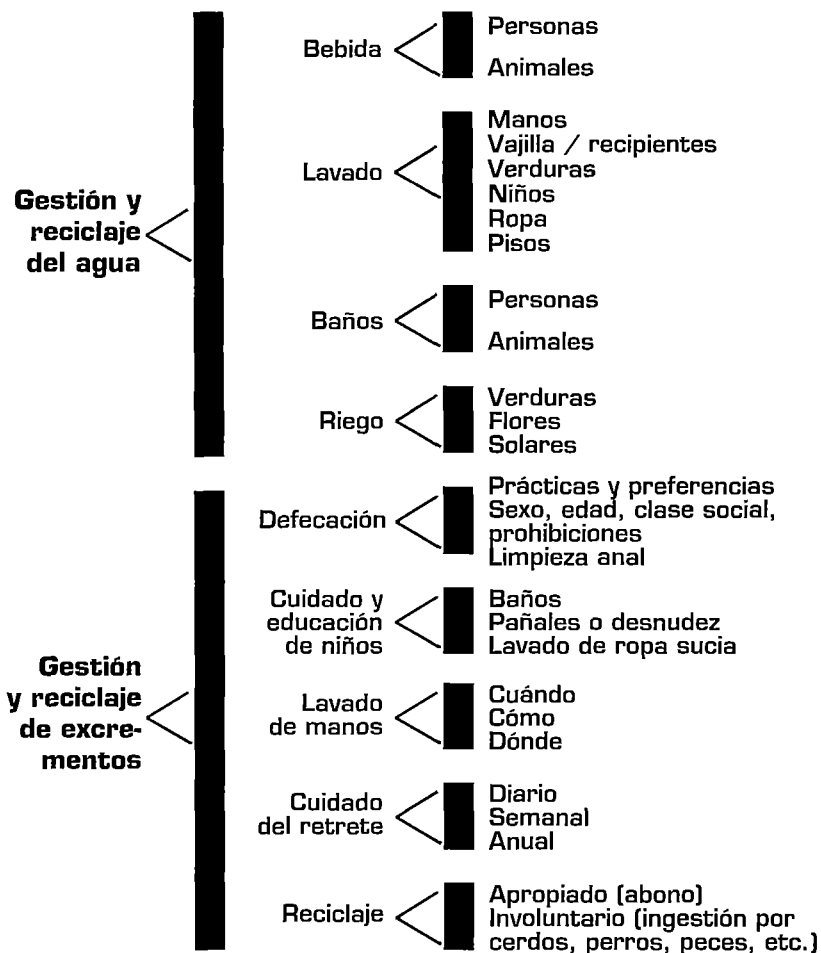
- Los niños son un segmento significativo de la población y un grupo destinatario muy importante para la educación en materia de higiene.
- Existe la esperanza de que los niños continúen practicando lo que aprenden durante toda su vida.
- Los niños reciben enseñanzas en materia de higiene de varias personas y entidades fuera del hogar.
- Los niños aprenden, asimilan y adoptan ideas nuevas con facilidad.
- Los niños participan en prácticas de higiene, por ejemplo, van por agua y ayudan a limpiar el hogar.
- Los niños influyen fácilmente a sus compañeros y a sus hermanos menores; su campo de influencia se extiende a las prácticas higiénicas.

Los niños ayudan a cuidar a los bebés; por lo tanto, son importantes sus hábitos en cuanto al lavado y a la eliminación de excrementos.

c) Hombres

- Los hombres son las figuras de mayor autoridad en el hogar y se interesan por temas tales como el abastecimiento de agua, las prácticas de defecación, la salud y el medio ambiente. Dada la posición que ocupa la población masculina en la comunidad, es más probable que el proyecto tenga éxito si los hombres se comprometen a participar en él y apoyan los cambios que afectan a las prácticas de higiene.

Rol de la mujer en la educación en materia de higiene



Rol de los niños en la educación en materia de higiene

“El estudio Child to Child (‘entre niños’) amplía el enfoque de atención primaria de salud de la OMS y los esfuerzos del UNICEF orientados a la supervivencia y el desarrollo infantil, ayudando a incorporar en ambos casos, el concepto de la divulgación a través de los niños (‘poder infantil’). Los niños pueden ser un vehículo importante para la difusión de ideas y prácticas de higiene apropiadas, por cuatro motivos:

- Cuidan a sus hermanos menores y a otros niños de la comunidad (influencia directa de un niño sobre otro).**
- Influyen en el comportamiento y las actitudes de sus compañeros y de otros niños de la comunidad (influencia entre grupos de niños).**
- Como grupo, influyen en el comportamiento y las actitudes de la comunidad, especialmente de los que disfrutaban de menos oportunidades de educación que ellos (influencia de niños sobre la comunidad).**
- Como individuos, influyen en el comportamiento de sus familias (influencia directa de un niño sobre su familia).”**

INSTRUMENTO N° 38

FORMULARIO PARA LA PLANIFICACION Y EL CONTROL DE ACTIVIDADES

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En este instrumento se presentan formularios para la planificación y el control de actividades en el marco de la cooperación multisectorial.

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser empleado por el organismo ejecutor nacional para controlar la implementación de actividades del proyecto.

Formulario de planificación n°: _____ Sector: _____	Asunto: _____ Fecha: _____
--	---

<ol style="list-style-type: none">1. Objetivos:2. Resultados previstos:3. Indicadores mensurables/métodos de evaluación:4. Métodos de intervención/actividades:5. Hoja de planificación: (véase al dorso)6. Cronograma: (véase al dorso)7. Insumos/costos<ul style="list-style-type: none">- personal:- logística:- presupuesto:8. Costos totales<ul style="list-style-type: none">- Aportes nacionales/locales:- Financiamiento externo:9. Relación costo-beneficios:10. Resultados/recomendaciones:11. Comentarios finales:

INSTRUMENTO N° 39

EVALUACION DE CAMBIOS SOCIALES



CONTENIDO:

En este instrumento se presentan algunos indicadores para medir el cambio social generado por el nuevo enfoque participativo del proyecto.

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser utilizado por el organismo ejecutor y los servicios participantes para establecer un sistema de monitoreo a nivel comunitario.

Resulta mucho más difícil medir y valorar los cambios de comportamiento social causados por la acción de un enfoque de proyecto participativo que evaluar inversiones técnicas. Dado que los cambios sociales dependen en gran medida de la situación y del ambiente de cada localidad, resulta imposible elaborar un modelo estandarizado para evaluarlos.

ESTUDIO DE CASO TIPO: PROYECTO DE MWENE-DITU, ZAIRE

En la siguiente hoja se presenta un ejemplo de cómo se pueden evaluar los cambios de actitud y las prácticas de los servicios locales que se producen a raíz de un enfoque participativo de proyecto.

Servicio:..... Objetivos/capacidades nuevas: los servicios amoldan el enfoque participativo a sus fines y mantienen negociaciones con los grupos destinatarios para definir sus actividades.

Medios de intervención	Características		Indicadores
	Enfoque antiguo	Enfoque nuevo	
Realizar seminarios sobre la ejecución profesional de las actividades de los servicios en conjunto con el equipo del proyecto y delegados del grupo destinatario.	Lenguaje técnico, difusión de la información a través de los directivos; dificultades de comprensión por parte de la población.	Aumenta el interés de los técnicos en los problemas de comunicación.	Los conceptos se elaboran conjuntamente (cooperación entre técnicos y el grupo destinatario).
Reconocer la autoridad de cada asamblea e implantar la discusión conjunta de resultados.	Como marco de referencia se toma el plan nacional de desarrollo, el cual se acata como un orden.	Como marco de referencia se toman las necesidades expresadas por la población.	Los objetivos de los servicios se definen en función de las necesidades expresadas por la población.

Servicio:..... **Objetivos/capacidades nuevas:** los servicios adaptan el enfoque participativo a sus fines y mantienen negociaciones con los grupos destinatarios para definir sus actividades.

Medios de intervención	Características		Indicadores
	Enfoque antiguo	Enfoque nuevo	
<p>Mantener reuniones con la participación de los servicios, el equipo del proyecto y la población; hacer visitas de campo.</p> <p>Establecer un sistema de seguimiento conjunto entre los servicios y la población en los ámbitos de cooperación y autoevaluación.</p>	<p>Los clientes de los servicios son individuos o grupos de interés común específicos. El servicio selecciona los emplazamientos de las obras y los grupos que emplearán los servicios.</p> <p>No existe ningún sistema de seguimiento.</p>	<p>La clientela de los servicios es la población destinataria (la comunidad). La población selecciona los campos de acción y los usuarios.</p> <p>El mantenimiento y las actividades nuevas se negocian y ejecutan de acuerdo con las necesidades prioritarias de la población.</p>	<p>Las actividades nuevas crean un nuevo grupo de interés común con el cual discutir y cooperar. Las actividades acordadas se reconocen oficialmente y son aceptadas por todos los grupos destinatarios.</p> <p>Se cuenta con un sistema estable para la comunicación entre la población y los servicios (reuniones regulares). Se ejecutan actividades complementarias conjuntamente acordadas.</p>

CONTENIDO:

En este instrumento se presentan algunas indicaciones de cómo un proyecto de abastecimiento de agua y saneamiento puede empeorar la situación de los grupos marginados de la comunidad (por ejemplo, de las mujeres y de los sectores de escasos recursos).

FINALIDAD:

El instrumento puede ser usado por el organismo ejecutor del proyecto y por el equipo de evaluación para analizar los beneficios producidos por las actividades del proyecto y para emprender los reajustes necesarios.

Desventajas y pérdidas de beneficios -causadas por proyectos de agua y saneamiento- que perjudican a las mujeres

- 1. Ciertos sectores de la población femenina están excluidos del servicio:**
 - mujeres pobres
 - minorías
 - mujeres cabeza de familia
- 2. Gran parte de los beneficios y efectos indirectos del desarrollo han repercutido en favor de las mujeres que viven en hogares acomodados; es decir, ha aumentado la brecha entre los sectores ricos y pobres.**
- 3. La carga de trabajo de las mujeres aumenta, debido a:**
 - trabajo voluntario en obras de construcción
 - ausencia de personas que asistían en el acarreo de agua
- 4. Las mujeres pobres y/o sus maridos han perdido su empleo o sus ingresos derivados de:**
 - transporte de agua
 - recolección y reutilización de residuos
- 5. Las mujeres no controlan los ingresos generados por el uso económico del tiempo, las ganancias de energía que éste produce, ni el mayor volumen de agua y residuos que hay disponible para usos económicos, tales como:**
 - agricultura
 - horticultura
 - cría de ganado lechero
- 6. No se satisfacen las necesidades específicas de las mujeres en cuanto a:**
 - instalaciones para lavar ropa y bañarse
 - horas especiales de servicio
 - privacidad
 - oportunidades de reunirse y desarrollar habilidades sociales
- 7. Solamente se permite que las mujeres participen en:**
 - educación sanitaria
 - proyectos especiales
- 8. El mejoramiento de las instalaciones lleva consigo una reducción de:**
 - esferas tradicionales de influencia
 - habilidades organizativas
 - prestigio social

Formas en que los proyectos de agua pueden empeorar la situación de los sectores de bajos ingresos

1. Los grupos dominantes reciben un servicio subvencionado que no reciben los pobres, por ejemplo, suministro de agua a domicilio.
2. El acceso a la nueva fuente de agua está restringido o ha sido monopolizado. Esto incluye casos en los que el proyecto aparenta estar diseñado para incluir a los sectores pobres, pero donde el flujo real de agua se limita o desvía (por ejemplo, uso del agua para la agricultura) en tal cantidad que no llega a las viviendas de los sectores pobres.
3. El agua que usan los grupos dominantes para fines agrícolas o comerciales incrementa los ingresos de éstos por vías a las que no tienen acceso los pobres; a raíz de ello, pueden operarse cambios que empeoran la posición relativa -e incluso absoluta- de los pobres, por ejemplo, cambios en el régimen de tenencia de la tierra, rescisión de acuerdos para compartir alimentos en caso de catástrofes, etc.
4. Se eliminan oportunidades de empleo en los ámbitos de acarreo de agua, excavación de pozos u otras actividades relacionadas que dependen del sistema existente de abastecimiento como, por ejemplo, la fabricación de equipos.
5. Al exigir aportes iguales de todos los habitantes por concepto de obras de construcción o gastos de operación del sistema de abastecimiento es posible que se esté imponiendo un cobro que las familias pobres no están en condiciones de pagar.
6. Si el proyecto requiere trabajo voluntario en épocas críticas del ciclo agrícola, esto puede implicar pérdidas de producción considerables.
7. El poder de los grupos dominantes puede incrementar debido a al "patrocinio político" que reciben éstos de instancias superiores, por ejemplo, cuando se trata de ocupar un cargo remunerado de operario en el sistema de abastecimiento. Lo mínimo que puede ocurrir es que aumente el prestigio -y, con ello, el capital político- del grupo que organiza el programa a nivel local en colaboración con un poderoso organismo externo.

INSTRUMENTO N° 41

INTERVENCION PARA EL CONTROL DE ENFERMEDADES



CONTENIDO:

Este instrumento muestra el impacto que tienen los programas internacionales de agua potable y otras variables sobre el estado de salud de la comunidad.

FINALIDAD:

El organismo ejecutor del proyecto y los servicios médicos pueden usar este instrumento para seleccionar indicadores y para establecer un sistema de monitoreo y evaluación del estado de salud de la comunidad.

FORMAS DE MAXIMIZAR LOS BENEFICIOS SANITARIOS

La QMS ha desarrollado un método de evaluación para proyectos de agua y saneamiento, en el cual se ofrece una serie de indicadores. La siguiente tabla muestra las intervenciones que deben emprenderse en las acciones de control de enfermedades a fin de interrumpir las vías de transmisión. Otras variables, relacionadas con los ámbitos sanitario y económico, programas decenales así como variables desconocidas e imprevisibles, se presentan en la página siguiente. Las actividades pueden planificarse de acuerdo con estas ayudas.

Intervenciones para el control de enfermedades

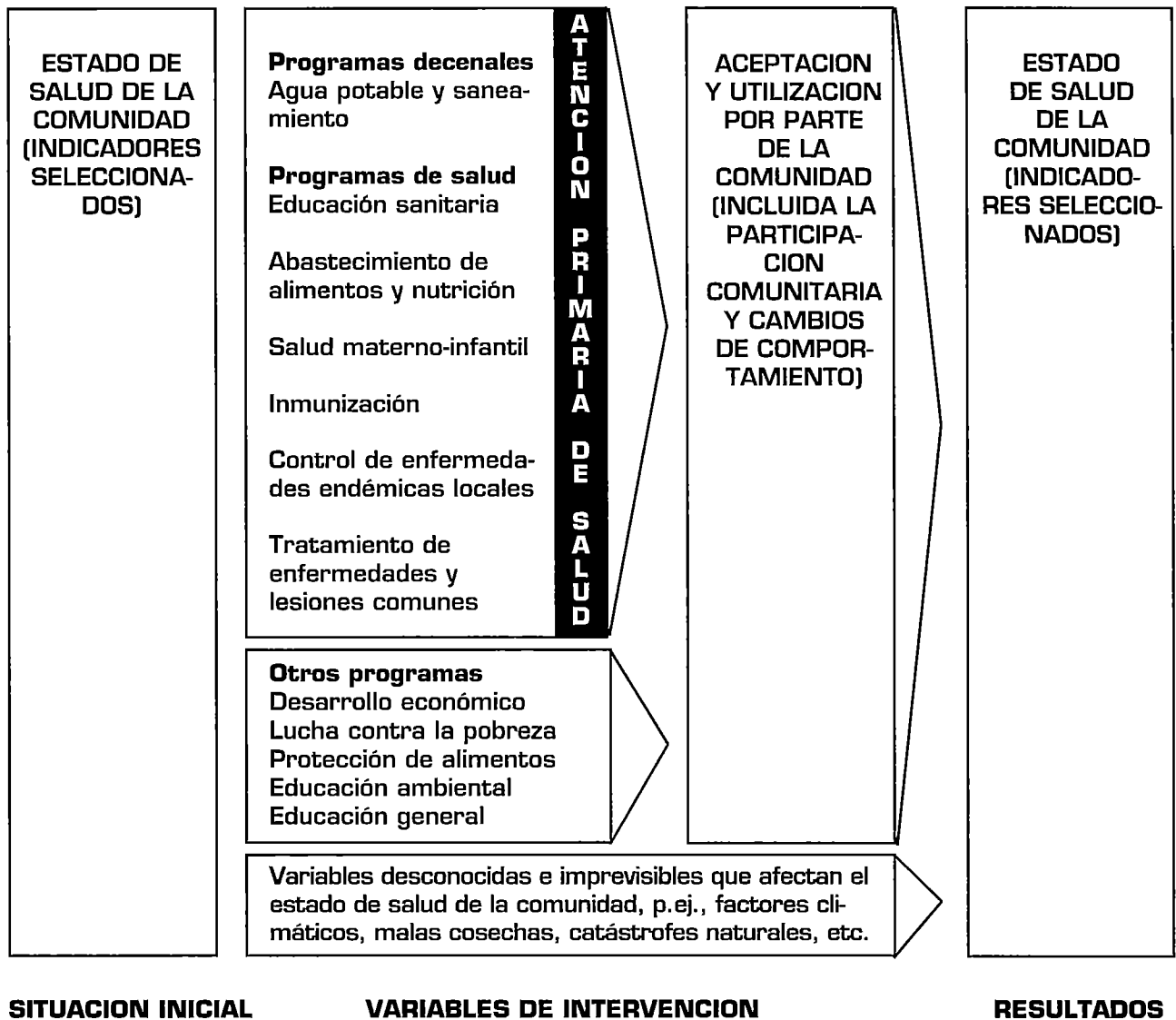
Importancia de la intervención: ●●● alta ●● mediana ●● baja - insignificante

Enfermedades	Calidad del agua	Cantidad de agua/comodidad del suministro	Higiene personal y doméstica	Evacuación de aguas residuales/drenaje	Eliminación de excrementos	Higiene alimentaria
Diarrea (a) viral (b) bacteriana (c) protozoaria	●●● ●●● ●	●●● ●●● ●●●	●●● ●●● ●●●	- - -	●● ●● ●●	●● ●● ●●
Poliomielitis y hepatitis A	●	●●●	●●●	-	●●	●●
Helmintiasis (a) ascariasis, tricuriasis (b) anquilostomiasis (c) oxiuriasis, teniasis (tenia diminuta) (d) teniasis (otras tenias) (e) esquistosomiasis (f) filariasis (Filaria medinensis) (g) otros helmintos con huéspedes intermedios acuáticos	● ● - - ● ●●● -	● ● ●●● ● ● - -	● ● ●●● ● - - -	● - - - ● - -	●●● ●●● ●● ●●● ●●● - ●●	●● - ● ●●● - - ●●●
Infecciones de la piel Infecciones del ojo	- ●	●●● ●●●	●●● ●●●	- ●	- ●	- -
Transmitidas por insectos (a) malaria (b) fiebre amarilla urbana, dengue (c) filariasis (Filaria bancrofti) (d) oncocercosis	- - - -	- - - -	- ●* - -	● ●● ●●● -	- - ●●● -	- - - -

* Los vectores se crían en recipientes que se usan para almacenar agua

Adeptado de Benenson (9) & Feachern (sin publicar)

VARIABLES DE INTERVENCION



Concepción epidemiológica, modelo 1 - Impacto de programas decenales y otras variables de intervención sobre el estado de salud de la comunidad.

CONTENIDO:

En este instrumento se presentan algunos indicadores de institucionalización de las actividades del proyecto: reproducibilidad, continuidad operativa, difusión y aprendizaje a nivel de organizaciones.

FINALIDAD:

Este instrumento sirve para transformar las medidas del proyecto en actividades permanentes ("instituciones"). Puede ser utilizado por el organismo ejecutor del proyecto, los servicios locales y la comunidad con el fin de consolidar las actividades del proyecto.

El proceso de institucionalización como objetivo del proyecto

Todo programa innovativo requiere esfuerzos especiales para su lanzamiento -más aún si intenta introducir un enfoque y una filosofía nuevos. Cumplidos los objetivos iniciales, dichos esfuerzos deben integrarse en el plan regular de trabajo mediante un proceso denominado "institucionalización". El éxito pleno de un programa depende de su institucionalización; un nivel insuficiente de institucionalización puede hacer que los logros iniciales se desvanezcan al terminar los esfuerzos especiales.

La institucionalización es un proceso complejo. Sus múltiples aspectos se reflejan en los criterios de reproducibilidad, continuidad operativa, difusión (extensión a otras regiones) y aprendizaje a nivel organizativo (aprender y continuar el desarrollo en base a las experiencias acumuladas).

Reproducibilidad

La reproducibilidad es un aspecto que surge a menudo en las discusiones sobre la institucionalización y que, generalmente, se expresa a través de la pregunta: ¿Se puede multiplicar? La reproducibilidad se refiere a la posibilidad de reproducir procesos, enfoques y valores:

- El nivel de reproducibilidad es alto si una actividad es lo suficientemente sencilla para ser adoptada en otro lugar.
- Las actividades de bajo costo generalmente tienen un mayor nivel de reproducibilidad que las costosas.
- La reproducibilidad tiene que ver con la percepción de las necesidades. Si una actividad satisface una necesidad que la población considera urgente, es probable que se adopte.

Continuidad operativa

Otro aspecto de la institucionalización es la continuidad operativa de los nuevos enfoques (por continuidad operativa se entiende el uso continuado de una nueva práctica). Hay tres preguntas principales que surgen en relación con la continuidad operativa:

- (a) ¿Existe suficiente motivación e interés en la provincia para que el enfoque sea incorporado en las actividades regulares? ¿Se encuentra difundido este interés en todos los niveles del sistema sanitario de la provincia y en todas las secciones afectadas (por ejemplo, entre los voluntarios que trabajan en las comunidades)?

(b) ¿Se dispone de recursos humanos en cantidades suficientes y con cualificaciones adecuadas para continuar la nueva actividad? ¿Pueden complementarse éstos con recursos humanos de la comunidad?

(c) ¿Puede continuarse la actividad con los recursos financieros disponibles? (Esta pregunta abarca también la eficiencia en relación con los costos.)

¿Qué posibilidades existen de suplementar los recursos financieros con aportes procedentes de la comunidad, el sector industrial, la administración local, etc.?

- Es probable que las actividades que se basan en técnicas sencillas alcancen un grado aceptable de continuidad operativa.
- Para alcanzar condiciones de continuidad operativa es muy importante disponer de recursos adecuados e, indudablemente, de personal calificado. Sin embargo, el factor determinante son los recursos financieros, los cuales muchas veces se obtienen únicamente si se logra demostrar un nivel adecuado de eficiencia con relación a los costos.

Difusión

Además de los factores mencionados, la institucionalización depende también de la difusión del nuevo enfoque o programa a otras zonas. Cuando una zona o provincia ha introducido un programa, ensayado su utilidad y decidido adoptarlo, surge el deseo natural de compartir los beneficios con otras zonas o provincias. La ventaja de la difusión es que permite iniciar actividades similares en otras regiones empleando un modelo ya ensayado; esto, a su vez, resulta menos costoso que desarrollar el modelo inicial. Quienes reproducen el programa pueden aprovechar las experiencias de los innovadores sin necesidad de invertir tantos recursos en el desarrollo del diseño básico.

Aprendizaje a nivel organizativo

Por aprendizaje a nivel organizativo se entiende el proceso de aprovechar y continuar desarrollando experiencias según el principio acumulativo. En este contexto, se parte del supuesto de que las entidades -al igual que el individuo- participan en un proceso de aprendizaje (o se abstienen de ello). El aprendizaje a nivel organizativo forma parte del proceso de institucionalización.

El aprendizaje a nivel organizativo engloba tres fases: innovación, implementación y estabilización; asimismo, se vale de cuatro mecanismos aplicables dentro de un sistema (por ejemplo, una provincia): mecanismos de flexibilidad, reciprocidad, preparación para casos imprevisibles y desarrollo de competencias (por ejemplo, capacitación).

INSTRUMENTO N° 43

HOJA DE ANALISIS DE ACTIVIDADES

CONTENIDO:

En este instrumento se presenta un ejemplo de un módulo de capacitación para trabajadores comunitarios/sanitarios, cuyo tema es la introducción de letrinas. En él se exponen las distintas etapas de trabajo, las habilidades y conocimientos requeridos y los medios de aprendizaje.













FINALIDAD:

El instrumento puede ser empleado por expertos extranjeros o nacionales de capacitación para la instrucción avanzada de trabajadores comunitarios/sanitarios, así como de personal de empresas locales de servicio.

HOJA DE ANALISIS DE ACTIVIDADES



Actividad: introducción de letrinas

Etapas de la actividad (A) = Acciones (D) = Decisiones (C) = Comunicación	Habilidades y conocimientos requeridos ↓	Formas de aprender ↓
1. Determinar el nivel de interés de la comunidad (C). 	Saber explicar y escuchar. 	Conversar con trabajadores sanitarios experimentados, simular situaciones y representar personajes; mantener diálogos en grupo
2. Decidir si actualmente es posible realizar un proyecto de letrinas (D).	Comprender a las personas y entender sus costumbres. 	Estudiar y aprovechar la dinámica comunitaria, discutir sobre tradiciones y patrones de comportamiento
3. Ayudar a la población a reconocer la importancia que tienen las letrinas para la salud (C).	Entender los principios de transmisión de enfermedades; saber enseñar. 	Observar, estudiar la literatura técnica y discutir; llevar a cabo prácticas de enseñanza. 
4. Decidir dónde deben construirse las letrinas (D).	Conocer los criterios de seguridad. 	Estudiar la literatura técnica y discutir; examinar las alternativas con la población.
5. Adquirir los materiales requeridos (A). 	Conocer los materiales locales aprovechables y demás elementos indispensables; conocer las fuentes de suministro más económicas, etc.	Conversar con el albañil de la localidad; visitar el mercado. 
6. Ayudar a la población a construir las letrinas (A). 	Saber cuáles son las dimensiones más adecuadas para el pozo y la plataforma de la letrina. Saber mezclar, verter, reforzar y curar el hormigón; saber construir tapas y casetas.	Hacer que los estudiantes participen directamente en la construcción de letrinas. 
7. Animar a los habitantes para que usen las letrinas y las mantengan cubiertas y limpias (C).	Conocer las reglas que deben observarse en las visitas a domicilio; dominar el arte de hacer sugerencias diplomáticamente. 	Practicar, representar situaciones y personajes, discutir. 

INSTRUMENTO N° 44

Serie

No. 3

PCEH

COOPERACION EN MATERIA DE CONSOLIDACION DEL PROYECTO, EVALUACION Y SEGUIMIENTO

CONTENIDO:

En este instrumento se ilustra la institucionalización de la cooperación entre todos los grupos y entidades que participan en el proyecto (formación de una "Junta de Participantes"). Además, se citan algunos de los reglamentos que rigen dicha cooperación.

FINALIDAD:

El instrumento puede ser aplicado por los participantes (administración pública, servicios locales, habitantes de la comunidad, organismo ejecutor del proyecto), con el fin de establecer un sistema organizativo estable para la comunicación y la toma de decisiones.

La continuidad operativa de los programas de abastecimiento de agua y saneamiento depende primordialmente de condiciones estables y duraderas de cooperación entre los servicios locales, la administración pública, el organismo ejecutor del proyecto y la comunidad. Para establecer un marco estable de comunicación y toma de decisiones entre estos grupos, puede ser conveniente crear una "Junta de Participantes", compuesta de delegados que defienden los intereses y opiniones de todos los sectores afectados.

ESTRUCTURA DE LA "JUNTA DE PARTICIPANTES"

Para poder cumplir su cometido, la "Junta de Participantes" debe satisfacer ciertos requisitos básicos:

- No debe estar sujeta a intereses externos específicos.
- Debe representar en igual medida a todos los participantes.
- Debe disponer de pautas y reglamentos para la comunicación, la toma de decisiones y la resolución de conflictos; las pautas y reglamentos deben haber sido establecidos por todos los miembros y contar con la aprobación de los mismos.
- Debe contar con mecanismos -establecidos por común acuerdo- que permitan coordinar regularmente las actividades con las entidades competentes a nivel regional y nacional.
- Debe disponer de contratos que le permitan cooperar con la comunidad e integrar a ésta en sus actividades; dichos contratos deben haber sido elaborados, discutidos y aprobados por todos los miembros.

ACTIVIDADES DE LA "JUNTA DE PARTICIPANTES"

La "Junta de Participantes" debe desarrollar las siguientes actividades:

- Actuar como comité directivo para la gestión de todas las obras en curso.
- Establecer un sistema regular de monitoreo y evaluación.
- Actuar como tribunal de arbitraje en todos los conflictos que afecten a las actividades del proyecto y desarrollar soluciones aceptables para las partes en conflicto.
- Estudiar y fomentar temas nuevos (por ejemplo, eliminación de residuos sólidos) que hayan sido abordados por la comunidad; desarrollar propuestas y planes para la realización de las actividades correspondientes.

FOMENTO DE LA "JUNTA DE PARTICIPANTES"

Ante la posibilidad de que la "Junta de Participantes" asuma todas las responsabilidades relacionadas con el abastecimiento de agua y el saneamiento, conviene apoyarla con los siguientes instrumentos y actividades:

- introducción de un plan de etapas progresivas que permita a los participantes locales asumir paulatinamente las responsabilidades de gestión del proyecto, toma de decisiones, evaluación y reorientación de actividades ("aprendizaje bajo condiciones reales");
- establecimiento y aplicación de un programa para el envío, por parte del organismo ejecutor, de expertos a la Junta por periodos limitados a fin de prestar asistencia y asesoramiento en materia de gestión;
- obtención de fondos para la readaptación de actividades complementarias.
- realización de cursos de capacitación avanzada/de actualización en materia de gestión, monitoreo y evaluación.

INSTRUMENTO N^o 45

PROCEDIMIENTO MINIMO DE EVALUACION (Minimum Evaluation Procedure)

Serie
No. 3
PCEH

CONTENIDO:

En este instrumento se introduce brevemente un método para estructurar los procesos de evaluación relacionados con el funcionamiento, la utilización y el efecto de los sistemas de abastecimiento de agua y saneamiento instalados.

FINALIDAD:

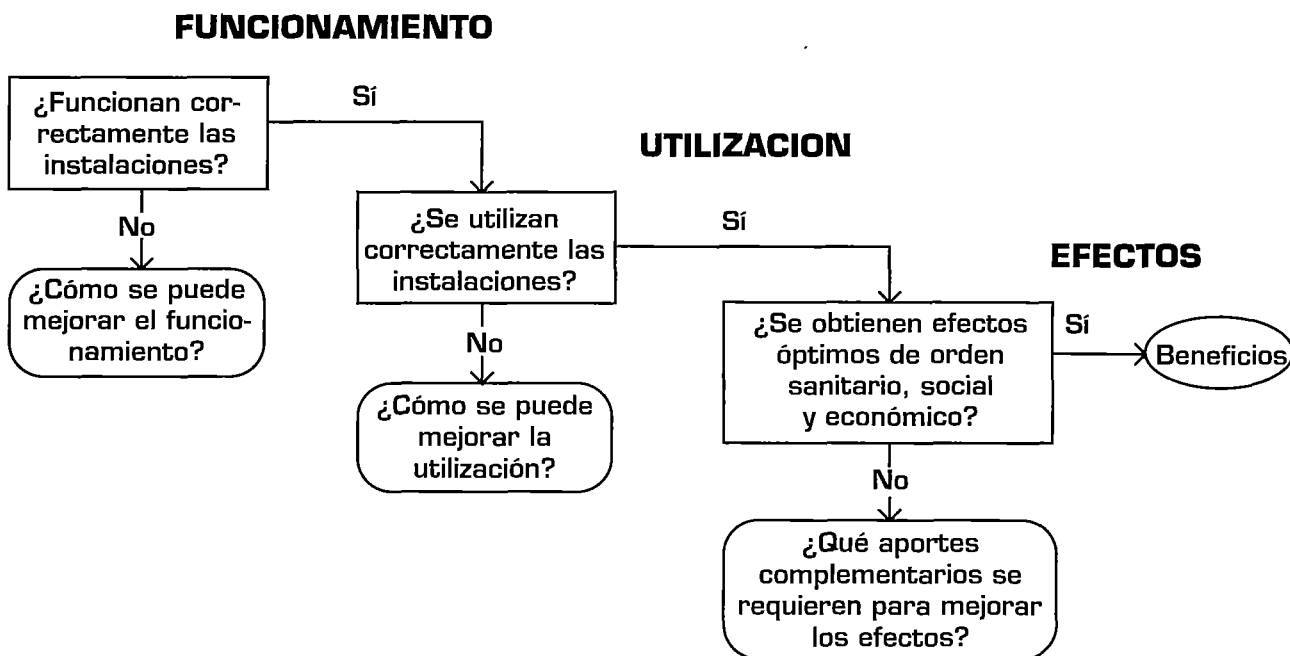
El instrumento puede ser utilizado por el organismo ejecutor del proyecto, las empresas de servicio participantes y la misma comunidad para establecer un sistema de monitoreo y evaluación a nivel comunitario.

¿Qué es el PME?

El PME, o Procedimiento Mínimo de Evaluación, es un método relativamente económico y sencillo que fue elaborado y ensayado por la Organización Mundial de la Salud para evaluar proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento.

El PME puede aplicarse rápidamente, requiere pocos recursos financieros y humanos y permite sacar conclusiones definitivas en cuestión de semanas en lugar de meses.

El PME se orienta sobre el sistema de tres pasos; sin embargo, con el fin de simplificar el método, se ha limitado la descripción de la recolección y el análisis de los datos a los primeros dos pasos, es decir, a la evaluación del funcionamiento y de la utilización. La evaluación de los efectos será tratada en un documento posterior.



Paso a paso

La evaluación consta de tres partes:

1. ¿Funcionan correctamente las instalaciones?
Si la respuesta es **NO**, habrá que buscar medios para mejorar el funcionamiento antes de hacer una evaluación completa del paso siguiente (2).
2. ¿Se utilizan correctamente las instalaciones?
Durante la primera etapa ya se habrán recopilado algunos datos sobre la utilización de las instalaciones; éstos podrán ampliarse una vez que se hayan subsanado las deficiencias de funcionamiento. Como en el caso anterior, habrá que asegurar el uso apropiado de las instalaciones antes de proceder al paso siguiente (3).
3. ¿Se obtienen efectos óptimos de orden sanitario, social y económico?
En algunos casos podrá prescindirse de este paso, ya que, de hecho, un sistema que funciona y se utiliza correctamente produce efectos positivos. La justificación de este paso estriba en el supuesto de que la experiencia empírica tiene una doble utilidad: por una parte, indica los cambios que deben introducirse para obtener los mayores beneficios de un sistema de operación determinado; por otra, es una fuente de conocimientos que pueden aplicarse en otras situaciones. Cabe señalar que este paso no se concentra únicamente en los requisitos de ingeniería; por el contrario, las condiciones de funcionamiento y de utilización dependen, en igual medida, de numerosos factores sociales, los cuales se reflejan en el PME.

Criterios de medición

Si, al hacer la evaluación, no se recogen suficientes datos, la falta de información puede poner en peligro todo el programa; por otra parte, recopilar demasiada información implica una inversión excesiva de tiempo y de fondos. En el Procedimiento Mínimo de Evaluación, la OMS identifica los parámetros clave que deben aplicarse al evaluar, por ejemplo, el volumen de agua que suministra un sistema de abastecimiento. La comparación de los valores teóricos y reales de la demanda y la producción (junto con la calidad del agua y los niveles de fiabilidad y de conveniencia) es un medio que puede aprovecharse para evaluar el funcionamiento de la instalación.

En el segundo paso, el evaluador intentará determinar qué porcentaje de hogares usa las instalaciones y qué aplicaciones se dan a las distintas cantidades de agua que se suministran.

INSTRUMENTO N° 46

CRITERIOS PARA ESTIMAR LA CONTINUIDAD OPERATIVA A LARGO PLAZO

CONTENIDO:

Este instrumento ilustra la importancia que tiene la PCEH para las actividades a largo plazo de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. Los criterios aquí expuestos combinan criterios técnicos y de PCEH y se usan para medir la continuidad operativa.

FINALIDAD:

Este instrumento está destinado a sensibilizar a los responsables de la toma de decisiones, a los encargados de implementación de proyectos y al personal técnico sobre las ventajas a largo plazo de los proyectos participativos de abastecimiento de agua y saneamiento.

La continuidad operativa exige mantener, e incluso mejorar, la infraestructura técnica, el grado de dinamización social y las condiciones sanitarias. La continuidad operativa, por lo tanto, depende de los efectos duraderos de los proyectos, puesto que, al faltar éstos, empeoran las condiciones en todos los campos mencionados.

Si se logra asegurar la continuidad operativa, será posible mantener, e incluso mejorar, la infraestructura técnica, el grado de dinamización social y las condiciones sanitarias. Los modelos de *marketing* y dinamización que se aplican en el ámbito social muestran alzas y bajas típicas en el ciclo del proyecto, correspondientes a aumentos de la aceptación, puntos de saturación, declinación y, finalmente, tendencias de resurgimiento producidas por nuevas inversiones y esfuerzos.

Un enfoque efectivo de PCEH tiende a aumentar la continuidad operativa, acelerar la aceptación del proyecto de agua y saneamiento y reducir la frecuencia e intensidad de las fases de declinación.

La continuidad operativa se mide durante la fase de consolidación. Entre los "indicadores de éxito" que frecuentemente se aplican en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, cabe mencionar los siguientes:

- número de instalaciones construidas;
- número de instalaciones en uso;
- número de instalaciones averiadas;
- cantidad de agua que se compra.

INSTRUMENTO N^o 47

CAPACITACION DE CAPACITADORES

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

Este instrumento muestra la manera de incorporar los resultados de la experiencia (por ejemplo, principios de enseñanza/aprendizaje) en los cursos de capacitación. Permite incorporar nuevos enfoques pedagógicos en la capacitación de alumnos y de instructores.

FINALIDAD:

Este instrumento constituye un medio auxiliar para integrar nuevos métodos pedagógicos y/o nuevos currículos en los programas de capacitación; está dirigido al personal administrativo responsable de la capacitación a nivel nacional.

MATERIALES PARA LA CAPACITACION DE CAPACITADORES

CINCO PRINCIPIOS DE ENSEÑANZA/APRENDIZAJE

La capacitación efectiva exige una planificación previa en la que, además de tener en cuenta la forma en que el profesor imparte los conocimientos, hay que tener en cuenta cómo aprende el alumno. Hoy en día, esto se hace posible, gracias a los avances de la investigación y la tecnología educativas, los cuales permiten a los capacitadores analizar y planificar con gran precisión y efectividad las secuencias de instrucción

Aunque hay muchos principios de educación cuya validez ha sido reconocida por los educadores, nosotros nos limitaremos a los más básicos, considerando que es preferible dominar perfectamente unos cuantos que excederse tratando de aplicar un gran número de ellos.

1. El alumno tiene que entender por qué debe estudiar el tema propuesto.
2. El alumno debe avanzar paso a paso, y cada paso debe comportar un mayor grado de dificultad que el anterior.
3. Cada alumno debe tener la oportunidad de aprender de la forma que le resulte más conveniente.
4. Todos los alumnos deben tener la oportunidad de practicar la acción que se describe en el objetivo de comportamiento.
5. El alumno debe saber si la actividad se está realizando de forma correcta o no en el momento de practicarla.

ENCAUZAMIENTO DE ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA/APRENDIZAJE

Al planificar los cursos, es imprescindible que el capacitador tenga presente en todo momento el objetivo que se persigue. Si el capacitador se rige exactamente por lo que debe aprender el participante, es más probable que la planificación sea sencilla y que el proceso resultante se ajuste a las necesidades reales.

INSTRUMENTO N° 48

**MEDIDAS PRACTICAS/EDUCACION
EN MATERIA DE HIGIENE**

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

En este instrumento se presentan dos ejemplos de microproyectos complementarios (protección de alimentos, eliminación de residuos sólidos) que pueden ser elaborados en colaboración con la comunidad.

FINALIDAD:

Este instrumento puede ser empleado por las empresas de servicios que participan en el proyecto; sirve para elaborar actividades prácticas de higiene, basadas en las necesidades de la comunidad y en otras experiencias anteriores.

PROTECCION DE ALIMENTOS



ELIMINACION DE RESIDUOS SOLIDOS



INSTRUMENTO N° 49

SISTEMA GENERAL DE MONITOREO Y EVALUACION

Serie

No. 3

PCEH

CONTENIDO:

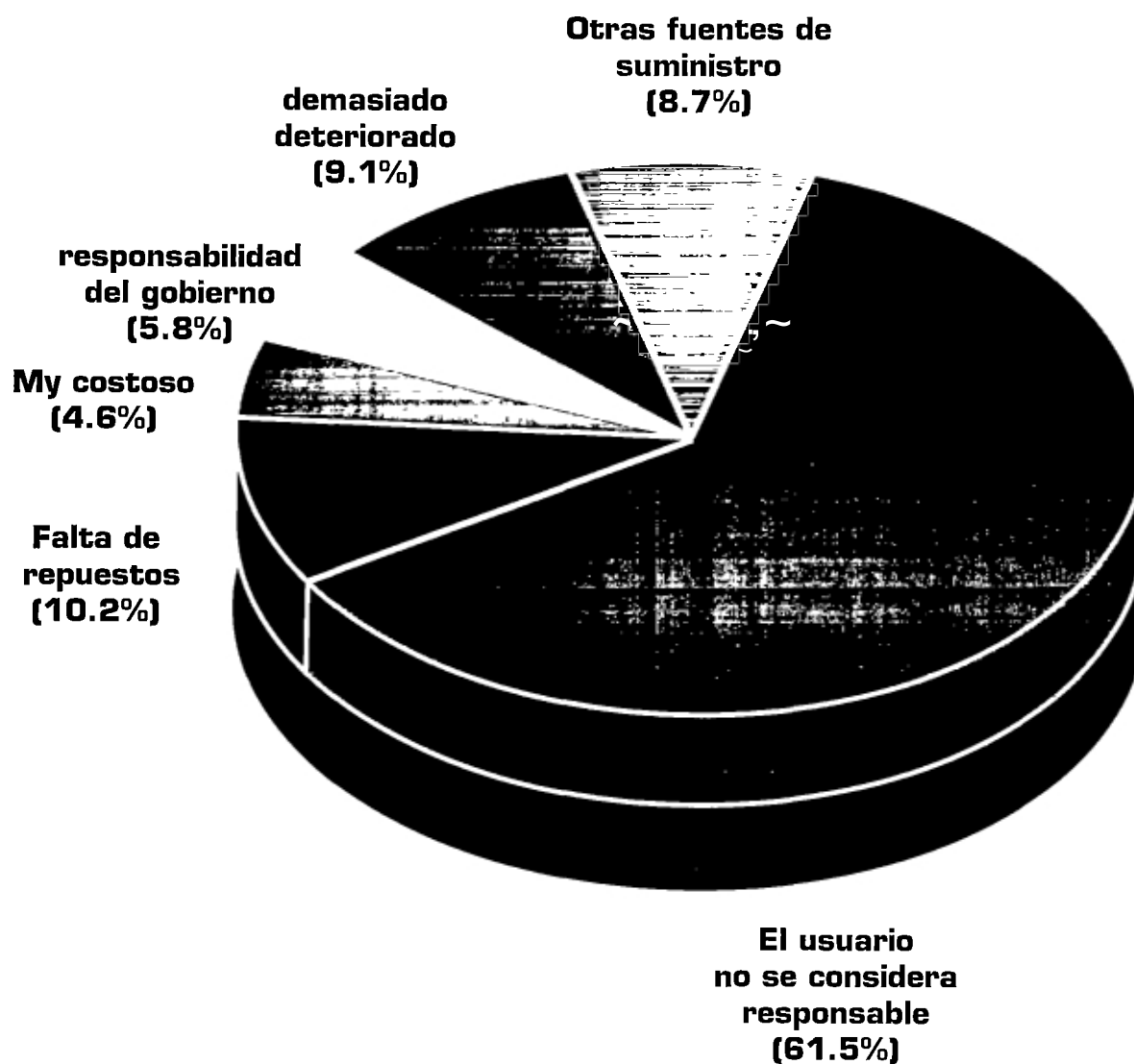
En este instrumento se describen los resultados de la evaluación general de un sistema de abastecimiento de agua y saneamiento en Indonesia. En ella se distinguen tres tipos de factores: técnicos, organizativos y sociales. El instrumento demuestra claramente que es indispensable obtener la participación de la comunidad si se desea incrementar el sentido de responsabilidad de los usuarios.

FINALIDAD:

Este instrumento está dirigido al organismo ejecutor del proyecto y a los servicios locales; resulta de utilidad para evaluar el funcionamiento de los sistemas de abastecimiento de agua y saneamiento. Constituye un complemento del instrumento N° 45 ("Procedimiento mínimo de evaluación").

Una de las cuestiones que se planteaban en el estudio era qué factores impedían el mantenimiento de las instalaciones. La inmensa mayoría de los usuarios (61,5%) contestaron que ellos no eran responsables del mantenimiento (véase gráfico "Factores que impiden el mantenimiento"). Contrario a las previsiones iniciales, sólo el 10,2% de los encuestados citaron la falta de repuestos como causa importante que impide el mantenimiento. A las respuestas "demasiado deteriorado" y "otras fuentes de suministro" se les atribuyó la misma importancia que a la "falta de repuestos (9,1% y 8,7%, respectivamente)". Las causas "muy costoso" y "responsabilidad del gobierno" fueron aducidas por el 4,6% y el 5,8% de los encuestados, respectivamente. El hecho de que muy pocos usuarios se sientan responsables de cuidar las instalaciones indica que éstas se consideran como un simple servicio, que los consumidores no están organizados en grupos de usuarios y que las instalaciones se tratan como bienes comunes que pueden ser usados por todos sin pertenecer a nadie; esto, a su vez, significa que las instalaciones se usan mientras funcionan y luego se abandonan.


Factores que impiden el mantenimiento



BIBLIOGRAFIA

1. ASTOR, Gerhard J. et al., Divulgación y aceptación en proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, Informes de Investigación del Ministerio de Cooperación Económica (BMZ) de la República Federal de Alemania, Bonn, R.F.A., 1988.
2. BANCO MUNDIAL, Information and Training for Low-Cost Water Supply and Sanitation, Washington, 1985.
3. BASAAKO, Keadire, PARKER, Ronald D., WALLER, Robert B., y WILSON, James G., Handbook for District Sanitation Coordinators.
4. BOSSERT, Thomas, CHIPPS Final Evaluation, USAID, Yakarta, 1988.
5. BROICHER, Martin, Städtische Verwaltung und lokale Öffentlichkeit, Colonia, 1978.
6. CAIRNCROSS, Sandy, y FEACHEM, Richard, Small Water Supplies, Ross Bulletin 10, Londres, 1978.
7. DRUCKER, David, People First, Water and Sanitation Later. Community Partnership in the International Decade, OMS/CWS/87.3, OMS, Ginebra, 1987.
8. ESPEJO, Nora, Water Committees in Latin America. Tasks and Training, 1989.
9. HICKERSON, Francine y MIDDLETON, John, Helping People Learn: A Module for Trainers, East/West Communication Centre, 1975.
10. ILLY, Hans F., KAISER, Eugen, y SCHIMITZEK, Klaus, Lokale Verwaltungsinstitutionen und Selbsthilfemaßnahmen in Entwicklungsländern, Informes del Ministerio Federal de Cooperación Económica (BMZ), Tomo 90, Weltforum Verlag, Colonia, 1988.
11. INDONESIA MAGAZINE, Excerpt from President Suharto's Budget Speech, No. 1/1989, Yakarta, 1989.
12. IRC (International Reference Centre for Community Water Supply and Sanitation), Making the Links. Guidelines for Hygiene Education in Community Water Supply and Sanitation, La Haya, 1984.
13. IRC, Community Participation and Women's Involvement in Water Supply and Sanitation Projects, IRC Occasional Paper Series No. 12, La Haya, 1988
14. IRC, Handpumps, Issues and Concepts in Rural Water Supply Programmes, La Haya, 1988.
15. IRC, Hygiene Education in Water Supply and Sanitation Programmes. A Literature Review and Selected and Annotated Bibliography (Final Draft), La Haya, 1988.

16. IRC, Participation and Education in Community Water Supply and Sanitation Programmes, La Haya, 1984.
17. IRC, Participation of Women in Water Supply and Sanitation, La Haya, 1985.
18. IRC, What Price Water?, La Haya, 1987.
19. KARLIN, B., Community Participation: Romanticism or Reality?, UNICEF, Nueva York, 1984.
20. KfW (Kreditanstalt für Wiederaufbau) Arbeitshilfe für die Konzipierung selbsthilfeorientierter Vorhaben der ländlichen Trinkwasserversorgung: Durchführung der Bilanz wasserinduzierter Krankheiten in Form von Aktionsforschung, Francfort, 1988.
21. MEEHAN, R., y VIVEROS-LONG, A., Panama Rural Water Supply, USAID, Washington D.C., 1982.
22. MINISTERIO DE SALUD (INDONESIA), Evaluation of the INPRES Water Supply and Sanitation Program, Yakarta, 1987.
23. MINISTERIO DE SALUD (TAILANDIA) y UNICEF, Four Decades of Latrines Development, Bangkok, 1988.
24. MINISTERIO FEDERAL DE COOPERACION ECONOMICA (BMZ) de la R.F.A., Abastecimiento de agua y saneamiento en países en desarrollo, "Documento de política sectorial", Principios que orientan la planificación e implementación de proyectos de cooperación bilateral de la República Federal de Alemania en el sector de abastecimiento de agua potable y de saneamiento, Bonn, 1984.
25. Ministerio Neerlandés de Asuntos Exteriores y Organismo Danés de Desarrollo Internacional (DANIDA), Plan of Operation for the Establishment of 3 Socio-Economic Units in the State of Kevala/India, La Haya/Copenhague, 1984.
26. MONIN, Yves, De la Chasse Sacrée on Noble Science de Vénerie, Paris, 1983.
27. MONITOR, World Water, noviembre de 1986.
28. OMS (ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD), Minimum Evaluation Procedure (MEP) for Water Supply and Sanitation Projects, Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental, Ginebra, 1983.
29. OMS, Achieving Success in Community Water Supply and Sanitation Projects, SEARO Regional Health Papers No. 9, Nueva Delhi, 1985.
30. OMS, Conferencia Internacional sobre Abastecimiento de Agua Potable y Saneamiento, Interlaken, Suiza, 1987.

- 
31. OMS, Maximizing Benefits to Health. An Appraisal Methodology for Water Supply and Sanitation Projects, ETS/83.7, Ginebra, 1983.
 32. OMS/BMZ (MINISTERIO FEDERAL DE COOPERACION ECONOMICA), Global Sector Concepts for Water Supply and Sanitation, Ginebra, 1987.
 33. PARWOTO, A Model for Community-Based Management Projects. A Guideline for Establishing a Sectoral Project at Local Level, Institute of Human Settlements/IRC, Bandung, 1986.
 34. PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo)/PROWWESS, People, Pumps and Agencies. The South Coast Handpump Project, Kenia/Nueva York, 1988.
 35. SAMPSON, William, A Participatory Approaches Field Manual. Compiled for the National Rural Sanitation Programme, Ministerio del Interior, 1987.
 36. SIMPSON-HERBERT, Mayling, Hygiene Education. Strategies for Region 1 for the Ministry of Public Health in Thailand, WASH Project, Arlington, 1987.
 37. SOMERSET, H.C.A., Child to Child. A Survey 1987, La Haya, 1988.
 38. UNICEF, PNUD y NORCONSULT, Water Development Feasibility Study, NEGESI and KISHAPU Division, SHINYANGA Region, 1987.
 39. VIGANO, O., Communication, Community and Health, Tegucigalpa, Honduras, 1985.
 40. WERNER, David, y BOWER, Bill, Helping Health Workers Learn, The Hesperian Foundation, Palo Alto, California, EEUU, 1982.
 41. WHITE, Alastair, y GORDON, Gill, Training Community Motivators in Water Supply and Sanitation, IRC/OMS, La Haya, 1987.
 42. WHYTE, Anne, Appraisal Study on the Relevance, Need and Feasibility of an Action Plan on "Extension and Community Participation in Water and Sanitation in Developing Countries", Institute for Environmental Studies, 1982.

**ORGANIZACIONES PARTICIPANTES EN
EL GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO PCEH**

PARTICIPANTES

Primera reunión, 17 - 18 de octubre de 1988 en la GTZ:

GTZ, IMC, IRC, KfW, PNUD/PROWWESS,
Universidad de Constanza, Banco Mundial, OMS

Segunda reunión, 8 - 12 de mayo de 1989 en la IRC:

DANIDA, GTZ, IMC, IRC, KfW, PROWWESS/PNUD, WASH, BANCO MUNDIAL
Sra. M. Cárdenas, Sr. R. Ehrlich, Sra. N. Khattak,
Sr. S. Kumurasiri, Dra. E. Weinreben Nunn

GRUPO DE BASE

ORGANIZACION	PERSONA DE CONTACTO	DIRECCION
DANIDA	Sr. K. Jensen	Asiatisk Plads 2 1448 Copenhagen K Dinamarca
GTZ	Dr. K. Erbel	Postfach 5180 6236 Eschborn 1 República Federal de Alemania
IMC	Dr. G.J. Astor	Aachener Straße 90 5000 Köln 1 República Federal de Alemania
IRC	Sr. J.T. Visscher	Prinses Margriet Plantsoen 20 La Haya Holanda
KfW	Sr. A. Winnikes	P.O. Box 111141 6000 Frankfurt 11 República Federal de Alemania
PNUD/ PROWWESS	Sra. S. Melchior	304 East 45th Street New York, N.Y. 10017 Estados Unidos
WASH	Sra. M. Yacoob	1611 N. Kent Street Arlington, VA 22209 Estados Unidos
Banco Mundial/ INUWS	Sr. D. Grey	1818 H. Street NW Washington, DC 20433 Estados Unidos



.





INDICADORES DE EXITO

Aplicación de la PCEH en el ámbito del abastecimiento de agua y saneamiento:
¿Cómo medir el avance y los resultados de un proyecto?

VERSION PRELIMINAR

Octubre de 1989

Serie

No. 4

PCEH



PARTICIPACION COMUNITARIA Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

INFORMES PUBLICADOS EN LA SERIE PCEH

Esta serie especial sobre Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH) está dirigida al ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento. Consta de cinco informes, cada uno de los cuales puede emplearse independientemente.

- 1. CONTINUIDAD OPERATIVA Y USO EFECTIVO. Argumentos en favor de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento.** Este informe resume importantes razones que justifican la PCEH, aclara su concepto y sus requisitos y resalta algunos logros.
- 2. GUIA PRACTICA PARA LA INCORPORACION DE LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los componentes clave de la PCEH y se indican algunos instrumentos prácticos para obtener la participación de la comunidad.
- 3. INSTRUMENTOS PARA INCORPORAR LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los instrumentos a los cuales se hace referencia en el Informe N° 2.
- 4. INDICADORES DE EXITO. Aplicación de la PCEH en el ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento: ¿Cómo medir el avance y los resultados de un proyecto?** En este informe se exponen los indicadores empleados en la PCEH y se describe el establecimiento de un sistema de monitoreo.
- 5. DESARROLLO DE ESTRATEGIAS PARA LA PCEH.** En este informe se presenta un marco estratégico para fomentar la PCEH tanto a nivel internacional como en países específicos.

En esta serie de informes se presentan resultados obtenidos por el grupo internacional de trabajo convocado por la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH en 1988 y en 1989. Las tesis y valoraciones expresadas en la serie reflejan únicamente las opiniones de los participantes del grupo de trabajo.

La edición aquí presentada se considera como una versión preliminar susceptible de revisión; será mejorada una vez que haya sido aplicada y ensayada.

Los interesados pueden solicitar esta publicación a:
Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
(GTZ) GmbH – División 414 (Agua)
Postfach 5180, D-6236 Eschborn
República Federal de Alemania





INDICADORES DE EXITO

**Aplicación de la PCEH en el ámbito
del abastecimiento de agua y saneamiento:
¿Cómo medir el avance y los resultados
de un proyecto?**

Octubre de 1989

Uno de los resultados más destacados del Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental ha sido el reconocimiento, a nivel mundial, de que es necesario integrar la participación comunitaria y la educación en materia de higiene en los programas del sector. El plan de acción, formulado en términos similares en 1987 por la Conferencia Internacional de Interlaken, se basa, entre otras, en la premisa de que "el desarrollo de los proyectos no sólo debe involucrar a los ingenieros, sino también a los técnicos, a los profesionales de la salud y a los investigadores de las ciencias sociales, todos los cuales deben colaborar con los beneficiarios potenciales tanto en el diseño como en la ejecución práctica de los proyectos".*

Partiendo de este postulado y para facilitar la cooperación entre ingenieros, profesionales de la salud, investigadores de las ciencias sociales y la comunidad, se elaboraron los 5 informes de esta serie, referentes a la Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH). Estos cuadernos no constituyen, desde ningún punto de vista, un sustituto de los manuales de campo; su función es, más bien, proveer una guía y un marco de referencia para los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. Los cuadernos están dirigidos a:

- responsables de la toma de decisiones a nivel nacional e internacional (informes 1 y 5);
- jefes de proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento responsables de coordinar actividades sobre el terreno (informes 2, 3 y 4).

Quisiera agradecer a los participantes en las reuniones mantenidas en octubre de 1988 en Eschborn y en mayo de 1989 en La Haya, por su activa cooperación, la energía que invirtieron en el proyecto conjunto y por estar dispuestos a compartir con los demás sus experiencias y conocimientos. Ellos son:

Sr. P. Adhikary (Nepal), Dr. G. J. Astor (IMC), Sra. M. Cárdenas (Paraguay), Sr. R. Ehrlich (República Federal de Alemania), Dr. W. Fischer (GTZ), Sr. F. Greiner (GTZ), Sr. J.D. Gubler (Banco Mundial), Sr. I. Guhr (GTZ), Sr. P. Hirano (OMS), Sr. K. M. Jensen (DANIDA), Sra. N. Khattak (Pakistán), Sr. P. Kohorst (IMC), Sr. S. Kumarasiri (Sri Lanka), Sra. J. Kunguru (Kenya), Sra. M.L. Lefèbvre (IMC), Dr. A. Merkle (GTZ), Sra. S. Melchior (PROWWES), Sr. Obser (Universidad de Constanza), Sr. J. T. Visscher (IRC), Dra. E. Weinreben Nunn (Brasil), Sra. C. van Wijk-Sijbesma (IRC), Sr. A. Winnikes (KfW) y Sra. M. Yacoob (WASH).

* Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento. *Water and Sanitation Toward Equitable and Sustainable Development* (Agua y Saneamiento: Hacia un Desarrollo Equitativo y Sostenido), 1988.

Como siempre, detrás de proyectos como éste hay también personas que inician el proceso y lo apoyan con sus consejos y acciones. Por tanto, mi agradecimiento se hace extensivo a los señores M. Acheson (OMS), A. Arlosoroff (Banco Mundial), H. van Damme (IRC), D. Grey (Banco Mundial), J. Kalbermatten (GTZ), K. Kresse (GTZ) y E. Turner (WASH).

Es mi sincero deseo y mi esperanza que esta fructífera cooperación continúe, tanto con estos colegas como con nuevos miembros del grupo de trabajo, de manera que el proceso de participación comunitaria y de educación en materia de higiene se traduzca en proyectos duraderos y repercuta en favor de la salud de la población destinataria

Dr. K. Erbel
Jefe de la División de Agua
GTZ

SUMARIO

Los gobiernos nacionales, los organismos donantes y los proyectos tienen una necesidad cada vez mayor de disponer de instrumentos válidos, fiables y fáciles de utilizar para determinar tanto el rendimiento de las actividades de participación comunitaria y educación en materia de higiene (**PCEH**) como el resultado final de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. El presente informe, el n^o 4 de la serie **PCEH**, describe el procedimiento a seguir para:

- a. evaluar el grado y la calidad de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene en proyectos técnicos de abastecimiento de agua y saneamiento;
- b. identificar los insumos de **PCEH** necesarios para lograr la continuidad en el uso, el funcionamiento y las prácticas de higiene en proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento y los costos dimanantes de dichos insumos.

En el capítulo 1 se describe la relación entre los objetivos generales del proyecto - lograr mejores condiciones sanitarias y beneficios socioeconómicos para la población - y los problemas que implica su determinación cuantitativa, por un lado, y, por el otro, los objetivos intermedios del proyecto, más fáciles de medir, como son la continuidad en el uso y funcionamiento y en las prácticas de higiene. En el capítulo 2 se presentan cinco variables generales, con sus respectivos indicadores, para supervisar la implementación y los resultados de los programas de **PCEH**. En los capítulos 3 y 4 se describen cinco variables, con sus indicadores, para supervisar el grado de higiene, uso y funcionamiento alcanzado en el marco de un programa determinado de **PCEH**, y los costos que ocasionan dichas variables (véanse recuadros 1 y 2). El capítulo 5 trata del establecimiento de sistemas de monitoreo en el seno de la comunidad y presenta algunos modelos de hojas de control utilizadas en proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento de enfoque participativo.

RECUADRO 1: CONTROL DE LA IMPLEMENTACION DE LA PCEH

Consultas adecuadas con el usuario acerca de la planificación y el diseño a nivel local

Organización comunitaria adecuada en función de la PCEH

Capacitación efectiva de funcionarios de la comunidad

Participación activa de la mujer en actividades de abastecimiento de agua, saneamiento y educación en materia de higiene

Establecimiento de un programa de educación en materia de higiene ajustado a las necesidades locales

RECUADRO 2: CONTROL DE LA CONTINUIDAD EN EL USO, FUNCIONAMIENTO Y EN LAS PRACTICAS DE HIGIENE

Incremento sostenido de la cantidad de agua abastecida y de la construcción de letrinas

Continuidad en la provisión de agua y de letrinas de buena calidad

Funcionamiento fiable a largo plazo de las instalaciones de abastecimiento de agua y saneamiento terminadas

Continuidad en el uso de las instalaciones de abastecimiento de agua y saneamiento terminadas.

Continuidad en las prácticas de higiene

1. EVALUACION DE LOS RESULTADOS DE LOS PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO:

Objetivos generales del programa

La mayoría de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento tienen como objetivo general mejorar las condiciones sanitarias y socioeconómicas de la población. Este objetivo sólo se puede alcanzar a largo plazo y es técnicamente difícil de cuantificar. Por otra parte, no tiene sentido realizar estudios sobre el impacto de los programas de abastecimiento de agua y saneamiento sin haber cumplido anteriormente los requisitos esenciales de continuidad en el funcionamiento, uso e higiene.

Ejemplo 1: se han construido mejores instalaciones de abastecimiento de agua que, al cabo de algún tiempo, dejan de funcionar durante largos intervalos. Por esta razón, los usuarios se ven obligados a utilizar nuevamente fuentes de agua contaminadas y más apartadas. Paralelamente, su resistencia a enfermedades transmitidas por el agua ha ido disminuyendo.

Consecuencia: pérdida del tiempo y de la energía ahorrados; nuevos y mayores riesgos para la salud;

Ejemplo 2: las instalaciones de abastecimiento de agua y saneamiento están bien diseñadas, construidas, reciben un mantenimiento adecuado y funcionan bien. Sin embargo, gran parte de la población no las utiliza o no las utiliza regularmente. **Consecuencia:** siguen existiendo riesgos para la salud pública y sólo los hogares que utilizan las instalaciones disfrutan de los beneficios socioeconómicos,

Ejemplo 3: las instalaciones de abastecimiento de agua y saneamiento funcionan de manera fiable y segura y son utilizadas por toda la población durante todo el año. Sin embargo, el depósito y la toma del agua potable en los hogares implica riesgos para la salud y, además, siguen persistiendo en la localidad otros problemas de higiene (eliminación de basuras, alcantarillado). **Consecuencia:** no se logran ni los beneficios potenciales ni la reducción de los costos en materia de salud.

2. CONTROL DE LA IMPLEMENTACION DE LA PCEH

Una vez comprendida la importancia de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene, el paso siguiente consiste en controlar:

- a. en qué medida y con qué resultados se están llevando a cabo las actividades de PCEH planificadas;
- b. sus efectos sobre los objetivos intermedios de continuidad en el funcionamiento, uso y prácticas de higiene y sobre el desarrollo de la localidad;
- c. los insumos y gastos necesarios para lograr dichos efectos.

Para controlar la implementación y los resultados de las actividades de PCEH se sugieren a continuación cinco variables generales (variables de PCEH 1-5). Dichas variables deberán ser adaptadas a las características particulares de cada proyecto, en estrecha cooperación con las organizaciones locales y las personas que participan en el proceso de monitoreo.

VARIABLE DE PCEH 1: CONSULTAR ADECUADAMENTE CON EL USUARIO LA PLANIFICACION Y EL DISEÑO A NIVEL LOCAL

Razonamiento: consultar con el usuario acerca de lo apropiado del diseño técnico desde el punto de vista socioeconómico y cultural, acerca del mantenimiento, la gestión, el financiamiento y las mejoras en la higiene local trae consigo la prestación de servicios más realistas, más aceptables y de mayor continuidad. Esto sucederá siempre y cuando se den ciertas condiciones complementarias como la capacitación del personal, el acceso a materiales y equipos, etc.

Las áreas en las cuales se aconseja desarrollar indicadores junto con la contraparte sobre el terreno son las siguientes:

- Indicador 1.1: los participantes en el proyecto han 1) identificado los diferentes grupos de usuarios (mujeres/hombres/niños, pobres/ricos, ámbito doméstico/económico, diferentes grupos étnicos, etc.) y 2) han expuesto sus necesidades y opiniones en relación con el mejoramiento de las condiciones de abastecimiento de agua, saneamiento e higiene;
- Indicador 1.2: los grupos de usuarios 1) han sido informados acerca de las opciones que ofrece el proyecto desde el punto de vista técnico, así como en los ámbitos de la gestión, mantenimiento y financiación a nivel local y 2) han discutido en detalle la incidencia de dichas opciones sobre la comunidad;
- Indicador 1.3: todos los grupos de usuarios (o sus representantes) participan activamente en la toma de decisiones que les incumben directamente, p. ej. 1) selección, nivel operativo y costo de las tecnologías, 2) diseño y ubicación de las instalaciones, 3) selección de las modalidades más adecuadas de mantenimiento, gestión y financiamiento a nivel local, 4) planificación de programas locales de higiene, 5) creación de un sistema de monitoreo y selección de indicadores.

La aplicación de dichos indicadores dependerá de las circunstancias imperantes en cada localidad. Por ejemplo, en algunas regiones las consultas con los usuarios tendrán lugar durante asambleas comunitarias. De ser así, el indicador 1 podría ser: celebración de asambleas, asistencia de los diferentes grupos de usuarios, opciones presentadas y acuerdos adoptados. Es posible que en otras regiones las mujeres u otro grupo de usuarios, como algunas castas y tribus cuya participación se había previsto, tengan dificultades para asistir a asambleas públicas y tomar la palabra. En este caso el indicador 1 podría incluir la celebración de pequeñas reuniones, la asistencia a las mismas y sus resultados.

VARIABLE DE PCEH 2: ORGANIZACION COMUNITARIA ADECUADA EN FUNCION DE LA PCEH

Razonamiento: la participación de la comunidad en la planificación, implementación, mantenimiento, gestión y monitoreo de nuevos y mejores sistemas de abastecimiento de agua y saneamiento requiere un nivel adecuado de organización local. Asimismo, si se desea que las comunidades participen en la planificación, ejecución y control de los programas de educación en materia de higiene, es menester contar con organizaciones locales capaces y sólidas.

- Indicador 2.1: las organizaciones de usuarios u otro tipo de entidad local, ya sea nueva o preexistente, han acordado de manera formal planificar y poner en práctica las actividades previstas por el proyecto;
- Indicador 2.2: las organizaciones 1) cuentan con el apoyo de todos los grupos de usuarios y 2) representan los intereses de todos, y no de un sólo sector o grupo particular de la comunidad;
- Indicador 2.3: se han establecido claramente las responsabilidades y la autoridad de la organización (u organizaciones) frente a: 1) los usuarios y 2) el organismo ejecutor del proyecto; 3) se han seleccionado los medios necesarios para su aplicación,
- Indicador 2.4: 1) la organización (u organizaciones) local(es) y 2) el equipo encargado del proyecto llevan a cabo las mejoras previstas en materia de abastecimiento de agua, saneamiento e higiene de acuerdo con el plan y cumplen con sus obligaciones (proporcionan mano de obra y materiales, se atienen al cronograma establecido, etc.);
- Indicador 2.5: una vez que el proyecto se encuentra bajo administración local, la organización (u organizaciones) 1) sigue celebrando reuniones, 2) toma decisiones 3) resuelve los problemas que se presentan, 4) cobra el servicio, 5) se encarga del mantenimiento, 6) mantiene el contacto con los usuarios y 7) da cuentas de su gestión y administración financiera.

VARIABLE DE PCEH 3: CAPACITACION EFECTIVA DE FUNCIONARIOS DE LA COMUNIDAD

Razonamiento: las organizaciones y funcionarios locales no podrán cumplir cabalmente con sus obligaciones si no han recibido la capacitación, los equipos y la supervisión adecuados.

- Indicador 3.1: se han definido claramente 1) las tareas de cada funcionario de la comunidad en lo referente al abastecimiento de agua, saneamiento y educación en materia de higiene y a 2) las necesidades de capacitación;
- Indicador 3.2: para cada tarea se ha proporcionado capacitación orientada a las exigencias prácticas;
- Indicador 3.3: se dispone de todos los "instrumentos" necesarios para llevar a cabo cada tarea eficazmente, p. ej., 1) materiales y equipo, 2) repuestos, 3) capacitación, 4) supervisión, 5) cursos de actualización y 6) actividades de control y apoyo.

VARIABLE DE PCEH 4: PARTICIPACION ACTIVA DE LA MUJER EN ACTIVIDADES DE ABASTECIMIENTO DE AGUA, SANEAMIENTO Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE.

Razonamiento: la participación activa de la mujer en la planificación, implementación y mantenimiento de las instalaciones puede contribuir considerablemente al éxito del programa en términos de la aceptación, uso, fiabilidad y financiamiento. También contribuye al reconocimiento y consolidación del papel que tradicionalmente desempeña la mujer en materia de abastecimiento de agua, higiene y desarrollo comunitario. Sin embargo, no cabe suponer que la mujer tomará parte automáticamente en el proyecto; es indispensable tomar medidas específicas, dirigidas a obtener su participación y apoyo.

- Indicador 4.1: como parte del proceso de implementación se han tomado medidas concretas para 1) informar a las mujeres acerca del proyecto, 2) propiciar su participación en la planificación y en la toma de decisiones y 3) aprovechar la información que proporcionen para modificar los proyectos de agua y saneamiento, así como el programa de educación en materia de higiene;
- Indicador 4.2: las mujeres 1) son miembros de las organizaciones locales de gestión, 2) asisten a sus reuniones y 3) participan en la toma de decisiones;
- Indicador 4.3: las mujeres tienen, teóricamente y en la práctica, 1) igualdad de oportunidades para participar en los programas de capacitación y 2) acceso a cargos financiados por la comunidad en las áreas de: mantenimiento del servicio de abastecimiento de agua; fomento e instalación de letrinas, planificación y fomento de mejoras en materia de higiene.

VARIABLE DE PCEH 5: ESTABLECIMIENTO DE UN PROGRAMA DE EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE AJUSTADO A LAS NECESIDADES LOCALES

Razonamiento: el hecho de que los usuarios estén mejor informados sobre la relación entre el abastecimiento de agua, el saneamiento y la salud no conduce por sí solo a que adopten prácticas de higiene más adecuadas. Por otra parte, es sumamente difícil, y requiere estudios muy rigurosos, demostrar el efecto que tiene sobre la salud el mejoramiento de los sistemas de agua y saneamiento. Sin embargo, una reducción considerable de los riesgos de transmisión de enfermedades a nivel local, lograda gracias a las modificaciones en el sistema de abastecimiento de agua y saneamiento y a la PCEH, irá seguida de mayores beneficios en materia de salud. La disminución de las prácticas de higiene que representan un riesgo para la salud es un indicador, económico y fácil de determinar, de la repercusión que tienen los proyectos de agua y saneamiento sobre el estado de salud de la comunidad.

- Indicador 5.1: con la participación de las organizaciones y los miembros de la comunidad se ha logrado: 1) identificar prácticas y condiciones que representan un riesgo para la salud como, p e j , el contacto de las manos con el agua potable durante el transporte o la toma, un drenaje defectuoso en el área de la fuente o letrinas situadas cerca de los pozos, y 2) establecer prioridades para la solución de los problemas,
- Indicador 5.2 cada una de las comunidades que participan en el proyecto ha creado planes de acción y de educación en materia de higiene para reducir los riesgos identificados;
- Indicador 5.3 se ha 1) establecido y 2) aplicado un sistema de monitoreo para supervisar la implementación y los resultados de los programas locales de mejoramiento de la higiene.

Estos indicadores, en su conjunto, darán una idea general de la modalidad y el grado de implementación de la PCEH en las comunidades destinatarias. Ello proporcionará a los organismos donantes y a los gobiernos nacionales una visión de conjunto de las actividades de PCEH llevadas a cabo en los diferentes proyectos en curso, y la oportunidad de establecer comparaciones. La supervisión de los aspectos clave de la PCEH ayuda a los jefes de proyecto a verificar más fácilmente el avance efectivo de las actividades con respecto al plan inicial y detectar a tiempo los problemas para poder actuar oportunamente. En el caso de las comunidades, el control de las actividades de PCEH puede acelerar el proceso de implementación sobre el terreno, lo cual, a su vez, permite iniciar oportunamente la evaluación de la rentabilidad de los proyectos con un componente PCEH en función de la continuidad en el funcionamiento, uso e higiene de las instalaciones de abastecimiento de agua y saneamiento.

3. CONTROL DE LA CONTINUIDAD EN EL USO, FUNCIONAMIENTO E HIGIENE

Para lograr resultados positivos, no basta con crear mejores instalaciones de abastecimiento de agua y saneamiento y nuevos programas de educación en materia de higiene. Dichas instalaciones y programas deben funcionar bien a largo plazo y ser utilizados correctamente por todos los miembros de la comunidad. A continuación se describen cinco variables generales para supervisar la continuidad en la implementación de proyectos de abastecimiento de agua, saneamiento y educación en materia de higiene que incluyen componentes técnicos y de PCEH, y dos variables para determinar el nivel efectivo de uso de las instalaciones.

VARIABLE DE RENDIMIENTO 1: INCREMENTO SOSTENIDO DE LA CANTIDAD DE AGUA Y DE LA CONSTRUCCION DE LETRINAS

Razonamiento. para lograr los objetivos sanitarios y económicos generales es indispensable disponer de la cantidad de agua suficiente para satisfacer, por lo menos, las necesidades básicas de los usuarios y ajustarse al crecimiento demográfico natural. Mientras que, en general, se requieren de 20 a 40 litros/por/día para cubrir las necesidades básicas de agua para beber, cocinar y para la higiene personal, puede que algunos grupos o comunidades necesiten mayores cantidades de agua y estén dispuestos a pagar para obtenerla. Desatender requerimientos justificados de los pobladores conduce a menudo al vandalismo y al uso ilegal de las instalaciones. Asimismo, con el tiempo cada familia tendrá que disponer de su propia letrina, excepto en los casos en los cuales compartir sea física y socioculturalmente posible. El número de letrinas en las escuelas y otros sitios públicos debería también corresponder a las necesidades de los usuarios de ambos sexos.

- Indicador 1.1 la cantidad de agua abastecida 1) alcanza para satisfacer las necesidades básicas de todos los miembros de la comunidad y 2) se ajusta a las exigencias de los usuarios que están dispuestos a pagar los costos adicionales acarreados por un nivel más alto de servicio;
- Indicador 1.2 se observa 1) un incremento de la proporción de hogares que poseen una letrina, proporción en la cual 2) están satisfactoriamente representados los hogares de bajos ingresos;
- Indicador 1.3 hay suficientes letrinas 1) para los escolares de ambos sexos en las escuelas locales y 2) para los usuarios en general en otros lugares públicos (clínicas, puestos de trabajo, etc.).

VARIABLE DE RENDIMIENTO 2: CONTINUIDAD EN LA PROVISION DE DE AGUA Y DE LETRINAS DE BUENA CALIDAD.

Razonamiento: El alto grado de contaminación del agua en cualquiera de los puntos del sistema o durante la captación, depósito y toma del agua potable en los hogares podría deberse a la falta de tecnologías eficaces y/o condiciones inapropiadas de PCEH. El agua insalubre contribuye a la transmisión de enfermedades hídricas e impide que se logren beneficios sanitarios y económicos potenciales. Por otra parte, si las letrinas están sucias, su uso pone en peligro la salud en lugar de preservarla. Aunque es preferible utilizar tests como criterio definitivo para determinar la calidad del agua, éstos no siempre son factibles o adecuados como método de monitoreo comunitario. Una medida intermedia económica y práctica es la observación de las condiciones insalubres que puedan existir en el trayecto desde la fuente hasta el vaso. Si se lleva a cabo con la participación de los miembros de la comunidad, esta observación puede servir también para medir los efectos de las actividades educativas.

- Indicador 2.1: no existen riesgos de contaminación causados por personas, ganado y letrinas en ninguno de los puntos del sistema, desde la toma hasta el desagüe;
- Indicador 2.2: un número considerable de usuarios han abandonado las prácticas insalubres observadas al almacenar y tomar agua potable en los hogares;
- Indicador 2.3: se observa un buen nivel de higiene en las letrinas públicas y privadas durante intervalos cada vez más largos tras su instalación.

VARIABLE DE RENDIMIENTO 3: FUNCIONAMIENTO FIABLE A LARGO PLAZO DE LAS INSTALACIONES DE ABASTECIMIENTO DE AGUA TERMINADAS.

Razonamiento. si los sistemas comunitarios de abastecimiento de agua públicos y privados no funcionan correctamente, es muy poco probable que la población los utilice o desee pagar por ellos. Ello significa que no se podrán obtener los beneficios sanitarios y socioeconómicos potenciales. Entre los factores primordiales para comprobar la efectividad de los programas PCEH se encuentran: un sistema de abastecimiento de agua más fiable, letrinas y sistemas de alcantarillado eficaces y un pago más regular del servicio.

- Indicador 3.1: porcentaje de instalaciones cuya avería ha sido notificada en un momento dado;
- Indicador 3.2: frecuencia y duración promedio de las averías desde la fecha de instalación;
- Indicador 3.3: los usuarios 1) pagan las justas contribuciones que han sido establecidas y 2) el mantenimiento y las reparaciones se financian puntualmente,
- Indicador 3.4: porcentaje de letrinas que funcionan bien y reciben un buen mantenimiento durante intervalos cada vez más largos después de su instalación.

VARIABLE DE RENDIMIENTO 4: CONTINUIDAD EN EL USO DE LAS INSTALACIONES DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO TERMINADAS

Razonamiento: si los sistemas son utilizados por menos personas de las que fueron previstas en el momento de diseñarlos, o si no son utilizados por todos los miembros de la familia, parte de la inversión económica se desaprovechará. Tampoco se podrán lograr beneficios o ahorros en materia de salud pública si no hay continuidad en el uso de las instalaciones de abastecimiento de agua y de las letrinas. Cuando la distancia, lo accidentado del camino o las colas impiden que las mujeres y los niños ahorren tiempo al ir por agua, o si no se utiliza el excedente de agua obtenido, se desaprovechan las oportunidades de uso en pro del desarrollo económico y social como son, por ejemplo, la horticultura, la pequeña ganadería doméstica y la asistencia a la escuela o a cursos destinados a la mujer. Esto repercute en la recuperación de costos y en la higiene, ya que el ingreso creado por la mujer se invierte, en gran parte, en cubrir algunas necesidades básicas de la familia, que, entre otras cosas, incluyen jabón, nuevos recipientes y el pago del servicio de agua.

- Indicador 4.1: en el caso de fuentes públicas: número promedio de habitantes por fuente después de transcurrido algún tiempo. En el caso de conexiones privadas: porcentaje de hogares con conexiones dentro de la casa, en el patio o con instalaciones colectivas, después de transcurrido algún tiempo;
- Indicador 4.2: se observa 1) persistencia en el uso de fuentes de agua insalubres para beber (en casos de esquistosomiasis, oncocercosis y de *Filaria medinensis*, también para lavar y bañarse) 2) Grado en que se utilizan dichas fuentes y motivos;
- Indicador 4.3: porcentaje de hogares en los que existe 1) un uso de letrinas, como depósito único de excrementos, por todos los miembros de la familia (incluyendo el depósito de los excrementos de los niños), aunado a 2) la ausencia de excrementos humanos cerca de las casas y en lugares públicos;
- Indicador 4.4: creación de oportunidades para la utilización provechosa de beneficios derivados del programa como 1) disminución de la distancia entre los hogares y las fuentes y 2) liberación de recursos que pueden invertirse para obtener beneficios económicos a partir del excedente de agua y del ahorro de tiempo a nivel doméstico.

VARIABLE DE RENDIMIENTO 5: CONTINUIDAD EN LAS PRACTICAS DE HIGIENE

Razonamiento: aparte del uso generalizado de agua y letrinas bajo condiciones salubres, deben mejorarse muchas otras prácticas de higiene para que se puedan obtener beneficios reales en materia de salud. Dado que las condiciones, patrones de enfermedad, hábitos de higiene y prioridades varían considerablemente de un lugar a otro, es menester, como parte del programa local de educación en materia de higiene, consultar con la comunidad la selección de los indicadores para el monitoreo de la continuidad en las prácticas de higiene. A continuación se enumeran algunos de los indicadores más universales. Por ejemplo, existen cada vez más pruebas de que, en general, lo más importante para disminuir el riesgo de enfermedad no es la calidad del agua destinada a la higiene, sino el uso de una mayor cantidad. Otro indicador de la continuidad en las prácticas de higiene es lavarse las manos con jabón (o con un sustituto).

- Indicador 5.1 aumento de la cantidad de agua utilizada de xxx l/p/d (cantidad utilizada inicialmente) a 20-40 l/p/d;
- Indicador 5.2: se observa una disminución progresiva de determinadas prácticas insalubres por parte de todos los grupos destinatarios, p. ej. 1) los alrededores de las fuentes están limpios y cercados, 2) las aguas servidas son correctamente evacuadas, 3) el agua potable se almacena y toma de manera segura y 4) existe un mayor número de instalaciones para bañarse;
- Indicador 5.3: todos los grupos destinatarios reducen progresivamente determinadas prácticas de saneamiento insalubres, p. ej., 1) cada vez más personas colocan jabón (o un sustituto) cerca de las letrinas y del área de la cocina para lavarse las manos, 2) en las letrinas se usan con más frecuencia tuberías de ventilación, cubiertas contra insectos, ceniza u otras sustancias similares contra las moscas y los malos olores, 3) las aguas servidas son correctamente evacuadas y 4) los desechos sólidos quemados o enterrados.

4. CONTROL DE INSUMOS Y COSTOS DE LA PCEH

Para evaluar la rentabilidad de la PCEH es necesario llevar un control de los insumos y costos que ella implica para el organismo ejecutor y la comunidad.

Entre los gastos recurrentes de la PCEH que deben ser sufragados por el organismo ejecutor y cuyo monto hay que determinar, se encuentran:

- número de horas de trabajo del personal que desempeña tareas de PCEH;
- materiales y equipo para la PCEH;
- transporte;
- gestión;
- supervisión.

Las figuras 1 y 2 son ejemplos de las hojas de control empleadas para supervisar el trabajo sobre el terreno realizado por el personal de PCEH en el proyecto WADS, localizado en la provincia Dafur del Sur en Sudán.

Por otra parte, existen costos de inversión y desarrollo que se originan en los estadios iniciales del programa, tales como la capacitación del personal, el desarrollo y ensayo de materiales de PCEH, así como las pruebas preliminares de métodos y enfoques de PCEH en los llamados proyectos piloto.

A raíz de una reunión de representantes de la DMS y del Ministerio Federal de Cooperación Económica (BMZ) en 1985, se recomendó que el 5% de los costos de inversión de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento se reservara para insumos de PCEH. Sin embargo, con el uso de tecnologías de bajo costo, como pozos con bombas de mano y sistemas de tuberías de gravedad con grifos de uso público, generalmente hay que dedicar un mayor porcentaje de los gastos de inversión a la PCEH, ya que es más difícil lograr la continuidad en el uso y en los pagos de los usuarios que cuando se utilizan sistemas más sofisticados. En los pocos casos en los que se ha realizado un control de los insumos de PCEH en proyectos con tecnologías de bajo costo se ha constatado un gasto promedio en actividades de PCEH para este tipo de tecnologías del 15% de los costos totales del proyecto (excluyendo los costos de desarrollo).

Entre los insumos comunitarios más frecuentes en proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento se encuentran:

- aportes de tiempo (reuniones, gestión, mantenimiento y reparaciones, encuestas comunitarias, visitas a los hogares para comprobar el uso e higiene de las letrinas, etc.);
- aportes de mano de obra en la construcción (medidos ya sea en tiempo, en kilómetros de zanjas excavadas o de tuberías tendidas, en el número de pozos excavados para letrinas, de retretes construidos, etc.);
- materiales locales (p. ej. arena, grava, etc.);
- servicios prestados (p. ej. hospedaje, comidas, etc.);
- aportes en efectivo y pagos a los funcionarios de la comunidad (encargados de instalaciones, mecánicos, cobradores, etc.).

**Fig. 1: Hoja de control -
Visitas al poblado**

<i>Ayuntamiento local:</i>
<i>Poblado:</i>
<i>Página:</i>

Actividad	Fecha planificada	Fecha de la visita	Si las fechas anteriores no coinciden, ¿por qué?	Temas discutidos	¿Con quién?	Nº de representantes de personal	Duración de la visita	Observaciones

**Fig. 2: Hoja de control de transporte -
Sección de Desarrollo Comunitario**

Tipo de transporte	Fecha de salida	Lectura del cuenta kilómetros salida	Fecha de llegada	Lectura del cuenta kilómetros llegada	Total de Kms recorridos	Poblados visitados	Observaciones*

* Pequeñas reparaciones, etc

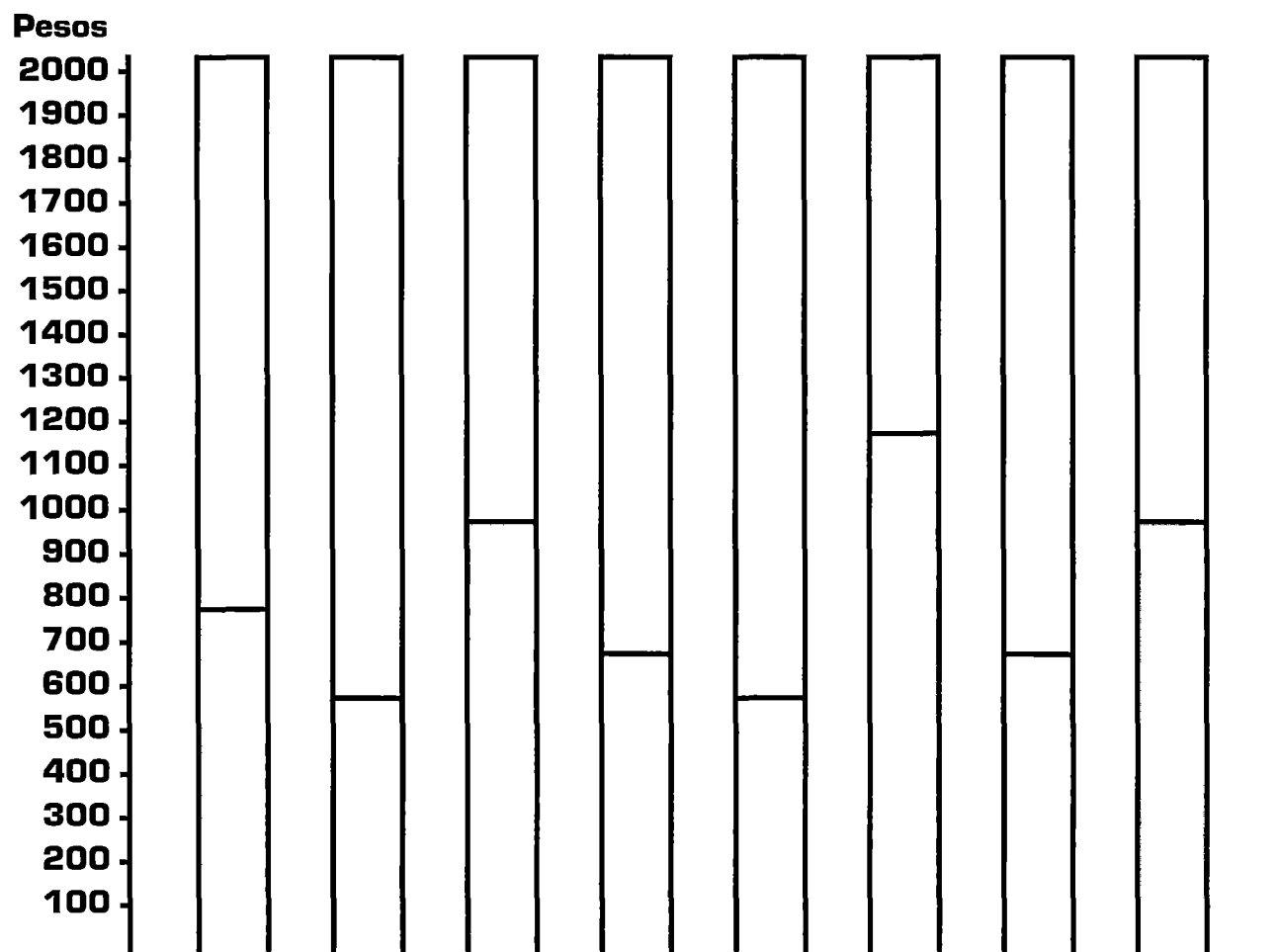


Fuente. Boot et al (1988)

La figura 3 ejemplifica el registro gráfico de los aportes de los hogares para el financiamiento de los costos de construcción de sistemas rurales de abastecimiento de agua por tuberías en Colombia. El valor promedio total de los aportes comunitarios en efectivo y en mano de obra es del 15 al 20%, aunque los aportes en mano de obra pueden alcanzar un valor hasta del 40% en sistemas de tuberías de gravedad y del 60% en sistemas con pozos cavados a mano. De estos ahorros en los costos de construcción deben deducirse los insumos aportados por el personal del proyecto en forma de asistencia a las organizaciones en la gestión de las contribuciones particulares y en la capacitación de la mano de obra voluntaria para obtener un rendimiento satisfactorio. Los pocos datos disponibles sobre los costos dimanantes de estos insumos indican que éstos representan aproximadamente un tercio del ahorro en los costos de construcción

Fig.3: Control del pago de los gastos de conexión por los miembros de la comunidad

<i>Lugar:</i>	<i>Tipo de proyecto:</i>
<i>Fecha de inicio:</i>	<i>Fecha de terminación prevista:</i>



<i>Fecha del gráfico:</i>

Fuente Whyte (1982)

La información disponible acerca del valor de los aportes de la comunidad en otras fases y actividades de los proyectos, como la planificación, mantenimiento y educación en materia de higiene es aún más limitada. Supervisar estos insumos es crucial, pues son más importantes para el éxito a largo plazo de los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento que los aportes de mano de obra no calificada o una única contribución en efectivo. Actualmente algunos proyectos como el WADS en Sudán, el Morogoro/Shinyanga en Tanzania y el ONPF/KfW en Burkina Faso oriental también llevan un control de las contribuciones de la comunidad, en tiempo y mano de obra, para la planificación y el mantenimiento (Fig. 4).

**Fig. 4: Hoja de control -
Asambleas de Proyecto en el Poblado**

PROYECTO DE ABASTECIMIENTO DE AGUA BURKINA FASO ORIENTAL ONDF/KfW		Poblado N° : 171	A4		
		N° IRH : 2Fn 16			
ASAMBLEA DE INFORMACION SOBRE EL PROYECTO		Obras : INF			
Poblado :	Piega	Departamento :	Matiakoali		
Lugar de reunión :	centro de Piega	Duración :	1 hora 20 min		
Reunión celebrada el :	15-01-87 a las 9.00	Promotor :	Thiombiano Salamata		
PARTICIPANTES			H	M	Niños
Número :	101, de los cuales		53	26	22
Personas clave presentes :	Delegados CDR, Delegado Adjunto, A.S.V, A.V.				
TEMAS Y RESULTADOS					
Pagos (cantidad y forma) :	11.500 Frs, 250 Frs por persona mayor de 14 años				
Comité de la fuente :	aún no ha sido elegido				
Ubicación de la fuente :	entre el Baobab y el árbol de tamarindo, al norte del camino				
Encargados de las instalaciones :	aún no han sido escogidos				
OBSERVACIONES					
Los pobladores demuestran una gran motivación y se llevan bien. La ubicación de la fuente fue aceptada por todos sin problemas					
Próxima reunión fijada para el: 22/01/87 a las 9.00					

Fuente Bock (1988)

5. ESTABLECIMIENTO DE UN SISTEMA DE MONITOREO A NIVEL COMUNITARIO

5.1 Desarrollo gradual sobre el terreno

Para evaluar el grado de implementación y los resultados del programa es indispensable establecer un sistema de monitoreo y evaluación en todos los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. Dicho sistema debería registrar todos los insumos, costos e indicadores de rendimiento de la PCEH del tipo sugerido anteriormente, y llevar un control de los resultados en función de la continuidad en el funcionamiento, uso e higiene y de la recuperación de los costos corrientes y (en algunos casos) de instalación. Además, los sistemas de monitoreo también sirven para evaluar las iniciativas de desarrollo en curso de los comités de abastecimiento de agua y de grupos de mujeres y jóvenes de la comunidad, etc.

Para supervisar adecuadamente el avance del proyecto es imprescindible obtener información a distintos niveles, empezando por el nivel comunitario. Algunos miembros de la comunidad como los encargados de las bombas, los comités de agua y salud y los trabajadores de salud ya han sido capacitados para llevar registros simples, controlar e informar acerca del funcionamiento, uso y recuperación de costos de las instalaciones de abastecimiento de agua y de las letrinas. Por ejemplo, en algunos programas los miembros de la comunidad llevan diarios sobre el funcionamiento de las bombas y la facturación del agua. Además supervisan e informan acerca de la instalación, uso y mantenimiento de las letrinas.

A niveles superiores esta información de origen comunitario se condensa y se incorpora en una estadística más amplia de nivel regional. Dicha información incluye datos como, por ejemplo, el porcentaje de la población beneficiada, el porcentaje de casos registrados en los que se observaron condiciones satisfactorias de uso y de higiene, el porcentaje de fuentes averiadas en un período dado, la duración de las reparaciones, los costos generales de mantenimiento, el aporte porcentual de los usuarios a los costos corrientes y de instalación, así como a las actividades de desarrollo en curso. La figura 5 es un ejemplo de las hojas de control de zonas utilizadas para supervisar el funcionamiento y la financiación de los sistemas comunitarios rurales de abastecimiento de agua en Colombia

Es imposible establecer un sistema de monitoreo viable y eficaz a nivel comunitario sin el apoyo y la participación activa de los miembros de la comunidad. Estos sólo visitarán las instalaciones y mantendrán al día el registro si: 1) están conscientes de la necesidad de control; 2) han definido, delimitado y repartido las tareas de supervisión, decidido con qué frecuencia se realizarán las inspecciones y establecido el sistema de control interno que piensan aplicar; 3) están lo suficientemente capacitados para implementar el sistema de monitoreo escogido; 4) ven los resultados del control reflejados en un mejor funcionamiento del sistema de abastecimiento de agua, un mejor nivel de vida e higiene y una respuesta más ágil por parte de los servicios gubernamentales a las necesidades y problemas locales. Entre los pasos dirigidos a desarrollar un sistema participativo de monitoreo a través de un enfoque gradual de "aprendizaje en la práctica" se encuentran:

- **discutir la importancia del monitoreo con los miembros de la comunidad encargados de la implementación en las primeras comunidades destinatarias;**
- **acordar quién recopilará la información, qué tipo de información y con qué frecuencia, sin olvidar los aspectos de supervisión y control a nivel interno y externo;**

Fig. 5: Hoja de control de zona - Financiamiento comunitario y funcionamiento del sistema

<i>MINISTERIO DE SALUD PUBLICA</i>	<i>INSTITUTO NACIONAL DE SALUD</i>	<i>FECHA</i>
<i>SITUACION FINANCIERA DE LOS SISTEMAS RURALES DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y ALCANTARILLADO</i>		
<i>INFORMACION CORRESPONDIENTE AL</i>	<i>SEMESTRE</i>	<i>EN EL DISTRITO</i>

Nº	Cód.	Localidad	Tipo de sistema	Período del balance		Préstamo comunitario			Reintegro			Nº de abonados	Estado del sistema	¿Funciona el sistema?	
				desde	hasta	inicial	saldo	fecha	valor	pago	débito				

Nº	Cód.	SITUACION FINANCIERA DE LOS COMITES DE AGUA							PAGOS DE LOS USUARIOS			Tipo de gestión
		Total ingresos	Gastos				Deuda (reintegro de préstamos)	Saldo bancario y de caja	Tarifa(s) fijadas	Total de cobros	Total de deudas	
			Reintegros de préstamos	O&M	Adm.	Ampliaciones						

- **acordar los métodos de recopilación de datos, como inspecciones de las bombas, fuentes, letrinas públicas y escolares; visitas a los hogares para supervisar la instalación de letrinas, reuniones del comité de agua o de salud y reuniones regulares con personal del organismo ejecutor;**
- **acordar cómo será registrada y distribuida la información (diarios, actas, formularios impresos; enviada por correo, recogida o analizada sobre el terreno);**
- **analizar la carga de trabajo y la necesidad de remuneración;**
- **ofrecer adiestramiento práctico para llenar los distintos formularios de control;**
- **informar a los usuarios sobre cómo se supervisará y dará cuenta sobre aspectos de mantenimiento, gestión e higiene y sobre lo que los mismos usuarios pueden hacer (por ejemplo, en caso de que no estén satisfechos con el funcionamiento del sistema);**
- **poner a prueba el sistema de monitoreo acordado durante un período previamente determinado;**
- **analizar las experiencias, adaptar y extender el sistema al próximo grupo de comunidades.**

Esta manera de desarrollar el monitoreo de proyectos a nivel comunitario implica un proceso de aprendizaje gradual y participativo que resulta en un sistema práctico, ya probado sobre el terreno. El monitoreo en sí no debería implicar demasiado papeleo y debería adaptarse, en los poblados, a un bajo nivel de alfabetización. Convendría recopilar sólo datos que van a utilizarse posteriormente con el fin de evitar la burocracia y demostrar a la comunidad que su trabajo incide directamente en el resultado del proyecto. Por otra parte, los indicadores escogidos para los proyectos piloto deberían estar directamente relacionados con los objetivos a corto y largo plazo del proyecto o programa. Algunos aspectos que generalmente supervisa el personal del proyecto son:

- **número de asambleas comunitarias, decisiones tomadas y nivel de asistencia;**
- **composición, reuniones, asistencia y decisiones del comité de agua u otra organización comunitaria competente;**
- **aportes de la comunidad en mano de obra y/o en efectivo para la construcción (en algunos casos, la organización comunitaria encargada de la gestión lleva una relación de estos datos);**
- **tiempo, aportes de materiales y de transporte para las visitas sobre el terreno;**
- **actividades de capacitación llevadas a cabo;**
- **existencia y magnitud de fondos de mantenimiento del sistema de abastecimiento de agua;**
- **realización de tareas de gestión como pagar a los trabajadores de mantenimiento, llevar la contabilidad, convocar asambleas de usuarios, etc.**



Los aspectos que supervisan los miembros de la comunidad pueden incluir:

- **funcionamiento adecuado de las bombas de mano/grifos durante el periodo de monitoreo;**
- **abandono del uso de fuentes de agua tradicionales insalubres;**
- **frecuencia y costos del mantenimiento del sistema de abastecimiento de agua;**
- **frecuencia y duración de las averías y costos de reparación;**
- **fijación de las tarifas de agua y pago del servicio;**
- **ingresos y gastos del fondo de abastecimiento de agua/saneamiento; uso del superávit;**
- **instalación, mantenimiento y uso de letrinas en los hogares y escuelas;**
- **mejoramiento de determinadas prácticas de higiene, por ejemplo, no hay agua estancada cerca de las fuentes públicas, hay agua limpia y jabón (o sustituto) cerca de las letrinas y del área de la cocina, los métodos de toma de agua potable son seguros, se ha mejorado la disposición de los residuos sólidos y la evacuación de las aguas residuales;**
- **reuniones del comité o de la comunidad celebradas una vez finalizado el proyecto; asistencia y resultados.**

Las figuras 6 y 7 son, respectivamente, ejemplos de hojas de control del funcionamiento y de reparaciones de bombas de mano en Morogoro, Tanzania y en Karnataka, India. La figura 8 es un modelo de hoja de control de la construcción y el pago de letrinas en Botswana. La figura 9 describe la situación financiera del fondo rotatorio para el abastecimiento de agua y saneamiento de un poblado en Tailandia. La figura 10 es una hoja de control para la instalación, uso y mantenimiento de letrinas de pozo mejoradas con ventilación en Nigeria, pero no incluye la evaluación y confirmación de la continuidad en el uso por otros miembros de la familia aparte de las madres y los niños.

5.2 Cooperación y apoyo externos

Es menester que los modelos de control y evaluación abarquen más que la simple enumeración de los sistemas, fuentes y letrinas instalados, la población beneficiada y los costos de construcción per cápita. Sería conveniente que los organismos ejecutores solicitaran apoyo externo específico (capacitación, fondos) para supervisar sus actividades de PCEH y establecer sistemas de monitoreo y evaluación comunitarios de las mejoras en el funcionamiento, uso e higiene. Si existiera un acuerdo entre los donantes sobre la definición de los indicadores generales de PCEH y de los resultados de los proyectos, así como sobre los métodos de determinación, sería posible comparar más eficazmente los resultados de los proyectos. Por otra parte, un control más sistemático de los insumos, rendimiento y resultados de la PCEH ampliaría sobremanera los conocimientos que se tienen actualmente sobre la eficacia en función de los costos de los proyectos de abastecimiento de agua, saneamiento y educación en materia de higiene de enfoque participativo, bajo distintas circunstancias y con el empleo de tecnologías diferentes.

Fig. 6: Hoja de control - Funcionamiento de la bomba de mano

<i>Bomba N°:</i>					
<i>Mes:</i>					
<i>Nombre del encargado:</i>					
	semana 1	semana 2	semana 3	semana 4	semana 5
¿Sale el agua después de accionar 6 veces la palanca?					
Si se bombea lentamente, ¿fluye bien el agua?					
¿Es fácil bombear?					
¿Están bien apretadas las tuercas y tornillos?					
¿Queda firme la palanca después de apretarlos?					
¿Está la bomba bien asentada en la base?					
¿Es sólida la losa? ¿Tiene grietas?					
¿Está limpio el desagüe?					
¿Está limpio el lugar?					
¿Se filtra el agua en el suelo?					

EN CASO DE PROBLEMA, INFORME AL MECANICO DEL POBLADO Y LLENE EL FORMULARIO DE CONTROL DE FUNCIONAMIENTO

REVISION POR EL MECANICO DEL POBLADO

<i>Fecha:</i>	<i>Nombre:</i>
<i>Observaciones:</i>	
	<i>Firma:</i>

Fig. 7: Hoja de control - Reparaciones de bombas de mano

**Gobierno de Karnataka
SALUD PUBLICA - DEPARTAMENTO DE INGENIERIA**

Encargado de la Bomba de Mano

<i>Poblado:</i>	<i>Bomba de mano N°:</i>
<i>Zona:</i>	<i>Profundidad de perforación:</i>
<i>Taluk:</i>	<i>Nivel estático del agua:</i>
<i>Distrito:</i>	<i>Fecha de instalación de la bomba:</i>
<i>Nombre del encargado:</i>	

N°	Detalles de la reparación	Fecha de la avería	Fecha en que se informó de la avería	Nombre del mecánico	Fecha de reparación de la bomba	Detalles de la reparación	Re-puestos utilizados	Observaciones

Fig. 8: Hoja de inventario de letrinas del poblado

Poblado: Auxiliar de saneamiento comunitario:

Nombre del constructor	Instalación del tubo de refuerzo	Excavación del pozo	Colocación de la tela metálica	Entrega de losas	Colocación de losas	Instalación de cimientos	Construcción de paredes	Entrega de tubería de ventilación	Construcción del techo	Instalación del asiento	Pago

Fig. 9: Libro de caja del fondo rotatorio para el abastecimiento de agua, saneamiento y desarrollo comunitario

Número	Año		Categoría	Efectivo		Cuenta bancaria			Firma del Comité
	Mes	Fecha		Haber	Debe	Saldo	Depósito	Saldo	

Fuente: Menaruchi et al (1985)

Observaciones:

Fig. 10: Hoja de control - Saneamiento del poblado

RESULTADOS

RESULTADO DE LA COMUNIDAD

		Madre 1	Madre 2	Madre 3	Madre 4	Madre 5	Resultado de la comunidad RC	Puntaje máximo	Porcentaje obtenido
A) ¿Tiene Ud. una letrina?	sí (1) no (0)							5	%
B) ¿Ha oído hablar alguna vez de una letrina?	sí (1) no (0)							5	%
C) ¿Tiene Ud. una letrina privada de pozo con ventilación?	sí (1) no (0)							5	%
D) ¿Hay en esta comunidad una letrina comunitaria mejorada de pozo con ventilación?	sí (1) no (0)							5	%
E) ¿Usa Ud. una letrina mejorada de pozo con ventilación con frecuencia?	sí (1) no (0)							5	%
F) ¿Usan sus hijos una letrina mejorada de pozo con ventilación con frecuencia?	sí (1) no (0)							5	%
G) El entrevistador debería inspeccionar la(s) letrina(s) y decidir si su mantenimiento es adecuado:	sí (1) no (0)							5	%
(I) está(n) limpia(s)	sí (1) no (0)							5	%
(II) el mosquitero está bien instalado y en buenas condiciones	sí (1) no (0)							5	%
(III) las losas están bien cimentadas	sí (1) no (0)							5	%
(IV) la puerta cierra bien	sí (1) no (0)							5	%
TOTAL DE PUNTOS CONCEDIDOS POR SANEAMIENTO								50	

**TOTAL
SANEAMIENTO**

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BASAAKO, K., PARKER, R., WALLER, R., y WILSON, J., Handbook for District Sanitation Coordinators, TAG technical note No. 9, Gabarone, Botswana, Gobierno de Botswana, Banco Mundial, Washington D.C., EEUU.

BOCK, G., Arbeitshilfen für die Konzipierung selbsthilfeorientierter Vorhaben der ländlichen Trinkwasserversorgung, Kreditanstalt für Wiederaufbau, Francfort, R.F.A., 1988.

BOOT, M. Evaluating Water Supply and Sanitation Projects: Training Course: Modules and Guide for Moderators, IRC/UNICEF, La Haya, Holanda, 1987.

BOOT, M., MANSOON, A.E., YOUSIF, M.A. y MEDANI, N.N., Development of a Monitoring System for the WADS Project, Nyala, Sudán, IRC, La Haya, Holanda, Was El Magboul Institute, Nyala, Sudán, 1988.

KfW (Kreditanstalt für Wiederaufbau) Indikatoren der Zielerreichung bei Wasserversorgungsprojekten, Francfort, R.F.A., 1987.

Menaruchi, A. et al, Methodology for Community Based Sanitation Development Programme Including Financial Management, Ministerio de Salud, Bangkok, Tailandia, 1985.

MINISTERIO FEDERAL DE COOPERACION ECONOMICA (BMZ) de la R.F.A., Abastecimiento de agua y saneamiento en países en desarrollo, "Documento de política sectorial", Principios que orientan la planificación e implementación de proyectos de cooperación bilateral de la República Federal de Alemania en el sector de abastecimiento de agua potable y de saneamiento, Bonn, 1984.

NARAYAN-PARKER, D., Goals and Indicators for Integrated Water Supply and Sanitation Projects in Partnership with People, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Project for the Promotion of Women's Participation in Water Supply and Sanitation (PROWWESS), Nueva York, EEUU, 1989.

OMS (ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD), Minimum Evaluation Procedure (MEP) for Water Supply and Sanitation Projects, Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental, Ginebra, Suiza, 1983.

OTTOSEN, K.L., Handpump caretaker training in Molakalmuru Taluk, DANIDA Organismo Danés de Desarrollo Internacional, Copenhague, Dinamarca, 1985.

PERRETT, H.E., Monitoring and Evaluation of Communication Support Activities in Low-Cost Sanitation Projects, TAG Technical Note No. 11, Technology Advisory Group, Banco Mundial, Washington D.C., EEUU, 1984.

WHYTE, A., The Colombian Field Manuals and Training Guides for the Promotion of Community Participation in Water and Sanitation Schemes, IRC, La Haya, Holanda, 1982, página 77.

**ORGANIZACIONES PARTICIPANTES EN
EL GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO PCEH**

PARTICIPANTES

Primera reunión, 17 - 18 de octubre de 1988 en la GTZ:

GTZ, IMC, IRC, KfW, PNUD/PROWWESS,
Universidad de Constanza, Banco Mundial, OMS

Segunda reunión, 8 - 12 de mayo de 1989 en la IRC:

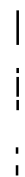
DANIDA, GTZ, IMC, IRC, KfW, PROWWESS/PNUD, WASH, BANCO MUNDIAL
Sra. M. Cárdenas, Sr. R. Ehrlich, Sra. N. Khattak,
Sr. S. Kumurasiri, Dra. E. Weinreben Nunn

GRUPO DE BASE

ORGANIZACION	PERSONA DE CONTACTO	DIRECCION
DANIDA	Sr. K. Jensen	Asiatisk Plads 2 1448 Copenhague K Dinamarca
GTZ	Dr. K. Erbel	Postfach 5180 6236 Eschborn 1 República Federal de Alemania
IMC	Dr. G.J. Astor	Aachener Straße 90 5000 Köln 1 República Federal de Alemania
IRC	Sr. J.T. Visscher	Prinses Margriet Plantsoen 20 La Haya Holanda
KfW	Sr. A. Winnikes	P.O. Box 111141 6000 Frankfurt 11 República Federal de Alemania
PNUD/ PROWWESS	Sra. S. Melchior	304 East 45th Street New York, N.Y. 10017 Estados Unidos
WASH	Sra. M. Yacoob	1611 N. Kent Street Arlington, VA 22209 Estados Unidos
Banco Mundial/ INUWS	Sr. D. Grey	1818 H. Street NW Washington, DC 20433 Estados Unidos







DESARROLLO DE ESTRATEGIAS PARA LA PCEH

VERSION PRELIMINAR

Serie

No. 5

PCEH

Octubre de 1989



PARTICIPACION COMUNITARIA Y EDUCACION EN MATERIA DE HIGIENE

INFORMES PUBLICADOS EN LA SERIE PCEH

Esta serie especial sobre Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH) está dirigida al ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento. Consta de cinco informes, cada uno de los cuales puede emplearse independientemente.

- 1. CONTINUIDAD OPERATIVA Y USO EFECTIVO. Argumentos en favor de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento.** Este informe resume importantes razones que justifican la **PCEH**, aclara su concepto y sus requisitos y resalta algunos logros.
- 2. GUIA PRACTICA PARA LA INCORPORACION DE LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los componentes clave de la **PCEH** y se indican algunos instrumentos prácticos para obtener la participación de la comunidad.
- 3. INSTRUMENTOS PARA INCORPORAR LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO.** En este informe se describen los instrumentos a los cuales se hace referencia en el Informe N° 2.
- 4. INDICADORES DE EXITO. Aplicación de la PCEH en el ámbito del abastecimiento de agua y el saneamiento: ¿Cómo medir el avance y los resultados de un proyecto?** En este informe se exponen los indicadores empleados en la **PCEH** y se describe el establecimiento de un sistema de monitoreo.
- 5. DESARROLLO DE ESTRATEGIAS PARA LA PCEH.** En este informe se presenta un marco estratégico para fomentar la **PCEH** tanto a nivel internacional como en países específicos.

En esta serie de informes se presentan resultados obtenidos por el grupo internacional de trabajo convocado por la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH en 1988 y en 1989. Las tesis y valoraciones expresadas en la serie reflejan únicamente las opiniones de los participantes del grupo de trabajo.

La edición aquí presentada se considera como una versión preliminar susceptible de revisión; será mejorada una vez que haya sido aplicada y ensayada.

Los interesados pueden solicitar esta publicación a:
Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
(GTZ) GmbH – División 414 (Agua)
Postfach 5180, D-6236 Eschborn
República Federal de Alemania





DESARROLLO DE ESTRATEGIAS PARA LA PCEH

Octubre de 1989

Uno de los resultados más destacados del Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental ha sido el reconocimiento, a nivel mundial, de que es necesario integrar la participación comunitaria y la educación en materia de higiene en los programas del sector. El plan de acción, formulado en términos similares en 1987 por la Conferencia Internacional de Interlaken, se basa, entre otras, en la premisa de que "el desarrollo de los proyectos no sólo debe involucrar a los ingenieros, sino también a los técnicos, a los profesionales de la salud y a los investigadores de las ciencias sociales, todos los cuales deben colaborar con los beneficiarios potenciales tanto en el diseño como en la ejecución práctica de los proyectos".*

Partiendo de este postulado y para facilitar la cooperación entre ingenieros, profesionales de la salud, investigadores de las ciencias sociales y la comunidad, se elaboraron los 5 informes de esta serie, referentes a la Participación Comunitaria y Educación en materia de Higiene (PCEH). Estos cuadernos no constituyen, desde ningún punto de vista, un sustituto de los manuales de campo; su función es, más bien, proveer una guía y un marco de referencia para los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. Los cuadernos están dirigidos a:

- responsables de la toma de decisiones a nivel nacional e internacional (informes 1 y 5);
- jefes de proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento responsables de coordinar actividades sobre el terreno (informes 2, 3 y 4).

Quisiera agradecer a los participantes en las reuniones mantenidas en octubre de 1988 en Eschborn y en mayo de 1989 en La Haya, por su activa cooperación, la energía que invirtieron en el proyecto conjunto y por estar dispuestos a compartir con los demás sus experiencias y conocimientos. Ellos son:

Sr. P. Adhikary (Nepal), Dr. G. J. Astor (IMC), Sra. M. Cárdenas (Paraguay), Sr. R. Ehrlich (República Federal de Alemania), Dr. W. Fischer (GTZ), Sr. F. Greiner (GTZ), Sr. J.D. Gubler (Banco Mundial), Sr. I. Guhr (GTZ), Sr. P. Hirano (OMS), Sr. K. M. Jensen (DANIDA), Sra. N. Khattak (Pakistán), Sr. P. Kohorst (IMC), Sr. S. Kumarasiri (Sri Lanka), Sra. J. Kunguru (Kenya), Sra. M.L. Lefèbvre (IMC), Dr. A. Merkle (GTZ), Sra. S. Melchior (PROWWES), Sr. Obser (Universidad de Constanza), Sr. J. T. Visscher (IRC), Dra. E. Weinreben Nunn (Brasil), Sra. C. van Wijk-Sijbesma (IRC), Sr. A. Winnikes (KfW) y Sra. M. Yacoob (WASH).

* Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento *Water and Sanitation. Toward Equitable and Sustainable Development* (Agua y Saneamiento: Hacia un Desarrollo Equitativo y Sostenido), 1988.

Como siempre, detrás de proyectos como éste hay también personas que inician el proceso y lo apoyan con sus consejos y acciones. Por tanto, mi agradecimiento se hace extensivo a los señores M. Acheson (OMS), A. Arlosoroff (Banco Mundial), H. van Damme (IRC), D. Grey (Banco Mundial), J. Kalbermatten (GTZ), K. Kresse (GTZ) y E. Turner (WASH).

Es mi sincero deseo y mi esperanza que esta fructífera cooperación continúe, tanto con estos colegas como con nuevos miembros del grupo de trabajo, de manera que el proceso de participación comunitaria y de educación en materia de higiene se traduzca en proyectos duraderos y repercuta en favor de la salud de la población destinataria.

Dr. K. Erbel
Jefe de la División de Agua
GTZ

SUMARIO

Hoy en día, es un hecho ampliamente reconocido que, en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, la aceptación por parte de la población y la viabilidad a largo plazo dependen de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene (**PCEH**).

La PCEH es indispensable para ayudar a obtener:

- la continuidad operativa del proyecto
- la aceptación de los usuarios
- un uso efectivo de los recursos y de las instalaciones
- soluciones económicamente asequibles
- mejores prácticas de higiene
- una acción progresiva de desarrollo

A pesar de la importancia de la **PCEH**, son pocas las personas que tienen el tiempo y la oportunidad de leer y hacer uso efectivo del gran fondo disponible de materiales de instrucción e informes de investigación sobre el tema. En vista de ello, se lanzó una iniciativa para identificar los componentes básicos de la participación comunitaria y de la educación en materia de higiene comunes a los proyectos de saneamiento y de abastecimiento de agua, y de compendiarlos en 5 informes breves cuyo contenido pudiera ser asimilado fácilmente por el lector.

La presente serie de informes fue iniciada por un grupo internacional de trabajo convocado por la GTZ en noviembre de 1988 (véase anexo 1). En su primera reunión, el grupo elaboró un bosquejo para los cuatro primeros informes. Posteriormente, sobre la base del material proporcionado por los integrantes del grupo, la IMC y la IRC prepararon, por encargo de la GTZ, los primeros borradores, que fueron aprobados definitivamente en una segunda reunión celebrada en mayo de 1989. En esta ocasión se elaboró asimismo el quinto informe, relativo al desarrollo de la estrategia para la **PCEH**, basado en el método de Planificación de Proyectos Orientada a Objetivos (ZOPP).

En el presente documento se exponen los resultados de un taller de cuatro días, celebrado en La Haya en mayo de 1989, en el que participaron los miembros del grupo internacional de trabajo de **PCEH**. Durante el taller, se definieron estrategias para la promoción de la **PCEH** en proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, aplicando para ello el enfoque de Planificación de Proyectos Orientada a Objetivos (ZOPP) (cf. anexos II-V). En el plano internacional, se reseñan actividades que podrían emprender los donantes a fin de incorporar la PCEH en sus programas. A nivel de países, se presentan criterios que podrían aplicar las entidades de desarrollo al diseñar una estrategia propia de **PCEH** adaptada a los programas nacionales de desarrollo.



1. INTRODUCCION

En lo que concierne a la PCEH, puede afirmarse que, incluso a nivel internacional, los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento tienden a ajustarse a un molde común -es decir, comparten los mismos componentes básicos. Habiendo identificado estos componentes en los informes 1-4 de la presente serie, se propuso desarrollar un marco estratégico para el diseño y la implementación de los proyectos de PCEH

2. ANALISIS DE LA PARTICIPACION

El método de Planificación de Proyectos Orientada a Objetivos (ZOPP) exige, como primer paso, un análisis de la participación, cuyo fin es obtener una visión global de todas las personas, grupos, organizaciones e instituciones que se hallan vinculadas a un proyecto o a un programa determinado. Los agentes que participan en el fomento y la implementación de actividades de PCEH en el ámbito del abastecimiento de agua y saneamiento, identificados ya durante la primera reunión del grupo de trabajo en Eschborn, son:

- diseñadores de políticas y organismos donantes nacionales e internacionales;
- diseñadores y planificadores de proyectos que trabajan a nivel nacional e internacional;
- funcionarios y ejecutivos responsables de aprobar los proyectos a nivel nacional e internacional;
- jefes de proyecto y consultores internacionales especializados en gestión de proyectos;
- expertos en *software* y *hardware* que trabajan a nivel nacional e internacional;
- miembros de la comunidad.

3. ANALISIS DE PROBLEMAS

¿Por qué se requiere una estrategia común en materia de PCEH? ¿En qué áreas concretas se manifiestan los problemas? ¿Cuáles son las dificultades más graves que surgen actualmente en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento? ¿Cuál es, exactamente, el problema central en el que estriban todos los demás problemas? ¿Cuáles son sus causas y efectos?

A fin de hallar la respuesta a estas preguntas se celebró una ronda de discusión, en la que cada uno de los participantes declaró cuál era, desde su punto de vista, el mayor obstáculo a la PCEH. A continuación, se formularon los problemas en forma de una relación de causa y efecto; por último, se procedió a definir conjuntamente el problema central:

LOS PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO NO SE AJUSTAN A LAS CONDICIONES LOCALES DE LAS CUALES DEPENDEN EL FUNCIONAMIENTO Y LA UTILIZACION A LARGO PLAZO.

Además, se identificaron las causas inmediatas y más importantes del problema central, que son:

LOS ORGANISMOS EJECUTORES NO REALIZAN LOS PROYECTOS EN COLABORACION CON LAS COMUNIDADES.

LAS COMUNIDADES NO PUEDEN/NO ESTAN ACOSTUMBRADAS A LLEVAR A CABO PROYECTOS EN COLABORACION CON LOS ORGANISMOS EJECUTORES.

LAS SOLUCIONES TECNICAS QUE SE APLICAN NO SON APROPIADAS.

Al analizar la afirmación de que

LOS ORGANISMOS EJECUTORES NO REALIZAN LOS PROYECTOS EN COLABORACION CON LAS COMUNIDADES

se identificaron las siguientes causas primordiales:

- Los organismos ejecutores no están en condiciones de cooperar con la comunidad.
- Los organismos ejecutores no tienen suficiente interés en cooperar con la comunidad.

El hecho de que los organismos ejecutores no estén en condiciones de colaborar con la comunidad se debe a:

- un acceso insuficiente a técnicas apropiadas de *software*;
- deficiencias en cuanto al personal de extensión para actividades de PCEH;
- estructuras organizativas inapropiadas;
- una dotación insuficiente de fondos para actividades de PCEH.

Entre los **EFFECTOS** del problema central se cuentan.

EL GRADO DE UTILIZACION DE LOS SISTEMAS DE AA/S ES DEMASIADO BAJO.

LOS SISTEMAS DE AA/S SE AVERIAN.

LOS HABITANTES DE LOS POBLADOS PIERDEN CONFIANZA EN LOS PROYECTOS PUBLICOS.

LA COMUNIDAD NO ESTA DISPUESTA A CONTRIBUIR A LA OPERACION Y EL MANTENIMIENTO.

Estos problemas están entre los motivos por los cuales:

NO DECRECE LA INCIDENCIA DE ENFERMEDADES HIDRICAS.

En el árbol de problemas (Anexo II) se presenta un cuadro completo e integrado de las relaciones de causa y efecto.

4. ANALISIS DE OBJETIVOS

En el anterior análisis de problemas, se identificaron los factores negativos que afectan a los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento. En el análisis de objetivos, en cambio, la jerarquía de problemas se transforma en una jerarquía de objetivos, en la cual se plantean situaciones hipotéticas futuras, implantadas en base a la participación activa de la comunidad y la educación en materia de higiene. El problema central, por ejemplo, se ha transformado en la siguiente condición positiva:

LOS PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO SE AJUSTAN MEJOR A LAS CONDICIONES LOCALES DE LAS CUALES DEPENDEN EL FUNCIONAMIENTO Y LA UTILIZACION A LARGO PLAZO.

Los medios inmediatos para obtener esta condición positiva son:

**LOS ORGANISMOS
EJECUTORES
PROMUEVEN
EFICAZMENTE LOS
PROYECTOS
DE PCEH. ***

**LAS COMUNIDADES
ESTAN CAPACITADAS
PARA EJERCER UN
MAYOR CONTROL
SOBRE SUS
PROYECTOS.**

**SE APLICAN
SOLUCIONES
TECNICAS MAS
APROPIADAS.**

Para que los proyectos de PCEH reciban un fomento efectivo por parte de los organismos ejecutores hay que aumentar primero el interés y la capacidad que tienen éstos para implementar las medidas correspondientes

Los medios que pueden aplicarse para mejorar la capacidad de los organismos ejecutores de llevar a cabo actividades de CPHE son los siguientes:

- Se ha logrado una mejor cooperación entre los organismos ejecutores y los departamentos.
- Se ha asignado personal adecuado para actividades de PCEH.
- La dotación de fondos presupuestarios para las actividades de PCEH es adecuada.
- Se ha facilitado el acceso a técnicas apropiadas de *software*.

El Anexo III (Análisis de Objetivos) contiene información más detallada sobre éstos y otros objetivos. Habiendo logrado un objetivo como "Los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento se ajustan mejor a las condiciones locales de las cuales dependen el funcionamiento y la utilización a largo plazo", parecería factible alcanzar otros objetivos de mayor alcance, tales como:

- Las comunidades tienen mayor confianza en los organismos ejecutores de proyectos.
- Ocurren menos averías en los sistemas.
- La comunidad está más dispuesta a participar en el mantenimiento.
- Ha mejorado el grado de utilización de las instalaciones de abastecimiento de agua y saneamiento.

Ulteriormente, el conjunto de estos hechos positivos podría mejorar las condiciones de vida de las comunidades afectadas. Todos los objetivos aquí mencionados están unidos por relaciones de causa y efecto, las cuales se representan en una gráfica completa e integrada denominada Arbol de Objetivos (véase Anexo III).

* En el sistema de Planificación de Proyectos Orientada a Objetivos (ZOPP), los objetivos y los medios se expresan como hechos consumados (véase Anexo III)

5. MARCO LOGICO* PARA LA INTEGRACION DE LA PCEH EN PROYECTOS DE ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO

El Marco Lógico muestra los elementos esenciales del programa o proyecto que se está planificando. Consta de un resumen de una página, en forma de matriz, en el cual se intentan contestar preguntas tales como:

- ¿Por qué se está planificando un proyecto/programa?
- ¿Qué se espera del proyecto/programa en un momento dado (por ejemplo, al final de una fase determinada), si todo marcha de acuerdo con el plan de actividades?
- ¿Qué logros o resultados específicos pueden esperarse dentro del ámbito de responsabilidad del equipo del proyecto/programa?
- ¿Qué actividades específicas tendrán que realizarse a fin de alcanzar los objetivos planteados?
- ¿Qué normas de cumplimiento pueden aplicarse para el monitoreo y la evaluación del avance del proyecto/programa?
- ¿Dónde y con qué métodos pueden encontrarse los indicadores más adecuados para formular dichas normas?
- ¿Qué condiciones externas son imprescindibles para el éxito del proyecto/programa?
- ¿Qué insumos (tiempo, recursos humanos y físicos) se requieren para llevar a cabo las actividades?

Las respuestas a estas preguntas se identifican en un taller de Planificación de Proyectos por Objetivos (ZOPP) y se emplean para completar el Marco Lógico.

En lo que respecta a la definición de un marco estratégico para incorporar la PCEH en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, en el presente contexto sólo se contestan las primeras cuatro preguntas. Las normas e indicadores de cumplimiento, así como los correspondientes medios de verificación a ser empleados en el monitoreo y la evaluación, se describen en el Informe N° 4, titulado Indicadores de Exito.

* El Marco Lógico se conoce también como Matriz de Planificación de Proyectos (MPP)

6. OBJETIVOS DEL MARCO LOGICO

6.1 Objetivo superior

El objetivo de integrar las medidas de PCEH en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento podría expresarse de la siguiente manera:

Han mejorado las condiciones de vida en las comunidades.

(Es decir, los proyectos en los que se incorporan medidas de PCEH pueden contribuir a mejorar las condiciones de vida de las comunidades).

6.2 Objetivo de los proyectos

El objetivo de la estrategia común para incorporar la PCEH en proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento se define en función del objetivo dual de promover y llevar a cabo actividades de PCEH, y puede expresarse de la siguiente manera:

Se ha logrado asegurar un funcionamiento estable a largo plazo de los sistemas de abastecimiento de agua y saneamiento.

(Es decir, los sistemas permanecen en funcionamiento durante un período relativamente largo y son gestionados y utilizados efectivamente por las comunidades.)

6.3 Resultados/productos

Los resultados/productos son logros concretos que deben obtenerse a través de los intentos de integrar la PCEH en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento; dichos resultados/productos se definen en función de la estrategia dual de promover y poner en práctica la PCEH.

Estrategia internacional

1. El programa de PCEH se promueve a nivel de donantes y organizaciones de desarrollo nacionales e internacionales.

Estrategia nacional

2. Los gobiernos nacionales y las organizaciones no gubernamentales reciben asistencia para el desarrollo de una estrategia nacional destinada a superar las barreras que obstaculizan la PCEH.
3. Se ha sensibilizado al personal técnico que participa en las fases preliminares y de implementación de los proyectos (jefes de proyecto, ingenieros, investigadores sociales) sobre la importancia y las posibilidades de integrar la PCEH en proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento.
4. Los programas de PCEH gestionados conjuntamente por el organismo ejecutor y la comunidad disponen de recursos financieros, instalaciones y equipos adecuados.
5. Los programas de PCEH disponen de materiales de capacitación y manuales adecuados para el personal y los miembros de la comunidad.
6. Se dispone de personal adecuadamente calificado para implementar programas de PCEH.
7. Se han establecido sistemas operantes de abastecimiento de agua y saneamiento gestionados por la comunidad, aplicando para ello la educación en materia de higiene.
8. Se ha establecido un sistema efectivo de monitoreo y evaluación para los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, en el cual se ha integrado la PCEH.

El resultado/producto n° 1 se obtiene mediante la estrategia de promover la PCEH entre los donantes internacionales. Los resultados/productos 2 - 8 son fruto de la implementación de un componente de PCEH en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento a nivel nacional. Para lograr el objetivo de los proyectos expresado en el Marco Lógico ("se ha logrado asegurar un funcionamiento estable a largo plazo de los sistemas de abastecimiento de agua y saneamiento") mediante la estrategia común de introducir la PCEH como componente integral en todos los proyectos, habrá que obtener primeramente todos los resultados/productos mencionados en los puntos anteriores, tanto a nivel de fomento como a nivel de implementación.

6.4 Actividades

Cada uno de los resultados/productos mencionados se obtiene a través de una serie de actividades. Por ejemplo, para obtener el resultado/producto n° 4:

"Los programas de PCEH gestionados conjuntamente por el organismo ejecutor y la comunidad disponen de recursos financieros, equipos e instalaciones adecuados."

habría que llevar a cabo actividades tales como:

- **Obtener una partida especial para los programas de PCEH en los presupuestos.**
- **Asegurar que el departamento encargado de la educación en materia de higiene en el Ministerio de Salud disponga de fondos adecuados.**
- **Asegurar un renglón propio para la educación en materia de higiene en el presupuesto del proyecto.**
- **Planificar el uso de insumos (instalaciones físicas y equipos) de acuerdo con los recursos disponibles.**
- **Adquirir equipos y materiales requeridos.**
- **Aplicar medidas internas y organizar medidas externas de control financiero.**

Las actividades que tienen que realizarse para obtener los resultados/productos restantes han sido identificadas de forma similar. En el Marco Lógico se presentan datos más detallados sobre la aplicación de la PCEH en los proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento para asegurar un funcionamiento estable a largo plazo de los sistemas instalados (véase Anexo V).

**ORGANIZACIONES PARTICIPANTES EN
EL GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO PCEH**

PARTICIPANTES

Primera reunión, 17 - 18 de octubre de 1988 en la GTZ:

GTZ, IMC, IRC, KfW, PNUD/PROWWESS,
Universidad de Constanza, Banco Mundial, OMS

Segunda reunión, 8 - 12 de mayo de 1989 en la IRC:

DANIDA, GTZ, IMC, IRC, KfW, PROWWESS/PNUD, WASH, BANCO MUNDIAL
Sra. M. Cárdenas, Sr. R. Ehrlich, Sra. N. Khattak,
Sr. S. Kumurasiri, Dra. E. Weinreben Nunn

GRUPO DE BASE

ORGANIZACION	PERSONA DE CONTACTO	DIRECCION
DANIDA	Sr. K. Jensen	Asiatisk Plads 2 1448 Copenhagen K Dinamarca
GTZ	Dr. K. Erbel	Postfach 5180 6236 Eschborn 1 República Federal de Alemania
IMC	Dr. G.J. Astor	Aachener Straße 90 5000 Köln 1 República Federal de Alemania
IRC	Sr. J.T. Visscher	Prinses Margriet Plantsoen 20 La Haya Holanda
KfW	Sr. A. Winnikes	P.O. Box 111141 6000 Frankfurt 11 República Federal de Alemania
PNUD/ PROWWESS	Sra. S. Melchior	304 East 45th Street New York, N.Y. 10017 Estados Unidos
WASH	Sra. M. Yacoob	1611 N. Kent Street Arlington, VA 22209 Estados Unidos
Banco Mundial/ INUWS	Sr. D. Grey	1818 H. Street NW Washington, DC 20433 Estados Unidos

Extracto de:

ZOPP: Una introducción al método (GTZ)

- 1. El método de planificación ZOPP** fue introducido oficialmente en la GTZ en 1983. Tiene aplicación en el planteo de todas las fases de preparación e implementación de proyectos.

A partir de 1986, el nuevo procedimiento de órdenes de trabajo entre la GTZ y el BMZ - Ministerio Federal Alemán de Cooperación Económica - hace obligatoria la aplicación de ZOPP en la planificación de proyectos. El método ZOPP conduce a un proceso consecuente de reflexión, así como también a la comprensión uniforme de los términos empleados. De esta manera se facilita la comunicación y la cooperación entre todos los participantes. Esto no significa que ZOPP tenga que ser aplicado rígidamente, siguiendo todos sus pasos. La información disponible, la tarea que ha de ser cumplida y el número de participantes en el ZOPP determinarán el grado de detalle de los pasos de planificación en cada caso. Para aplicar el método con flexibilidad deben dominarse los elementos básicos del ZOPP, los mismos que se presentan a continuación.

- 2. El ZOPP consiste de los siguientes elementos que se apoyan mutuamente:**

- 1) El método**, el mismo que es explicado en este folleto y proporciona orientación para el trabajo en el grupo de planificación.
- 2) El enfoque de equipo**, como marco de referencia para el estudio interdisciplinario de problemas y la participación de grupos importantes de interesados y de beneficiarios.
- 3) La visualización**, mediante tarjetas en las que se registran las contribuciones del equipo de planificación y los resultados de las discusiones.
- 4) Los procedimientos de aplicación**, los cuales determinan el cronograma, la participación y el propósito de los talleres ZOPP en la fase de preparación del proyecto.
Estas reglas están incluidas en el Manual de Organización de la GTZ.
- 5) La gestión del proyecto**, basada en ZOPP, cuya finalidad es la implementación en la fase operativa de lo planificado anteriormente en el proyecto.

El método ZOPP aprovecha los conocimientos, las ideas y experiencias de los miembros del equipo. ZOPP mejora la calidad del planeamiento y, de esta manera, se benefician quienes toman las decisiones y realizan el trabajo práctico en el proyecto. En última instancia, el beneficio obtenido debe justificar los recursos empleados en la planificación.

3. ZOPP está basado en unos cuantos principios muy sencillos:

- 1) La cooperación entre el personal del proyecto y las entidades contraparte es más fácil y productiva si todos se han puesto de acuerdo sobre objetivos que han sido expresados claramente.
- 2) Se trata de resolver o aliviar en sus raíces, es decir sus causas, los problemas existentes en la cooperación para el desarrollo. Por lo tanto, se analizan los problemas, sus causas y efectos respectivos. Sobre esta base se formulan objetivos factibles y efectivos.
- 3) Los problemas y sus causas no se encuentran aislados: guardan estrecha relación con personas, grupos y organizaciones. Por esta razón, sólo se pueden tratar los problemas si se dispone de un panorama integral de los grupos interesados, individuos e instituciones involucrados.

En este sentido, el análisis se propone extraer situaciones típicas de una realidad que es muy compleja. Estas facetas de la realidad se tornan perceptibles y pueden ser analizadas y tratadas por los grupos de planificación. Teniendo en cuenta a los grupos beneficiarios y al personal del proyecto se hacen todos los esfuerzos para simplificar los métodos, puesto que los procedimientos complejos con frecuencia no tienen aplicación práctica en el trabajo de planificación de proyectos.

4. Durante la fase analítica del trabajo se registran los resultados en los siguientes documentos:

- análisis de la participación
- árbol de problemas
- árbol de objetivos, indicando posibles soluciones alternativas

A continuación de los pasos de análisis se efectúan los pasos de planificación, mediante la matriz de planificación del proyecto, * la cual contiene la estructura básica integral de un proyecto lógico y factible.

Los documentos ZOPP serán más detallados en las fases consecutivas llamadas ZOPP 1 a 5. El horizonte integral de planificación debería tener una duración razonable, cubriendo en alguna medida el período de promoción. La matriz de planificación del proyecto debe incluir la fase de promoción que se revisa.

* Marco Lógico



